

MG
B971



3 1773 3949 0

天主降生一千九百二十二年

教 聖

新經全集

集 下

直隸東南耶穌會主教劉准

縣 獻

印 排 次 二 第

NOVUM JESU CHRISTI TESTAMENTUM

SINICE REDDITUM

a P. Jos. Siao, S.J.

Nilil obstat

B. Trumper, S.J.

Imprimi potest.

J.B. Debonvais, S.J., Sup. Reg.

Imprimatur.

† Henr. Lécroart, S.J., Ep. Anch., Vic. Apost.

Sien-hsien, die 8^a Sept. 1922.

新經全集

宗徒行實 小引

一此書依照西文原名宗徒行實然細按內容名實未盡吻合。蓋宗徒十二人合保祿十三人此書或祇記其名或畧提一二事者居大多數固未嘗記各宗徒之行實也。統計全書二十八章前十二章多記聖伯多祿事後十六章則專記聖保祿事。蓋聖史因聖神默啟目的所在蓋惟欲記聖教會始興之歷史所述種種奇迹異能與當時教友之熱心皆足徵聖教會之創行不由人力實基於天主之全能妙用令人有不得不承認者。至聖史所以特別注意詳記兩宗徒事者亦自有故。蓋緣聖伯多祿爲耶穌親簡之總牧爲教會元首權位獨尊而聖保祿則爲

耶穌升天後，顯大聖迹，續簡之宗徒傳道外邦，勤勞聿著，路加又爲其徒侶見聞較確，此其所以於二聖事實記載尤詳也。况又可舉二聖以概其餘，因聖門弟子受命傳道，均能不畏艱險，建立殊勳，其事與二聖蓋大畧相同，可不言而喻也。

一 聖路加既作第三福音書，又續成此書，歷敘聖教會自耶穌升天後，如何肇興，如何傳佈，由日路撒冷推及全國，又由如德亞旁及四鄰，終且徧於天下。故此書與四史聖經緊相聯屬，可謂福音書之續篇。苟無此書，吾儕後人幾不知聖教會始興之歷史，亦不知耶穌種種預言，記載福音書中者，如何應驗。賴有此書，方知聖神恩寵之優渥，耶穌已踐其所許，聖神降臨之日，使彼淮魯無學之人，頓成大智大勇之士，聖道因以勃興，賴有此

書又知聖教會在萌芽期內，已具超性德能。外界之阻力愈增，聖道之流傳益廣。耶穌升天時，諭宗徒弟子爲之作証。由日路撒冷撒瑪里亞，以至地極，凡此預言，一一皆驗。他事可以類推。一伯多祿爲耶穌簡派之聖教會首，四史福音揭載甚明。再觀此篇所記，更可無疑。蓋自耶穌歸天後，伯多祿卽屢用其教首之權，斷決各重要事件。迹痕宛然，歷歷可數。如簡瑪弟亞補茹答斯之缺，五旬瞻禮日，向大衆講道，數日後，又在大公議會講道，直斥如德亞人釘殺耶穌之罪。凡此盛舉，皆伯多祿身先衆徒，倡首爲之。厥後教傳國外，伯多祿又倡首破除教界，收外邦人進教。及伯多祿被囚，在監候斬，闔教會爲之祈禱，天主乃遣天神救出之。日路撒冷舉行公議會，大衆對於古教割損諸禮，有

主存者有主廢者聚訟紛紛莫衷一是伯多祿起立揚言數語服衆。他若懲亞納尼亞夫婦之欺罔。警邪術人西滿之褻聖等事。所以立法垂訓。警教後人也。凡此伯多祿爲教首之迹痕。一爲平心體察。何難立辨。

一此書記聖保祿事。至被羈羅瑪二年而止。約在紀元後六十四年。或疑此書未完。遽爾絕筆。聖史之意。或欲續作一書。述保祿被釋後之歷史。後竟因事見阻。未果。或曰不然。聖史之意。旣欲證聖教爲天主親立之公教。當普傳天下。時羅瑪爲天下第一都會。與天下知名各國互通往來。驛使不絕。教傳至此。已足證聖教爲天下之公教矣。目的已達。故絕筆不再記。二說未知孰是。近世解經學士。多宗第二說。計全書所記之事。歷時約三十

一二年自古聖教會認爲天主默啟之書與四福音書並重。

新經全集

宗徒行實

第一章

小引

主復活
聖徒
等
候
聖
神

德阿斐祿。我已經作了第一書論耶穌從起頭所行所教訓的那一切事。直到他因着聖神囑咐了他所簡選的宗徒。被提去的日子。升天之日。他受難以後。顯於他們。自己是生活的。原有許多憑據。四十天之久。叫他們看見。他又同他們講論天主的國。一日。和他們同席的時候。囑咐他們不要離去日路。撒冷。但該等候父所許的聖神。就是你們聽見我親口說過的。因為若翰不過用水洗人。你們過不多幾日。却要受聖神的洗。

那些聚來的人。就問耶穌說。主。是在這時候。你與復義辣爾的



升天

國麼。7 耶穌給他們說，父由他自己的權柄所定的時候，限期不是你們可以知道的。但你們要領受聖神的能力，他將臨到你們身上。以後你們在日路撒冷及如德亞各處，並撒瑪里亞，直到地邊，要給我作證。耶穌說了這話，他們正觀看的時候，就被提上升，有雲彩把他接去，遮蔽了他們的眼目。10 他們還儘自望天，看他上去的那裏。忽然有兩個人，穿着白衣裳，臨近他們。11 說：你們加利肋亞人，爲什麼還在這裏站着望天呢？這個離開你們，被提升天去，的耶穌，你們看見他怎麼樣升天，後來還要怎麼樣降來。

同都同
心所講

12 那時，他們就從山上，回了日路撒冷。那山叫阿里瓦山，相近日路撒冷，有一個罷工日的路程。13 他們既進了城，就上了那樓房。

伯多祿
宣言

晚餐應住在那裏，有伯多祿及若望、雅各伯及安德肋、斐理伯及多默、巴爾多祿茂及瑪竇、亞爾斐的兒子雅各伯及西滿則洛德、並雅各伯的兄弟如達達、達這些人同婦女們及耶穌的母親瑪利亞，並他的弟兄們，都同心合意，不住的祈禱。

15 在那日期內，聚在一齊的，約有一百二十人。伯多祿在弟兄當中站立起來說：16 弟兄們，聖神藉着達未的口，在聖經上，指着率領人拏耶穌的茹答斯，所預言的話，是必該應驗的。17 他本在我們的人數，也得了這職分的一份子。18 他用罪惡的價錢，置了一塊地，就上吊而死，肚腹破裂，臟腑都流出來。19 凡住在日路撒冷的人，都知道這事，所以那塊地，照他們的話，叫哈塞爾達瑪，就是血地的意思。20 因為聖詠書上寫着說：他的住處，要成為荒場，沒

有人在那裏住，另有一個人要接受他監牧的職分。²¹ 所以應當從這些人裏頭，就是主耶穌在我們中間出入的時候，常同我們在一齊的人，²² 從若翰的洗起頭，直到他離開我們，被提升天的日子，從這些人中，挑一個可以同我們作他復活見証的人。

²³ 他們就舉荐了兩個人，就是若瑟和瑪弟亞。若瑟也叫巴爾撒巴，號儒斯多。²⁴ 他們就祈禱說：「主惟你知道一總人的心，求你指示明白這兩個人，那一個是你所簡選的。」²⁵ 爲接受這職分，並宗徒的地位，因爲茹答斯因着自己的罪，已經丟棄了這地位，到他本地方去了。²⁶ 那時他們就給了他們籤掣，瑪弟亞掣着了，他就列入十一宗徒之數。

瑪弟亞
若瑟
儒斯多
答斯
缺

註解

1 (第一書聖路加指其所著之第三福音書爲第一書此書爲第二書。6 (興復義辣爾國)是見門徒當時尙未脫如德亞人之俗見以爲救世主之來專爲興復達未之國不悟耶穌所謂我國非世國乃義德之神國也。7-8 耶穌之答應謂聖神降臨在即爾輩領聖神後當自悟也。12 (罷工日的路程)即罷工日所准行之路約二里許過此爲犯禁此彼時之見解非天主命也。15 聖神降臨前伯多祿即盡教首之職倡議選人補茹答斯之缺衆人唯唯如命無一反對者令出惟行儼有教首氣象。18 (上吊而死)云云原文跌仆中裂肺腑流出卽茹答斯上吊之繩索或樹枝折斷墮地之後有此慘狀亦天主之罰也。19 (那塊地云云)句句爲路加所添非伯多祿語。24 伯多祿等既欲選一人以補茹答斯之缺不自己挑選乃謀於大衆又求天主指示足見門徒職分以及後世接門徒位之主教神父職分重要不可以私意授受必待確有天主聖召之人而後可也。

聖神降臨

大衆驚

第二章 聖神降臨教會肇興

1 五旬瞻禮日既到，眾人都聚在一處。2 忽然有從天上來的響聲，彷彿來的一陣暴風，充滿了那間屋子，就是他們坐着的那裏。3 他們就看見有相似火的舌頭，分散開，停止在他們每人頭上。4 他們就都充滿了聖神。接着聖神所賜給他們的話，說起外方的語言來。

5 那時候有熱心敬主的如德亞人，是從天下各國來的，他們正在日路撒冷住着。6 一聽見這個響聲，大家一齊前來，他們聽門徒說話，每人聽着是說自己本鄉的話，不由的就納悶。7 都驚訝奇妙說：你看，這些說話的人，不都是加利肋亞人麼。怎麼我們每人聽着他們是說我們每人的方言呢。我們有巴爾底人、麥

伯多祿
傳道書
講道

多人厄拉米達人，還有住麥索包大米亞爾默尼加巴道西朋多及亞細亞的人。¹⁰又有住弗利濟亞、邦斐利亞、厄日多及相近西肋奈的立比亞地方的人，也有在羅瑪作客的。¹¹莫論是如德亞人、或外邦信教的人、格肋德人及阿拉伯人，我們都聽見他們，是用我們的方言講論天主的大事。¹²他們就都驚訝奇異，彼此議論說：「這是什麼緣故呢？」¹³却也有人譏笑說：「他們這是噓新酒噓飽了。」

¹⁴伯多祿就同十一位宗徒立起來，高聲向他們說：「你們如德亞人和你們凡住日路撒冷的人，你們該知道這件事，請聽我給你們說明。」¹⁵這些人並不是如同你們想的，噓了醉酒，因為今天纔到了三下鐘。¹⁶這就是先知若厄爾所預言的。¹⁷主說：在末後

日期內，我要把我的聖神傾注于萬民，你們的男兒和你們的女兒，都要說先知話。你們的少年人，要蒙顯示，你們的老年人，要得異夢。¹⁸ 在那日期內，我要把我的聖神傾注于我的僕人，和我的婢女，他們要說先知話。¹⁹ 我要在天上顯異象，在地下顯聖迹，有血，有火，有煙氣。²⁰ 主的大日顯明之日，沒有來到以前，太陽要變黑，月亮要成血。²¹ 到那時候，無論是誰，凡呼求主名的，必得自救。

○²² 你們義辣爾人，聽我這話罷。納匝肋的耶穌，是天主所喜悅的人，天主在你們當中，藉着他所行的異能奇事聖迹，已經給你們証明了，這也是你們自己所知道的。²³ 他既按着天主所預定所預知道的被交付於你們，你們就藉着惡人的手，把他釘在十字架上殺害了。²⁴ 天主却把他死亡的痛苦解去，叫他復活，因為死亡

耶穌即
默西亞

應先知
預言

是不能拘住他的。²⁵原來達未指着他說過，我常看見主在我面前，因為他就在我的右邊，使我不被搖動。²⁶為此我心喜悅，我舌歡躍，我肉身也要懷着望德安歇。²⁷因為你不把我的靈魂丟在獄裏，²⁸靈海也不許你所聖的歸於朽壞。²⁸你已經把生命的道路，指示了我，也必叫我看見你的面，使我充滿悅樂。²⁹弟兄們，先祖達未的事，我大膽對你們說罷，他已經死了，而且埋葬了，他的墳墓，直到今日還在我們這裏。³⁰他既是先知，又知道天主向他發過誓，將來要從他的後代裏，立一位坐在他寶座上的。³¹達未說的他的靈魂沒有丟在獄裏，他的肉身也沒有歸於朽壞，是他預見基利斯督復活的事，說了那話。³²這位耶穌，天主已經叫他復活了。我們都是這事的見證人。³³他既因天主的右手能^大被提升

天又得了父所許的聖神，就把他傾注下來。使聖神降臨這就是你們所看見、所聽見的。³⁴原來不是達未升了天，他自己說過，主對我主說：你坐在我右邊。³⁵等我制服你的仇敵，作你的腳凳。³⁶所以義辣爾全家都該知道一定，你們所釘在十字架的那位耶穌，天主已經立他為主，爲基利斯督了。

³⁷衆人聽了這些話，就懊悔刺心，向伯多祿及別的宗徒說：弟兄們，我們可作什麼呢？³⁸伯多祿對他們說：你們當悔改，因耶穌基利斯督之名，個個都要領洗，爲叫你們的罪，可以赦免。你們也要領受聖神的恩賜。³⁹因爲這恩賜正是許給你們及你們子孫的，也是爲一總疎遠的人，無論誰，只要是我們的主天主所召來的。⁴⁰伯多祿還用了許多別的話作証，勸勉他們說：你們當從這邪惡

同頭受
洗者三
千

有無相通

的世代裏，救出你們來。⁴¹於是受他教訓的那些人，就領了洗。那一天約有三千人，加入他們的數目。⁴²他們恒心專務的，是聽受宗徒的教訓，共同分餅、祈禱。

⁴³衆人都害怕。宗徒們在日路撒冷，也行許多聖迹，一總的人都大大害怕。⁴⁴凡信的人，他們都在一齊，一切所有的，都歸公用。⁴⁵而且變賣田產家業，分給衆人，按着每人所需用的。⁴⁶他們天天也同心合意的，常在殿裏，遵守古禮又在他們家裏分餅，懷着一片歡樂誠實的心，大家用飯。⁴⁷他們讚美天主，得衆百姓的愛戴，主就把那些當救的人，天天給他們加添。

註解

古教人之五旬瞻禮，即今之聖神降臨瞻禮，因在巴斯卦後五

十日，故名五旬瞻禮。古教過此瞻禮，爲謝天主顯十誠，並賜新麥之恩，爲古教三大瞻禮之一。四方來趕瞻禮者甚多。²⁴ 聖神不可見，以可聞可見之風、火、舌，各表其恩德。風，神妙不測，去來無定。火，能燭暗，燒熱，煉淨。聖神光照人之明悟，燒熱人之冷心，煉淨人之罪污。百表口才，使宗徒能通萬國方言，傳授聖道。⁵ 天下各國人都有，是說羅馬大一統之國，與當時知名的地方，亦猶中國古昔，以本國爲天下也。

¹¹ 伯多祿以教首資格，倡首向大眾宣講，言我輩充滿聖神時，愛人如醉，如醒，是應驗了先知的預言。¹⁹ 在天顯異象，云云指公審判前之先兆。²³ 他既接着云云，伯多祿既欲責斥如德亞人釘殺耶穌之罪，却先爲他們原諒，令其自悟自悔，如此真善明智，大足喚醒羣迷。²⁵ 所引以下數節，是達未代默西亞之預言，並不是達未指着自已說的，因達未已死，其墓尚在此間。觀伯多祿此篇所論，大顯他的神智聰明，歷引古經作証，如數家珍，全明白了先知的預言，娓娓而談，是何等口才。且又勇敢非常，明証耶穌爲天主所許之默西亞。與五十日前之胆小如鼠，不敢承認自己是耶穌

穌的門徒真先後如兩人也。³⁹（吹遠的人。）不但指去日路撒冷送遠之人亦指外邦外教之人。彼不敬誠真主。皆是與真主疏遠之人。⁴²（分餅或掉餅）指領聖體聖事。⁴³（衆人害怕指未回頭之如德亞人。見宗徒所行聖迹。有不勝驚訝敬畏之情。⁴⁴當時教友在聖殿遵守古禮。又在私宅日領聖體。領聖體後即共同用飯。富貴貧賤。聚首一堂。如一家人。

第三章

1 九點鐘祈禱的時候。今過午三點鐘伯多祿及若望上殿裏去。有一

個人。從母胎裏就是癩子。天天有人把他背來。放在聖殿門口。那道門叫華美門。爲叫他向進聖殿的人好求哀矜。³他一看見伯多祿。若望要往殿裏去。就向他們求哀矜。⁴伯多祿及若望注目看着他。說：你看我們。那人就留神看他們。指望受他們的點哀矜。伯多祿說：金子銀子我沒有。但我給你我所有的。因納匝肋耶

蘇基利斯督的名號，我叫你起來行走。⁷ 隨就拿住他的右手，拉
起他來。他的腿腳立刻堅固了。一跳立起來行走，同他們進了
聖殿，走着跳着讚美天主。他行走讚美天主，眾百姓也都看見
了。¹⁰ 他們一認出來，他就是那個常在聖殿華美門口坐着求哀
矜的人，爲他所遇着的這事，就有一片畏懼驚訝之情，充滿了他
們的心。

¹¹ 那人在撒落滿廊廡底下，正拉着伯多祿若望的時候，拉着，有相應
不離之意

眾百姓都驚訝着跑到他們那裏去。¹² 伯多祿看見，就向百姓說，
你們義辣爾人，爲這件事，何必奇怪，又何必注目看我們，好像是
我們仗恃自己的能力，自己的權柄，叫這個人行走。¹³ 是亞巴郎
的天主，依撒格的天主，雅各伯的天主，我們祖宗的天主，光榮了

言
來
宣

如人
殺耶
之罪

勸令
悔

他的(聖)子耶穌。你們却把他交給比拉多。比拉多定計要放開他。你們乃在比拉多面前棄絕他。¹⁴把這聖善義德的。你們棄絕了。反求給你們釋放一個兇手。¹⁵你們把這生命之主殺害。天主却叫他從死人中復活了。我們就是這事的見証人。¹⁶你們所看見所認識的這個人。¹⁷就是因着信耶穌的名號。是這名號叫他強壯的。是從耶穌來的信德。叫他在你們眾人面前完全好了。

¹⁷到底弟兄們。你們作了這事。總是因為你們不知道。連你們的官長也是一樣。這是我知道的。¹⁸但天主藉着眾先知的口。預言他的基利斯督必該受難的話。因此可就應驗了。¹⁹所以你們該痛悔。該回頭。為叫你們的罪。得以勾銷。²⁰也為叫那安樂和平的日期。從主面前^早來到。又為叫天主把他所預定給你們的那位

耶穌基利斯督(再)打發來。²¹但他必該在天上原文天必直到重新敢留他。萬物的日期。那日期原是天主自古以來藉着聖先知的口所說過的。²²每瑟說你們的天主要從你們弟兄中出現一位像我的先知。凡他向你們所說的。你們必要聽從。²³誰不聽從這位先知。就該從民間把他除滅。²⁴從撒慕爾以來的衆位先知。凡說預言的。都指着那日期說過。²⁵你們是先知的子孫。也是承受聖約的人。這聖約是天主同你們的祖宗所結立的。天主向亞巴郎說。世上的一切種族。都要因着你一位後嗣。得蒙福澤。²⁶天主叫自己的(聖)子降生。原文出現正是先爲你們打發他來降福你們。只要你們每人回頭脫離你們的罪惡。

註解

1 (祈禱的時候)古教一日三次公同祈禱，即午前九點鐘，午正十二點鐘，午後三點鐘。此時祭獻犧牲，虔誠教友多來與早晚二祭。^{20 21}

(安樂和平的日期)即下文(重新萬物的日期)指耶穌第二次降來審判世界以後，建立永遠的天國，萬象更新，天地再造，吾人享安樂和平之福，更勝過元祖犯罪以前的地堂，再沒有罪惡的染污與死亡的痛苦了，但那日期來得遲早在人回頭遲早，所以伯多祿說：你們當及早回頭，信耶穌為救主。²²(我的先知)每瑟此言，明明指耶穌，蓋耶穌創立新教，頒新教的法律，猶如每瑟為古教之神，定了古教的法律，除耶穌外，並沒有更係每瑟的人。你們必要聽從他，因為他就是天主所立的萬民的宗師，不聽從他的，必被除滅，永遠受天主的棄絕。²³(一切種族)指天下萬民，都要因着耶穌，得蒙救贖之恩，這救贖之恩，先賜於聖祖的後代，義探爾人，後及於天下萬民。耶穌以外，萬無救靈之望，此所以聖教會必當傳於全球萬國也，起視天下五洲，可有一教，能如我聖教會若此之普徧者乎。

二位宗徒被拘

堂審

第四章

1 宗徒們向百姓正講說間，忽然有司祭長及聖殿警官，並撒杜塞人來到。2 因為宗徒教訓百姓，本着耶穌傳揚死人復活，他們狠不喜歡。3 就下手拏住二位宗徒，但因為天已經晚了，把他們暫且押在監裏，等到明天。4 到底聽講說的，有許多信了的，男丁之數，到了五千。

5 到了明天，他們的首領，司祭長及長老經師，就在日路撒冷聚了

公會。大司祭亞納及蓋法若望、亞立山、並大司祭的族人，都在那裏。7 他們叫二位宗徒立在當中，問他們說：你們作了這事，子行

走，是仗着什麼能力，凶着誰的名字呢。那時伯多祿充滿聖

神，向他們說：你們為民上，為民長老的，請聽我說。因為我們為

彙命

証耶
爲獨
救主

這個殘廢人行了一件好事。今天我們被審問，他是怎麼好的。¹⁰ 你們衆位及義辣爾衆百姓都該知道，現在站在你們面前，好了的這個人，是因着我等主、納匝肋耶穌、基利斯督的名字好的。就是你們釘在十字架的那一位。天主從死人中叫他復活了。¹¹ 他就是你們修葺房屋的、所棄捨的石頭，如今成了屋角的首石。¹² 除了他以外，沒有一個別的，可以救我們的，因爲在普天下，沒有賜給人別的名號，叫我們靠着他，得以自救。

¹³ 他們看見伯多祿若望的勇敢，明知他們是沒有學問的小民，就退驚訝。也認出來他們是隨從耶穌的人。¹⁴ 又看見好了的那個人，同他們一齊站着，就說不出一句闢駁的話來。¹⁵ 乃就命他們從公會退出去，然後彼此議論說：¹⁶ 這些人，我們可怎麼對待

不聽從之

宗徒被
釋衆人

他們呢。因為他們果然行了一個聖迹。這是日路撒冷一總居民所共知的事。是顯明的。我們也不能不認。¹⁷ 但我們必須警戒他們。以後不許向人提這個名字。免得在民間再傳揚這事。¹⁸ 於是叫了他們來。嚴禁他們。總不許因耶穌的名號說話。或教訓人。¹⁹ 伯多祿若望答說。請你們評論評論。聽從你們。不聽從天主。這事在天主面前。合理不合。²⁰ 我們所親見親聞的事。不能不說。

²¹ 他們爲百姓的緣故。

怕得罪百姓。

竟想不出法子來。怎麼罰

二位宗徒。

就再警戒他們一番。放他們走了。這是因爲衆人爲所行的那事。

都光榮天主。²² 原來因這聖迹好了的那個人。已經四十多歲了。

²³ 伯多祿若望既被釋放。就回到自己人那裏。把司祭長及長老們說的話。都給他們述說了。²⁴ 他們聽完了。就同心合意的高

聲向天主說：主天地海洋及其中的萬物都是你造的。²⁵你當先用聖神藉着我祖達未你僕的口說過，外邦爲何動怒呢？百姓爲何思慮那虛妄的計謀呢？²⁶世上的君王都起來，官長也連合一氣反對主，也反對他的基利斯督。²⁷果然黑落德及般雀比拉多同外教人並義辣爾民，在這城裏聚合一齊，反對了你所傅油的聖子耶穌。²⁸行了你手，你的旨意，所預定必當有的這事。天主預定，不阻擋惡人的計謀，以成聖「救世」之工。²⁹如今求主，一面監觀他們的威嚇，一面賞賜你的僕役，放心大膽傳你的聖言。³⁰伸出你的手來，使他們能以因你聖子耶穌之名愈病，行聖迹靈奇之事。³¹他們既祈禱完了，在他們聚會的地方就震動，他們也都充滿了聖神，放心大膽傳天主的聖言。福音的
道理

一心一
靈有無
相通

32 那許多的信人都是同如一個心、一個靈魂、凡所有的財物、沒有人說有一件是他自己的、一切都是他們公用的、33 宗徒們爲我等主耶穌基利斯督之復活作見證、大有能力、衆人都蒙大恩惠、34 他們當中沒有一個貧乏的、凡有田地房產的、都變賣了、把變賣的價錢拿來、35 放在宗徒足前、然後照每人所需用的、分給每人、36 有一個助支派未派、人生在濟伯肋(島)本名若瑟、宗徒們叫他巴爾納伯、解說安慰之子、37 他有地畝、就把地畝賣了、把價錢拿來放在宗徒足前。

註解

1-4 (警官即巡警官、係維持聖殿秩序之司祭、爲當時重要人物、撒杜塞人)不信死人復活之說。(男丁五千)則婦女孩童未成丁者不

夫婦欺
詐受罰

在教所說五千，想是連先前之三千合算，未必此次頭洗之數也。²⁹ 亞納蓋法，卽耶穌被³⁰之夜，審問耶穌之人。³¹ 伯多祿之答，大顯勇敢明斥彼等釘殺耶穌之罪，又証耶穌爲人類獨一救主。不信耶穌，不但不能救本國，且亦不能救自己的靈魂。³² 寧聽天主的命，不聽人的命。這是自古以來，聖教會對於國家不正當的禁令，所常說的話。教友說這話，至於捨生救命的，不知凡幾。

²⁹ 自己的人格同伴宗徒弟子，與當時教友，他們正聚在一齊，爲二位宗徒祈禱。³⁰ 仰你的手，如言，顯你的全能。³¹ 一心一意，極言當時教友之和美。貧富一家，勝似兄弟。³² 特提聖巴爾納伯者，以聖人爲創興新教最力之人，爲後敘之事，張本也。

第五章

1 有一個人名叫亞納尼亞，同他妻子撒斐辣，賣了地畝，² 他把地畝的原價，和妻子商量了，扣下一份子，其餘多少，拿來放在宗

徒足前。伯多祿說：亞納尼亞爲什麼撒殫誘惑你的心，叫你欺哄聖神，把地畝的原價，扣下一份子呢？地不賣，地是你的，地既賣之後，地價不還是你作主麼？爲什麼你心裏拿這主意呢？你不是欺哄人，乃是欺哄天主。亞納尼亞聽了這話，就倒地氣絕。凡聽見說的，都害怕的，了不得。少年人起來，把他包裹了，就擡出去埋葬了。○₇約過了三點鐘，他的妻子也進來，還不知道所有的這事。伯多祿給他說：女人，你告訴我，你們賣地畝的價錢，就是這些麼？他答說：不錯，就是這些。伯多祿就向他說：你們爲什麼通同一氣，試探主的（聖）神呢？你看，埋葬你丈夫的人，他們的脚步已經到了門口，如今也要擡出你去。¹⁰立刻他也倒在伯多祿脚前，斷了氣。少年人進來，看見他已經死了，就又擡出他去，埋在

多聖迹之

宗徒下
撒天神
救神之

他丈夫旁邊。¹¹ 聞聖教會及凡聽見說這事的，都大大的害怕。¹² 天主藉着宗徒的手，在民間行許多聖迹、靈奇，他們大衆一心常在撒落滿廊廡底下。¹³ 其餘別人沒有一個敢入他們的夥。到底，百姓都稱讚他們。¹⁴ 信主的人，常常增添，男的、女的，極其衆多。¹⁵ 至於有人把病人擡到當街，放在牀上，或褥子上，爲的伯多祿來到，他的影，至少遮遮他們，不拘誰，叫他們脫了病患。¹⁶ 還有許多人，是從日路撒冷左右的城池來的，他們帶來病人，及被污魔纏擾的，都得了痊愈。

¹⁷ 那時大司祭及他同黨的衆人，就是撒杜塞黨，都起來，滿心的嫉妬，¹⁸ 下手拏住宗徒，把他們押在大獄裏。¹⁹ 乃主之天神夜間把獄門打開，領他們出來說，²⁰ 你們站在聖殿裏，把這一切生命

的道理都講給百姓聽。²¹宗徒聆了命。天一發亮，就進聖殿教訓人。大司祭及他同黨的人來到，就一面召集公會，叫義辣爾人的長老來。一面打發人到獄裏，提宗徒們來。²²差役去了，開獄一看，並不見宗徒，就回來稟報說：²³我們看見獄門關閉的很好，門前也有守卒站立，乃開門一看，並不見一人在內。²⁴聖殿的巡警官及司祭長，聽見這話，心裏好納悶，不知他們這事，將來如何了結。²⁵忽有人來稟報說：你看，你們押在獄的人，現在聖殿裏站着教訓百姓。²⁶那時巡警官，就帶着差役去了，也沒有用硬的，就領了他們來。這是因為他們怕百姓，拿石頭打他們。²⁷既領了他們來，就叫他們到公會面前。大司祭審問他們說：²⁸我們已經嚴禁你們，不要提這個名字教訓人，你看，你們倒把你們的道理傳

徒分
正請處

石士爲
之辯護

偏了日路撒冷，願意把這個人的血，推到我們身上。²⁹伯多祿及衆位宗徒答說：「寧可聽天主的命，不聽人的命。³⁰你們掛在木頭上，釘在十字架上所害死的耶穌，我們祖宗的天主，又叫他復活了。³¹他就是天主用自己的右手所舉揚的，叫他爲王，爲救世者，好叫義辣爾人悔改自新，並得罪赦。³²我們就是這些事的作証人。還有作証的，就是聖神，原是天主賜給凡順聽他的人的。」

³³他們聽見這些話，甚是煩惱，就起意要殺他們。³⁴有一個法利塞人，名叫賈瑪烈爾，是一位法律學士，衆百姓都尊敬他，他在公會中站立起來，命人把宗徒暫且領出去。³⁵然後向衆人說：「衆位義辣爾人，你們爲這些人，是要怎樣辦理？我請你們多加小心。³⁶從前，第阿達斯起來，鬧矜誇自己有能，約有四百人隨從他，他既

以
徒
爲
榮

被殺。凡信服他的，也都四散歸於無有了。³⁷他以後又有一個加利肋亞的如大斯，正當清查戶口的時候，起來勾引百姓隨從他。後來他也滅絕了。凡隨從他的，也都消散了。³⁸所以我告訴你們，現今不用干涉他們，由着他們罷。若是他們的意見，他們的作爲，是從人來的，將來必自消滅。³⁹若是從天主來的，那就不能消滅了。^{必要消滅}還恐怕是相反天主。

公會的人，順從了他的主意。⁴⁰就叫回宗徒來，把他們鞭打之後，又嚴禁他們，總不要提着耶穌的名號說話。然後放他們走了。⁴¹宗徒從公會出來，一半走着，一半喜樂，因爲天主看着他們，爲耶穌的名字，堪當受凌辱了。⁴²他們就天天在殿裏，或在家裏，不住的教訓人，傳揚耶穌基督的督。

註解

11 看聖經所載亞納尼亞夫婦可隨便不賣地畝，既賣之後，也可隨便把地價留爲自己用，本沒有不好，他們的大短處，全在撒謊，假善欺人。天主對他們如此利害，是要人知道，口是心非，好名務外的毛病，是天主最惱惡的。天主藉聖伯多祿顯這聖迹，是懲一儆百的意思，不但做戒當時新興的教會，且做戒天下萬世的教友。另外在代天主權位的人面前，比方告解的時候，萬不可撒謊若撒謊，也就是欺哄天主了，如何使得。（爲什麼撒謊誘惑你，云云）如言，爲什麼你願從撒謊的誘惑，撒謊誘惑不誘惑，不在我們，願從不願從，却在我們魔鬼只能引誘人，不能勉強人。

17（就是撒杜塞黨）可見當時大司祭蓋法諸人，都是不信靈魂不滅，及死後復活的異端人，其反對耶穌，與其所立之聖教會，亦何足怪。²⁰（生命的道理）即福音道理，使人認識耶穌爲生命的根源，因着耶穌，在世得超性的神生，死後得天堂的永生。²⁸（我們祖宗的天主云云）是說新教，並不相

反古教原是一個天主所立，如今舉揚耶穌，使他爲普世的君王，萬民救主的，就是古聖祖所敬之天主。⁴² 聖神因宗徒所行聖迹，亦証耶穌爲天主所遣之默西亞。⁴³ 賈瑪烈爾是當時有名的經師，聖保祿宗徒出其門下，見下二十二章。後來奉了新教，若不是他起來辯護，宗徒此次難免不被殺。⁴⁴ 一半走着，一半喜樂，發顯他們全明白了耶穌的聖訓，人爲我的緣故，辱罵你們，打爲你們，你們正是有福的。堪當受凌辱，世俗於光榮體面的事，說堪當不堪當，當起當不起，此處，知耶穌聖名，受了鞭打凌辱，也說堪當，是教訓我們，當以爲天主受苦受辱，爲光榮也。

第六章

那時候，門徒的數目，越添越多。有希拉人，因爲他們的寡婦，在每日供給食用上，受慢待，就譏怨赫伯來人。² 十二宗徒叫齊了衆門徒，向他們說：我們不應當撇下天主的道理，傳教講道理的本分去伺

選七人
爲副祭

望 聖 德

候喫棹子。所以弟兄們該從你們當中挑選七個有好名聲又
飯充滿聖神及智德的人，我們可以派他們經管這事。至於我們
宗徒，惟當專務祈禱及傳道的事情。這話稱了眾人的心，就挑選
 了斯德望，一位充滿信德及聖神的人。又有斐理伯、波格祿尼加
 與狄孟、巴爾美納，並外方人安弟約基的尼各老。叫他們站在
 宗徒面前，求宗徒宗徒就一半祈禱，一半覆手在他們頭上，祝
 了他們。聖

主的聖言越傳越廣，門徒的數目，在日路撒冷就大大的加增
 起來。連司祭們，也有許多順聽信德的。信了○。斯德望充滿聖
 寵及勇力，在民間行大奇事，大聖迹。不料有叫利伯爾底諾會
 堂的幾個人，也有西肋奈亞、立山德、西利濟亞、亞細亞人會堂的

被擊

人他們起來同斯德望辯論。¹⁰到底敵不住他的明智及聖神。着他說的話。¹¹他們就暗使人他告說我們聽見他相反每瑟相反天主說了褻與的話。¹²因此就搖動了百姓長老經師一齊跑來拏住他拉到公會去。¹³又派下假見証叫他們說這個人說話不住的相反聖所。聖相反法律。每瑟¹⁴因為我們聽見他說這納匝肋的耶穌就要毀壞這地方。亦指改變每瑟所傳給我們的舊例。¹⁵在公會坐堂的人都注目看他見他的面容彷彿天神的面容。

註解

1 (希拉人云云當時奉新教的)大半是如德亞本國古教人但

他們有生長外國的只會說當時外國通行叫希拉話這等人就叫希拉人。其居住本國說本國話的人叫赫伯來人其質都是義辣附人。當時教友赫伯來人居大多數其經營公共財物分散日用之糧也是他們作主。

下
斯德
望之宜
言
敘述先
重歷史

天長日久，他們漸漸有了偏私，厚待本地人，薄待外來人。外來人就議論他們不公。宗徒因此揀選七位副祭，代理其事。此聖教會六品神職所由來也。彼等不惟經管公會財物與哀矜貧乏等事，亦幫助傳道，施行聖事。(利伯爾底諾是從前被虜爲奴的如德亞人。後被釋放還家，與他處之如德亞人，在日路撒冷各有本會堂。

第七章

1 大司祭說：「這事果然屬實麼？」斯德望說：「衆位父老兄弟們請聽我言：我們的祖宗亞巴郎，沒是居住加郎以前，還在麥索包大米的亞的時候，光榮的天主顯現於他。3 向他說：『你離開你的本地本族，往我所要指示你的那地方去。』4 那時，他纔離開加爾德人的地方，來住加郎。他父親死了以後，天主又把他從那裏遷到你們現在住的這地方來。5 在這地方，天主也沒有給他產業，連站脚

巴郎

之地沒有。但是許下將來把這地方給他，也給他的後人作產業。那時他還沒有兒子。天主告訴他，將來他的後人，要在外邦寄居。⁸外邦人叫他們當奴才，酷待他們四百年。⁷天主說，叫他們當奴才的那一邦，我要審判他，然後他們⁹從外邦出來，在這地方事奉我。天主又給了他割損的約，所以生了依撒格。第八天，就割損了他。以後依撒格生了雅各。伯雅各伯生了十二祖。¹²支派之祖。那祖們嫉妬若瑟，將他賣到厄日多去。天主却與他偕同，¹⁰救他脫免一切患難。又在厄日多王法郎面前，給他恩寵及明智。法郎就立他為宰相，掌管厄日多及他全家。¹¹後來厄日多及加昂，徧地饑荒，有大災難。我們的祖宗求食不得。¹²雅各伯聽說厄日多有糧食，就打發他們去。這是頭一次。¹³第二次，若瑟被他弟兄們認出

來法郎也知道若瑟出身的來歷了。¹⁴若瑟就打發人把他父親雅各伯及他全家七十五口人接去。¹⁵雅各伯下了厄日多，他同我們那^十祖以後都死在那裏。¹⁶他們的^骨骸後來遷到西梗埋葬在墳墓裏。這墳墓是當先亞巴郎在西梗用銀子從黑毛爾的兒子手裏買的。

¹⁷天主應許亞巴郎的話，快到要應驗的時候，義辣爾民在厄日多就增長的越多了。¹⁸直到一個不知道若瑟的新君接了位。¹⁹他用詭計待我們的種類，傷我們祖宗的心，叫他們捨棄自己的孩子，不容生存。²⁰正在那時候，每瑟誕生了。爲天主所喜悅，在他父家養了三個月，²¹就被棄置，有法郎的閨女拾去，養活他當自己的兒子。²²每瑟學了厄日多人的各種學問，說話行事，都有能

力。²³幾時滿了四十歲，他心裏起意要去望着他的弟兄們義辣爾人。²⁴見他們有一個被欺負的，每瑟就保護他，打死那個厄日多人，爲被欺負的那個人報了仇。²⁵他只想那些弟兄們，此因可以明白，天主是要藉他的手，救拔他們，他們却是不明白。²⁶第二天，看見有附義辣人爭鬪，就勸他們和睦說：你們原是弟兄，爲什麼彼此相傷呢。²⁷那個欺負人的，把每瑟一推說：誰派了你，作我們的首領，作我們的判官呢。²⁸難道你要殺我，如同你昨天殺那個厄日多人一樣麼。²⁹每瑟爲這句話，就逃走了。在瑪弟央地方作客，在那裏生了兩個兒子。○³⁰過了四十年，有一位天神，在西乃山曠野荆棘火燄中，顯現於他。³¹每瑟看見那異事，就狼驚訝，正要上前去看看，有主的聲音給他說：³²我是你祖宗的天主，是亞巴

預言救主

先祖侍
遊之行

耶的天主。依撒格的天主。雅各伯的天主。每瑟懶的打顛。不敢觀看。³³主向他說。脫去你腳上的鞋。因為你所站立的地方是聖地。³⁴我的百姓在厄日多所受的痛苦。我已經看明了。他們歎息的聲音。我也聽見了。所以我來救他們。如今你來。我要打發你往厄日多去。○³⁵這每瑟原是他們所拒絕的。說。誰立你為首領。為判官呢。天主却打發他來。藉着在荆棘中顯現於他的天神的手。作了首領。並救贖者。³⁶是他領出他們來。在厄日多地。在紅海。在曠野。四十年之久。行奇事聖迹。³⁷就是這每瑟當先給義辣爾子孫說。天主要從你們弟兄中。出一位像我的先知。你們應當聽他。³⁸就是他。當先在曠野聚集的百姓當中。獨自在西乃山上。同天神在一齊。天神同他說話。他也同我們的祖宗在一齊。為他們作中人。他領

受了生命的聖言傳給我們。³⁹我們的祖宗不肯聽他，反拒絕他，一心歸向厄日多。⁴⁰向亞隆說：你爲我們製造神像，好在我們前頭領道，因爲領我們出厄日多的那個每瑟。我們不知道他遭了什麼事。⁴¹那時候他們就製造一個(金)牛犢，又給那偶像獻祭，喜歡自己的手工。⁴²於是天主轉面，不理他們任憑他們事奉天上的星象，如同先知書上寫着說：你義辣爾家，四十年在曠野，何曾獻給我犧牲與祭品呢。⁴³你們擡着莫洛邪神的帳幕，和冷放神的星象，是你們所製造爲敬拜的。爲此，我必要把你們遷到巴彼隆以外去。

⁴⁴我們的祖宗在曠野遵照天主的命，有作証的帳幕，同他們在一齊。這帳幕結約之櫃是天主告訴每瑟，叫他按着所看見的樣式製

造的。⁴⁵我們的祖宗領受了那帳幕，就同若蘇厄帶進外邦人所估的地面。天主在我們的祖宗面前，把外邦人逐出去，那帳幕直存到達未的時候。⁴⁶達未在天主面前，得了寵愛，求着爲雅各伯的天主安治居處。⁴⁷倒是撒落滿爲天主修蓋了宮殿。⁴⁸但至上者，並不住人手所造的房，就如先知所言。⁴⁹主說了，天是我的寶座，地是我的腳凳，你們要爲我蓋怎樣的房屋，何處是我安息之所呢。⁵⁰這一切萬有，不全是我的手造成的麼。⁵¹你們這些強項人，心內耳朵不割損的人，你們常常相反聖神，如同你們的祖宗是這樣，你們也是這樣。⁵²那一位先知，你們的祖宗沒有難爲過呢，那預言義人默西亞要來的，你們殺了。如今你們又賣又殺了那義人。⁵³天神所傳授的法律，你們受下，也不遵守。

54 他們聽見這些話，心中煩惱，向着斯德望咬牙。55 斯德望充滿聖神，就注目望天，看見天主的光榮，又看見耶穌立在天主右邊。56 他就說：你看，我見天開，人子立在天主右邊。57 衆人就大聲喊叫，掩着耳朵，一齊撲到他身上。58 把他拉到城外去，就用石頭打他。見証人把自己的衣裳，放在一個少年人跟前。那少年人名叫掃祿。59 他們用石頭打斯德望的時候，斯德望呼求說：主耶穌，請收我的靈魂。60 又雙膝跪地，大聲喊着說：求主不要將這罪歸於他們。說了這話，就安息於主了。掃祿贊成了他的死。

註解

聖斯德望：被告各節，按古教律，一經查實，即問死罪，他人際此，必急爲自己辯護，希圖脫免。聖人不然，惟願將真道揭明，勸如德亞人悔悟，已非認耶穌爲救主，以免身後永罰。所以歷敘天主待先祖之恩，如何周

至而先祖屢屢抗違天主，如何無情。另外抗違天主所遣救伊等之每瑟，說得更加詳細，蓋欲以每瑟表明耶穌，以先祖抗違每瑟之非，表明如德亞人仇殺耶穌之罪也。况敘述之間，其熱心古教之意，與尊重每瑟法律之情，溢於言表，則彼等之架詞誣告，亦可不辯自白矣。又聖人論聖殿之言，是如說先祖數百年間，無聖殿，隨處可以敬主。以彼雖有聖殿，亦不必拘拘於此。經云：天是我的寶座，云云，立論何等正大。想如德亞人，亦不能不服。惟伊等執迷，不信耶穌為天主聖子，聽見聖斯德望稱揚耶穌，立在天主右邊，以為是侮辱天主的話，掩耳不聞，遂將他殺害，聖人死前，效法耶穌聖表，求主赦仇，天主允他的祈求，賞賜掃祿四頭，成了保祿宗徒。○

6 (四百年) 聖斯德望舉大數而言，其實義辣爾民在厄日多，四百三十年。

8 (割損的約) 義辣爾民以割損之禮，証其為天主特選之百姓，誓許尊崇惟天主，不敬邪神。天主因此約，誓許聖祖，將來降福其後嗣，得住加昂福地，為天國子民。³⁰ 每瑟逃出厄日多時，年已四十歲，又過四十年，八十歲時，受命救義辣爾人出厄日多，再過四十年，一百二十歲時去世，在中

國商朝。⁴⁴作証的帳幕，帳幕中供結約之櫃，櫃內有十誠板等物，明証天主的聖旨。天主又屢次在帳幕內，顯於每瑟，並行靈迹，故云。⁵⁸（見証人即先下手之人。按古教律，口出辱主之言，當以石擊死，惟見証人當先下手，所以脫去外衣者，爲便於擲石也。掃祿看守衣裳，有幫助之意。）

第八章

1 就在那一日，起了大風波，相反日路撒冷的教會，除了宗徒以外，門徒都在如德亞及撒瑪里亞各處分散開了。²有敬畏天主的人，殯葬了斯德望，也大大的弔哭了他。³掃祿還是擾害教會，進人家內，不分男女，拉來押在監裏。

4 那些分散開的人，在他們所經過的地方，傳揚天主的聖言。⁵
斐理伯^{七副祭之一}就下到撒瑪里亞城，給他們傳報基利斯督。衆

門徒四

副祭斐理伯

邪法人
西滿

人看見斐理伯所行的聖迹，聽他所說的那些事，都浪着意齊心聽他講說。7 因為那些附着人的邪魔，有許多大聲喊叫着出去。也有許多癱子癩子治好了。爲此，那城裏大大歡樂。

有一個名叫西滿的，是那城的一個邪法人，他自以爲大，向來迷惑撒瑪里亞的百姓。10 一總的人，從最小的，到最大的，都聽信他，說這個人就是天主的德能，以大爲名。11 他們聽信他，是因爲他從早就迷惑了他們的心。12 他們既然又信了斐理伯所傳天主國的福音，男的，女的，就因耶穌基督之名領洗。13 那時西滿他自己也信了，領洗以後，就常跟隨斐理伯。看見那些聖迹，大能，就驚訝奇怪。

14 在日路撒冷的宗徒，聽見說撒瑪里亞領受了天主的聖言，就

行堅振

欲買神
權被斥

打發伯多祿若望到他們那裏。¹⁵二位宗徒既到了，就為他們祈禱，叫他們領受聖神。¹⁶因為他們，但是因主耶穌之名領了洗，還沒有一個得了聖神的降臨。¹⁷那時宗徒就覆手在他們頭上，他們就領受聖神。¹⁸西滿看見藉着宗徒覆手之禮，就可以賜給聖神，遂獻給他們銀子，說：¹⁹請你們也給我這個權柄，叫我不拘給誰覆手，就可以領受聖神。²⁰伯多祿給他說：你的銀子，合你一同喪亡罷。因為天主的恩賜，你想可以用銀錢買得。²¹在這事上，你無股無分，因為在天主面前，你的心不正。²²所以你為這個罪，應當悔改，也祈求天主，叫你心內這個思念，或者可以得赦。²³因為我看出來，你心懷苦膽，嫉妬被罪惡累住了。²⁴西滿答說：請你們為我求主，叫你們所說的這些事，絲毫不到我身上。²⁵二位宗徒既

帶國太
尊受洗
之奇

作了見証，又傳了主的聖言，就返回日路撒冷。一路在撒瑪里亞許多村莊傳揚福音。

²⁶有一位主的天神，向斐理伯說：你起來，往南去，到從日路撒冷下加匝的那條道上，那條道是在曠野裏。²⁷斐理伯就起身去了。

忽然看見一個厄弔比亞人，是厄弔比亞剛達斯女王的太監，很有權勢，掌管女王的銀庫。他上日路撒冷敬拜^主去了。²⁸如今回

國，在車上坐着，念依撒意亞先知書。²⁹聖神給斐理伯說：你上前去，靠近那個車。³⁰斐理伯就跑到跟前，去聽見他念依撒意亞先知書，就問他說：你所念的，可以懂得麼？³¹他說：沒有人領略我，怎麼能懂得呢？於是求斐理伯上車，同他坐在一齊。³²他所念的聖經，是這一處說：如同羔羊，被人牽去受殺。如同羔羊，被人翦毛，不

出聲，他也是這樣不開口。³³ 因為他謙下，去了他的審判。他的世代，誰能說得來呢。因為他的生命，要從世上除去。³⁴ 太監給斐理伯說：我問你，先知指着誰說的這話，是指着他自己呢，是指着別人呢。³⁵ 斐理伯就開口，從這處聖經起頭，把耶穌的福音傳給他。³⁶ 他們還正往前走，到了一個有水的地方，太監就說：你看，這裏有水，我受洗，有什麼妨礙麼。³⁷ 斐理伯說：你若全心信服，就使得。太監答說：我信耶穌基督。是天主聖子。³⁸ 遂命車站下，他們兩個下到水裏，斐理伯就給太監授了洗。³⁹ 及他們從水裏上來，主的(天)神，把斐理伯提去，太監就看不見他了。一路走着，甚是喜歡。⁴⁰ 斐理伯被人看見在亞造多，他從那裏直到則撒肋，在他所經過的各城裏，傳揚福音。

註解

2 (敬畏天主的人)即如德亞人中,不反對新教的。5 此斐理伯乃七副祭之一,與同名之宗徒異。12 (因耶穌之名領洗)如言領耶穌所定之洗禮,與若翰之洗不同。14 (就打發)旧多祿云云,異教人或引此句,証伯多祿非教首,不知打發二字,不必以上使下一定之名詞,按彼時語法,公同商議,請其前往,亦可說打發,如古史約塞記如德亞事,謂某年驛院打發大司祭,依斯馬厄爾赴羅班,豈亦有以上使下之義乎,抑或一經被打發,即非古教之首乎。

16 雖領洗時,亦得聖神赦罪賦寵之恩,但未完全,亦無外面顯著之聖迹,故曰未得聖神降臨。18 (西滿欲賄買神權)從當日至今,在聖教會內,凡買賣神恩,及聖物神職之罪,謂爲西滿之罪。33 (因他謙下云云)大意是說,因耶穌良善心謙,甘願受死人,沒有按公義判斷他。(誰能說他的世代,有二解)一,誰能說他那一世代的人,是如何兇惡。二,他自無始生於聖父降世救人,生於童貞聖女,後來死而復活,彷彿又生于墳墓,誰能說其與妙呢。

掃祿往
達瑪斯

中途歸
化

第九章

1 掃祿對於主的門徒，還是常吐露威嚇兇殺的氣餒，他去見大司祭，² 求他行文於達瑪斯各會堂，若是我着這一路的人，奉新教的莫論男女，准他捆送日路撒冷。³ 路上走着，將到達瑪斯的時候，忽然從天射下一道光來，四面照着他。⁴ 他就跌倒在地，聽見有聲音給他說：「掃祿，掃祿，你爲什麼難爲我？」掃祿說：「主，你是誰？」主說：「我是你所難爲的耶穌，不服駕御，爲你是苦的。」掃祿戰慄驚訝說：「主，你願意我做什麼呢？」主給他說：「你起來進城去，在那裏告訴你當做的事。」合他作伴的人，嚇的站立不動，但聽見聲音，却不見什麼人。掃祿就從地下起來，睜開眼，看不見什麼了。有人拿他的手，將着他進了達瑪斯。在那裏三天工夫，看不見，也不

噢不噓。

10 其時在達瑪斯有一位門徒名叫亞納尼亞。主顯現於他說：亞納尼亞。他答說：主看我在這裏。11 主向他說：你起來往那道叫直街的那裏去。在茹達家找一個叫掃祿的達爾素人。你看他所禱呢。12 掃祿神目中也看見一個人名叫亞納尼亞。進來給他覆手。爲叫他看見。13 亞納尼亞答說：我聽見許多人說這個人。在日路撒冷待你的聖徒。是怎樣兇惡。14 他來這裏。有從大司祭領來的權柄。可以拘拏。凡呼求你名字的人。15 主給他說：你只管去罷。因爲他是我特選之器。爲傳揚我的名。在外邦及君王並義辣爾子孫面前。16 我要顯示他。爲我的名。必該受如何重的苦。17 亞納尼亞就去了。進了那一家。就給他覆手說：掃祿兄弟。在你來的路上。

顯現於你的主耶穌。如今打發我來，叫你看見，也叫你充滿聖神。
18 立刻有像鱗似的東西，從掃祿眼裏掉下來，他就看見了。遂起來領洗。19 既用了飯，就有了力量。

掃祿同在達瑪斯的門徒們，一齊住了幾天。20 遂就在各會堂裏傳揚耶穌，說他就是天主子。21 那些聽見的，就都驚訝說：那在日路撒冷攻打呼求這名字的不就是這個人麼？他到這裏來，也是爲這件事，爲拘鎖他們，解到司祭長那裏。22 到底，掃祿膽量越發加增，把居住達瑪斯的如德亞人都辯駁的面上無光，證明耶穌是基利斯督。

23 過了許多日子，如德亞人就共同商議要殺掃祿。24 但他們的計策，被掃祿知道了。他們又日夜把守城門，等着殺他。25 門徒夜

教 掃 祿 傳

經 徒 宗 謀

會見教首

退居本鄉

間就用筐子把他從城牆上繫下去了。逃避

²⁶掃祿到了日路撒冷，想法同門徒們交結。但是眾人都懼怕他，不信他是門徒。²⁷巴爾納伯就把他領去見宗徒，向他們述說掃

祿如何在路上見了主，主給他說了什麼話，並說他在達瑪斯。如何因耶穌之名，放膽行事。勇敢傳揚耶穌聖名，不疑忌他了。²⁸以後他們纔掃祿就在日路

撒冷同門徒們出入往來，因耶穌之名，放膽行事。²⁹他同外教人講論，也同說希拉話的如德亞人辨理，他們就打算殺他。³⁰弟兄們知

道了，就把他送到則撒肋，又打發他往達爾素去了。³¹其時在如達、加利肋亞、撒瑪里亞各處的教會，都得平安，敬畏天主，充滿

聖神的安慰，漸漸進行，建立起來。

³²伯多祿巡行各方，到了居住里達的聖徒那裏。³³在那裏遇見

伯多祿
萬行四復活達
必達

一個人各叫厄乃亞斯從八年來患癱瘓病，躺在牀。³¹伯多祿對他說，厄乃亞斯，吾主耶穌基利斯督治好你了。起來，拾掇你的牀罷。他立刻就起來了。³²那些居住里達及撒隆的人都看見了他，就都回頭歸主。○³³在若伯府有一個女門徒，名叫達必達。繙希拉話，就叫道爾嘉。他一身盡是善工，所行哀矜甚多。³⁷正當那時候，他得病死去，他們就把他刷洗了，停放在樓上屋裏。³⁸因為里達離若伯不遠，門徒聽說伯多祿在那裏，就打發兩個人去見他，求他說，請快來我們這裏，不要遲延。³⁹伯多祿就起身，同他們去了。到了那裏，他們就領他到樓上屋裏，那些寡婦們都圍起他來，一半哭着，一半把道爾嘉給他們作的內外衣裳，拿出來給伯多祿看。⁴⁰伯多祿就叫眾人都出去，自己跪下祈禱，然後轉身

向着屍首說達必達你起來他就睜開眼一看見伯多祿就坐起來。⁴¹伯多祿伸給他手相幫他立起來然後叫那些聖徒及寡婦們進前把一個活活的道爾嘉交給他們。⁴²這回事闔若伯都知道了就有許多人信了主。⁴³以後伯多祿在若伯一個名叫西滿的皮匠家住了許多日子。

註解

² 達瑪斯府是西里亞國的舊都當時尙屬羅馬管轄在日

辟撒冷東北約四百餘里。聖斯德望致命時來此城避難之教友不少。

(掃祿掃祿) 這呼其名有憐惜警戒之意。爲何難爲我難爲聖教會卽難爲

耶穌此無他聖教會者耶穌之身體也。教會之人皆吾主之聖殿。(不服

駕御云) 西俗駕御牛馬欲其遠行馴順以錐刺其後倘牛馬蹶踢不馴

則受刺更甚。喻掃祿反抗天主是自尋苦惱毫無益也。(睜眼不見) 耶穌

向他顯現時光耀如電掃祿目力不支遂致失明。然肉眼則瞎而神目大

開心境亦變。先後如兩人矣。

²⁶到日路撒冷。此是掃羅回頭後。初次回日路撒冷。距初回頭已三年有餘。自念雖受耶穌親命。傳揚聖教。然未與教首伯多祿接洽。終有不合。且難見信於人。²⁷遂由巴爾納伯介紹。見了伯多祿。及次雅各伯。其餘宗徒皆已分行四方傳教。³⁰達爾素係掃羅本鄉。

第十章

¹在則撒肋有一個人。名叫各爾內略。是義大利亞營的百夫長。
²向來好道。同他闔家人。都敬畏天主。對於百姓。多行哀矜。對於天主。常行祈禱。
³此人約在九點鐘時。今過午三點鐘。明明看見一位天主的天神顯現。進去到他那裏。向他說。各爾內略。
⁴他看見天神就驚懼說。主。什麼事呢。天神給他說。你的祈禱。並你的哀矜。升到

各爾內略
顯天示

伯多祿
見異象

天主面前作了記念。使天主記念你。如今你該打發人到若伯去請一位名叫西滿，號叫伯多祿的來。⁶他在一個皮匠西滿那裏住，房子靠海。他要告訴你當作什麼。⁷同他說話的天神，走了以後，各爾內畧就叫了兩個僕人和常隨從他的一個好道的兵來。⁸把這一切的事都給他們述說了，然後打發他們往若伯去。

⁹第二天，他們路上走着，將到那城的時候，伯多祿約在六點鐘正上房上祈禱去。¹⁰覺着飢餓，想要喫飯，他們正給他預備的工夫，伯多祿神魂超拔，¹¹看見天開，有個器物降下來，彷彿一大疋布，提着四角，繫到地下。¹²其中有一總四足的走獸，無足的蛇虫，並天空的飛鳥。¹³有聲音給他說：伯多祿你起來，宰喫罷。¹⁴伯多祿就說：主，那是萬不可的。因爲一切俗常不淨之物，我從來沒

有喫過。¹⁵那聲音第二次向他說：「天主所潔淨的，你不可說是俗常的。」¹⁶這事有了三次，那器物遂就收回到天上去。

各爾內
差人

¹⁷伯多祿心裏正納悶，思想他所見的這事，是什麼意思，忽然各爾內略差來的人，打聽着西滿的房屋，已經站在門口。¹⁸他們叫了一聲，問西滿號叫伯多祿的，是在這裏住不是。¹⁹那時伯多祿還思想他所見的那事，聖神就給他說：「你看，有三個人來找你，²⁰起來，下去，和他們一齊去罷。不要含忽，因為是我打發他們來的。」²¹伯多祿下來，到他們那裏說：「我就是你們所找的那個人，你們來是為什麼緣故呢？」²²他們說：「百夫長各爾內略，本是一位義人，敬畏天主，為德亞國人所公認。他領了聖天神的命，請你到他家去，聽你的訓言。」²³伯多祿就把他們請進來，留他們住下。第二

天起來同他們一齊去了，也有若伯的幾個弟兄，陪伴着他。

²⁴又第二天，進了則撒肋，各爾內畧早已叫齊他的親人密友等，候他們。²⁵伯多祿一進去，進各爾內畧就來迎接他，又投在他足

前朝拜他。²⁶伯多祿拉起他來說：你起來，我也是個人。²⁷就同他

說着話，進去了，看見院裏有許多聚集的人。²⁸伯多祿就向他們說：

你們知道一個如德亞人，同外人交結，或往他家去，本犯禁令，犯

利塞人之禁令，到底天主已經指示我，沒有一個人可以說他是俗而不

潔的。²⁹所以我一被請，就來了，並沒有遲疑推辭。如今請問你們

叫我來有什麼意見呢。³⁰各爾內畧說：到此刻已經有四天了，我

在家裏九點鐘，正祈禱的時候，有一個人，穿着光明的衣裳，忽然

立在我面前說：³¹各爾內畧，你的祈禱，蒙了允准，你的哀矜，在天

伯多祿
宣言

主面前也得了記念。³²所以你該差人到若伯去請號叫伯多祿的西滿來，他在靠海的皮匠西滿家裏住。³³爲此，我立刻打發人到你那裏去，你就好心好意的來了，現在我們都在你面前。一作在天

主面爲聽主命你該說的那一切話。

³⁴伯多祿就開口言說，我真真實實看出來，天主待人，是沒有偏私的了。³⁵凡各國敬畏天主，而又遵行義德的人，都是天主喜悅的。³⁶天主用耶穌基督爲萬有之主，傳報太平。於世把這道（先傳於義辣爾子孫。³⁷你們知道，這道是在若翰傳洗禮以後從加利肋亞起頭，直傳徧了如德亞。³⁸如何天主以聖神德能，膏傳了納匝肋的耶穌，叫他遊行四方，到處行好，治好凡受魔鬼壓伏的人，因爲天主與他偕。³⁹所有他在如德亞地方，並在日路撒冷

外邦人
領受聖

行的那一切事，都有我們作証。他們竟把他懸在十字木上殺了。⁴⁰到第三天，天主却叫他復活，又把也顯現出來。⁴¹可不是顯於衆百姓，乃是顯於天主所預簡的見証人，就是我們宗徒。他從死人中復活以後，我們同他一齊用過飲食。⁴²他吩咐我們傳道於百姓，證明他是天主所立審判生死者的主宰。⁴³衆先知也給他作証，凡信他的人，因他的名字，必得罪赦。⁴⁴伯多祿話沒有說完，那些聽道理的人，就都得到了聖神的降臨。⁴⁵同伯多祿一齊來的割損的信友，看見聖神的恩寵，傾注於外邦人，就都驚奇。⁴⁶是因爲聽見他們說異方言語，光榮讚頌天主。⁴⁷那時伯多祿就說：這些人既領受了聖神，如同我們一樣，誰還能攔擋，拿水來給他們付洗呢。⁴⁸於是出命，叫他們因耶穌基督之名受洗。以後，他們請

伯多祿在他們那裏還住幾天。

註解

此則據史濱臨地中海，為羅馬總督駐紮之重鎮，與內地之斐理伯則隔助城不同。義大利亞營言駐防此城之兵士皆來自本國，非募自外國屬地者，百夫長各爾內峇，係羅馬人，官職雖卑，出身貴顯，亦當時體面人物也。此人心地光明，初聞如德亞人之教，專敬造物真宰，卽傾心信向，繼又聞本城六品副祭斐理伯所傳耶穌福音，亦甚好之，然究不知何爲，可邀天主歡心，常求天主啟示，天主鑒其誠，卽允其所求，卽此可知，外教人如果心地善良，樂善好施，考求真道，天主亦必玉成之也。

（他告訴你云云）天主不親自教訓他，乃命他請伯多祿來教訓他，是天主以人引人之公例，遇有疑難莫決之事，當謙心聽神師指引，切莫師心自用。况伯多祿與其繼位之教宗，爲天主所簡，派之宗師，用以訓導萬民者，於道理之從違，尤當奉命惟謹，庶不致誤入歧途也。¹¹⁻²³伯多祿等雖明知耶穌救贖之恩，必當及於天下萬民，但耶穌升天前，有先傳福音於本

伯多祿
之
教
言

國之訓令，不知何時，始可收外教人進教，又不知收外教人進教後，可否寬其守每惡割損等禮。天主乃藉異象以曉喻之，言各種禽獸等物，不必拘泥舊例，分別污潔，而人類種族，亦可並取兼收也。似此開放古教界限，捐除古禮，關係最為重大，所以獨啟示伯多祿倡首為之者，無他，以其為教會首也。

第十一章

1 當時在如德亞的宗徒及弟兄們，聽見說外教人也領受了天主的聖言。2 幾時伯多祿上日路撒冷，來了，那些割損的門徒就辨駁他說：「為什麼你進不割損的人家，又和他們喫飯呢？」伯多祿就把這事的層次，從起頭為他們述說一番，說：「當時我在若伯城祈禱之間，神魂超拔，看見一個器物，彷彿一大疋布，提着

四角從天上繫下來，到我跟前。⁶我定睛觀看，見裏面有地上四足的牲畜、野獸，又有蛇虫，及天空的飛鳥。⁷並聽見一個聲音給我說：伯多祿起來宰喫罷。⁸我就說：主，那萬不可，因為凡俗常不潔之物，從來沒有入過我的口。⁹那聲音從天上又給我說：天主所潔淨的，你不可說是俗常的。¹⁰這事有了三次，然後又都收回天上去了。¹¹忽然有三個人從則撒肋被差到我那裏，到了我所在的那一家。¹²聖神吩咐我同他們一齊去，不要遲疑。¹³現在此處

的這六位弟兄也同我一齊去了。我們進了那人的宅子，¹⁴那人就給我們述說，他怎麼見了一位天神，站在他屋裏，給他說：你差人到若伯去，請一位號叫伯多祿，名叫西滿的來。¹⁵他有話給你說，叫你及你全家，可以得救。¹⁶我一開首說話，聖神就降到他們

眾人悅
服

安弟約
基開教

身上如同當初降到我們身上一樣。¹⁶我就想起主的話來，說若翰用水洗，你們却要受聖神的洗。¹⁷天主既是賞賜他們一樣的恩寵，如同爲我們信主耶穌基督的人一樣，我是誰呢？我不敢攔擋天主麼。○¹⁸眾人聽了這些話，就都不言語了。乃光榮天主說，看起來，天主也恩賜外教人，叫他們悔改得生命了。

¹⁹在斯德望^命致命的時候，那些被窘難、四散的門徒，有走到斐尼西濟伯肋安弟約基去的。他們不向別人講道理，惟獨向如德亞人講。²⁰但他們當中有幾個濟伯肋人和西肋奈人，進了安弟約基也向希拉^教外傳報主耶穌。²¹主的手，偕同他們，有了許多信而歸主的人。²²這個風聲，日路撒冷的教會聽得說了，就打發巴爾納伯到安弟約基去。²³他到了那裏，看見天主的恩寵，就狠喜歡。

科利斯
名釋
緣起

勸勉他們都要堅定心志，總不離開主。²⁴ 因為巴爾納伯爲人良善，充滿聖神，及信德，就又添了許多歸主的人。²⁵ 他就往達爾素找掃祿去，找着以後，領他來安弟約基。²⁶ 他們在那裏住，在教會中，足有一整年，教訓了許多的人。至於門徒被人稱爲基利斯當，這名號，就是在安弟約基起的頭。

²⁷ 當那日期，有先知士，從日路撒冷到安弟約基來。²⁸ 其中有一位，名叫亞加伯，因着聖神起來預言，在普世界將有大饑荒。後來格老底約年間，果然有了荒年。²⁹ 門徒拿定主意，要按每人的力量，捐錢哀矜，給住在如德亞的弟兄們送去。³⁰ 他們辦了這事，就把捐款，藉着巴爾納伯及掃祿的手，送到長老那裏去。

註解

²¹ 主手偕同按聖經語法，凡言主手主臂等名詞，指天主大能，說主手偕同他們，如說：天主大能，藉着他們多行聖迹。²² 聖巴爾納伯亦濟伯肋島人，與在安弟約基開教之門徒，原是同鄉。日路撒冷教會派他往安弟約基去，有託他照管之意。²⁶ 基利斯當猶言耶穌基利斯督之門徒，從當日至今，成了天下奉教人普通的名稱，雖其始只是外教人輕慢教友的話，而教友得之，則莫不以爲榮幸，雖捨生致命，亦不背此名號。今中國稱教友爲基督教人，或基督門徒，亦是此義。然宗徒之世，此名尙未盛行。彼時相稱，多用弟兄，諸聖門徒等詞。²⁸ 格老底約係羅馬皇帝之名，在位之第四年，天下大饑，惟所說之天下，指羅馬一統之國，非真普世全球也。

第十二章

¹ 就在那時候，黑落德王拘拏教會中幾個人，虐待他們。² 把若

長雅各
救命
伯多祿
四

天神
救
伯多祿
監

望的胞兄雅各伯刀斬了。他見這事爲如德亞人所喜悅，就又拘拏伯多祿。那時正是亞濟莫的日子。既拏住他，就把他收在監裏，交給四班兵看守。每班四個人，打算過了巴斯卦，提出他來，在百姓面前殺他。伯多祿被囚在監，教會在天主前，就不斷的爲他祈禱。不斷或譯切切。

到了黑落德要提他的那前一夜，伯多祿身繫兩條鎖鍊，在兩個兵當中睡覺。守兵也在門外守監。忽有主的天神，站在他身邊，屋裏有光照耀。天神動了動伯多祿的肋旁，動醒了他，說快起來。那鎖鍊就從他手上落下去。天神給他說，東上帶子，穿上鞋。他就依着辦。天神又說，披上你的外衣，跟我來。伯多祿就跟他出來，並不知道天神所作的是真事，只想所見的是虛景。他們

過了第一道及第二道守兵，就來到進城的鐵門。這門在他們頭裏自己開了，他們出來，走入一道街，天神就離開他走了。

11 伯多祿這纔醒悟過來，說：「如今我真知道，是主打發他的天神救我脫了黑落德的手，及如德亞民的想望。」12 既明白過來，就往瑪利亞的家去，就是名叫若望號，叫瑪爾谷的，他母親的家，在那裏正有許多人聚集祈禱。13 伯多祿敲外邊的門，有一個幼女，名叫羅德出來聽聽。14 一聽出是伯多祿的聲音，喜歡的沒有開門，就跑進去報信說：「伯多祿在門口站着哩。」15 他們給他說：「你瘋了。」幼女說：「一定，真真是他。」他們就說：「是他的天神罷。」16 伯多祿還不住的敲門，他們一開門，看見^{果然}他就很驚訝。17 伯多祿向衆人擺手，叫他們啞言。然後述說，主怎麼樣領他出監。又說：「你們把這事

報給雅各伯及眾弟兄們。

說了這話遂出城往別處去了。

¹⁸天明以後兵們當中出的亂子不小，不知伯多祿那裏去了。¹⁹

黑落德搜尋他，搜尋不着，就審問守兵，發命把他們拉出去斬決。

以後黑落德從如達下到則撒肋，就在那裏駐下。²⁰那時黑落德

惱怒第爾及西東人，因為他們那一方受養於王國，就同心合意

的來見王，賄託了王的內臣伯拉斯多，求和。²¹黑落德就在定下

的日子，穿上君王的衣裳，坐在寶座上，向他們宣言。²²百姓呼號

說：這是神的聲音，不是人的聲音。²³因為黑落德沒有歸光榮於

天主，主的天神就立刻罰他，被咬而斷氣。腹痛而死。

²⁴主的聖言，却越傳越廣，門徒之數就越多。²⁵巴爾納伯及掃

祿完了他們的差使，賑濟就帶着號叫瑪爾谷的那個若望，從日

王惡

路撒冷回去。

註解

1 黑落德亞格利巴係耶穌聖誕時黑落德之孫殺聖若翰保

弟斯大又以白衣戲侮耶穌黑落德之姪其時新登王位一意收買人心揣知國人大多致不喜新教在位之人尤甚乃定計除滅新教既殺長雅各伯宗徒又欲殺衆人所共知之教首伯多祿。日前雅各伯被擊未提教會如何及伯多祿被囚乃說聞教會爲之祈禱無間此無他伯多祿爲教首位置獨尊關係尤巨有非他宗徒可比者。其時伯多祿諒亦知明日被殺乃能不憂不懼放胆安眠如虛無事是其心惟知依靠天主仰合聖意不以人間禍福介懷也如此襟懷迥超凡人以上。

12 若望瑪爾谷即瑪爾谷聖史作第二福音書之人係聖巴爾納伯之甥初隨聖保羅傳教後爲聖伯多祿弟子¹³是他的大神可見當時教友已確信每人有一護守天神¹⁴報給雅各伯即次雅各伯時爲日路撒冷第一任主教未提他宗徒想已四方傳教去矣伯多祿出城往別處去相

傳往羅瑪立教首座位，果然從此以後，聖路加不再提聖伯多祿，蓋因相距過遠，未能盡悉也。惟數年後，因羅瑪天子裕老底約驅逐如德亞人出境，聖伯多祿不得已，又回本國，適值泥古黨之事，乃在日路撒冷舉行第一次會議，路加記及之。迨事平後，又回羅瑪。19 黑落德殺守兵，蓋有不得已之苦衷，自思與其承認聖迹，顯榮新教，不如保守兵同賄故繩，可以取悅於國人。13 亞格利巴如此仇恨聖教，又喜人稱他爲神，遂受天主顯罰，腹痛如割，歷五日而氣絕。在位僅二三年，是爲亞格利巴第一，此事亦在國史。

第十三章

1 在安弟約基教會中，有先知及博學士。其中有巴爾納伯，有號叫尼惹爾的西滿，有西肋奈，人路爵，有分封之王黑落德的同窗馬那恒及掃祿。正當他們守齋事主的時候，聖神向他們說，你

耶蘇
命納伯
往伯
與邦傳

邪法人
被罰失
明

們把掃祿及巴爾納伯給我分別出來，叫他們去作我所吩咐他們的
 的事。他們就守齋祈禱，覆手在他們頭上，然後放他們走了。
 二人奉聖神差遣，就往塞路西去，後又從那裏坐船到濟伯別。
 幾時到了撒拉米納，就在如德亞人各會堂裏傳天主的聖言。
 有若望^{瑪利}幫助他們。走徧全島，直到巴富，遇見一個行邪法，
 假充先知的如德亞人，名叫巴爾熱素。他同巡撫塞爾日約保
 祿常在一齊。巡撫是個明智人，他請了巴爾納伯及掃祿來，盼望
 聽天主的聖言。但是行邪法的厄里馬（這名就是有法術的意
 思）反對他們，從中阻擋，只怕巡撫信了。掃祿又叫保祿那時充
 滿聖神，就定睛看着他，說：你這充滿一切詭計奸謀的魔魂之
 子，一切義德的仇敵，你不斷混亂主的正道。看罷，主的手這就

聖靈
信

加在你身上。你要成瞎子，暫且不能見天日了。他的眼，就立刻昏黑。左右轉旋，找人伸手領着他。¹²巡撫看見所出的這事，極驚奇。主的道理，就信服了。

¹³保祿同他左右的人，從巴富開船，到了那斐利亞的百爾改。若

望^{瑪爾}就離別他們，回了日路撒冷。¹⁴他們過了百爾改，又往比

濟底亞的安弟約基去罷工日，進會堂坐下。¹⁵念完了法律及先知書，會堂的首領叫人過去，給他們說：弟兄們，若有什麼勸勉衆人的話，請說。

¹⁶保祿就起來擺手，請衆人啞言說：你們義辣爾人及凡敬畏天

主的請聽。¹⁷義辣爾民的天主，簡選了我們的祖宗。作他的百姓當這

百姓還在厄日多寄居的時候，天主就舉揚了他們，伸開他的肱

臂^{顯其}從那裏領他們出來。¹⁸在曠野四十年之久，擔帶他們的^{大能}行爲。¹⁹既滅了加昂地的七個民族，就把那地方分給他們，作他們的產業。²⁰大約經歷了四百五十年，以後給他們立了判官，直到撒慕爾先知的時候。²¹後來他們求一個君王，天主就把伯雅明支派的一個人，就是濟思的兒子撒伍耳，給了他們，作王四十年。²²以後棄捨了撒伍耳，另給他們立了達未爲王。天主爲達未作証說：我可找着一個順我心的人，就是葉瑟的兒子達未。凡我所願意的，他都奉行。²³天主就從他的後代中，照先前所許的話，爲義辣爾人出了一位救世者，就是耶穌。²⁴在他未來以前，若翰給一總義辣爾人，傳了悔改的洗禮。²⁵若翰盡職將完的時候，說過這話：我不是你們所思想的那一位，但那一位在我後邊就來。

我即便給他解鞋帶子，也當不起。

²⁶ 衆位弟兄，亞巴郎的子孫們，及你們當中，凡敬畏天主的，該當知道

這得救的道，正是給你們送來的。你們一 ²⁷ 日路撒冷居民，及他

們的官長，因爲不認他，爲默西亞，也不明白罷工日常念的先知的預

言，就把他斷了死罪。這却應驗了那些預言。²⁸ 他們雖然查不出

他有什麼該死的罪來，還是硬求比辣多殺他。²⁹ 既全行了，指着

他所記載的那一切事，就從十字木上取下他來，放在墳墓裏。³⁰ 第

三日，天主却叫他從死人中復活，許多日子，叫他們看見他。³¹ 就

是從加利肋亞，同他一齊上日路撒冷去的那些人。他們直到如

今，在百姓面前，給他作証。³² 我們如今也報給你們這個好信，就

是天主當先所許給我們祖宗的。³³ 爲我們子孫們，已經踐行了。

信耶穌
之緊要

叫耶穌復活起來。如同在第二聖詠記載說：你是我的兒子，因為我今日生了你。³¹ 天主叫他從死人中復活，不再歸於朽壞。有天主說的這話，可証說：我必將許給達未的聖恩，賜給你們，決不食言。原文忠信不欺。³⁵ 所以又在別處說過，第十五聖詠：你必不許你所聖的，看見朽壞。³⁶ 達未在他活着的時候，遵行了天主的旨意，以後死去，原文睡著，葬在他祖宗一邊，見了朽壞。○³⁷ 獨有天主從死人所復活的，那一位，却是沒有看見朽壞。³⁸ 所以弟兄們，你們該知道：赦罪之恩，就是因着他傳給你們，凡一切罪污，因着每瑟法律所不能潔淨的，³⁹ 凡人信他，就可以因着他得潔淨。⁴⁰ 所以你們要小心，免得先知所說的話，應驗在你們身上。⁴¹ 先知說：你們這些傲慢人，看罷！你們要驚訝，要滅亡，因為我在你們的時候，行一件事，有人說

給你們，你們也不信。

⁴²兩宗徒出去的時候，衆人求他們下次罷工日，再把這道理講給他們聽。⁴³散會以後，有許多如德亞人及外邦進教的人，跟了保祿及巴爾納伯去。他們就勸說他們，務要恒久保存天主的恩寵。○⁴⁴下次罷工日，差不多闔城的人都聚集來，要聽天主的聖言。⁴⁵如德亞人看見那衆多的人，就滿心嫉妬，說褻僞話，反對保祿所講的。⁴⁶那時，保祿及巴爾納伯，就決決斷斷的說，天主的聖言，本是該先傳給你們，但因為你們拒絕不受，自己判斷自己，當不起永遠的生命，我們就要向外邦人轉身去了。⁴⁷因為天主這樣吩咐我們說，我立你爲外邦人的光，傳救恩至於地極。⁴⁸外邦人聽見這話，就喜歡，讚美天主的聖言，凡那些蒙預簡得常生的

多人信
主

人就都信了。⁴⁹於是主的聖言就在那一方傳揚徧了。⁵⁰但是如德亞人挑唆那些熱心尊貴的婦女及城中的官紳一齊起來，反對保祿及巴爾納伯，把他們逐出境界。⁵¹二人對着他們，把腳上的塵土打扑下去，就往依高尼去了。⁵²門徒們却充滿悅樂，及聖神。

註解

¹先知士蒙主默啟能言未來或明達主旨，斷決疑難。如學士通達主道，長於施教訓人。²(守齋事主)按聖經語法，指祭獻天主之禮，此處既非行古教祭禮，必是新教彌撒之祭，所以空腹守齋，以昭誠敬。至今神父獻祭，依然如昔。³覆手此處之覆手，與守齋祈禱相連，如此鄭重，足見不是祝福之常禮，實是付與神品全權，即主教神職也。至覆手之人為誰，經未指明，必係有主教權者。

⁴掃祿又名保祿，其改名之故，或因巡撫瑟而日約保祿，進教取其名以

作記念或其先原有此二名，在如德亞人中，則取如德亞人習見之名曰掃羅，或撒伍耳。在外邦，則取通行之羅瑪官音，曰保羅。此說似尤近情理。²⁰（大約經歷了四百五十年）此句似應連上。言義辣爾民在厄日多，大數四百年，在曠野四十年，又十年，方完全分佔加昂地，得了天主所許的產業。²¹（從十字架架上取下，云云）是門徒若塞與尼閣德陸所爲，不是惡黨。聖保羅意在簡畧，未暇分辯。但二人確是如德亞人官長，如上文所言者。²²（我今日生了你）此先知代聖父之言，正如耶穌受洗時，與顯聖容時，聖父明証耶穌爲其愛子，意思相同，與吾人爲天主義子者，迥乎不侔。蓋耶穌爲天主同性同體之惟一聖子，自無始生於聖父。而曰今日生者，蓋指耶穌復活之日，其天主性之光榮，相通於其人性，使其肉軀得四大奇恩，恍若得一新生命也。下文所說，發明耶穌既復活，永不再死，方能永王於萬世，其國無邊際，無終窮，正如所許於達未聖祖者。（曰，我將許給達未的聖恩，賜給你們，云云。）²³見依撒意亞書，我立你爲萬邦之光，云云。本指耶穌說的，宗徒爲耶穌之代表，故敢以此自比。

依高尼
開教

利斯特
拉

第十四章

他們在依高尼一同進如德亞人的會堂講論道。至於有衆多的如德亞人及希拉人信從。但那不信從的如德亞人就挑唆外教人搖動他們的心，叫他們惱怒弟兄。兩宗徒久在那裏居住，依靠主，放心行事。主藉他們的手，也行些聖迹奇事，以証自己恩寵之言。城內衆人就分了兩黨，有傾向如德亞人的，有傾向宗徒的。後來外教人及如德亞人同他們的首領，取了攻勢，要欺負宗徒，用石頭打他們。他們一看出來，就逃到利高尼省的利斯特拉及代爾伯，並周圍各地方去，在那裏傳福音。

在利斯特拉有一個人，患軟脚病，從母胎就是痿子，總沒有行走過。這人聽保祿講論，保祿定睛看他，見他有信德，可以得病

一言起

宗徒義憤

好。就大聲說：你起來，兩腿立直了。他一跳就起來行走。¹⁰衆人看見保祿行的這事，就用利高尼的土話，高聲說：這是神取人形降來我們這裏。¹¹就稱巴爾納伯爲天帝，稱保祿爲買古祿。¹²城外天帝廟的司祭，就牽着牛，拿着花圈，來到門前，要同百姓祭祀他們。¹³巴爾納伯及保祿二位宗徒，一聽見這事，就撕破自己的衣裳，跳到衆人羣裏，喊叫說：¹⁴你們這些人，這是作什麼呢？我們也是有死的人，和你們一樣。我們（來）正是爲勸你們離棄這些虛妄事，歸向生活的天主。是他造了天地海洋，及其中所有的萬物。¹⁵天主在已往的世代，任憑萬民各行其道。¹⁶却也沒有斷了証明自己，就如從天上常施恩惠，賜給你們雨澤豐年，叫你們得以飽食，滿心悅樂。¹⁷宗徒們說了這些話，強攔住衆人，沒有給他們

保羅被
打死而
復甦

行祭。

18 不料有從安弟約基及依高尼來的幾個如德亞人哄信了衆人，就用石頭打保羅。估量他已經死了，就把他拉到城外去。19 門徒圍着他，來看他就起來，又進城去。第二天，同巴爾納伯往代爾伯去了。20 就給那城的人傳福音，勸化了許多的人，然後又回到利斯特拉。依高尼安弟約基去，²¹堅固門徒的心，勸勉他們恒久保持信德，說我們必該經歷許多患難，纔可以入天主的國。²² 兩宗徒給他們在各教會選立長老，司守齋祈禱，把他們託付於他們所信的主。²³ 然後經過比西底亞，到了那斐利亞。²⁴ 在百爾改傳了主的聖言，然後下到亞大利亞。²⁵ 從那裏又船行到西里亞之安弟約基去。當初他們被託付於天主的恩眷，去辦如今已經辦完

的事就是從這裏去的。²⁶既來到了，聚齊了教會，就向他們述說天主偕同他們辦了何等大事，怎麼天主給外邦人開了信德的門。²⁷以後他們同門徒在那裏住了日子不少。

註解

²⁶ (惱怒弟兄弟兄指新奉教人。)²⁷ (恩寵之言即福音之道。吾主福音明顯天主憫世救人之恩。)²⁸ (取攻勢)謂人心洵洵，躍躍欲試，惟尚未實行。相傳著名童貞聖女德加辣，依高尼人，聞道信主，即在此時，後為主致命。¹¹ 天帝與買古祿，俱是外教荒唐無稽之神，當時文明之邦如希拉、羅瑪亦隨俗信奉，謂天帝司天，如我國之玉皇，係諸神之最尊者，買古祿為天帝之侍從，有口才，長於應對，其以巴納納為天帝，而以保祿為買古祿者，蓋以巴納納田身軀魁偉，年亦較長，而保祿身材年歲均不及巴爾納伯，惟長於詞令而已。

¹² 初宗徒不懂彼地土語，故未抵拒，及見大眾來到門前，要實行祭祀，乃裂衣以鳴哀痛，極力反對。¹⁵ (任憑萬民云云)天主未降生以前，惟有如德

爭論割
損之禮

亞民蒙天主殊恩常有先知古聖，如提斯。他國一民已失古傳，惟有良心之正理與萬象之美觀，可以提醒他們認識真主。保祿被打，必在前事多日以後，愚民易惑，聞如他亞人種種毀謗之言，漸易其欽敬之心，而爲疾恨。遂欲置之死地。想當日情，保祿被打，三於氣絕如屍，又被拉出城外，已無再生之理。門徒懼於兇惡氣餒，屏息退藏，入夜後，方敢出城尋覓。蓋欲欲尋恩師也。乃圍而聚觀之際，保祿忽起，康健如常，亦大聖跡也。

第十五章

有幾個從如達下來的人教訓弟兄們說：你們若不遵着每瑟的規矩割損，你們不能自救。保祿及巴爾納伯與他們意見不合，大起分爭。眾人爲這個問題，就議決叫保祿及巴爾納伯和他們當中的幾個人，一同上日路撒冷去，見宗徒長老。教會送他

們出去，他們就走起身經過斐尼西、撒瑪里亞到處述說外邦人回頭的事，叫眾弟兄都甚喜歡。⁴既到了日路撒冷，教會及宗徒並長老接待他們，他們就述說天主偕同他們辦了何等大事。⁵但有幾個法利塞黨信主的人起來聲說：必該給外邦人割損，也命他們守每瑟法律。

會議時
伯多祿
之宣言

。宗徒及長老就聚會審查這件事。⁷因為辨論的激烈，時候伯多祿就起來向他們說：弟兄們，你們知道，天主早已在我們當中揀選了我，為叫外邦人從我口裏聽福音的道理，而且信從。⁸知道人心的天主也為他們作了證，賞給他們聖神，如同賞給我們一樣。⁹因着信德潔淨了他們的心，並沒有分別我們他們。¹⁰既是這樣，為什麼如今試探天主，把我們祖先及我們所不能背負

眾人悅服

的軛必要加在門徒的頸上呢。¹¹我們信我們得救，但是靠着主耶穌基利士督的恩寵，如他們一樣。

¹²那時衆人就都不言語了。他們就聽巴爾納伯及保祿述說天主用他們在外邦人所行的何等大聖迹、大奇事。¹³他們既住了聲，雅各伯就說：衆位弟兄們，請聽我言。¹⁴西滿纔述說怎麼天主開首看顧外邦人，從他們當中揀選百姓，屬於自己名下。¹⁵先知之言也與這事相合。如同經上記載說：¹⁶過後，我要回來，重修達未倒場的帳幕，把毀壞的再建立起來。¹⁷爲叫別的人，凡屬我名下的萬邦人都尋找主。這話是要做這事的主說的。¹⁸主從世界之始就知道自己的工程。¹⁹所以依我的意見，凡外邦回頭歸主的人，不要難爲他們。²⁰只該寫信囑咐他們，戒偶像的污穢。

戒奸淫、戒悶閉死的禽畜、戒血。²¹因爲從古時，就有人在各城裏傳每瑟律法，每到罷工日，就在會堂裏念。

逐守
處一體
逐書各

²²那時宗徒及長老、並闔教會，都看着好，從他們當中挑選幾位，打發他們同着保祿及巴爾納伯到安弟約基去。就挑號叫巴爾

撒巴的如達及西辣。二人在弟兄中，原是爲首的。²³交他們的書信，是這樣寫的。宗徒及長老弟兄們問候安弟約基、西里亞、西利濟亞的外邦弟兄們安好。²⁴因爲我們聽見有幾個人從我們這裏出去，說的話叫你們不平安，攪亂你們的心，其實他們並沒有奉我們的命去。²⁵我們現在同心合意的看着好，挑選幾位人，叫他們同着我們極愛的巴爾納伯，並保祿到你們那裏去。²⁶這兩人是爲我主耶穌基督的名字肯捨性命的。²⁷我們就打

保祿與
巴爾納
伯分離
傳教

發如達及西辣同去，他們也要給你們當面說說這些事。²⁸因爲聖神及我們都看着好，不加給你們別的重擔子，不過這幾條要緊的。²⁹就是戒祭偶像之物，戒血，戒悶閉死的禽獸，戒奸淫。你們小心不犯這幾條，就算行的好，願你們平安。

³⁰他們既這樣被差，就下到安弟約基去，把衆人聚齊了，交付了書信。³¹衆人念了，爲書信上安慰的話，大家都喜歡。³²如達及西辣也是先知，就用許多言語勸勉弟兄們，堅固他們。³³住了些日子，弟兄們就送他們平安回去，到打發他們來的人那裏。³⁴惟有西辣看着站下好，如達就自己回了日路撒冷。³⁵保祿及巴爾納伯在安弟約基住下，偕同幾個別的人，一齊施教傳揚主福音的聖言。³⁶過了幾天，保祿給巴爾納伯說，我們再往我們從前已

經傳過主道的各城去看看弟兄們現在什麼光景。³⁷巴爾納伯願意帶着號叫瑪爾谷的若望同去。³⁸保祿求他不必，因為瑪爾谷從前在邦斐利亞離開他們，沒有與他們同去工作，不應再收他爲伴侶。³⁹於是二人意見不合，至於彼此分離。巴爾納伯就帶着瑪爾谷，坐船往濟伯肋去了。⁴⁰保祿揀選了西辣_伴也起了身，蒙弟兄們把他託付於主的恩寵。⁴¹保祿就走徧西里亞，並西利濟亞，堅固各教會，囑咐他們遵守宗徒及長老的命令。

註解

此章敘述日路撒冷聚公議會事，如何解決守古禮之問題。蓋

當時如德亞人奉新教者漸多，彼等徃於成見，謂新教禮規當守，而古禮對損諸事，亦不可廢，必欲令外邦新奉教人一體遵守，此事約在耶穌升天後二十年，聖伯多祿因羅瑪皇帝格浴底約下逐客令，暫回本國，自覩

當日情形，卽召集公議會，解決此事，以息異論，而安人心。當時宗徒，惟伯多祿若望、次雅各伯、與保祿、巴爾納伯而已。其餘會議之人，係在主教位之長老。這是聖教會始興以來，第一次舉行公議會，爲後世公議會之模範。議員各行已見，末後教首斷決，一經斷決，卽無辨論餘地。

7¹²（辨論激烈，刺刺不休。是衆人意見參差，不能歸一。迨伯多祿說明已意，衆卽默然，不復置喙，明顯伯多祿爲教首也。所說天主早已揀選我云云，是指他十餘年前收外邦人各爾內峇進教事。何試採天主）如言，從前顯的聖迹，還不足麼。何還要天主顯聖，以証不棄外教人，無故求聖迹，是試探天主。次雅各伯做日路撒冷本城主教，伯多祿以下，惟他權位爲優。他就倡首附和教首之言，勸衆勿復爭執，惟欲周全衆人，和好，暫令外邦新奉教人，禁戒四事，四事除奸淫一條，業經嚴禁外，餘三條，雖本非不善，但爲免如德亞教友之怪異，宜一併禁絕。²⁸（聖神及我們是說公議會所定各節，有聖神保護，默然，必不能錯。）

³⁰兩位宗徒意見不合，至於分離，看似偶然，其實有天主深意，欲令福音

度傳教人尤多也。况所說意見不合，並非特作色，有傷愛德。保祿日後所寫書信，彼等雖分離，仍是好朋友。瑪爾谷亦因改素行，成一熱心傳道之宗徒。保祿書信嘗稱道及之。約十年後，瑪爾谷又隨保祿，幫助傳教。保祿在羅瑪被囚，賴瑪爾谷照料，得以無憂。卽巴爾希伯亦時分辭，詳見格林多第一章。

第十六章

保祿來到代爾伯，後又到利斯特拉。在那裏有一個門徒，名叫弟茂德，是一個如德亞婦人的兒子，母親信主，父親是外教。利斯特拉及依高尼的弟兄們，都證他是好人。保祿願意弟茂德跟他去。但因爲那一方的如德亞人，都知道他父親是外教，爲他們的緣故，保祿就給他行了割損禮。他們經過各城的時候，就

弟茂德
願從保

把宗徒及長老在日路撒冷所定的規條傳諭他們遵守。由是各處教會信德越發堅固。人數也天天加增。

他們走過斐利日亞及加拉西亞地方去。被聖神禁止。不許在亞細亞傳道。⁷他們就到米西亞邊境。打算往比弟尼亞去。耶穌的聖神又沒有許。⁸他們就越過米西亞。下到特羅亞去。保祿夜間蒙顯示。看見一個馬塞道尼人。立着求他說。請往馬塞道尼幫助我們去罷。¹⁰保祿既得了這顯示。我們就知道一定。大主是召我們往那裏去。給他們傳福音。我們就想法子往馬塞道尼。¹¹於是從特羅亞開船。一直渡到撒莫塔濟。第二天。又到納保利斯。¹²從那裏又到斐理伯府。這府是馬塞道尼那一方的首城。城內有羅瑪駐防。我們就在這城裏住了幾天。¹³罷工日。我們出門往

理第亞

保祿驅魔

河邊去。想那裏必有祈禱的地方。我們坐下，向那些聚來的婦女們講道。¹²聽講的，有一個敬畏天主的婦人，名叫理第亞，是第亞底爾城的賣紫紅布的主。開啟他的心，叫他留神聽保祿所講的事理。¹⁵他同他一家人，既領了洗，就求我們說：若是你們看着我，是真信主的人，請到我家去住下，他就勉強我們去了。¹⁶有一天，我們往祈禱的地方去，撞見一個負魔的婢女，他預言吉凶，叫他的主人，大得財利。¹⁷他跟着保祿，我們喊叫說：這人們，是至上天主的僕人，給你們傳的，是救靈之道。¹⁸他好些日子這樣喊叫，保祿就煩惱，轉過身來，給魔鬼說：我因耶穌基利斯督之名，命你從這人身上出去。立刻魔鬼就出去了。¹⁹那婢女的主人，見得利的指望失了，就揪住保祿，西辣，把他們拉到當街去，見他們的首領

二人被
打押監

聖迹

獄吏被
化

20 後又送交官府說這兩人是如德亞人他們擾亂我們的城
21 向我們羅瑪人傳一個不可容受不可遵行的道門。22 民人就一
齊跑來相反他們官府命剝去他們的衣裳用棍棒打。23 打了許
多下然後把他們押在監裏囑咐獄吏小心看守。24 獄吏領了命
就把他們收在內監裏又給他們腳上帶上木枷。

25 半夜時候保祿和西辣祈禱讚頌天主坐監的人都聽着他們
26 忽然地大動至於監牢的地基也動搖不安立刻監門都敞開
也開了衆囚犯的鎖鍊。27 那管監的人醒了一看監門都敞開
想是囚犯已經逃出去就拔出刀來要自刎。28 保祿大聲喊着說
你切不要傷害你自己我們還都在這裏。29 他就叫人拿燈來進
到監裏打着顛顛跪伏在保祿西辣足前。30 然後領他們出來說

監
被
放
出

我當作什麼，纔可自救呢。³¹他們說：你信主耶穌罷，你合你一家必得自救。³²他們就把主的聖言講給他，及凡在他家的人聽。³³那一夜當時，他就把保祿西辣領出去，洗他們的傷，他合他全家，遂就領了洗。³⁴他既然把他們領到自己家去，就陳設飲食，款待他們，他合他全家，信了天主，都浪喜歡。

³⁵天明以後，官府打發刑役來，說：放開那兩人罷。³⁶看守監的那人，就把這話報給保祿，說：官府打發人來，叫放開你們，你們如今出監，平平安安去罷。³⁷保祿却向他們說：我們是羅馬人，他們沒有審案定罪，就當着衆人，棍打我們，又把我們押在監裏，如今要暗暗的趕出我們去麼？那是不能的，他們自己來罷。³⁸自己放我們出去。刑役就把這話稟明官府，官府聽說他們是羅馬人，就

害了怕。³⁰親來向他們道歉。³¹領他們出來，求他們離開那城。⁴⁰
保祿西辣出了監，就往理第亞的家去，見了弟兄們，安慰他們一
番，就走了。

註解

保祿爲愛徒弟茂德割損，非謂割損緊要，特欲取悅於彼地

之如德亞人，以便與之接洽，勸令回頭，所謂行權之道也。¹⁰我們知道，云
云從此以後，屢說我們，必是聖路加亦來追隨保祿。我們二字，明是作書
人的口氣。¹³彼時如德亞人之奇居外國者，往往因人數太少，不能自會
堂，卽在城外，擇一僻靜之區，作祈禱公所。這公所往往貼近河邊，以便遵
規洗浴。¹⁴紫紅布非尋常紫紅，乃珍貴之品，至今教皇之樞機大臣，猶用
此色，故稱紅衣主教。

¹⁸保祿煩惱，一如吾主耶穌，不屑受魔鬼的稱揚。然魔鬼被逼爲此，非由
愛敬來也。²⁵讚頌天主保祿西辣，身受酷刑之後，不能安睡，乃唱經詠

詩、聊以自遣。可見二人之氣概超越尋常。爲義被難。神樂心安。²⁶ 天主照看自己的人。卽顯大聖迹救護他們。²⁹ 獄吏因這聖迹。卽知保祿西辣非平常人。乃是天主所遣。以教世人者。所以對於二人。如此謙敬。³³ 洗他們的傷。可見二人被打甚重。已經受傷流血。³⁷ 他們是羅馬人。保祿雖是如德亞人。出伯雅明支派。但自其祖洗居小亞細亞達爾索府。卽入羅馬籍。按羅馬律。凡在羅馬籍者。無論有何罪名。皆免杖責。⁴⁰ 保祿要求賠禮。不是爲自己的臉面。是爲闡聖教會的公益。蓋不欲令人說。斐理伯府的教會。開始于兩個無賴人。

第十七章

保祿西辣路過安斐保力及亞保洛尼。來到了德撒洛尼。在那裏有如德亞人的會堂。² 保祿照常進到他們那裏。一連三個罷

德撒洛尼
開教

工日本着聖經同他們辨論。解說發明基利斯督受難，又從死人中復活，原是應當的。又說我向你們傳報的耶穌，就是基利斯督。他們當中有幾個信服的，就隨從了保祿。西辣也有許多外邦進教的，也信服了，還有尊貴的婦女也不少。

獨如德亞人，心懷嫉妬，召集了些下賤無賴子，成羣結夥，擾亂合城，又闖進雅松的家，打算把保祿、西辣拉到百姓那裏。沒有找着他們，就把雅松及幾個弟兄拉到本城官長面前，聲揚說：這些混亂世界的人，也到這裏來了。是雅松收留他們，這些人都 是背叛皇帝禁令的，說另有一位皇帝，就是耶穌。本城的官民聽見這話，就驚懼不安。叫雅松及別的幾個人，取了保纜放他們走了。

又至伯
來亞

保祿在
亞德納

¹⁰夜間弟兄們快把保祿西辣打發到伯來亞去。他們到了那裏就進了如德亞人的會堂。¹¹這地方的人比德撒洛尼人識見高明。很喜歡領受聖言。天天考查聖經。要知道這些事。是真的不是。¹²所以他們當中有許多信服的。外教尊貴婦女及男子也不少。¹³到底德撒洛尼的如德亞人。一知道保祿又在伯來亞傳天主的聖言。就又往那裏去。挑唆衆人。擾亂他們的心。¹⁴弟兄們遂又打發保祿到海邊去。但是西辣及弟茂德。在伯來亞站下。¹⁵領保祿去的人。直把他送到亞德納去。他們領了保祿的命。叫西辣弟茂德趕緊到他那裏。自己就回去了。

¹⁶保祿在亞德納等待他們的時候。看見滿城的偶像。心裏就常起義憤。¹⁷所以在會堂裏就同如德亞人及外邦敬主的人在街

在元老
會之演
說

市上就天天同所遇着的人辨論^道。18 有幾個厄比古祿及斯道依各兩門的學士同保祿辨論。有的說，這個閒談浪語的人，要說什麼。別的人就說，他似乎傳外國鬼神。這是因為保祿給他們傳說耶穌及復活的事。19 他們就把他領到亞略巴古去說，你所傳的這新道理，我們也可以知道麼。20 因為有你說的幾樣新奇事，傳到我們耳朵裏，我們願意知道，那些事的講究。21 原來亞德納人，連在那裏住的外客，都是不管別的事，惟獨好說好聽什麼新聞。22 保祿站在亞略巴古當中說，列位亞德納人士，我看你們在一切事上，似乎更敬畏鬼神。23 因為我遊行的時候，觀看你們所敬的那些神像，也遇見一個祭臺，上面寫着所不認識的神。你們所不認識而敬拜的神^{那位}，我如今要傳於你們。24 創造世界及其

中萬物的天主。他既是天地的主宰，本不住人手所建造的宮殿。²⁵也不用人手奉事，好像是缺少什麼的。倒是他給一總的人生命、氣息及一切的品物。²⁶天主從一個血統、一個造生出各種族的人來，散居各方地面上，限定他們的時令、節期及居住的界限。²⁷爲叫他們尋找天主，或可以摸着祂，而且得着祂。其實天主離我們每一個人不遠。²⁸因爲我們就在天主內生活、行動、存在。就如你們的詩人所說的，我們就是祂的族類。²⁹我們既是天主的族類，就不當想天主是如人用手藝心思所雕刻的金銀石像。³⁰那昏昧無知的時候，天主原不深究，如今却傳諭各處衆人，都要悔改。³¹因爲天主已經定了日期，要用祂定立的人，人而天主按之耶穌按公義審判世界，叫祂從死人中復活，以便取信於衆人。

信者數人

³²眾人聽見死人復活的話，就有幾個譏笑他的。也有幾個人說：我們後來再聽你講這一節罷。³³於是保祿就從他們當中出來了。³⁴但也有幾個信服的，他們就附和保祿。其中有亞魯巴古的官員憐阿尼削，及一個名叫達瑪利斯的婦人，還有幾個人，同他們了。信服

註解

³²⁻⁴（原是應當的。）言照先知之預言，及古教許多預像，救世主基督，必當受難而死，死而復活，但彼等沉於成見，以為救世者當榮登王位，臣服天下，萬不可受難受死，所以聖保祿雖反復發明，而如德亞人信者甚少，惟外邦人，無已成之見，則有許多信的。○雅松係新奉教之如德亞人，當時寄居德撒洛尼城，聖保祿以其同鄉，即主其家。○混亂世界的人，此雖是教仇凌辱的話，却明証聖教傳佈之速，已經傳遍天下。蓋羅馬帝國，已無遠弗屆矣。

¹¹（識見高明）或譯人格高尚，（考查聖經云云）他們因聖保祿歷引聖經之

言作証就考査所引作証的話是否屬實。彼來因越考査越真，就有多人信服，可見基督教道理之真確，原不難知，所惜者，人不肯平心考査耳。¹⁰ 亞德維是希拉國京城，當時雖屬羅馬管轄，而聲名文物，則較羅馬爲優。哲學名家多出其地，然所講哲學，頗多紕謬，其紕謬尤甚者，是厄比古祿與斯道依各兩黨，或謂人，身死魂滅，人生一世，當及時行樂，或謂萬物一體，宜其間保祿講勸，謂爲閒談，混語，格格不入耳也。

¹⁰ 亞答巴古是元老會聚之所，在城中高爽之地，爲一國行政最高機關，非名士不得列席，各似近世之元老會。²⁵ 所不認識的神，是希拉學士，早疑世俗所敬之神，非真神，度天地間，必別有一真神在，特不知其性體何如耳，故立此祭臺以敬之。²⁷ 爲教人尋找天主云云，言人因萬物之美好，時序之變遷，可以知道天地間，必有一真神制造掌管，彷彿暗中摸索而得之。²⁸ 在天主內生活行動云云，此天主無所不在之說也，天主性體通透天地萬物，如火通透燒紅之鐵，萬物之生，存悉賴天主之保存。²⁹ 我們是天主的族類，是說天主按照自己的像造了人，人的靈魂，因三一

之妙用，爲天主之旨，遠超物類以上。豈可以蠢然無靈之物爲神而敬之哉。

第十八章

保祿在
格林多

自食己
力

過了這事以後，保祿離去亞德納，來到格林多。在那裏遇見一個如德亞人，名叫亞吉拉，是在彭多生的。新近同他妻子波立西拉從義大利亞來，因爲格老底約羅瑪皇帝飭令一總如德亞人都離去羅瑪，保祿就投了他們去。他們是織帳幔的手藝人，保祿因爲和他們有一樣的手藝，就住在他們那裏作工。每逢罷工日，保祿在會堂裏辨論，辨論之間，常提主耶穌的名字，勸如德亞人及外邦敬天主的人信從。

幾時西辣和弟茂德從馬塞道尼來到了，保祿就專以傳道爲事。向如德亞人作証，証耶穌就是基利斯督。因爲他們出言反對，又說褻瀆的話，保祿就打扑自己的衣裳，向他們說：你們的血歸到你們頭上，沒有我的罪。從今以後，我要往外邦人那裏去了。於是從那裏出來，進入一家，家主名第鐸儒斯多，是一個敬天主的人，他的家挨着會堂。會堂的首領吉士布和他全家信了主。格林多人聽了^道，也有許多信，而領洗的夜間，主顯示保祿說：你不要怕，只管講勸，不要緘默不言。¹⁰因爲有我與你相偕，沒有人敢冒犯你，傷害你。在這城裏，有許多百姓是歸我的。¹¹於是保祿在那裏住了一年零六個月，常向他們講天主的聖言，教訓他們。

被人攻

赴日路
撒冷

12 賈略做亞該亞總督的時候，衆如德亞人齊心起來反對保祿，把他拉到公堂去。13 說這個人勸人恭敬天主，不依着每法律。14 保祿纔要開口，同賈略向如德亞人說：如德亞人哪，若果有什麼不義不法的惡事，我自當聽着你們說。15 但若所爭論的，是言語名詞，及你們的教規，你們自己看着辦去罷。這些事，我不願意審問。16 遂就喝令他們退出公堂。17 衆人就揪住會堂的首領索斯得乃，在公堂前面打他。賈略一點不管。

18 保祿又在那裏住了些日子，然後辭別弟兄們，坐船往西里亞去。同他一齊去的，有波立西拉，及亞吉拉。因爲保祿有許的願，就在森格利斯海口，把自己的頭髮剪去。19 到了厄弗所，他把他們留在那裏，自己進了會堂，同如德亞人辨論。20 衆人求他多住些日

子，他沒有應允。²¹乃辭別他們說：「若是天主願意，我還要回到你們這裏，遂從厄弗所起身走了。」²²在則撒肋下了船，就上日路撒冷去，問候教會，然後下到安弟約基。²³在那裏住了幾時，又起身，按照次序，周流加拉西及弗利日地方，堅固衆門徒。

²⁴有一個生在亞立山的如德亞人，名叫亞波羅，來到厄弗所。這人有口才，又能講聖經。²⁵主的道，他也明白。原文受過教心又熱切，他

亞波羅
幫助傳

把那些關係耶穌的事，詳細講說，教訓人，但他只知道若翰的洗。²⁶他就起頭在會堂裏放心行事。波立西拉及亞吉拉聽見他講的，就把他接到他們家去，把主的道給他講解，更加詳細。²⁷亞波羅有意往亞該亞去，弟兄們就勸勉他，給亞該亞門徒寫信，請他們接待他。他到了那裏，賴主恩佑，大有益於信友。²⁸因為他在衆人

面前闢駁如德亞人，浪有能力，用聖經證明耶穌是基利斯督。

註解

1 亞德納，或作雅典，人文雖盛，然有三大惡習，為領受福音之

三大障礙。一曰驕傲，二曰輕淫，三曰恣意行樂。聖保祿因其人善言難入，不欲久留其地，今中國通都大邑之不易開教，亦坐此故。○2 亞吉拉夫，燧或已在羅瑪，聞聖伯多祿講勸，奉教信主，聖保祿因其同教同種，故主其家。3 (作工)是聖保祿在格林多傳教時，自食己力，不欲累人，奇哉聖表，不以手執賤藝為耻，或曰：當時風俗，不以工藝為卑賤，往往富貴之人，文人學士亦各習一藝，不時操作，與中國風俗迥乎不同。6 (你們的)應如言爾等滅亡之禍，由於自取，不得怨我，倘竟固執不聽善勸，將來必抱無窮之悔也。

12 亞該亞，省名，格林多為此省之首府，當時有羅瑪總督駐守，賈畧總督係名人，瑟攝加之胞弟。15 (爭論言語名詞)言語，指耶穌的福音名詞，指耶

蘇默西亞之名號。賈畧蓋久有所聞，以爲無關緊要之閒談，故拒而不答。¹⁷索斯得乃卽倡首告保祿者，不但沒有害了保祿，反被諸惡如德亞人之外教毒打，而聖保祿反得安然無事，吾主安慰之預言以驗。○(竊襲按古教規矩，凡許願往日路撒冷聖殿朝拜天主者，月前著髮忌酒，滿了一月，方准剃頭。聖保祿此行，非謂此禮要緊，特欲博如德亞人之歡心，以便傳教也。¹⁹把他們留下在那裏，是不與他們同赴日路撒冷，非不與他們同進會堂也。

第十九章

¹亞波羅在格林多的時候，保祿把上省周遊徧了，就來到厄弗所。在那裏遇見幾個門徒，²就問他們說：你們既是信友，領了聖神沒有？他們答說：我們還沒有聽見說過有聖神呢。³保祿說：然則你們領的是什麼洗呢？他們說：是若翰的洗。⁴保祿說：若翰給

保祿回
厄弗所

傳教二
年多行
聖奇

百姓授的洗是悔改的洗，囑咐他們信在他以後來的那一位，就是耶穌。⁵ 他們聽見這話，就又因主耶穌之名領了洗。⁶ 幾時保祿給他們覆手，聖神就降臨於他們，他們也說方言，說先知話，⁷ 他們約共十二個人。

⁸ 保祿進會堂，放心大膽的講勸，一連三個月，辨論天主國的道理，勸人信從。⁹ 後來有幾個人固執不信，在衆人面前毀謗主的道，保祿就離開他們，把門徒分別出來，在第拉諾的學堂裏，天天教訓他們。¹⁰ 這樣有二年之久，以致凡住亞細亞的如德亞人及外邦人都聽見了主的聖言。¹¹ 天主藉着保祿的手，行些不平常的聖迹。¹² 至於沾過保祿身的手巾，圍裙，人拿去放在病人身上，病就脫身，惡魔也離去。

子塞瓦七

於邪書

13 有幾個祛魔的如德亞人遊行各處向那些有惡魔附着的人呼號耶穌的名說我因保祿所傳的那位耶穌命你們離去。14 做這事的有如德亞人司祭長塞瓦的七個兒子。15 惡魔對他們說我認得耶穌也知道保祿你們是什麼人呢。16 那被惡魔附着的人就攔到他們身上把他們中兩個人抓住收拾的他們赤着身子帶着傷從那屋裏逃出去。17 這回事凡住厄弗所的如德亞人及外邦人都知道他們就都害怕主耶穌的名號因此也顯揚了。18 那已經信主的有許多人來承認自己所行的事明明告訴。19 那些行過邪法的也有許多人把他們的書拿來當着衆人燒燬了。有人計算那書的價錢知道有五萬銀錢之數。約值此數。20 天主的聖言興旺起來越發堅固有這樣的大能力。○21 這事完畢了。

反對保
祿大起
風潮

保祿因着聖神，拿定主意，要經過瑪塞道尼及亞該亞，往日路撒冷去。說：我到了那裏，後來還要看看羅瑪。²²就打發弟茂德及厄拉斯多，兩個相幫他的人，先往瑪塞道尼去。他自己暫且在亞細亞站着。

²³當那時候，因爲主的道，起了狠不小的風波。²⁴原來有一個銀匠，名叫代買特略，他製造狄亞那^{神女}的銀龕，叫工匠得利不少。²⁵他把他們及凡做這手藝的工匠，都叫到一齊，向他們說：你們衆位都知道我們是仗着這手藝發財。²⁶如今叫保祿的這個人，不但在厄弗所，幾乎在全亞細亞，講勸的多，入回頭。他說：人手所製造的不是神，這是你們共見共聞的。²⁷這事不但爲我們有危險，叫人輕看我們的手藝，連狄亞那大神的廟，也要無人答理了。而

全亞細亞及普天下所恭敬的尊威之神必要從此消滅。²⁸衆人聽了這些言語就怒氣滿胸喊叫說大哉厄弗所人的狄亞那。

²⁹城裏就全亂了。衆人齊心把保祿的同伴加約及亞里斯大各兩個馬塞道尼人拉着奔到戲園裏去。³⁰保祿要進去到百姓那裏門徒不讓他去。³¹有幾位亞細亞的官長是保祿的朋友也打發人來求他萬不要往戲園裏去。³²衆人亂喊亂叫會場全紊亂了。多半還不知道是爲什麼聚會。³³有人從人羣裏拉出亞立山來如德亞人在後推着他亞立山就擺手請衆人靜默要向百姓說明緣由。³⁴衆人一認出來他是如德亞人就齊聲喊叫說大哉厄弗所人的狄亞那約喊叫了兩點鐘。

³⁵幾時書記官彈壓住衆人就向他們說厄弗所人哪天帝的子女

官長之
曉諭

狄亞那大神是厄弗所城所最恭敬的人誰不知道呢。³⁶這事既沒有人能反對你們就該安安靜靜的不要冒昧而行。³⁷你們拉來的這個人也沒有偷過廟裏的什麼也沒有出言凌辱過我們的女神。³⁸如果代買特畧及他同行的工匠包了什麼人的屈有坐堂問案的日子也有上司長官可以彼此控告。³⁹但若有別項事端不是平常就可以在合例的公會斷結。⁴⁰今日之事我們真是冒險了人能告我們要作亂因為我們說不出所以然來爲什麼這樣聚衆。

註解

1 上省指小亞細亞中心地面較濱海之厄弗所等城地勢高

上故稱上省。第拉諾人名當時在厄弗所有設立的學堂教授生徒或

聞保祿講勸業已信主，故情願借與保祿，作爲講道之地。¹²保祿有圍裙，想亦如在格林多時，自己勞力工作，以資餬口。但他越謙下，天主越光榮他，沾身之物，如手巾圍裙者，亦能行奇。¹⁷耶穌聖名顯揚，因爲所述之事，大顯耶穌聖名之尊威，不容人妄呼，彼塞瓦之子，用作咒語，誑人敘附，乃受罰如此。¹⁹（書價五萬銀錢）當時無印書之法，書者鈔寫，價值最昂，而降神等邪術，又爲厄弗所人所酷好，其書尤貴重，故有此大價，不足異也。然因此事，亦可見當時棄邪歸正者之多，且皆極熱心也。

²⁷狄亞那女神，來歷荒唐，久已無人信仰，其廟爲古時羅瑪帝國七奇之一，有玉石柱一百二十，皆三丈高，卽此一事，可想見其廟之巍壯矣。代買特畧所製女神之銀龕，卽此大廟之雛形，女神之小銀廟也。²⁹厄弗所戲園，亦是著名古迹，規模宏敞，可容三萬人，今雖圯毀已久，其基尙存。²⁵天帝之名，亦是彼地無稽之神，謂其在衆神中最尊，有司天之能。聖保祿格林多後書一章八節，所述在厄弗所所遭危險，有聖路加此章未言及者，參觀可也。

馬塞道
尼

在特洛
亞徹夜
講道
成聖體

第二十章

亂事既停止，保祿就把門徒叫到一齊，勸勉他們。然後起身往馬塞道尼去。既走徧那一帶地方，又說了許多話，勸勉他們，又到希拉去。在那裏住了三個月，纔要坐船往西里亞去。如德亞人設計要害他，他就改主意，從馬塞道尼回去。陪伴他去的，有伯來亞人畢路的兒子掃巴德，及德撒洛尼人亞利斯大各，還有代爾伯人加約，有弟茂德，並亞細亞人弟吉各，及特洛斐莫。他們先去，在特洛亞等待我們。過了亞濟莫日，我們從斐理伯開船，五天到了特洛亞，見了他們在那裏住了七天。

七日之首日，日主我們聚到一齊分餅。保祿因為第二天要走，就同門徒辨論道理，直講論到午夜。我們是在樓上聚會，那裏有

復活少年人

赴日路
兼冷

許多燈燭。有一個少年人，名叫歐弟各，在窗臺上坐着。因為保祿辨論工夫久，他就深深的睡着了。睡覺不自由，就從第三層樓上落下去，拾起他來，已經死了。¹⁰ 保祿就下去，到他那裏，伏在他身上，抱着他說：你們不要驚惶，他的靈魂還在他身內。¹¹ 然後又上樓，分餅喫了，又說了許多言語，直到天亮。保祿是這樣走的。¹² 他們把那生活的孩童領來，得了非常的安慰。

¹³ 我們就上船渡海往亞鎖去，打算在那裏接保祿，他是這樣定規的，因為他自己要從旱路去。¹⁴ 幾時他來到亞鎖，與我們會合，我們就接他上船，到米底來。¹⁵ 從米底來，又開船，第二天到了吉約對面，再第二天到撒毛斯，靠了岸。又第二天，來到米來多。¹⁶ 因為保祿定了主意過厄弗所，不下船，為的在亞細亞不耽擱工夫。

訓諭厄
弗所之
長老

但只能設好在日路撒冷過五旬瞻禮，所以他趕緊的去。

17 保祿從米來多打發人到厄弗所請教會中長老們來。18 他們

既來齊都到他跟前，保祿就向他們說：你們知道，我從進亞細亞

的那頭一天，同你們在一齊，常是怎麼樣的。19 在一總事上，謙遜

流淚，奉事主，又受如德亞人設計陷害的那些苦患。原文20 你們

也知道，凡有益於你們的事，我沒有一件隱密不說的。或在公堂

或在私字，常教訓你們。原文21 又勸導作証如德亞人，並外教人，悔

改歸向天主，信服我主耶穌基督。22 如今我被聖神拘束，必

須往日路撒冷去，在那裏要遇見什麼事，我不知道。23 不過知道

聖神在各城指示我的說，有鎖鍊患難，在日路撒冷待我。24 到

底這些事，我都不怕，我不看着我的性命為貴重，只要我行盡我

謹防豺

的路程成全我所受於主耶穌傳道的義務。爲天主恩寵的福音作証。²⁵向來我在你們當中往來傳天主的國。如今我知道以後你們都不得再見我的面了。²⁶所以我今日實實告訴你們。衆人如有喪亡的罪不在我。²⁷因爲天主的旨意。天主教人之道我完全傳於你們。並沒有隱瞞什麼。²⁸聖神既立了你們爲合羣的監牧。你們就該小心自己。也小心合羣。管治天主用自己的血所置買的教會。²⁹我知道我離去以後必有兇殘的豺狼來到你們當中。不憐恤羊羣。³⁰就是你們中間。也要有人起來說悖謬的言語。引誘門徒隨從他們。³¹所以你們該醒着。記念我三年之久。日夜不止的流着淚勸說你們每一個人。³²如今我把你們託於天主及其恩寵之言。他能建立起來。建立教會也能賞賜你們。與凡成聖的人同得

施比受
有補

天產業。³³誰的金子銀子、衣裳，我也沒有貪圖過，這是你們自己知道的。³⁴因為我和我的同伴們所要緊用的^衣食，我這兩隻手，就全供給了。³⁵我在各事上，指示了你們，^{立了}表樣，應當這樣勞力，幫助軟弱的人。又該記念主耶穌的話，他親自說過，施捨比領受，更叫人^有福。

³⁶保祿說完了這話，就跪下同眾人祈禱。³⁷眾人都^不禁大哭，抱住保祿的^{脖頸}，用口親他。³⁸所最叫他們傷心的，是他說的那句話：你們以後不得再見我的面了。眾人就送他上船走了。

註解

³⁶ 等待我們云云是聖路加在斐理伯府又與聖保祿會合，以後與之同行，偕赴日路撒冷，所以不說他們，而說我們下同。⁷（分餅或捧

餅，卽連耶穌遺命，成聖體，令衆人恭領（七日之首日）爲耶穌復活之日。當時教會卽以爲聖日，同堂瞻禮，不復守古教之第七日矣。¹¹直到天亮，竟夜不眠，諄諄誨人，是可見保羅傳道之熱心，而當時教友樂聞聖道，不厭不倦，亦可想見。

¹⁷（長老）¹⁸（長老）¹⁹（長老）²⁰（長老）²¹（長老）²²（長老）²³（長老）²⁴（長老）²⁵（長老）²⁶（長老）²⁷（長老）²⁸（長老）²⁹（長老）³⁰（長老）³¹（長老）³²（長老）³³（長老）³⁴（長老）³⁵（長老）³⁶（長老）³⁷（長老）³⁸（長老）³⁹（長老）⁴⁰（長老）⁴¹（長老）⁴²（長老）⁴³（長老）⁴⁴（長老）⁴⁵（長老）⁴⁶（長老）⁴⁷（長老）⁴⁸（長老）⁴⁹（長老）⁵⁰（長老）⁵¹（長老）⁵²（長老）⁵³（長老）⁵⁴（長老）⁵⁵（長老）⁵⁶（長老）⁵⁷（長老）⁵⁸（長老）⁵⁹（長老）⁶⁰（長老）⁶¹（長老）⁶²（長老）⁶³（長老）⁶⁴（長老）⁶⁵（長老）⁶⁶（長老）⁶⁷（長老）⁶⁸（長老）⁶⁹（長老）⁷⁰（長老）⁷¹（長老）⁷²（長老）⁷³（長老）⁷⁴（長老）⁷⁵（長老）⁷⁶（長老）⁷⁷（長老）⁷⁸（長老）⁷⁹（長老）⁸⁰（長老）⁸¹（長老）⁸²（長老）⁸³（長老）⁸⁴（長老）⁸⁵（長老）⁸⁶（長老）⁸⁷（長老）⁸⁸（長老）⁸⁹（長老）⁹⁰（長老）⁹¹（長老）⁹²（長老）⁹³（長老）⁹⁴（長老）⁹⁵（長老）⁹⁶（長老）⁹⁷（長老）⁹⁸（長老）⁹⁹（長老）¹⁰⁰（長老）

（長老）¹⁷（長老）¹⁸（長老）¹⁹（長老）²⁰（長老）²¹（長老）²²（長老）²³（長老）²⁴（長老）²⁵（長老）²⁶（長老）²⁷（長老）²⁸（長老）²⁹（長老）³⁰（長老）³¹（長老）³²（長老）³³（長老）³⁴（長老）³⁵（長老）³⁶（長老）³⁷（長老）³⁸（長老）³⁹（長老）⁴⁰（長老）⁴¹（長老）⁴²（長老）⁴³（長老）⁴⁴（長老）⁴⁵（長老）⁴⁶（長老）⁴⁷（長老）⁴⁸（長老）⁴⁹（長老）⁵⁰（長老）⁵¹（長老）⁵²（長老）⁵³（長老）⁵⁴（長老）⁵⁵（長老）⁵⁶（長老）⁵⁷（長老）⁵⁸（長老）⁵⁹（長老）⁶⁰（長老）⁶¹（長老）⁶²（長老）⁶³（長老）⁶⁴（長老）⁶⁵（長老）⁶⁶（長老）⁶⁷（長老）⁶⁸（長老）⁶⁹（長老）⁷⁰（長老）⁷¹（長老）⁷²（長老）⁷³（長老）⁷⁴（長老）⁷⁵（長老）⁷⁶（長老）⁷⁷（長老）⁷⁸（長老）⁷⁹（長老）⁸⁰（長老）⁸¹（長老）⁸²（長老）⁸³（長老）⁸⁴（長老）⁸⁵（長老）⁸⁶（長老）⁸⁷（長老）⁸⁸（長老）⁸⁹（長老）⁹⁰（長老）⁹¹（長老）⁹²（長老）⁹³（長老）⁹⁴（長老）⁹⁵（長老）⁹⁶（長老）⁹⁷（長老）⁹⁸（長老）⁹⁹（長老）¹⁰⁰（長老）

一一仰給於教友恐友力不能支。

第二十一章

我們既與他們分離，就開船而去，一直到了葛思。次日到羅德，又從那裏到巴大拉。遇見要往斐尼西去的一隻船，我們就上去，開船走了。望見濟伯肋在東邊，我們撇下他從西邊過去，到西里亞，在底洛下了船。因爲船要在那裏卸貨，趕找着了那裏的門徒，我們就在那裏住了七天。門徒因聖神默啟，告訴保祿不要上日路撒冷去。過了七天，我們就起身去，衆人同他們的妻子兒女都送我們，直到城外邊，我們大家跪在岸上祈禱。然後彼此辭別，我們既上船，他們就回家去了。

勤阻保
路上日
路撒冷

主斐理

伯家

先知士

之預言

7 我們從底洛下道來馬依水路行盡了。我們就問候那裏的弟兄們在他們那裏住了一天。8 第二天起程來到則撒肋就往傳福音的斐理伯家裏去。他就是七副祭中的一位。我們就在他家住下。9 他有四個女都是童貞。也能說先知話。10 我們在那裏遲延了幾天。有從如德亞來的一位先知名叫亞加伯。11 他來到我們這裏就取了保祿的腰帶捆自己的手足。說聖神說了。這腰帶是誰的。誰就要在日路撒冷。這樣被如德亞人捆綁交於外教人之手。12 我們聽見這話。我們及本地人就苦勸他。不要上日路撒冷去了。13 保祿回答說。你們這是做什麼。這樣涕哭。叫我心裏傷痛。我爲主耶穌的名字。不但被捆綁。就是死在日路撒冷。也是情甘願意的。14 我們既勸不服他。也就不勸了。但說隨主的意思。

保祿至
都城

罷。

15 過了那幾天，我們預備妥當，就起程上日路撒冷。16 則撒肋的門徒，也有幾個同我們去的。他們帶來一個濟伯肋人，名叫木納松，是舊日的門徒，叫我們可以在他那裏住。17 到了日路撒冷，弟兄們歡歡喜喜的接待我們。18 第二天，保祿同着我們進去見雅各伯，衆位長老都在那裏聚齊了。19 保祿問候了他們，就把天主用他傳教，在外教人所行的事，一一述說。20 他們聽完了，就歸光榮於天主。然後對保祿說：兄弟，你看如德亞人中，有多少萬信主的了，他們一概都是保護法律的心盛。21 聽見說你教訓那些在外教人中的如德亞人，背棄每瑟，說不該給他們的孩子割損，也不必守向來習慣守的規矩。22 一定衆人要大聚集。來趕他們。

行取潔禮

保祿被
人捉拿

聽見說你來了，這可怎麼辦呢。²³你就依着我們給你說的辦罷。我們這裏有四個人許了願，²⁴你領他們去，同他們一齊行取潔禮，也替他們拿花費，叫他們可以剃頭。這樣，衆人就知道你的素行，乃是遵守法律的。向來所聽見說的你那些事，都是假的了。²⁵至於外教中信主的人，我們已經寫了信，叫他們躲避以下四條：就是祭偶像之物、血、閤閉死的禽獸、奸淫。這是我們定斷的。²⁶於是保祿第二天，就帶領那四個人，同他們一齊行取潔禮，進了聖殿報明取潔的日子已滿，但等爲他們每一個人獻祭了。

²⁷七日將完的時候，有從亞細亞來的如德亞人，看見保祿在殿裏，就下手拏他，吆喝衆百姓，喊叫說，²⁸義辣爾人來搭手。那到處教訓衆人，相反我們百姓、法律、及這聖地的，就是這個人。他還領

營官救
保祿

外教人進殿，褻瀆這聖地。²⁹這是因為他們見了厄弗所人特洛斐莫同保祿在城裏，就想保祿必定領他進了聖殿。³⁰闔城都驚動了，百姓一齊跑來，拏住保祿，把他拉出殿去，立刻就關了殿門。³¹他們正打算要殺他的時候，有人稟報營官說，日路撒冷全亂了。³²營官立時帶着兵丁及百夫長，奔去到了他們那裏，他們一見營官兵丁，就止住，不打保祿了。³³那時營官上前拏住保祿，命人用兩道鎖鍊，拘起他來，查問他是什麼人，作了什麼事。³⁴衆人有喊叫這個的，有喊叫那個的，因為亂喊亂叫，營官不得知道實情，就命把保祿帶到營裏去。³⁵保祿到了臺階上，因為百姓強橫太甚，兵們就把他擡起來。³⁶跟來的衆百姓，喊叫說，除去他。³⁷保祿將進營壘的時候，向營官說，許我同你說句話，不許營官

說你會說希拉話麼。³⁸從前作亂的那個厄日多人帶着四千刺客往曠野去的不是你麼。³⁹保祿對他說我本是如德亞人，生在西利濟亞的達爾素，並不是一座無名的小城的人氏。請你准我向百姓說話。⁴⁰營官准了，保祿就立在臺階上，向百姓擺手，大大安靜了。保祿就用赫伯來話，向他們說。

註解

4 (告訴保祿云)不是聖神令他們告訴，乃是他們因聖神

默啟預知保祿到日路撒冷，必被窘難，有不勝憐惜之情，故苦口勸阻。

8 (傳福音的斐理伯)即第八章所紀者，以其傳道熱心，待此美號。⁹(四

女童貞)聖路加記此意在表章，足見絕色守貞，在聖教初興時，已有其人，

且為大眾所羨慕也。乃異教人譯為未嫁之處女，殊失聖史表章之意。¹⁶

此木納松雖是濟伯朋人，在日路撒冷，或在保祿將經過之村落，必有住

房因則撒肋距日路撒冷約一百八十里不能一日趕到可在其家投宿。
18 次雅各伯爲日路撒冷第一主教獨留都城他宗徒皆已散往四方傳
道。¹⁹ (許了願依古教規許此願者不剃頭不飲酒逾期已滿則退
入聖地修省數日卽所謂行取潔禮也既行取潔禮然後獻祭剃頭若有
人不能備辦祭品他人代爲備辦功德尤大不獻祭不爲滿願亦不得剃
頭。²⁰ 聖保祿毫不固執己見都依着辦了因爲他自己說過我就合一總
的人爲救一總人的靈魂。只要是無罪的事他就百依百隨此可見聖人
之識見高明而又救人熱切也。²¹ (從亞細亞來的如德亞人)卽厄非所等
處之古教人彼等見保祿在小亞細亞廣傳福音卽屢次起與爲難。²² (到
了臺階上卽營壘之臺階這營壘在聖殿西北隅左近羅巔高峙俯視聖
殿院宇歷歷如在目前爲羅馬兵駐防之地四方瞻禮之人如有不法舉
動彈壓甚便。

聖保祿
之宣言

第二十二章

1 父老兄弟們請聽我向你們訴說情由。2 他們聽見保祿向他
們說的是赫伯來話就更安靜了。3 保祿說我是如德亞人。生在
西利濟亞達爾素長大成人在這城裏曾受教於賈瑪列爾
足下得知祖宗法律的眞學熱心奉事天主。保守法律正如你們今日
一樣。4 我也曾窘難過這個道門。新教至於把他們致死不分男女
鎖拏監禁。5 這是大司祭及衆位長老可以爲我作証的。我也領
過他們的書信帶到達瑪斯去告知那裏的弟兄們准我把鎖拏
的人解到日路撒冷來治罪。6 不料走近達瑪斯的時候天正晌
午忽然從天射下大光來四面照着我。7 我就跌倒在地聽見有
聲音給我說掃祿掃祿你爲什麼窘難我。8 我就答應說主你是

誰。他對我說，我就是你所窘難的那位納匝肋的耶穌。跟隨我的那些人，可是見了光亮，到底向我說話的聲音，他們沒有聽出來。¹⁰我就說，主我當做什麼呢？主給我說，起來往達瑪斯去，凡你所當作的事，在那裏都要告訴你。¹¹我被那光照耀的，看不見了，夥伴們拉着手，領我進了達瑪斯。

¹²那裏有一位叫亞納尼亞的，是熱心守法律的人，同城住的如德亞人，都誇他好。¹³他來見我，進前站下，向我說，掃祿兄弟，你看罷。我一看，看見他了。警目¹⁴那時，他就給我說，我們祖宗的天主，預簡了你，叫你得知他的旨意，又得見義主耶穌，得聽他口中之言。¹⁵因為你要在萬民面前，爲他作証，証你所見所聞的事。¹⁶如今，你爲什麼還遲延，起來領洗罷？呼求他的名字，洗去你的罪。

污。

17 後來我回了日路撒冷，在殿裏祈禱的時候，靈魂超拔，¹⁸ 看見他^{耶穌}給我說：你趕緊快出日路撒冷，因為你在這裏爲我作証，他們是不聽的。¹⁹ 我就說：他們知道我從前把那些信你的人收禁監中，又在會堂裏鞭打他們。²⁰ 而且你的見証人斯德望被殺的時候，我也在場，和他們同心合意，給那些殺害他的人看守衣裳。

²¹ 主向我說：你去罷，我要遠遠打發你，到外邦人那裏。

²² 他們聽見他說到這句話，就喊叫起來，說：這樣的人，只該從世上除去，斷無生活之理。²³ 因為他們只是吵嚷，又扔下自己的衣裳，向空中揚土。²⁴ 營官就命把保祿領到營裏去，鞭打他，刑訊他，要知道是爲什麼緣故，他們向他這樣吵嚷。²⁵ 纔用皮條捆住保

古教人
怒其傳
道外邦

保祿不
受鞭打

祿保祿就向在旁站立的百夫長說，一個羅瑪人又沒有定罪就許你們鞭打麼？²⁶百夫長聽見這話，就到營官那裏稟報他說：你可怎麼辦呢？這個人是羅瑪人。²⁷營官就來問保祿說：你告訴我，你是羅瑪人麼？保祿說是。²⁸營官說：我入羅瑪籍，是用許多銀子捐的保祿說：我生來就是。²⁹於是要刑訊保祿的那些人，就立刻解他走了。營官既知道保祿是羅瑪人，因為捆綁了他，也就害怕了。³⁰第二天營官要知道真切，保祿被如德亞人控告，究竟是爲什麼緣故，就解開他的鎖鍊，吩咐司祭長及合公議會人都聚齊了，然後把保祿送去，叫他立在他們面前聽審。

註解

¹當時如德亞人正要殺保祿，羣情洶洶，如豺如狼，幸人乃能

氣靜神恬，毫無驚惶之態，稱他們「父老兄弟」顯其愛情，包荒大量，非常人所能及也。³長大成人，或譯受教育，賈某足下，賈氏爲大公議會人員，又是著名學士，不日在其門下，而日在其足下者，縱當時風俗，弟子聽講，概皆席地而坐，適在師之足前也。正如你們今日，是聖保祿看着他們今日之兇暴，出於奉事天主之熱心，爲他們原諒，毫無憤恨之意。⁴歷敘自己向日反對新教，更勝過他們今日。⁵又敘自己怎麼回頭，奉了新教，所述之故事，有勸他們認耶穌爲救主之意。⁶我就是云云，聖教會爲耶穌之聖身，教友皆耶穌之肢體，難爲教會，卽難爲耶穌。

²²說到這句話，聖保祿一提及外邦外教人，又激起他們的怒來，因爲他們只想天主救贖之恩，惟有亞巴郎聖祖的後裔能沾，外邦外教皆天主棄絕之人，不可同他們往來。諱見固陋，半不可破。²³營官不懂保祿說的，赫伯來話，見百姓如此憤激，就想保祿必是惡人，就命人鞭打他。²⁵保祿不受，說明自己已入羅瑪籍。前在斐理伯府，爲耶穌聖名，情甘受打，雖受傷流血，不出一言。今則情形不同，不願人誤認他爲尋常犯人。²⁸我生來就

望保
祿過

是必是保祿的先人。且有功勳得此殊典。世爲羅馬人。故後來在羅馬致命。與聖伯多祿亦未同刑。聖伯多祿判釘十字架。而聖保祿則斬首。有優待之意。

第二十三章

保祿眼望着公議會人。就說弟兄們。我在天主臺前作事爲人。到今日。良心全然無愧。大司祭亞納尼亞命在旁侍立的人。打他的嘴。那時保祿就向他說。粉白的牆。將來天主打你。你坐堂原爲按法律審判我。你却違背法律。命人打我。在旁侍立的人說。你這是辱罵天主的大司祭。保祿說弟兄們。我不知道他是大司祭。因爲經上載着說。你不要辱罵你的爲民上的。

引起兩
黨之爭
辨

主顯示
懸勉

。保祿看出來，他們總有一半是法利塞人，一半是撒杜塞人，就在公議會聲揚說：我是法利塞人，也是法利塞人的子孫，如今受審無非是因為盼望死人復活的緣故。保祿說了這話，法利塞人與撒杜塞人就分辨起來，眾議員遂分兩黨。因為撒杜塞人說沒有復活，也沒有天神，也沒有靈魂，而法利塞人則兩樣都承認。也信復活，也信神魂。吵嚷之聲因而大起，有法利塞黨的幾個人立起來爭辨。他們說：在這人身^也上，我們看不出有什麼過惡，萬一是神，或是天神，同他說了話呢。因為爭吵越發激烈，營官怕保祿被他們撕爛了，就命兵丁下壘，把他從他們當中搶出來，帶到營裏去。到了夜間，主顯現於他說：不要敗興，你怎麼樣在日路撒冷，為我作証，也要一樣在羅馬作証。

四十八
保
殺
誓
祿

12 天明以後，如德亞人聚到一齊，共發誓說：非先殺了保祿，不喫。13 發這誓願的共有四十多人。14 他們去見司祭長及長老們說：我們發了大誓，非先殺了保祿，不喫什麼。15 所以你們及公議會人，如今就照會營官罷，叫他把保祿送到你們這裏，好像是要細審他的案子。我們不等他來到，就預備着殺他。○16 保祿的外甥聽見他們這詭計，就進營來告訴保祿。17 保祿遂請一位百夫長來，給他說：你領這少年人見營官去，他有事稟報他。18 百夫長就領他到營官那裏，說：被押的保祿，求我領這少年人到你這裏。他有事稟報你。19 營官就拉着他的手，同他避到一邊，問他說：你有什麼事稟報我呢？20 他說：如德亞人，大家議妥，明天要求你送保祿到公議會，好像是要細審他的案子。21 你切不要信他們。

營官謀
救保祿

營官之
報告

因爲他們當中有四十多人，設計陷害他，發下誓，非先殺了他，不
喫不噓。如今他們已經預備妥當，但等你應許了。應許送保祿到公議會。²²營
官完就打發少年人回去，囑咐他說：你所稟報我的這些事，不要
告訴一個人知道。²³於是叫了兩個百夫長來，給他們說：你們預
備下二百步兵，七十馬兵，二百掌長槍的，今夜三點鐘，往則撒肋
去。²⁴也預備下馬匹，叫保祿騎着，護送他平平安安到總督斐利
斯那裏。²⁵這是因爲他怕如德亞人劫去保祿，把他殺害。後來他
被人誣告，說他受了他們的賄賂。暗許他們殺害。²⁶他又寫了書信，內言
格洛弟約李西亞，請總督斐利斯臺安。²⁷此人被如德亞人挈住，
將要被他們殺害，我聽說他是羅瑪人，就快帶隊去，將他救出來。
²⁸因爲願意知道他們是爲什麼緣故告他，我會把他送到他們

送交總督

的公議會去。²⁹乃知他被告，是爲他們法律的問題，並沒有什麼該死該押的罪。³⁰後有人把他們要陷害他的詭計，告訴了我，我就把他送到你那裏去，並告訴告他的人，當在你面前呈訟。³¹此專
卽頌安好。

³²兵們按着領的命令，當夜就把保祿送到安弟巴底去。³³第二天，叫馬兵自己解送保祿，他們就回營去了。³⁴馬兵來到則撒肋，將書信交給總督，就叫保祿立在他面前。³⁵總督看了書信，問保祿是那一個省的，乃知他是西濟利亞人。³⁶就給他說：「等告你的人來了，我再聽你的案子。」就命人在黑落德衛署看守保祿。

註解

1 (粉白的牆云云) 猶言外潔內污之假善人。保祿因他不先

問案，遽爾施刑，爲法律所不許，故且斥其惡。將來天主打你果然不久，此

人慘死於刺客之手。⁵（我不知是大司祭此言，或寓譏諷之意，如說這樣違背法律，何能使人認他爲大司祭。或因當時人多語雜，保祿目力不佳，確未認出來。⁶）死人復活爲當時法利塞人及撒利塞人兩黨爭論之焦點，保祿提此，一來可以離間他們的心，不至通同一氣謀殺自己。二來使在場旁聽的營官知道如德亞人仇恨他的緣故，只在教理之爭論，自己並無他項罪名。⁹（萬一足神同他說話指達瑪斯道上耶穌之顯現，法利塞黨以爲可信。¹⁰）斯迦必是撒杜塞黨，恨保祿不除己，下手打他，而法利塞黨喜其與己同意，則竭力護救保祿，遂被兩黨撕扯。¹⁶（保祿的外甥是否家住日，撒冷，或來庇瞻禮，聖經未詳，不得而知。²⁰）格洛弟約李西亞，是營官的名字，²³則撒肋總督的部院，是從前大黑落德的宮殿，所以說是他的衙署。

第二十四章

過了五天，大司祭亞納尼亞同幾個長老及一個訟師代爾都洛下去到總督那裏，控告保祿。於是提出保祿來堂。代爾都洛開首告他說：「斐利斯尊臺，虧了你，我們纔得大享太平。許多弊政，因着你的明見，也都改正好了。我們時時處處承受你的恩惠，實在感激至極了。但恐怕多說，惹你厭煩，求你仁慈寬容，聽我略說幾句。我們看着這個人，是人問的瘟疫，在普天下如德亞人中常滋生亂事，又是納匪助入異端的首領。就是聖殿，他也要去褻慢。我們把他拏住，本要按我們的法律審問他。不料營官李西亞趕到大施強力，硬把他從我們手中奪去。飭令告他的人，到你這裏來。你自己訪問李西亞，我們所告他的這一切事，也

就可以知道屬實了。如德亞人們就附和說，這些事情真是這樣。

保祿答
10 總督向保祿點頭准他說話，他就回答說：我知道你處斷這國的事，已經多年，所以我放心爲我辯護。11 你可以知道，我從上路撒冷拜主，到如今不過十二天。12 他們並沒有看見我在殿裏同什麼人辯論，或聚集衆人，也沒有在會堂裏。13 也沒有在城裏，他們現在告我的事，也不能給你指出憑據來。14 但有這件事，我向你承認，就是我奉事我祖宗的天主，確是按着他們所稱爲異端的那個道。凡法律書上及先知書上所記載的，我都信實。15 盼望天主將來叫善人惡人都要復活，就是他們自己，也有這個盼望。16 在這事上，我常自己勉力，對於天主，對於人，保存良心無愧。

斐利斯
延不結
案

17 過了幾年，我又上日路撒冷去，是爲開濟本國，也爲獻禮還願。¹⁸ 正當這光景，他們看見我已經取潔，也沒有聚衆，也沒有吵鬧。¹⁹ 但有幾個從亞細亞來的如德亞人^我見了，他們若有告我的事，就該來你面前告我。²⁰ 或是這些人當我在公議會的時候，若見了我有什麼過惡，他們自己也可以說明。²¹ (即便有)也不過是爲這一句話，就是我站在他們當中，大聲說的，說我今天受你們的審判，是爲死人復活這一節。

²² 斐利斯本確實知道這個道，^新就推諉他們說，等營官李西亞下來，我再查究你們這件事。²³ 遂派了一個百夫長，看守保祿，從寬待他，他的親友來服事他，也不阻擋。

²⁴ 過了幾天，斐利斯同他妻子圖西拉，是如德亞女，到了那裏，叫

保祿來聽他講論，怎麼該信耶穌基利斯督。²⁵幾時保祿講論公義貞潔，及將來的審判，斐利斯就大大害怕，說：「你暫且回去，等我遇便，再叫你來。」²⁶他也是盼望保祿給他賄賂，所以屢次叫他來同他談論。²⁷過了二年，包爾爵費思多接了斐利斯的位，斐利斯爲討如德亞人喜歡，留下保祿在監裏。

註解

此章記保祿在總督斐利斯的衙門過堂。亞納尼亞以次司

祭之會，行一百八十里之遠，迨稅來則激而不辭，辛苦其仇，恨保祿至矣。又恐本國人不諳羅馬律，不善說詞，特聘一羅馬律師代爲都洛，代爲控訴，臆口卽盛稱斐利斯的功德，說他怎麼能致太平，革除弊政，純是一片諂媚的謊言，希圖取悅於判官，以善其謀，殺保祿之計。其實斐利斯在任約八年，劣迹甚多，爲西史所痛責，及去任後，如德亞人念其舊惡，曾遣人

至羅瑪告他，則所說感激至極者，皆虛言也。

聖保祿不然，不屑說那些諂媚的話，但把他們所告的三款，一一說明。第一款，告他作亂。第二款，告他褻瀆聖殿。皆以惡空妄告，毫無憑據。惟第二款，告他奉納賄賂，耶穌立的新教，即明明承當，直認不諱。但雖奉這新教，却仍舊敬先祖所敬之天主，仍舊信法律及先知之書，不可說是背叛古教。且不但未背叛，還是一個恪守規矩之人（獻禮、還願、取潔等事，就是憑據。²²時迦利斯在任已六七年，確知新教之理，並無不善，因保祿被告，行節，無當治之罪，乃推諉說你們既拉季西亞作証（說問問他就知道）我就等他來到，再作定奪。

²⁵聖保祿一如當初聖若翰保弟斯大，直言諫正黑洛德王。因斐利斯素行貪暴，又誘拐他人之妻，即與講公義貞潔及天主之審判，以致斐利斯真心不安，其妻圖西拉前夫尚在，亦覺慚愧之至，遂辭去之，終不悔悟。但倘望保祿行賄自贖，屢次召見，示以此意。惟保祿甘心為耶穌聖名被押，不願自贖。即其親友，如聖路加、聖亞立斯大各六品副祭斐理伯，及各處

聖門弟子聞恩師被押，性命難保，亦必有一番運動，特因保祿，踴躍未能如願耳。

第二十五章

新總督
費思多

費思多來到省裏，三天以後，就從則撒肋上日路撒冷去。衆司祭長及如德亞人中爲首的，就到他那裏告保祿，又請託他：「求一恩惠，就是把保祿解回日路撒冷，他們好在路上埋伏劫殺他。」到底費思多答說：「保祿在則撒肋押着，無妨我自己不久就回去。」又說：「你們當中爲首的，可以同我一齊下去，若是那個人有什麼罪惡，只管告他。」

費思多在他們那裏住了不過八天，或十天，就下到則撒肋去。

保祿
上
控

第二天坐堂，命人提上保祿來。⁷保祿被提到案，那些從日路撒冷下來的如德亞人就站在他四周，告他許多重大的款，都是不能証實的。⁸保祿爲自己辯護說，我並沒有冒犯過如德亞人的法律，也沒有冒犯過聖殿，也沒有冒犯過載撒爾。⁹費思多願意討如德亞人喜歡，就問保祿說，上日路撒冷去，在那裏當我面前審斷這些事，你願意不願意。¹⁰保祿說，我站在載撒爾的堂前，只該在此受審，我沒有得罪過如德亞人，這是你所深知的。¹¹若果得罪了，或犯了什麼該死的罪，死我也不辭。但若他們所告我的事，沒有一條真的，誰也不能把我交給他們。我上控於載撒爾。¹²費思多同慕友商議之後，就說，你既上控於載撒爾，你就往載撒爾那裏去。

13 過了幾天，亞格利巴王同伯爾尼思到則撒朋來問候費思多。
14 因為他們在那裏住了些日子，費思多就給王提起保祿來，說
在這裏有斐利士留下的一個囚犯。15 當我在日路撒冷的時候，
司祭長及如德亞人中的長老到我那裏告他，求定他的罪。16 我
對他們說，羅瑪人的舊例，凡被告的人若不先叫他同原告對質，
給他辯護洗白的機會，就不定他的罪。17 他們就往這裏來了，並
沒有遲延。第二天我坐堂，飭令提上那個人來。18 及原告到了案
前所告他的事，並沒有我所疑惑他有的那些罪惡。19 不過告他
幾條爭論自己教理的事，及一個叫耶穌的已經死了，保祿却說
他活着。20 爲這樣的問題，我不知怎麼斷決。就問他願意上日路
撒冷去，在那裏審問這些事不願意。21 乃保祿要上控，求留他的

亞格利
巴王欲
見保祿

案子，叫皇上知道，我就吩咐留下他，等我送交載撒爾。○²²亞格利巴對費思多說：「我也願意聽聽這個人。」費思多說：「你明天就可以聽聽他。」

²³第二天，亞格利巴同伯爾尼思耀武揚威的來了，同着衆兵官及城中的紳耆，進了廳堂。以後，費思多一出命，保祿就被提上來。²⁴費思多說：「亞格利巴王及凡與我們同在此處的列位，你們看這個人，衆如德亞人在日路撒冷，呼喊着求我，說不該叫他再活着的，就是他。」²⁵但我查知他並沒有犯什麼該死的罪，而且他自己要上控於皇上，所以我拿定主意解送他去。²⁶因為我沒有確實的情節，可以奏明主上，我就把他提到你們面前，另外在你亞格利巴王面前，爲的審問之後，我可以有奏明的情節。²⁷因爲解

送一個囚犯，不說明他的罪案，依我看來，是不合情理的。

註解

1 (來到省裏)如德亞人以如德亞爲本國，以日路撒冷爲京都。而羅瑪人則以如德亞爲西里亞省之一部分。以則撒助爲省城，羅瑪總督駐此。10 (我站在職撒附堂前)卽指總督衙門。總督代表羅瑪皇帝。(我上控云云)按羅瑪律，凡在羅瑪籍之人，遇有不自之冤，皆可上控。地方官不得攔阻，惟罪情重大，而又不能辯護者，不在此例。11 此亞格利巴，係十二章同名者之子，稱亞格利巴第二，襲爵爲王，旧日思係其胞妹，當將與弟偕處。

以保祿上控之本意，是要到羅瑪天下第一都會，傳救世福音，久懷此心，一旦得遂，何幸如之。如德亞人恨保祿刺骨，竟不能阻止，以費思多受任伊始，於如德亞人之風俗教理，多所隔膜，深幸亞格利巴王有此一舉，將案情代爲訊明，以便上奏。

保祿在
王前之
分訴

第二十六章

1 亞格利巴給保祿說：准你爲自己辨白保祿於是伸手開言辨
白說：2 亞格利巴王爲如德亞人所告我的那一切事，我今日得
在你面前辨白，慶幸極了。3 最可喜的，是如德亞人的習俗及他
們的爭論，那一切的事，你都明白，所以請你耐性聽我。4 我從當
初、少年時候，在本國人中，在日路撒冷，是怎樣的行實，如德亞人
一概全知道。5 他們若肯作見証，本知道我從起頭，是按着我們
教中最嚴緊的一派作法利塞人活到如今。6 如今因爲我盼望
天主所許於我們祖宗的（恩賜）站在這裏受審。7 這所許的（恩賜）
是我們十二支派晝夜虔事天主所盼望得的王啊，我如今就是
爲這盼望被如德亞人控告的。8 轉向對頭說爲什麼依你們定斷，天

主復活死人是不可信的呢。

。論我從前也曾想過，必該用許多法子，反對納匝肋耶穌的名字。¹⁰ 這事，在日路撒冷我也作過。既從司祭長得了權柄，我就把許多聖徒，囚在監裏，他們被殺，也有我出的主意。¹¹ 我屢次在各會堂裏，用刑罰逼迫他們，說褻慢的話，更有甚的，我如瘋似狂，難爲他們，直到以外的城邑。¹² 爲辦這事，我曾領過司祭長的權柄，及他們的准許，往達瑪斯去。¹³ 王啊，晌午時候，我還在路上，看見有從天上來的一道光，明亮勝過太陽，周圍照着我，及我的同伴。¹⁴ 我們就跌倒在地。我聽見有聲音，用赫伯來話給我說：掃祿，你爲什麼難爲我，不服駕御，爲你是苦的。¹⁵ 我說：主，你是誰。主說：我就是你所難爲的耶穌。¹⁶ 你起來，立住了，我這顯現於你。

迷己如
何回頭

如何被
差傳教

是要立你爲你所見的事及後來我還要顯示你的事作職員作見証。¹⁷我從百姓中及外教人中救出你來。如今打發你到他們那裏去。¹⁸爲開他們的眼叫他們從黑暗裏轉入光明從撒殫轉向天主。又因着信仰我得蒙罪赦並同受聖的人有份子。

¹⁹亞格利巴王我是爲這緣故沒有敢違背這從天上來的顯示。²⁰乃先在達瑪斯後在日路撒冷並如德亞各處以及外教人那裏對人傳報叫他們悔改歸向天主作相稱的補贖。²¹是爲這緣故如德亞人在殿裏拏住我要殺我。²²到底賴天主保佑到今日我還存在對於大小人等。²³爲耶作證。所講說的總不外乎衆先知及每瑟所預言將來必有的事。²⁴就是基利斯督必該受難又該從死人當中作復活起來的第一個人傳光明之道於本國百姓及

外邦人。

保祿被
斥之管
言

²⁴保祿正這樣爲自己辯護，費思多大聲說：「保祿你瘋癲了，讀書太多，至於瘋癲。」²⁵保祿說：「尊臺費思多，我不是瘋癲，我說的是真理，是明白話。」²⁶王知道這些事，所以我放心大膽的向他演說，我確知這些事，爲他沒有一件是隱藏的，因爲沒有一件，是在背地成的。²⁷亞格利巴王啊，你信先知不信？我知道你一定信。²⁸亞格利巴對保祿說：「你差不多，勸的我要作基利斯督的門徒了。」²⁹保祿說：「無論差不多差多少，我盼望天主，不但叫你一個人，乃是叫今天凡聽我的人，除了（帶）這鎖鍊，都像我一樣了。」

罪
認爲無

³⁰於是王及總督，並伯爾尼思，合陪坐的人，就都起來。³¹退出去以後，彼此議論說：「這個人沒有什麼該死該鎖押的罪。」³²亞格利

巴給費思多說這個人若不是上控載撒爾本可以放開他。

註解

此章聖保羅辨護之詞大意是發明新教不但和相反古教實是成全古教。凡古經之預言預像至耶穌而完全應驗。耶穌非他。即天主所預許。先祖所盼之默西亞。信耶穌。即信古經。不信耶穌。是不信先知古聖也。况我先前亦曾反對新教。及耶穌自天顯示我。我纔回頭。非偶然也。⁸（天主復活死人）另外指耶穌復活。如言你們既信肉身復活之說。今耶穌復活。確有憑據。為何反以爲不可信呢。

¹⁰（許多聖徒聖保羅受審時在大庭廣衆之前。明認耶穌門徒爲聖人。¹¹）（說褻慢話）即不認耶穌爲救主。逼令背教。以外城邑。指國外。及京都外之城邑。¹⁶此處聖保羅意在簡畧。未提亞納尼亞之代傳主命。²⁴費思多聞所未聞。斥保羅爲瘋癲。亦猶今之教外人。滿心世俗。利令智昏。以奉教人專務救靈。爲癡。爲迷信也。甯知迷在己。而不在我乎。²⁹（沒有一件

是隱蔽的)另外指耶穌受難復活及傳教時所行種種聖心而言。亞格利巴必早有所聞。³²(這人若不是上控云云按羅馬律被告之人罪案未明一經上控即不屬地方官管轄。

第二十七章

保祿登
船往羅
馬

既然正規了叫保祿坐船往義大利亞去。就將他同幾個別的囚犯交於御營的一個百夫長名曰儒畧的。有亞大米德的一隻船要沿着亞細亞的海邊走。我們就上那隻船。起了碇。有馬塞道尼的德撒洛尼人亞里斯大各恒心同我們作伴。第二天來到西東。儒畧待保祿寬厚。許他到朋友那裏。受他們的照應。因為風不順。我們從那裏開了船。就去貼近濟伯肋。背着風走。又

渡過西利濟亞及那斐利亞的海，就到了利西亞的米拉。在那裏，百夫長遇着亞立山的一隻船，是往義大利亞去的，他就叫我們搬到那船上去。好些日子，船走不快，強來到各尼道對面，因爲風阻擋我們前行，我們就貼近革來脫，背着風走，離撒爾毛乃不遠。沿岸走着，強來到一個地方，名叫好海口，相離不遠，有大拉撒城。

。既然耽誤了許多日子，又過了大齋日期，再要行船，實在危險。保祿就勸衆人說：「10 朋友們，我看再要行船，不但船及裝載的貨物要受傷，要被大害，連我們的性命也要難保。」11 然而百夫長更信服管船的及船主，過於信保祿所說的。12 又因爲在這海口，過冬不便，人多半願意開船往別處去。若能往斐尼西去，過冬更好。

這斐尼西是革來脫的一個海口，二面向西南，一面向西北。¹³ 那時候起了小南風，他們就想拿的主意，必能辦到，就起了錨，貼着革來脫的邊岸進船。

屬風大
作

¹⁴ 不料想不多時以後，衝着那島颳來一陣暴風，那風叫歐拉基洛。東北大旋風。¹⁵ 船被暴風捲去，敵當不住，我們無奈，就任憑那風飄去。

¹⁶ 飄到一個小島下邊，島名高大，我們背着風，強把小船收住。¹⁷ 遂就拉上小船來，然後用繩索把船身捆住，又怕飄到西爾得沙灘裏淺住，就又落下篷來，憑他飄去罷了。¹⁸ 因為我們被風浪顛簸的害利，第二天，他們就把裝載的貨物，投在海裏。¹⁹ 第三天，他們又親手把船上的器具也拋棄了。²⁰ 一連好幾天，也不見太陽，也不見星宿，那暴風却常是一樣猛烈，我們迷生的指望，就全全

安慰衆
心

失了。

²¹因爲日久衆人不喫什麼保祿就起來站在他們當中說你們衆位本該聽我的話在革來脫不起錨免得遭這些難傷這些財。²²到底如今我還勸你們放心因爲你們中間沒有一個喪命的。只有這隻船難保。²³因爲我所奉事的天主我本是他的人他的天神今夜顯現於我。²⁴說保祿不要害怕你必該到撒撒爾面前天主也把這些與你同船的人賜給你了。因你得救²⁵所以你們衆位只管放心罷因爲我信天主必按照他給我說的話這樣辦。²⁶但我們必要歸落一個島上。

²⁷到了第十四天夜間在亞弟利亞海面我們還是飄盪無定約在半夜水手們彷彿看見一方陸地。²⁸就扔下探繩去探着有二

十掬深再遠一些，又探着有十五掬深。²⁹他們恐怕撞在石頭上，就從船尾上，扔下四個錨去，等待天明。³⁰水手打算下船逃走，已經把小船放在海裏，託詞要從船頭上下岸。³¹保祿就給百夫長和兵們說：若是這些人不在船上站着，你們不能逃活命。³²那時兵們就把小船的繩索割斷，任憑小船飄去。³³天將明的時候，保祿勸衆人喫飯，說：今天是第十四天了，你們忍飢等待，沒有喫什麼。³⁴所以我勸你們喫飯，爲救你們的性命，因爲你們當中，連一個喪失一根頭髮的也沒有。³⁵保祿說了這話，就在衆人面前取過饅頭來，感謝了天主，就擘開喫。³⁶於是衆人都長了膽量，也就喫起飯來。³⁷我們當時在船上的，共有二百七十六人。³⁸他們既喫飽了，就把裝載的麥子，扔在海裏，爲輕輕船的載。

船失而
人無恙

天明以後，他們不認得那個陸地，但見有一個海灣，邊岸平坦。他們就思想，怎麼可以把船籠進去。於時割斷繩索，棄捨鐵錨，在海裏把拴舵的繩也鬆開，然後拉起大篷來，藉着風力，向岸前進。及至遇着一道沙灘，兩邊是水，就把船淺攔住了。船頭泥住不動，船尾被猛浪打壞。兵們的意見，是要把囚犯殺了，怕他們有臭水逃脫的。到底百夫長願意救保祿，攔擋他們作這事。就吩咐能覓水的先跳下水去，出險上岸。其餘別的人，有用板擡的，也有幾個用船上的廢物上岸的。這樣一總的人，都得安然無恙的上了岸。

註解

（同我們作伴）是隨從保羅往羅馬去的，聖路加之外，還有

聖亞利斯大各，此名見宗徒傳文。³（到朋友那裏，指此城聖門弟子。⁴）下邊提明這隻船上，有二百七十六人，是見一隻大船。⁵（大齋日期，古教大齋日期，在帳幕瞻禮前九日，陽曆九月底，一過此期，則海路險惡，不便行船。¹²）（面向西南，云云）言此海口地勢之佳，兩道進出之口，皆背東北風。¹⁶（衝着那島，或譯從那島上撲下來，把小船收住，大船必有小船攔隨，為裝貨卸貨之用，如大船遇險，船上的人，亦可藉以逃生。

²¹古時無指南針，舟師渡海，惟觀日星以定趨向，若白日不見，太陽黑，夜不見星宿，則不知所之，最易失事。²¹本該聽我，聖保祿此言，並非自謂，不過是說，我前言既驗，你們如今更該聽我的話了。¹⁹聖保祿自稱是天主的人，不但奉天主的命，辦天主的事，且與天主心心相印，念念相合，有契合無間之概。²⁴把同船的人賜給你，此可見善人之有益於社會，天主往往因少數善人之故，降福一方。²⁸二十搥，橫伸兩臂，謂之搥，每搥約六尺長。³³（沒有喫什麼，是說沒有正經喫飯，如耶穌說，若翰不喫不睦，一樣憲恩。³⁸）（扔麥子，遮近邊岸，則水愈淺，不輕減船載，不便到岸。⁴³）此次脫險逃

生多顯聖保祿指授方筴，故百夫長深德之。他跳下水去，小船已失，只得如此。

第二十八章

島人厚待保祿

被毒蛇

害

我們脫了險，纔認出來，那島叫麥利大。即馬爾太。土人待我們格外仁厚。因為當時下雨天寒，他們點着火，叫我們都得安慰。保祿就斂些柴草，放在火上，有一條毒蛇，因熱出來，攆到他手上去。土人看見那毒蛇在他手上，垂着，彼此就說：這人必是兇手，雖然脫了海裏的險，天理也不容他活着。然而保祿把那毒蛇抖在火裏，並沒有受什麼害。土人却想他必要腫起來，忽然倒地而死。乃等了多時，並不見他受什麼害，就改了意思，說他是神。

那島上的官長名叫布比畧。在那地方有他的莊田。他收留我們。三天的工夫。款待甚厚。遇着布比畧的父親患熱病。又癩疾。在牀上躺着。保祿進去。到他那裏。祈禱以後。覆手在他身上。把他治好了。因着這事。那島上凡有病的。就都到保祿這裏來。也得治好了。他們就大大尊敬我們。及我們上船走的時候。給我們裝上一切應用的東西。○¹¹有亞立山的一隻船。以加斯多像爲記號。是在這島上過的冬。過了三個月。我們就坐這隻船走了。¹²到了西拉古撒。我們在那裏住了三天。¹³從那裏沿岸繞着走。到了雷吉約。過了一天。起了南風。第二天。來到布代約樂。¹⁴在那裏。遇見弟兄們。求我們。在他們那裏。住了七天。我們是這樣上的羅瑪。¹⁵那裏的弟兄們聽見說了。來迎接我們。直到亞必約集市。及

保祿至
羅瑪頌
榮優待

三館地方保祿一見了他們就感謝天主長了盼望。

16 我們到了羅瑪百夫長就把衆囚犯交給衙門長官許保祿同
一個看守他的兵自己獨居一處。17 過了三天保祿請如德亞頭
目人來等他們來齊了就給他們說衆位弟兄們我雖然沒有辦
什麼干犯百姓干犯祖宗規矩的事竟被拘鎖從日路撒冷送交
羅瑪人手中。18 他們坐堂審問我因爲在我身上沒有該死的罪
本願意放開我。19 乃如德亞人出言反對我不得已纔上告載撒
爾並不是有什麼事故要告我本國百姓。20 爲這個緣故我求了
合你們見面說話原來我被這鐵鍊拘鎖是爲義辣爾人所盼望
的默西亞。21 他們對他說從如德亞我們也沒有接過提輪你的
書信弟兄們也沒有來的傳說你有什么不好。22 到底我們親願

意聽你說說你的意見如何。因為對於這個道門，我們知道到處有人反對。

23 他們同保祿定下日子，日子一到就有許多人到他的住處來見他。

保祿就從早到晚，給他們講解證明天主的國，本着每瑟法律及先知的書，勸他們信耶穌。24 保祿說的那些話，他們也有信的，也有不信的。25 他們因為彼此意見不合，就退出去。走的時候，保祿惟獨說了這話，說：「聖神藉着先知依撒意亞，向我們祖宗說的話，是不差的。」26 他說：「你到那百姓那裏，對他們說：你們耳朵可是聽，却聽不明白，眼目可是看，却看不出來。」27 因為那百姓硬了心，耳朵也不靈了，眼目也閉塞了，只怕眼看見，耳聽見，心裏明白，回轉過來，我治好他們。」28 所以你們該知道這天主的救恩，已經傳於

外邦外教之人，他們將要聽從。保祿說了這話，如德亞人就離開他出去，彼此之間，辯論紛紛。

30. 保祿在自己賃的房屋，住了整二年，凡來見他的，他都接見。31. 傳揚天主的國教訓人一切關係主耶穌基利斯督的事，得完全自由，並沒有人阻擋。

註解

30. (保祿效法救主，常願意事奉人，不願意受人事奉，與在

他處勤勞工作，自食己力，同一屈己愛人之德) 毒蛇西名味百兒，嚼人必

死，無倖免者，聖保祿被嚼，未受害，正如救主所許，見瑪口分經 XVI 聖保

祿在馬爾太島三個月，米厄日多船赴羅瑪，照常例，外省囚犯解到羅瑪，

即收入大獄，防閑甚嚴，聖保祿獨蒙優待，准隨便擇居，且能隨便與人往

來，必是總督費思多與百夫長倫谷，請說所致，彼等觀保祿之為人，感其

德化，蓋有不勝欽佩之意。10 前三天，與叙友接洽，三天後，即注意於未信

主之如德亞人先向他們說明自己被告被鎖，此無他故，只為信耶穌即天主所許、先祖所望之默西亞。²²耶穌所立之聖教會，到處有人反對，確是屬實。因為聖教會道理，教人輕誓重承，克私渴慾，與世俗人情觸忤，且與古教人之奢望不符，然雖反對，不能阻其進行。

²³（證明天主的國）指耶穌救世贖人之功，耶穌即古預言之默西亞。其國，即所立之聖教會，普及萬方，永存不滅，在世尚戰陣之教會，在天堂為榮福之教會，耶穌為天國之王。凡虔誠之徒，皆天國之子民也。²⁴（外邦人必要信從如德亞人，大多數不信耶穌為救主，輕視天主所許之救恩，天主乃厭棄之，論選外邦人代如德亞人，為天主百如。²⁵（紛紛辯論）言者蒙天主寵光，如登化宇，不信者陷於神暗，如入幽，對於救主耶穌，一變一暫，安得相合。²⁶聖保祿在羅馬羈押二年，即被釋放，釋放之後，又往東方傳教，或謂亦曾至西班牙等處，三四年後，奈龍仇教，教難大作，乃偕同多祿至羅馬，瑪安慰教衆，同致命焉，聖路如此書，大約成於聖保祿被釋後數年之內。

聖保祿達羅瑪人書 小引

此書約在紀元後五十八年，聖保祿在格林多時所作。其時第三次傳教已畢，將往歐西西班牙傳教。道經羅瑪，因先與羅瑪教友一信爲之闡發耶穌救世之恩，如何奇大，以便相見時談論教理，易於領略。按此書大旨，可分前後兩大段。前段自一章至十一章，論當信之要道，先論復義之緊要，與復義之性質。繼論復義之奇效，終論義辣爾人之歷史。伊雖大多數未信，無害天主之忠信。後段自十二章至十六章，論當行之要端，勸教友顧名思義，勿玷天主教子之美名。彼此交際，以愛德爲重。對於官司要馴良，對於弱信輩要遷就。總以愛德爲樞紐。至所講脫罪復義之理，尤爲湛深。福音之精髓，胥在於斯。故聖教會自

古珍重是書。以之冠宗徒諸書之首云。

聖保祿達羅瑪人書

第一章

耶穌基利斯督之僕保祿蒙召之宗徒被揀擇出來爲傳天主福音的。這福音是天主從前藉他先知的口在聖經上所應許的。原是指的他(聖)子。這聖子照肉身一面是從達未的苗裔生的。子照聖善的神體一面。子因他從死人中復活。大能證明他是天主子。是我等主耶穌基利斯督。從他手裏我們領受了聖寵並宗徒的職分。爲叫萬民聽從信德之道。歸向他的聖名。爲他聖名的光榮。萬民之中蒙召爲耶穌基利斯督的人。也有你們。我如今給你們凡在羅瑪爲天主所愛。蒙召受聖的人寫這書信。願天主我等父及耶穌基利斯督我等主賜給你們恩寵平安。

表明思
慕之情

。我先爲你們衆人，因着耶穌基利斯督，感謝我的天主，因爲你們的信德，傳遍了普世。或譯在善世，是著名的。我常不斷的記念你們，有天主給我作証，天主就是我在他（聖）子的福音上，一心一靈所奉事的。¹⁰我祈禱的時候，常常求着如何有方便機會，原文若有天主的意思，終究可以到你們那裏。¹¹我盼望見你們，是因爲願意把幾許神恩，分施於你們，爲堅固你們的信德。¹²這是說的我，在你們中間，可以因着你們和我彼此同有的信德，共得安慰。¹³弟兄們，我不願意你們不知道，我已經多次拿定主意，要往你們那裏去，爲在你們當中，也如同在別的外邦人當中，得幾許效果，但是到如今常被阻擋。¹⁴無論是希拉人，是蠻野人，是明智的是愚蒙的，我是他們的欠債人。¹⁵所以，只要由得我，我也願意給你們在

全書總
題

歷敘外
教人罪
狀

羅瑪的人快去傳福音。¹⁶我不以福音爲羞恥，因爲福音正是天
主的德能，使凡信服的人，得以自救。先爲如德亞人，後爲希拉人。
如言外¹⁷因爲天主的義德，就在這福音上發顯，出於信德，歸於
教人，如同經上記載說：義人因着信德生活。

¹⁸因爲天主的怒，從天上發顯，在一總無宗教、不公義的人身上。
他們因爲不公義，阻擋天主的真理。¹⁹人對於天主，所能有的知
識，爲人本是顯明的，因爲天主顯示了他們。²⁰原來天主不可見
的（美善）無始無終的全能神性，從造天地以後，因着受造之物，人
就可以知道，已經成了可見的。至於叫人無可推諉，²¹因爲他們
認識了天主，却不當天主光榮他，也不感謝他，他們在思想上，入
於虛妄，那不明智的心，就成了昏暗的。²²自誇明智，反成了昏愚。

²³將不能朽壞的天主(所當有)的光榮，改歸於偶像，像有朽壞的人，或飛禽走獸蛇虫一樣的。

²⁴天主因此棄捨他們，憑他們隨從自己心裏的貪慾，陷入不潔，以致彼此玷辱自己的身體。²⁵他們將天主的真實，變爲虛謊，所敬拜奉事的，乃是受造之物，並非造物之主，惟主是世世當讚頌的亞孟。²⁶所以天主棄捨他們，憑他們陷於可羞恥的貪慾，其女人變順性之用，而爲拂性之用。²⁷而男人亦復如此，捨女人順性之用彼此之間，慾火中燒，男與男行醜惡的事，這是在自己一身也受了那錯謬指拜邪神應得之罰。²⁸他們既不願意認識天主，天主就把他們棄捨，憑他們的心陷于邪僻，至於行那些不正經的事。²⁹充滿樣樣的不義，什麼毒害，邪淫，貪悋，陰惡，又滿心的嫉妬，什

麼兇殺、爭競、虛詐、毒恨，還有造謠言的，³⁰背地毀人的，被天主憎惡的，³¹或譯憎惡、³²凌辱人的，驕傲的，自大的，設計害人的，忤逆父母的，³¹放蕩的，無情的，不信實的，不慈悲的。³²雖然他們知道天主的公義行這樣事的人是該死的，到底他們不但自己行，還喜歡行這事的人。

註解

8. (你們的信德，傳徧普世) 如言爾等奉教之虔誠熱心，聲聞遠

播，各處都知道。(普世指羅馬大一統之國，¹¹聖保羅照當時語法，以希拉羅理為文明國，此外言語不同者，概稱蠻野，非真無化之蠻野也。若希拉對如德亞言，則希拉人指古教以外之外教人，欠債言自己須傳福音於各種類之人，有不得不盡之本分，是如欠債者終當償債。¹⁶不以福音為羞恥，外教人不知耶穌受難贖人之奧理，見奉教人恭敬釘死之耶穌，以為可恥，門外漢本無足怪。我輩如聖保羅，確知耶穌之福音，為救人脫罪

之大道。信者得救靈魂，不信者必遭永殛。不但以爲恥，且以爲無比之榮幸。

17 (天主的義德) 如言，天主赦罪之恩，使人免罪得甯，靈魂爲聖潔，盡復元祖未犯原罪以前所有之原義。此恩顯著於耶穌之福音，惟必先信。此恩卽歸於信者，故曰：出於信，歸於信。以下三章，聖保祿說明人皆有罪，難逃天主義怒，非信福音不能免罪。17:15 先說外教人之罪，他們觀萬物之美好，不認識造萬物之主。是故違其心，罪無可誘。若背棄真主而又敬拜邪神，罪尤重大。17:20 言外教人，既忘棄真主，看看天主不如土木偶像，天主也棄捨他們，至於品行卑污，不如禽獸。將天主的真實，變爲虛謊。如言不恭敬真實的天主，乃恭敬虛謊的邪神。聖保祿反復言此，大有哀憐之意。惟主是世世；亞孟。聖保祿想及外教人種種褻瀆之罪，不禁傷心，乃添此一句補辱的經。

不可判斷人
惟公斷
允

第二章

1 所以無論你是誰，你判斷人，就不能推辭無罪，你在什麼事上判斷人，就是定你自己的罪，因為你所判斷的，與你所行的是一樣。2 我們知道（惟有）天主對於行這樣事的人所有的判斷是真實的。3 如德亞 人哪，你判斷行這樣事的人，你却行這事，你想你能逃天主的審判麼。4 莫非你要輕看天主富厚的仁慈，及他的寬容擔帶，不知道他的慈善，是引你悔改的麼。5 你竟縱着你那固執不悔的心，為你積蓄震怒，直到那震怒的日子，發顯天主公義審判的日子。6 到那一日 天主必要按着每人所行的，報答每人。7 凡恒心行善，尋求天國榮耀光彩，及不可朽壞之福的，就用常生報答他們。8 那固執好辯，不服真理，順從不義的，就用震怒惱恨報答

人皆有罪

他們。⁹就凡作惡的，就加給他們患難困苦。先如德亞人後希拉人。¹⁰而榮耀光彩及平安之福，則賜給一總行善的人先。¹¹因爲天主待人，沒有偏私。

¹²凡沒有^每法律，犯了罪的人，將來喪亡，也不按^每法律。凡有法

律，犯了罪的人，將來受審判，就按法律受審判。¹³因爲在天主臺

前，不是聽法律的爲義人，乃是守法律的爲義人。¹⁴沒有法律的

外教人，若是隨着本性^良，作那法律的事，他們雖沒有^每法律，自

己^良就是自己的法律。¹⁵這是發顯法律的功用，^{分別善惡}刻在

他們心裏了。他們的良心，就給他們作証，意念相爭，或以爲是，或

以爲非。¹⁶就按我傳的福音，在天主藉着耶穌基督審判人

隱密事的日子，顯露出來。

猶明如
人之罪

割損守
法不可
特

17 你稱爲如德亞人，以法律爲你的依靠，以天主爲你的光榮。18 他的旨意，你也知道，你又受了法律的教訓，能揀擇更有益的事。或譯能分 19 你也自信是給瞎子作嚮導的，是黑暗中人的光亮。別善惡。 20 是愚蒙人的師傅，是小孩子的教習，在法律上有哲學真理的模範。21 你既教訓別人，乃不教訓你自己。你講勸不可偷竊，你却自己偷竊。22 你說不可姦淫，你却自己姦淫。你以偶像爲可惡，你却犯褻聖的罪。23 你以法律爲光榮，你却犯法律傷天主的光榮。24 因爲如同經上記載的，天主的名號，在外教人中，因着你們受了凌辱。

25 你若遵守法律，割損固然有益，但你若違犯法律，割損就不算割損了。26 所以那沒有割損的，若守了法律的條款，他雖沒有割

損豈不也算割損的麼。而且本來沒有割損的。若他全守了法律。還要審判你。這有經書。又有割損。而不守法律的人呢。²⁷因為如德亞人。不在外面是割損。也不在外面肉身上的割損。²⁸惟獨內裏做如德亞人的。纔是如德亞人。割損也是心裏割損。按精神。不按字迹。這人的讚美。不是從人來的。乃是從天主來的。²⁹言心內割損的

人。靈魂潔淨無罪在人前。未必有光榮。在天主前。却有光榮。人但看外面。天主看人心。

註解

前章歷敘外教人種種罪惡。以見救贖之恩。如何緊要。苟無耶

蘇救贖。斷不能脫罪救。此章則駁如德亞人之謬見。彼等自視過高。輕視

外教人。以為我既為聖祖後裔。為天主特選之百姓。必不見棄於天主。

無論你是誰。如言你雖是如德亞人。毫無足恃。不悔改信賴耶穌。不能救

靈魂。⁶按每人所行的報答每⁷可見徒有信德不足救靈魂。信心與善行不能偏廢。古誓反教人。遵路得等謬說。專重信德。厥後。屈於聖經明文。漸漸醒悟。¹²（無法律的）指外教不知有天主十誠之人。（將來喪亡云云）如言。將來被罰。不是因為他未守十誠。乃¹¹因為他未泐本性良心。而知有十誠之如德亞人。則按十誠受審判。

¹³先說如德亞人受恩之多。後說伊等罪犯。直言和責。逼令認罪。²⁵又恐伊等仗恃割損聖保祿。乃又反復辨明。割損是進古教。誓守法律的記號。若不守誠。割損無益。如今之聖洗聖事一樣。若徒領洗。不守規誠。何益之有。²⁹（心內割損。即克私渴慾之意。不但外面不犯罪。還要斷絕犯罪之思念想像。在精神。不在字迹。）精神指天主聖神。言人欲潔淨其心。心內割損。非願聖神寵佑不可。若徒恃割損之文。寂然字迹。不能使人脫免罪過。或謂按精神。係按法律之精神。對字迹言。此說亦合。

第三章

「既是這樣，如德亞人有什麼特恩異典，割損有什麼好處呢？就各方面說，好處多多。第一，是天主的聖言，託給他們了。即便他們當中，有人不信，那有何妨呢？難道他們不信，就泯沒天主的忠信麼？那是萬不能的。⁴天主是真實的，人是虛謊的，如同經上記載說：在你說的話上，你要顯為公義。你被審的時候，也要得勝。⁵到底，若為我們的不義，顯明天主的公義，我們說什麼呢？難道說，天主降怒（罰人）是不公義麼？⁶這是照人的俗見說的，斷乎不可。若果這樣，天主將來，怎麼審判世界呢？⁷若是天主的真實，因我的虛謊顯明出來，更加他的光榮，為什麼我還受審判，如罪人一樣呢？而且為什麼不說，我們可以作惡事，以得善事呢？如同

古歌內
外人皆
有罪

毀謗我們的說我們這樣說這宗人按公義是該定罪的。

到底怎麼樣我們如德亞人比他們外邦人更好麼斷斷不然我們已

經證明如德亞人外邦人都在罪惡權下。¹⁰如同經上記載說義

人一個沒有了。¹¹沒有一個明智的沒有一個尋找天主的。¹²都

離了正道全成了無用之人沒有行善的了連一個也沒有。¹³他

們的噪喉是敞開的墳墓他們的舌頭用來哄人他們脣下是毒

蛇的毒水。¹⁴他們滿口是咒罵苦味。¹⁵他們的腳為傾流人血是

速快的。¹⁶他們經過的路上必有殘害凶禍。¹⁷平安的道路他們

不認識。¹⁸他們眼前沒有天主的敬畏。眼中無天主不知敬畏¹⁹我們知道

凡法律上所說的都是給屬于法律的人說的可以披住一總人

的口叫普世的人不得不屈伏于天主判臺之下。²⁰因為在天主

臺前沒有一個人因着遵行法律可以脫罪復義的，不過因着法律可以認出罪來。

惟信主
可免罪

²¹到底如今天主的義德，免罪復義之恩在法律以外顯明出來，有法律及先知作証。²²這天主的義德，就因着信耶穌基督，加給一總的信人，不分彼此。²³因為一總的人都犯了罪，虧缺天主的光榮。²⁴因天主的聖寵，賴耶穌基督的救贖，就可以白白的復義。²⁵天主立了耶穌為贖罪的犧牲，為顯明自己的公義，使人信賴他的聖血，以得往罪之赦。²⁶先前天主忍耐，如今却要顯明自己的公義，使聖子受叫人知道他是公義的，却又是仁使凡信仰耶穌基督的人可以復義。

²⁷既是這樣，那裏還有你矜誇的緣故呢？已經沒有了。是用什麼

法子沒有的，是用善工的法子麼？不是，是用信德的法子。²²因為照我們的意見，人得復義，是藉着信德，不關乎遵行法律。²³天主豈獨是如德亞人的天主，不也是外邦人的天主麼？一定，也是外邦人的天主。²⁴因為天主惟一，使割損的人復義，是藉着信德，使不割損的人復義，也是藉着信德。²⁵這樣，我們因着信德，就廢去法律麼？不然，我們倒堅固法律。

言新經與古經相合。見下章亞巴郎故事。

註解

1 聖保祿未曾發明信賴耶穌之緊要，先解破如德亞人一大

疑問。²²言伊等雖不比外教人好，却受了天主的特恩，其最大者是天主所許之默西亞，歷代相傳，為伊等獨知之秘。其他特恩，見下第九章。²³言如德亞人雖多不信耶穌為默西亞，天主既許必踐，不能泯沒他的忠信。以下數節大意說天主的公義，雖因人罪愈顯，不可說人罪不當罰，人罪

是好。

。以下聖保祿接續前兩章，發明如德亞人一如外邦人，負罪深重，非得耶穌救贖不能復義。自10至19，皆引聖經上的話，且是對屬於法律的如德亞人說的，不能不承認。所說復義，即復還原祖亞當厄娃因犯命所失之原義，純潔無罪之心。○²¹以下指明新赦免罪復義之法，為新教最要最奧之大道，一部新經，總以此理為樞紐。²²（勸教天主光榮）如言，無天主寵愛、寵愛使人靈魂美好，且是天堂光榮之本。²⁴（白白的）如言，純是天主仁慈，看耶穌的功勞，賜給人的，人自己沒有免罪復義的名分。^{10:10} 天主因耶穌聖死，赦免人罪，既足顯其罰罪之嚴，又足証其愛人之至，公義仁慈，因而兩全，奧妙道理，盡保祿教語揭明。

第四章

這樣論肉身爲我們祖宗的亞巴郎，我們可說他得了什麼好處呢。若是亞巴郎因着功行得了復義，他可以自誇，但在天主臺前不能。經上說什麼亞巴郎信天主，這就算了他的義德。給作工的人工價，不算是恩情，乃是還賬。乃有不作工的人，只信那使罪人復義的，他的信德，就算爲義德，這是照天主恩寵的聖旨。正如達未稱那沒有功行，就蒙天主賜給義德的人，是有福的。他說誰的惡，得了赦免，誰的罪，得了掩蓋，誰纔是有福的。一個人，主不算他爲有罪，他纔是有福的。

看來，這所說的福，是單爲割損的人呢，也是爲不割損的人呢。因爲我們說亞巴郎的信德，就算了他的義德。是怎麼算的，是

因信得
恩許

在他割損以後呢。是在他割損以前呢。不是在割損以後。乃是在割損以前。¹¹他受了割損的記號。當作他未割損時。因信復義的印証。以便作一總未割損而信的人的共祖。叫他們的(信德)也算爲義德。¹²又作割損人的祖。就是那些不但割損。且又按着我祖亞巴郎未割損時所有信德的蹤迹而行的人。¹³因爲許給亞巴郎及他的子孫將來作世界的承嗣人。不是藉着法律。乃是藉着信德的義德。因信德所得的義德。¹⁴如果屬於法律的人。如德亞人纔得承嗣。信德就歸於消滅。所許的也就廢了。¹⁵因爲法律招怒。那裏沒有法律。那裏也沒有罪愆。

¹⁶所以作承嗣人是藉着信德。使所許之恩。因天主仁慈。堅定於衆子孫。不但爲屬於法律的人。也爲屬於亞巴郎信德的人。他是我們

章臺
之信

聖祖
人師
為

衆人的祖，¹⁷是在天主臺前(的祖)如同經上記載說，我立你為許多國民的祖，亞巴郎就信了那能叫死人生活，又能叫沒有的，彷彿有的天主。¹⁸他在沒有盼望的時候，還是盼望，信他必要作許多國民的祖，照先前給他說的，將來你的後代，必要如此。如天上星宿之

多云 ¹⁹他那時雖年近百歲，也不想自己的身子已經衰敗，撒拉的胎不能生育，他那信心並不衰弱。²⁰在天主所許的事上，他不但沒有疑惑，不信，信心倒更堅固了，歸光榮於天主。²¹全心信實，凡天主所許給的，必能踐行。²²因此，他的信德，就算為他的義德了。

²³這算為他的義德的話，不是單為他一個人寫的，²⁴也是為我們得算為義德的人寫的，就是我們信天主，使我等主耶穌基利

斯督從死者中復活的人。²⁵耶穌是為我們的罪被交付了，又為我們(免罪)復義、復活起來。

註解

1 (論肉身云云)對下文論信德言。亞巴則是如德亞人血統之祖。凶他因信復義，又作天下後世信人之祖。見後。³⁻⁵(算為義德)算字，有白白賜給的意思。言人勿論有何功行，總無復義的名分。救罪蒙寵，復還原義，乃是天主的特恩。天主因人的信德，賜此特恩。信德只是預備，並非名分。¹³(作世界的承嗣人)泛指後世因信德作聖祖子孫的，將來布滿世界，作救世主耶穌的嗣業。天國的子民。¹⁵言有法律而無信德，法律不但無益，而且有損。¹⁷(使死者復活云云)形容天主全能。天主既能一句話，叫死人復活，如今要叫一個衰老之人生育，更有何難。(在天主臺前的祖)如言亞巴郎在世人眼中，只是如德亞人的祖。在天主臺前，則是諸凡信人之祖。為後世信人之榜樣。²⁵(被交付被誰交付)看表面雖是被猶答斯及

罪惡
好復
處義
既脫

如德亞人交付，其實是自己交付自己。不過藉惡人之手甘心受死，以贖
世罪。免罪復義。本是一事。聖保祿所以分言之者，以耶穌之畢死，以表
人之死於罪惡，故以免罪，歸於耶穌之被交付受死，而復義成聖，則靈魂
潔淨光明，有如耶穌之復活，故以復義歸之。

第五章

1 所以我們既因着信德復義，就賴我等主耶穌基利斯督，得同
天主平和。2 我們又賴着他，因着信德，得進到恩寵的地位，我們
站在這恩寵上，歡歡喜喜的盼望天主的光榮。3 不但這個，就是
在患難中，我們也喜歡，因為知道，患難生忍耐，4 忍耐生試驗，試
練生盼望。5 盼望不至於羞辱，因為天主的聖愛，因着賜給我們
的聖神，傾注在我們心裏了。

。因為爲什麼當我們還軟弱的時候，基利斯督按着定的日期爲罪人死了呢？⁷ 爲一個恩人，原文善人 或者有敢死的，爲一個義人死的很少。⁸ 天主却在我們身上，明顯了他的愛情，因爲我們還爲罪人的時候，按着定的日期，基利斯督爲我們死了。所以如今我們既因着他的血復義，就更要賴着他，脫免永遠的怒。¹⁰ 因爲若是我們作仇敵的時候，因着他聖子的死，得與天主相和，既和之後，就更要因着他的生活，得自救了。¹¹ 不但這個，我們如今既因着我等主耶穌基利斯督，得與天主相和，還要因着他，歡樂於天主。

¹² 這就如同因着亞當 一個人，罪惡入了世界，又因着罪惡有了死亡，至於死亡傳到一總的人身上，因爲一總的人都犯了罪。這樣

罪始亞
置義出
耶穌

不
煉

一個救主耶穌義德入了。13 沒有法律以前世界上就有罪惡，但其時世界因着義德有了生命。沒有法律罪也不算罪。14 到底從亞當到每瑟死亡已經就作王，連那些不像亞當一樣背命的也屬於他權下了。亞當是後來人的預像。

15 但是恩寵不像罪惡那樣，若是因着一個人的罪，眾人都死了，那天主的聖寵恩惠就因着耶穌基督督一個人的恩寵，更加倍的賜給眾人。原罪之害猶小，救贖之恩更大。16 恩寵也不像那一個人犯的罪，因為審判是因着一個罪，定的罰，恩寵乃是從許多罪中，復還義德。

17 若是因着一個人的罪，死就因着那一個人作王，那些受了豐富的恩寵及義德的恩典的，就更要因着一位耶穌基督督，在生命裏作王了。

18 看起來，眾人怎樣因一人的過犯，被定罪案，眾人也怎樣因一人的義德，得脫罪復義，入於生命。19 因為眾人怎樣因一人的背命，成了罪犯，也怎樣因一人的順命，成了義人。20 法律本是後添的，叫罪過越多了。但是那裏罪過多，那裏恩寵就更多。21 如同罪怎樣作王，叫人歸於死亡，恩寵也怎樣因着義德作王，叫人因我等主耶穌基督，得永遠的生命。

註解

15 歷敘脫罪復義的大益。第一，同天主和好，不復作天主的仇敵，真心得享眞平安。第二，爲天主的愛子，可得天主的光榮，大豐的眞福。第三，在患難中亦有安慰，確知患難之於義人，有益無害。第四，靈魂爲聖神的宮殿，得嘗聖愛的滋味。言傾注者，表聖神恩寵之優渥也。

16 軟弱與下文罪人，意思相同。言人身負原本諸罪，爲救自己靈魂，懦弱

無力、毫無所能。¹¹ 如言、人不肯爲義人死、耶穌却爲我們罪人死了、如此大愛情、大能堅固我們救靈之望、且能使我們歡樂於天主、因爲有耶穌之救贖、我們始得爲天主義子。

¹² 此節以下、以耶穌與亞當相比、亞當犯原罪、作了人類死亡之祖、耶穌降世贖人、作了人類生命之祖。¹³ 死是原罪之罰、罪不算罪、這句話、不是說每惡以前、沒有法律的時侯、人可隨便犯罪、沒有不好、只是說、彼時人犯的罪、不當受死的刑罰、到底彼時之人、沒有不死的、連那(不係亞當一樣背命的)如無知小孩者、亦屬於死亡權下、這是什麼緣故、是明証他們雖無本罪、却有原罪、故亦受此重罰、這是聖保祿的推論、証人皆有原罪。(死作王)是比喻、言死亡之苦、無人能免、如屬渣王權下、莫能脫逃。¹⁷ (在生命裏作王)言我輩奉教人、賴耶穌救贖之恩、戰勝了死亡、死不是可怕的了、我們雖不能免死、却有復活享常生的指望、將來偕同救主耶穌、必要永生永王於天國。

洗之
效主之
而復

第六章

1 既是這樣，我們說什麼呢？可以站在罪惡裏，叫恩寵更多麼。斷乎不可。我們已經死於罪惡的人，豈可還在罪惡裏生活。你們豈不知道，我們凡受洗歸耶穌基督的人，是爲和他同死，受的洗麼。4 因爲我們因着聖洗歸於死，同他一齊埋葬，是爲好像基利斯督藉着聖父的光榮，從死人中復活，我們也如復在新生命裏行走。5 若是我們相似了他的死，與他合成一個，也要相似他的復活，與他合成一個。因爲知道，我們那舊人與他同釘於十字架，是爲叫那罪惡之身毀滅，我們好不再作罪惡之奴。因爲死了的人，是脫了罪的人。若與基利斯督同死，將來也必與基利斯督同生，這是我們所信的。知道基利斯督既從死人

答問
勿爲罪
奴

中復活就不再死了。死在他身上沒有權柄了。¹⁰他死是爲罪惡死，只那一次。他活是爲天主活。至於¹¹所以你們也該看着自己是死於罪惡的人，如今却因着耶穌基利斯督我等主，生活於天主。¹²所以不要叫罪惡在你們有死的肉身內作王，至於順從他的私慾。¹³也不要把你們的肢體，捨給罪惡，當作不義的器械，只該如同死而復活的人，把自己獻於天主，並把肢體獻於天主，爲作義德的器械。¹⁴因爲你們不是屬於法律的了，乃是屬於恩寵的，罪惡在你們身上失了權柄。

¹⁵這將怎麼樣呢？我們不屬於法律，屬於恩寵，就可隨便犯罪麼？斷乎不可。¹⁶豈不知道你們向誰捨身爲奴，聽他的命，你們就是你們所聽命的那人的奴才麼？或當罪惡之奴，至於死亡，或當順

命之奴，以得義德。¹⁷感謝天主，因為你們先前作罪之奴，如今却從心裏順服了那道理的規模，照那規模，你們受了教訓。原文說交付了。

¹⁸你們既脫了罪惡，得了自由，你們就作了義德之奴。

¹⁹因為你們肉身軟弱，我且和你們論人事，如同先前你們怎樣

使你們的肢體奉事不潔不義，以作惡，如今也要一樣使你們的

肢體奉事義德，以成聖。使字原文作獻。²⁰當你們為罪奴的時候，你們沒

有受義德的約束。²¹你們在那些如今以為可羞恥的事上，從前

得了什麼結果呢？那些事的結局就是死亡。²²但你們如今既脫

了罪惡，得了自由，成了天主的僕役，你們的結果乃是成聖，結局

是常生。²³因為罪惡的報應是死亡。報應原文作工價。天主的恩寵則是

因我等主耶穌基督(所得)的永遠的生命。

註解

1 (既是這樣云云)承上章第20節言。2 (死於罪惡)如他處死於世俗等說法是斷絕離開的意思。3 (聖父初與將)聖洗聖事多用浸禮。領洗之人全身浸入水中。入水表與耶穌同死同葬。出水表與耶穌復活。脫去私欲偏情。相似亞當之舊人變為聖善光潔。相似耶穌之新人。凡此奇效。皆由吾主聖死復活功勞而來。聖保祿此處所講。勸教友去舊更新。即本聖洗之取義。4 (藉聖父光榮)如言。因天主之全能。死而復活。5 (合成一個)原文作接。蓋取接樹之美喻。言奉教人。因聖洗聖事。接在耶穌聖身。得有超性之生命。11 (生活於天主)在世有超性的生命。死後得天堂常生。12 (作不義的器械)不義。係罪惡之公名。如下文義德。泛指一切聖善之事。人的肉身。及肉身的肢體。皆是靈魂的(器械)當用來行善。不可用以作惡。13 (不屬法律)指每惡法律。寵教之人。無必守之嚴分。但雖不守古禮。奉教人。既脫了罪惡。就當服從義德。不能自立。蓋一人不能事二主也。14 論人事。言平易近人之理。不難通曉也。肉身的軟弱。如言。人性的軟弱。於超

性之理，每不易通達。

第七章

主則
法律

1 弟兄們，我給明白法律的人說，人幾時活着，幾時在法律權下，你們不知道麼。2 就有丈夫的女人，幾時丈夫活着，他就被法律束縛。丈夫若死了，他纔脫了丈夫的法律。3 所以丈夫活着，他若另嫁別人，就叫姦婦。若丈夫死了，他纔脫了丈夫的法律，即便另嫁別人，也不爲姦婦了。4 我的弟兄們，這樣看來，你們也是因爲基利斯督的聖體，已經死於法律的，叫你們另屬一人，就是屬於從死人中復活的那一位，好爲天主結（11）善功果實。5 因爲我們在肉身權下的時候，那些惡情，被法律激起，在我們肢體上發動，以

法律彰
人罪惡

致結成死亡的果實。只是如今我們既死於束縛我們的法律，就脫離了那法律，叫我們好奉事天主，按着新精神，不按着字文的陳迹。

這樣我們將說什麼呢？法律是罪麼？斷乎不可。到底沒有法律，我不知道什麼是罪。因為若不是法律說，你不可貪，我不知道什麼是貪。但是罪既得了機會，就因着誠命，把諸般的貪情，在我心裏引動起來。原來沒有法律，罪是死的。我從前沒有法律的時候，我是生活的，乃法律來到，罪復活了，我就死了。誠命本是我生活的，反叫我死。因為罪得了機會，就因着誠命，引誘我，並因此殺害我。看來，法律可是聖的，誠命也是聖的，且是公義的，美善的。

人力不能
自守
法律

13 既是這樣，是那美善的，叫我死麼？斷乎不是，乃是罪。叫我死罪因
着那美善的，叫我死，正顯出他是罪來。至於因着誠命，罪上加罪。
○ 14 我們原知道，法律是神物，我却是肉體，是賣給罪惡爲奴的。
15 因爲我不曉得我所作的。我所願意的善事，我偏不作。我所惱
惡的惡事，我偏作。16 若是我所作的，是我所不願意的，這是我承
認法律是善的。17 既是這樣，作那事的，就不是我了，乃是住在我
內的罪惡。18 我也知道，善不住在我內，就是不在我肉身內，因爲
行善的志願在乎我，而行善的能力不在乎我。19 所以我所願意
的善事，我不作，我不願意的惡事，我倒作。20 若是我，作我所不願
意的那事，那事就不是我作的了，乃是住在我內的罪作的。21 我
覺着在我內，有個法律，就是我幾時願意行善，便有罪惡，依附着

我。²² 因為依着我那內人^心，²³ 我本喜悅天主的法律。²⁴ 但我覺着在我的肢體另有一個法律，同我良心的法律對敵，把我擄去，壓在我肢體的罪律以下。²⁵ 我這無福的人哪，誰可從這死亡的肉身裏，救出我來呢。²⁶ 天主的聖寵，^{一作感} 因着我等主耶穌基督督^{救出} 我來。²⁶ 這樣看來，是我自己用神魂服從天主的法律，用肉身服從罪惡的法律。

註解

²² 被法律束縛言為人妻者，夫在時，不能與之離散，必待夫死。

方纔脫了法律所定夫妻的關係。²³ (你們也是死於法律的) 言你們既進教領洗，也就如喪夫之婦人，脫了每瑟法律的束縛，因耶穌聖體，如言，因耶穌捨身受難之功，得與耶穌死而復活，結為神親，靈魂為耶穌淨配，可生善功之果，猶如夫婦好合，以生子女，此理超妙，不可以俗情論。²⁴ (新精

神卽聖神賦於人心的，信望愛之善情。(宇文陳迹)指舊時之法律，寂然字迹，沒有聖寵的潤澤。

此節以下，聖保祿發明每惡法律，與人類之關係，法律雖善，但使人認識罪惡，且激動人之偏情，以致陷溺愈深。這般光景，亦有天主深意，蓋欲藉法律，使染原罪之人，承認自己之窮困可憐，因而盼望救贖之恩。聖保祿每說私慾偏情是罪，是因為他發於原罪，又常引人犯罪，並不是說覺着的惡情就是罪。(罪是死的)如言，沒有法律，私慾偏情不動，動亦不覺，覺亦不以爲罪。(我是生活的)言，我沒有開明悟的時候，天共爛漫，任意而行，不知什麼是罪，及明了明悟，私慾偏情叫罪根，從前是死，以是不動的，如今復活了，常亂發亂動。聖保祿說，我如此如此，是現身說法，以自己代表衆人。

屬主之
人勝罪
勝死

神死

第八章

所以如今爲在耶穌基利斯督的人就是不按肉身而行的人就無罪可定了。因爲生命之神的法律因着耶穌基利斯督救我脫免了死亡及罪惡的法律。那法律既因着血肉之身成了軟弱的他所不能行的。不能救我們天主行了打發他的聖子成人像個罪人一樣爲罪(受死)判定了罪的案子。使法律的義德在我們不隨肉身但隨聖神的人身上待以成全。聖神原文無聖字下同因爲隨肉身的人嗜好肉身的事。隨聖神的人嗜好聖神的事。肉身的嗜好歸於死亡。聖神的嗜好歸於生命及平安。原來肉身的嗜好是相反天主的仇敵因爲他不服天主的法律也不能服。所以屬肉身的人不能得天主的歡心。到底你們不是

形死

勿徇肉欲

子必得
承嗣
為主義

屬肉身的人乃是屬聖神的人。只要天主聖神住在你們心裏。人若沒有基利斯督的聖神，就不是他的人。¹⁰若是你們心裏有基利斯督肉身雖因罪而死，神魂却因義德生活。¹¹若是使耶穌從死人中復活的，他的聖神住在你們心裏，他既使耶穌基利斯督從死人中復活了，將來也要因着住在你們心的聖神，使你們有死的肉身，也要復活。

¹²弟兄們，這樣看來，我們只欠聖神的債並不欠肉身的債，不該隨着肉

身生活。¹³你們若隨肉身生活，必要死亡。若依靠聖神，治死肉身的妄動，原文行爲纔得生活。¹⁴因為凡受聖神引導的，他們纔是天主

的兒女。¹⁵你們所領受的，並不是奴才的神，還是害怕，乃是領受的義子的神，因此我們呼號說，原文「¹⁶就是聖神自己，也給我們

無且盼
望

信人之
望

的心作証，証我們是天主的兒女。¹⁷既是兒女，就是承嗣的，是天主的承嗣的，與基利斯督是同承嗣的。只要我們和他一同受苦，也可以和他一同享榮福。¹⁸我想現時的苦楚，若比起後來在我們身上發顯的榮福，是不相稱的。真不算什麼。

¹⁹所以受造之物，也切切盼望天主兒女的顯揚。²⁰因為受造之物，屈伏在虛妄之下，不是他自己願意，乃是因為有叫他屈伏的。但他還有盼望。²¹盼望自己將來也脫離敗壞的壓制，得入天主兒女自由的光榮。²²因為我們知道一切受造之物，莫不歎息，直到如今，受那產生的苦。²³不但受造之物，就是我們首沾聖神恩寵的人，也是自己心裏歎息，等候天主義子的地位，就是我們肉身的救贖。²⁴我們得救，還在盼望。尚未來到若看見所盼望的，就不是盼

望了，因為人既看見得所盼望的，還盼望他作什麼呢。²⁵但我們盼望所不見的，我們就忍耐等候。

²⁶還有聖神，也是一樣，相幫我們的軟弱。我們祈禱時，本不知道該求什麼。到底聖神親自用那無言可言的歎息，代替我們祈求。

²⁷鑒察人心的（天主）知道聖神願意什麼，因為他照天主（聖意）代替聖徒祈求。²⁸我們也知道，一切事故都相幫愛天主的人得

益處，就是那些按天主聖旨蒙召的人。²⁹因為天主所預先知道的人，也預先簡定他們，成他聖子的肖像，叫他聖子在許多弟兄中，作長子。³⁰他所預先簡定的人，就又召他們。他所召的人，就又使他們復義。他所使復義的人，就又使他們得光榮。

³¹既是這樣，我們還說什麼呢。若是天主相幫我們，誰能相反我

害無則
害無則

們。³²他既沒有寬免自己的聖子，爲我們衆人把他捨棄，豈有不把一切也要同他^子聖一齊賞給我們的麼。³³誰能控告天主揀選的人呢。是天主使他們復義。³⁴誰還能判定他們有罪呢。耶穌基督爲他死了，且又^{爲他}復活了。如今在天主右邊，又爲我們轉求。³⁵所以，誰還能叫我們失離基督的愛呢。是艱難麼，是困苦麼，是飢餓麼，是赤身裸體麼，是危險麼，是窘難麼，是刀劍麼。³⁶如同經上記載說：我們爲你的緣故，整日被殺，人看我們如待殺之羊。³⁷到底在這一件事上，依靠愛我們的（耶穌）我們大得全勝。³⁸因爲我確實知道，無論是死，是生，是天使，是爲統領的，是有勢力的，是現在的，是未來的，³⁹是高大的，是低下的，是別的受造之物，都不能叫我們失離天主，因我等主耶穌基督^{所施於我們的}。

愛情。

註解

此章道理超妙，爲全書之中堅，極言領洗信主之大益，使人脫罪免死，法律所不能者，賴救主耶穌而得之。在耶穌的人，卽屬於耶穌的人，與耶穌合成一體，非第爲耶穌門徒也。無罪可定，卽不受永罰之意，只要不犯大罪，離開耶穌，將來必得天堂常生。：（判定了罪的案子，言法律軟弱無能，不足使人戰勝私慾偏情，耶穌以其苦難，替死代人戰勝了。）

11 耶穌論人性，是聖父使他復活，論天主性，是他自己復活，故有兩樣說法。12（隨肉身生活，云云聖保祿反復叮嚀，奉教人，只要隨聖神而生，不可隨肉慾而生，兩樣絕不相同，一樣使人在世天超性生命，身受地獄永死，一樣使人生前死後，常爲天主愛子。13 義子之稱始此。14 耶穌爲天主聖父同性同體之真子，我們爲天主之義子。15 聖神在我們心中，賦給我們好兒女的情腸，使我們在天主台前，常懷孝愛，依靠之，以天主爲父，以

耶穌爲兄，日後同得天國產業，福哉。榮哉。本教人同地位。然必先與耶穌同苦，方可與耶穌同樂。是十字架苦路以外，別無升天捷徑。

○奉教人將來必得天室榮福。一、以二道之切作哩。受造之物，當初因元祖背命，同被詛咒，屈伏在犯命的人下，由其使用，往往不按止境。因此抑鬱不樂，盼望公審判以後，善人得了復活的光榮，天地再造，萬象重新，彼無靈之物，亦得舒暢快樂，遂其本性之自由。二、以我等之切作哩。

我們現在爲天主義子，是但就靈魂而言。心肉則必待復活以後，方得完全享受義子的福分。我們忍耐等候，終必見允。三、以聖神之代禱作證。聖神在我們心裏，以無言可言之歎息，代爲祈求，有不得的處。此節大能安慰人心，雖在艱難困苦中，亦可不憂不懼，因爲知道我只要誠心愛天主，世苦不但與我無害，且有大益。此節以下，聖保祿念及天主預簡之恩，不覺大發熱愛，唱此凱旋聖歌，言善信教友，既有復活，享天堂永福之望，如操左券，萬無一失，雖歷受世苦，其生致命，亦甘心焉。

第九章

愛如人
之不信
反復發
激

1 我在基利斯督內實言相告，不說謊話，有我的良心因聖神給我作証。2 我有一件大憂苦事，心裏常哀痛。3 爲我那些弟兄們，他們本是我骨肉之親，就是我自己該受基利斯督的咒棄，我也願意。4 他們是義辣爾人，有義子的名分，有（天主的）光榮，有聖約有法律，有禮規，有應許之言，都是他們的。5 聖祖也是他們的，基利斯督論肉身，也是從他們出的，這基利斯督本是在萬有之上的天主，永遠可讚美的。亞孟。

。這並不是天主的話落了空，許而不踐是因爲不是凡從義辣爾生的，就是義辣爾人。7 也不是凡亞巴郎的後裔，就是他的子孫。天主給他說過，惟獨從依撒格生的，纔是你的子孫。這是說的不

天主至
公樂取
自由

是凡肉身生的兒女就是天主的兒女，惟獨從應許生的纔是（天主的）兒女。原來那應許的話，是這樣說的：「明年這個時候我還要來撒拉要生一個兒子。」

¹⁰不但撒拉還有肋伯加，他從一個人，我們的祖宗依撒格懷妊了（雙胎），¹¹他們還沒有生，也沒有行什麼善惡，爲顯明天主揀選人的旨意，是定而不移的，不在人的行爲，惟在召叫他的（天主）。¹²就給肋伯加說：「將來大的要事奉小的。」¹³如同經上記載說：「我愛雅各伯，恨厄撒伍。」¹⁴我們可說什麼呢？莫非天主也不公道麼？斷乎不然。¹⁵天主給每瑟說過：「我所願意可憐的，我就可憐。我所願意慈悲的，我就慈悲。」¹⁶這樣看來，是揀選之恩，也不在人願意，也不在人奔跑，只在施仁慈的天主。¹⁷因爲經上有話給法郎說：

我特爲這個，叫你起來主爲，爲的在你身上顯明我的德能，且使我的名號傳於普世。¹⁸ 看起來，是天主要可憐誰，就可憐誰。要硬誰的，就硬誰的。

¹⁹ 若是這樣，你要給我說，天主還爲什麼埋怨人不好呢。誰能相反天主的旨意呢。²⁰ 你這人，你是誰，你敢同天主強辯麼。一個瓦器，豈能向製造他的說，你爲什麼製造我這樣呢。²¹ 難道瓦器匠沒有權柄從一團泥裏，作一個器皿，爲體面的使用。又作一個器皿，爲卑賤的使用麼。²² 倘若天主要顯其義怒，叫人知道他的權能，有何不可。他却多多忍耐，擔帶那些義怒的器皿，預備着遭毀滅的。²³ 倘若天主又要顯其光榮之盛大，於那些仁慈的器皿，他所預備下享光榮的，²⁴ 就是我們這些不但從如德亞人中，也從外邦

人中蒙天主聖召的人，這又有何²⁵就如天主教在阿塞亞書上說：那不是我子民的，我要叫他們爲我的子民。那沒有蒙愛的，我要叫他們蒙愛。那沒有得仁慈的，我要叫他們得仁慈。²⁶從前在什麼地方，給他們說了，你們不是我的百姓，將來就在那地方，要稱他們爲活天主的子民。²⁷依撒意亞指着義辣爾人呼號說：即便義辣爾的子孫，數目如同海沙，得救的不過是個零數。²⁸因爲主要按公義完全成就他的話，叫他的話在世上早早完結。²⁹又如依撒意亞預先說過：若不是軍旅之主，給我們留下後嗣，我們早已如同索多馬，也就像葛摩拉一樣了。

³⁰這樣我們可說什麼呢？外邦人不尋求義德，倒得了義德，可是從信德來的義德。³¹而義辣爾人尋求法律的義德，倒得不着法

律的義德。這是什麼緣故，是因為他們不憑着信德求，彷彿是憑着功行求，他們就撞在跌脚石上了。如同經上記載說，你看我在西雍上，安放一塊跌脚石，跌仆之石，凡信他的人，必不至於受羞辱。

註解

聖保祿因本國同胞如德亞人，不信耶穌，致受天主棄絕痛惜至極，即便自己彼耶穌咒棄，永遠離開耶穌，只要救了同胞兄弟，亦所甘心。他們先前受天主種種殊恩，如不同頭信，將悉歸無用了。大意證明血統之不足恃，聖祖亞巴郎之子，惟依撒格一人蒙簡，而依斯馬厄爾則否。伯加之二子，格曰蒙簡，而厄撒伍則否。天主所許於聖祖之恩賜，將來賜於其子孫者，必不落空。既許必踐，但不必賜於其血統之子孫，乃賜於其信德之子孫，天下各國，凡誠心信耶穌，得重生之愚者，皆是真義辣人，與亞巴郎聖祖之子孫。愛雅格伯，恨厄撒伍，按聖經語法，即愛雅格曰勝過愛厄撒伍也。如福音書所言，作耶穌門徒，當恨父

律之誤
變持法

母親人，即當愛天主，過於愛父母親人，並無怨恨之意。

10 不在人前，意云：極言簡閱之恩，純是天主仁慈，不關人之功。行天主有自由全權，與此人足用之聖寵，與彼人所效之聖寵，能隨他作主，而足用之聖寵，所以無效者，亦皆人之過，咎由自取，不德糾纏天主。11 說天主硬人的心，如厄日多王法郎之硬心，是天主多方提醒他，他偏不受天主的提醒。天主也就聽其自便，聽其執迷不悟，不再提醒他了。凡罪人執迷不肯回頭者，皆是此類。12 惟信德能使人復善，徒守知惡法律無益。跌脚石指吾主耶穌，如德亞人大多數，見他毫無世俗之體面光榮，終且釘死辱架，不信他為默西亞。

第十章

弟兄們，我為義辣爾人心裏所懷的意願，在天主臺前所懇求的，是為叫他們得救。2 他們對於天主，是有熱心的，我也給他們

作証，但他們的熱心。不是按着明智。因為他們不認天主的義德，只打算立自己的義德，就不服天主的義德了。原來法律的終向，是基利斯督。叫凡信他的人，可以復義。○。可是每瑟記載說，人若行了從法律來的義德，就可以因此生活。到底從信德來的義德，是這樣說：你不要心裏說，誰能上天呢？就是領下基利斯督來。誰能下地泉呢？就是把基利斯督從死人中叫回來。他到底說什麼呢？他說：聖言離你不遠，就在你口裏，就在你心裏，就是我們所傳的信德的聖言。你若口裏承認耶穌為主，心裏信天主，叫他從死人中復活了，你就可以得救。因為人必須心裏信服，纔可以復義。口裏承認，纔可以得救。經上說：凡一總信他的人，必不受羞辱。並不分別是如德亞人，是希拉人，因為一總

信由于
聞道

如人多
不信

的人同有一個主，他待凡呼求他的人，是大方厚道的。¹³ 所以無論是誰，凡呼求主名的，就必得救。

¹⁴ 但若人不信服他，何能呼求他呢？沒有聽見說他，何能信服他呢？沒有傳道的，何能聽見說呢？¹⁵ 若沒有奉差遣，何能傳道呢？如同經上記載說，傳福音的人，報平安喜信的，其足何其美哉。¹⁶

到底不是一總的人，都聽從福音，因為依撒意亞說過，主聽見我們所傳的，信了的是誰呢？¹⁷ 看來，信道是本於聽道，聽道是本於基利斯督的聖言。¹⁸ 我却說，難道他們沒有聽見麼？一定聽見了。他們的聲音已經傳遍了普世，他們的言語已經傳到了地極。¹⁹ 我再說一次，難道義辣爾人不知道麼？每瑟第一個先說過，我要引動你們嫉妬，那不足稱為子民的，我要招惹你們，惱怒那無知

的百姓。²⁰又有依撒意亞大膽說了這話那不尋找我的我倒叫他們遇見我。那沒有訪問我的我偏顯現於他們。²¹至於義辣爾人他却向他們說我整天向這百姓伸手招呼他們（這百姓）不信我，且反對我。

註解

¹⁻⁴ 耶穌是每瑟法律的終向，凡古經所預表預言者耶穌在自
己一身俱已全全應驗，既有了實的，就不用不着那虛的了，所以那法律至
耶穌為止，當告撤銷，以後人欲復義，只須信耶穌，領耶穌所定之聖事，乃
義辣爾人不明此理，一味仗恃自己的功行，在拘守古禮上，尋求義德，所
以聖保羅說他們的熱心不明智，天主的義德，即天主看耶穌功勞，所賜
於信人之義德。²¹⁻²² 這義德，得之極易，不似守法律之難，不要說誰能上
天，叫耶穌再降世，誰能下地，叫耶穌再復活，因為降生復活是已成之
事，救贖之功已畢，這福音之道，聖言，離你甚近（彷彿在你心口之間），你

如人信
者由主
憐慈

只心裏信、口裏承認、就能脫罪復義、且能救得靈魂。不但如德亞人、可得此恩、外邦人亦可得此恩。

15 (未奉差遣、何能傳道) 是傳道之職、不可自由擔任、如當欽使、必奉有國君之命、方能代表國君、取信於人、今以此言問苦反教牧師、不知將何詞以對。21 大意說、如德亞人疑迷不信福音、先知早已預言、他們不能諉為不知、因為傳福音之人、足迹徧于天下、外邦人、將蒙召為天國子民、先知亦曾言及、每瑟說、外教人、本不足稱為子民、且是無知的百姓、天主要揀選他們、慈得如德亞人嫉妬、依撒意亞之預言、大意相同。

第十一章

1 因此我說、莫非是天主棄捨了自己的百姓麼。斷乎不然、因為我也、是義辣爾人、亞巴郎的後裔、出伯雅明支派。2 天主預先

就知道自己的百姓並沒有棄捨他們。經上論厄利亞說的什麼話。你們不知道麼。他怎麼向天主埋怨義辣爾人說。主。他們殺了你的先知。毀了你的祭臺。只剩下我一個人了。他們還謀害我的性命。天主回答他說的什麼話呢。說我爲我留下了七千人。是沒有屈膝拜巴兒邪神的。如今也是這樣。有按預簡之恩。留下的一個零數。既是出於恩典。就不是出於功行。不然恩典就不是恩典了。既是這樣。還說什麼呢。義辣爾人所尋求的。他們沒有得着。那蒙簡的人。倒得着了。其餘的人。成了瞎子。正如經上記載說。天主給他們精神昏倦。眼看不見。耳聽不見。以至於今日。達未也說過。願他們的筵席變爲網羅。變爲陷阱。變爲跌脚石。以爲他們的報應。願他們的眼目昏花。不得看見。叫他們的脊背

那愚魯外

外邦信
者不可
經如人

常常彎屈。

11 我却說他們失脚，是要他們跌倒麼，斷乎不是。不過是因他們的過失，救恩傳於外邦人，好激動他們爭勝的心。¹²若是他們的過失，富足了世界，他們的貧乏，富足了外邦，何況他們的豐富呢。

13 我是向你們外邦人說這話，我既是外邦人的宗徒，我就要光榮我的職分。^{善盡職分} 14 萬一激動我的同胞，起爭勝的心，好救他們

幾個人。¹⁵若他們被棄捨，可以使世界與天和和好，他們被收納，豈不是死而復活麼。

16 若是祭麩是聖的，麩團也就是聖的。若是樹根是聖的，樹枝也就是聖的。¹⁷若那樹枝有幾個被折去，你這野樹，纔得接在上頭，可以同那好阿里瓦樹的根子連合，津脈相通。¹⁸所以你對於別的

如人終
亦回頭

枝子不可自誇。你若自誇，就該不是你托着根，乃是根托着你。¹⁹你要說那枝子被折去，是特爲叫我接上。²⁰可是真的，他們因爲不信，纔被折去，你因爲信，纔立得住，你不可自大，只該害怕。²¹怕天主既沒有寬免本樹枝子，也不寬免你。²²你看天主，又慈善，又嚴厲，待那下去的，是嚴厲的，待你是仁慈的，只要你常常站在他的慈善上。不然，你也要被剪去。²³就是他們，若不固執不信，將來也可再接上，因爲天主是全能的，把他們可以再接上。²⁴若你這從天生的野樹上，剪下來的枝子，還能逆着性接在好阿里瓦樹上，何況他們本樹的枝子，接在本樹上呢。

²⁵弟兄們，我不願意你們不知道這件奧秘事（怕你們自矜聰明）就是義辣爾人中有陷於盲瞽的一部份，直到外邦人的全數進

主旨難
窮令人
焉歎

來。²⁶於是凡義辣爾人都要得救。如同經上記載說，從西雍要來一位救世者，他將除去雅各伯不孝敬（天主的罪），²⁷幾時我除去他們的罪，這就是我同他們所結的約。^成²⁸論福音一面，他們爲你們的緣故，還是仇敵，到底論揀選一面，他們爲祖宗的緣故，却是可愛的。²⁹因爲天主的恩典及他的召請，是沒有後悔的。³⁰如同你們從前背逆天主，背逆原文不聽命如今因他們的背逆，你們倒得了天主的憐憫。³¹他們也是一樣，如今他們背逆，因着施於你們的仁慈，也可以叫他們得仁慈。³²因爲天主將衆人閉在背逆中，是爲憐憫衆人。

³³高深哉，天主的富饒明智，知識，其判斷，何其不測，其道路，何其無窮哉。³⁴誰知道主的心意，誰作過他的顧問呢。³⁵誰是先給天

主、叫天主還他的。³⁶ 因為萬物都是出於他、依賴他、歸向他的。
願光榮歸於他、至於萬世無窮。 亞孟。

註解

1-10

觀上章所言、人或疑義辣爾民全數被棄、其實不然、仍有信

主者不少、特不如不信者之多耳。其不信也、由於自己不肯謙心隨主、默佑、認耶穌為默西亞、天主亦不再多寬聖、以遂致陷于神瞎、此先知預言之意也。然則所說天主令伊等眼不見、耳不聞云云、皆是伊等自取。先知厄利亞時、義辣爾民蒙天主特眷、未拜巴爾者、只七千人、如今蒙簡信耶穌者、亦是零數、言甚少也。巴爾係斐尼西人所敬之太陽神。

二二、義辣爾民被棄、既不是全數、亦不是跌倒、永不起來、他們現在不願領受福音、福音乃傳於外邦、迨外邦羣然奉教、即可激動伊等同願。豈不是死而復活麼。有二解、一、如德亞人（被收納）、茲奉新教、認耶穌為救主、是世界終窮、萬民復活的先兆。一、彼時天下之人、皆大歡喜、亦如死而

復活。 17:15 教訓外邦蒙簡奉教的，不可因自己奉教，便輕看未奉教的。

義辣爾人因爲義辣爾民，既是聖祖的子孫，便是屬於天主的，將來必要回頭（祭麪、樹根比聖祖、麪團樹枝比義辣爾民、祭麪之喻、本古教禮規，凡人作餅必取麪少許獻於天主，卽所謂祭麪也。祭麪既是聖的，屬於天主的，則麪團亦然。樹根樹枝之喻，義同。17 被折之枝，比固執不信耶穌之如德亞人、野枝被折，比外邦奉教人。與根連合，云云）明指聖祖暗指聖祖所信望之默西亞，爲人類得救之獨一根原。

18 預言如德亞人，今雖大多數陷于神昧，到天下各國都奉了教，他們也都進教，所說全數，大概而論，不必人人奉教如德亞人之回頭亦然。28 大意說，如德亞人因爲不信福音，成了天主的仇敵，爲你們外邦人，却有了好處，叫福音早傳於你們。但他們爲聖祖的子孫，本是可愛的，天主既許必踐，終有救之日。29 說至此，聖保祿不禁整歎天主救人之道，如何奇妙，真足令人欽崇讚美，感激稱頌於無窮也。（富饒指天主的仁慈恩寵，高深難量，按原文，富饒與下文明智、知識、平列。）

教友宜
自作祭
品

謙下

第十二章

1 所以弟兄們我因天主的仁慈勸勉你們要奉獻你們的身體當作生活聖潔悅樂天主的祭品。這纔是你們心內的奉事。2 不要求合於世俗只該變化自己有新鮮的心思分辨出來那是天主的旨意那是善的可喜愛的純全的。

3 我因着賜給我的恩寵對你們每一個人說不要忖度自己過乎當然只該懷着謙下的心思每人按着天主分給他信德的程度。4 如同在一個身體上有多數肢體那肢體却不都是一樣的用處。5 這樣我們許多人在基利斯督也都成了一個身體每一個人都是彼此的肢體。6 按着賜給我們的恩寵每人所得的恩典不同或是說先知話就該照着信德的程度說。7 或有什麼職

愛德尤
要

分就該專務那職分。或當教授的，就該專務教授。或當講勸的，就該專務講勸。施捨的，務要誠實。爲長上的，務要勤勞。行慈善事業的，該樂意行。⁹愛主愛人，不要假裝。惡事要惱恨，善事要服從。¹⁰以兄弟友愛之情彼此相愛。彼此相敬，必要爭先。¹¹殷勤救人，不要懶惰。心要熱切，奉事吾主。¹²因着望德，該常喜樂。在患難中，要恒心忍耐。祈禱要恒久不懈。¹³分受聖徒的貧乏，接待作客的人。¹⁴窘迫你們的，你們爲他們祝福，但要祝福，不要咒禍。¹⁵與有喜樂的，一同喜樂。和涕泣的，一同涕泣。¹⁶彼此要同心，不要心高妄想。只該存心謙下，不要自作聰明。¹⁷對於不拘什麼人，不要以惡報惡。在一總的人面前，只要留心行善。¹⁸倘若能行，只要由得你們就該同一總的人和睦相安。¹⁹極可愛的衆位，不要自己報

仇只該(忍耐)聽憑天主發怒。因為經上寫着：主說報仇是我的事。是我報答(人的善惡)。²⁰所以你的仇人若是餓了，你給他喫的。若是渴了，你給他喝的。你這樣行，便是把炭火堆在他頭上。²¹你不要叫惡勝過去，總要叫善勝過惡去。叫惡勝過去，即忍耐不住，思圖報復。

註解

此章以下，可謂此書之下篇，專就羅馬教會當時光景，論信德行實之教訓。蓋信德之於靈魂，猶眼目之於肉身，眼目雖貴，若無手足口腹等肢以佐之，亦不足令人生活行動。信德亦然。信德雖是復義救靈之本，若徒信不行，謂之死信，亦毫無益處。¹⁻²泛論天下古今教友之本分，既蒙天主仁慈，揀選奉教，就當把自己祭獻天主。(生活之祭)對古教之祭言，古祭皆殺死之牛羊，亦對先前神死時言。心內的或譯神魂的，不似古教奉事天主，只重外面禮節。³又娶脫離世俗謔見，凡事仰合天主聖意，惟有天主聖意，是真善的，其可愛叫，其純全的。觀聖保祿此言，教友身分，何

等尊高。

38 祭獻自己，先要存心謙下，不可自大。信德程度（信德指殊恩言）言效友所得天主之殊恩，大小不等，都要謙足，不恃不求。官是一身之肢體。6 接信德的程度，不可參以己意。9 務要誠實，哀矜窮人，要純心爲天主愛人，不可有爲人爲臉面之私心。（行慈善事）指憐救一切貧病患難、衰老孤幼之人，務要和顏悅色而行之，使愛人之德，誠中形外。○ 11 捨己救人，亦是祭獻自己之一端。13 分受聖徒之貧乏，視聖徒之飢寒困苦如自己之飢寒困苦，竭力相助。14 以德報怨，雖仇人亦必愛。如福音書、耶穌所言，先後一轍。20 炭火堆在頭上，是比喻，言人寬宏大量，忍耐他人之橫逆，方能令他感悔，自怨自艾，若同他一般見識，各不相下，彼將橫逆愈甚了。

版上

第十三章

一總的人都該順服有權柄的上司，因為沒有權柄不是從天主來的，現在所有的權柄掌權之人都是天主建定的。所以誰抗違權柄就是抗違天主的定命，那抗違的必惹天主降罰於他們。官長不是為行善的可怕，乃是為作惡的可怕，你願意不怕權柄麼？你行善罷，你必得他的讚美。因為官長是天主的臣僕，是為相幫你行善的，你若作惡，就該害怕，因為他不空帶着劍，他既是天主的臣僕，就必為天主報仇，罰那作惡的人。所以順服官長是要緊的，不但是因為刑罰，也是因為良心。為這個緣故，你們也該完根納稅，因為他們是天主的臣僕，正在這事上奉事天主。或譯當專務的就是這事。對付一總的人，各盡其當然，當完根的就給他

完根。當納稅的就給他納稅。當敬畏的就敬畏他。當尊榮的就尊榮他。

愛德成
全法律

○。你們不要虧欠一個人什麼。不過就是彼此相愛。誰愛人。就滿全了法律。因為(法律說的)毋行邪淫。毋殺人。毋偷盜。毋妄証。毋貪願。若還有別的誠命。都包括在這一句話內。你要愛人如愛己。¹⁰ 愛人就不害人。看來。滿全法律。只在一個愛字。

當猛醒
悔改

¹¹ 還有這一條。你們也該知道。現時是該從睡夢中。醒寤的時候。因為救贖之恩。到此如今。比我們纔信(主)的時候。相離更近了。¹² 黑夜已深。白日已近。所以我們當脫去昏昧的行爲。帶上光明的兵器。¹³ 如同白日間行事。必要端方。不可鋪啜酣醉。不可縱慾淫蕩。不可爭競嫉妬。¹⁴ 但要著上主耶蘇基利斯督。不可嬌養肉身。

以致陷於淫慾。

註解

當時如德亞人，自負是天主百姓，極不願受轄於外邦，屢次蠢動爲外教人所疑忌，故聖保羅勸新奉教人對於外教官長，務要恂謹守法，以別於古教之人。所說「順服」卽耶穌所謂皇上的歸皇上，天主的歸天主，只要官長的命，不悖天主的命，教友便該唯唯順從。²（必惹天主降罰）不在生前，必在死後。⁴（不空帶劍）劍比權柄言，官長操賞罰之權，當用卽用。⁵（也因爲良心）與他處所說爲天主義同言，順服官長，勉作良民，係良心本分，不是應酬人，乃是應酬天主。

⁸言愛人的本分，如欠人的賬目，終身還不清，須常常愛人，總無止境，如欠債當還一樣。¹¹（救贖之恩）或指世末公審判，善人復活，得入榮光之天國，或指各人之死期，得離世歸天，記念此二者均能提醒人改過自新（從睡夢中醒悟）。¹²（黑夜）比生時，（白日）比升天之日，生時無幾，而天堂之

體恆弱
信者

樂將無窮期也。¹⁴若上耶穌、取穿衣之喻、如言穿上耶穌、即變化自己如耶穌一樣、愛其所愛、惡其所惡、行其所行、與耶穌合成一個、福哉此境。

第十四章

1 你們當容納信德軟弱的人、不要辨論¹他的意見。2 有人信什麼都可以喫得、有人³信德軟弱、只喫菜蔬、3 喫的這人、不要輕看那不喫的、不喫的那人、也不要判斷這喫的、因為他也是天主收納的人。4 你是誰呢、你判斷別人的僕、他或站立、或跌倒、自有他主人管、但他必站得住、因為天主有堅定他的能力。5 有人看着這一日和那一日不同、有人着看日日相同、只要各人有定見在心。6 那分別日子的、是為主分別、那喫的、也是為主喫、因為他

感謝天主。那不喫的，也是爲主不喫。他也感謝天主。⁷ 因爲我們沒有一個人，是爲自己活着，也沒有一個人，是爲自己死。⁸ 我們或是活着，是爲主活着。或是死，是爲主死。看起來，我們或活或死，常是主的人。⁹ 正是爲這緣故，基利斯督死了又活了，是爲作死人活人的主。

生死爲

¹⁰ 你呀，爲什麼判斷你的弟兄呢。你呀，爲什麼輕慢你的弟兄呢。

因爲我們都要站在基利斯督的判臺之前。受審¹¹ 經上寫着：主

說：我是生活的，將來萬膝爲我屈，萬口讚頌天主。¹² 這樣說來，是

我們每一個人，將來要向天主報自己的賬。

¹³ 所以我們不要再彼此判斷了，更好是定志，不給弟兄立不善

之表。原文給弟兄放逐¹⁴ 我知道，我也深信，按主耶穌沒有一件事

勿立惡
表

脚跌倒的石頭。

物本來是不潔的，只是有人若自己付想是不潔的，爲他就成了不潔的。¹⁵你若爲一樣食物，惹得你弟兄難過，你就不算按愛德行事了。基利斯督爲那人死的，你不要因着你那食物，叫他喪亡。¹⁶不要叫我們的特恩，不守古禮被人毀謗。¹⁷因爲天主的國，不在乎飲食，只在義德、和平、及聖神的悅樂。¹⁸誰這樣奉事基利斯督，必爲天主所喜悅，又爲人所稱許。¹⁹所以我們要尋求那關係和平的事，及彼此相幫修德的事。²⁰不要因着喫的東西，敗壞天主的工程。一切（食物）雖然都是潔淨的，但若喫了（給別人）作跌腳石，這人必有不好。²¹無論是喫肉，是嗑酒，是什麼別的事，凡惹得弟兄驚疑、怪異，或陷於罪的，就不做他，纔好。²²你有一定的識見麼，確凡物都是潔淨的。這識見，不要發顯出來，惹人怪異。就該在天主臺前，自己心裏保存人在自

已看着好的事上自己心不責備自己這人是有福的。23誰若懷着疑惑喫就有當定之罪因為他沒有按着定見而行。凡不按着定見而行的都是罪。定見或譯信心指的真心以為無罪的事。

註解

當時在羅瑪教會其外邦信主之人概皆識見開展於飲食之物不分污潔亦不拘守古教瞻禮齋日而如德亞人之回頭信主者則多拘守古禮懼染不潔不敢喫市買之肉恐係祭神之物平日惟喫菜蔬聖保祿稱此等人為信德軟弱之人此章所講係勸衆人各隨自己良心彼此擔帶勿傷愛德。6感謝天主是聖教始興時教友效耶穌聖表每用飲食必先祝謝天主今教會中通行之飯前飯後經亦是此意。7-9聖保祿以生死兩大端括盡人一生行實言奉教人當以天主光榮為自己一身行實之終向或生或死勿論何為常常仰合天主聖意因為耶穌死而復活救贖了我們我們全是屬主的人豈可任意而行為自己活着如屬己

效主捨
己爲人

之人乎。惟天主耶穌有審判我們的全權將來必要按每人的良心審判每人。我們萬不可僭用天主的權柄彼此判斷。¹⁴（叫喪亡引他犯妄斷人的罪或看你的表樣亦不忌口致背自己良心。¹⁵天國不在飲食）奉教的真精神不在分別飲食的污潔也不在不分別勿太重視也。

第十五章

1 我們強壯人該擔帶軟弱人的弱行不求自己的悅樂。2 我們每一個人、都該想法叫人喜歡、使他得益前進。3 因爲基利斯督沒有求自己的喜樂、如同經上記載說、先知代耶穌向聖父之言侮辱你的人那些侮辱的話、都落在我身上了。⁴（經上）所記載的、都是爲教訓我們記載的、叫我們因着從聖經得來的忍耐、安慰、不失盼望。⁵願忍耐及安慰的天主、賜給你們彼此有一樣的意見、按照耶穌

基利斯督(的聖意)。好一心一口的光榮天主耶穌基利斯督我等主的父。

外邦同
蒙主憐

7 爲這個緣故，你們爲天主的光榮，當彼此容納，如同基利斯督容納了你們。8 所以我說，基利斯督是爲(顯明)天主的真實，既許必踐做了割損人的僕役，証實了應許他們祖宗的話。9 又爲使外邦人因他的仁慈，光榮天主，如同(經上)記載說，我因此要在外邦人中讚美你歌頌你的名號。10 又說，外邦人哪，你們合天主的百姓一同喜慶罷。11 又說，萬邦人哪，你們讚美主罷。萬民哪，你們稱揚他罷。12 又有依撒意亞的話說，將來有葉瑟的根苗，後裔要興起來，治理外邦。外邦之人要仰望他。13 巴不得望德的天主，天主爲望德之本因着你們的信仰，將一切喜樂平安充滿你們的心，使你們因着

聖神的德能增長望德。

¹⁴ 至論你們我的弟兄們，我自己也確實知道，你們是充滿善意，又是飽有各樣知識的，本能自己彼此勸勉。¹⁵ 我給你們寫（這信）弟兄們，未免大膽些，但我（如此行）是要提醒你們的記念。（叫你們想起來。） 因為我有從天主賜給的恩寵。¹⁶ 使我在外邦人中，可以作耶穌基督的臣僕，為天主福音的司祭，使奉獻的外邦人，因着聖神受聖，可以蒙（天主的）悅納。¹⁷ 所以我在天主的事情上，因着耶穌基督，有可以自己矜誇的地方。¹⁸ 凡基督督沒有用我辦的事，為叫外邦人順服（福音）我什麼也不敢提。（但提他用我辦的。） 或以言語，或以行爲。¹⁹ 或以聖迹異能，及聖神的德能，至於從日路撒冷及周圍地方，直到伊利亞，我傳遍了基督督的福音。²⁰

哥
願
至

特意在基利斯督的名字，沒有被人提過的地方，我傳了這福音，免得建造在別人的根基上。如同經上記載說，²¹那沒有受人傳報他的，他們要看見他，沒有聽見說他的，他們要認識他。

²²是爲這緣故，我向來被阻擋，不得到你們那裏去。²³到底如今，我在這一方，沒有緣故了。從多年來，我既切願到你們那裏，²⁴盼望多啻我往依西巴尼亞去的時候，在你們那裏路過，看看你們彼此相會，略略滿足的^我心願，然後由你們送我去。²⁵但現在我往日路撒冷，供給聖徒去。²⁶因爲瑪塞道尼及亞該亞^友亞該亞及甘願湊出一項捐款，給日路撒冷聖徒中的貧人。²⁷雖是甘願給他們，也算欠他們的債，因爲外邦人，既然在他們的神恩上有了分子，就該用自己肉身的財物，供給他們。²⁸幾時我辦完了這件事，把

這捐款向他們交代清楚，我就往依西巴尼亞去，必要路過你們那裏。²⁰我知道我往你們那裏去的時候，是帶着基利斯督豐盛的恩寵去。

³⁰所以弟兄們，我因着耶穌基利斯督我等主，又因着聖神的愛德，懇求你們，偕同我對敵，就是在天主臺前爲我所禱。²¹叫我好脫免如德亞教仇（的手）教仇原文，不信之人，也叫我帶往日路撒冷的捐款，得蒙聖徒的悅納。³²並叫我隨天主聖意，歡歡喜喜的到你們那裏，合你們一同安息。³³巴不得平安的天主，偕同你們眾人，常常保護不離。亞孟。

註解

（ 不失盼望指救靈之望。在患難困苦中，惟有擡頭望天想念

天堂，最能加人勇力。然此盼望由信德而來，而信德道理，則載在聖經，實爲望德之本。⁹做割損人僕役，言耶穌遣門徒傳教於外邦，而自身則傳教於本國，真作了本國割損人的僕役。耶穌爲本國所行之事，顯明天主忠信不欺，既許必踐，又使萬國進教，同沾救恩，顯明天主的仁慈，凡此統歸於天主的光榮。羅瑪書至此爲止，以下皆書外餘意。

¹⁰使奉獻的外邦人，是傳教士勸化外教人進教，脫罪受聖，亦如行祭禮，爲天主所歡享。或以言語指宣講聖道，或以行爲，指奔走往來，諸般辛苦。聖保祿欲彼奉新教人，謙心聽他的教訓，不得不客畧表章自己，但雖表章自己，先說明，凡他所作的那些事，都是耶穌用他作的，他不過是天主所用的器械，天主若不用他，他毫無所能。²⁰時日路撒冷教友，不但因絕財之故，亦因教難屢起，家產被抄，多有貧乏不能自存者。

³⁰（偕同我對敵）聖保祿此言，助顯此次赴日路撒冷之危險，已經在他意料之中，求教友代爲祈禱，堪以承當諸苦，如偕同助戰一樣。³¹（得蒙悅納）聖保祿到日路撒冷，不但該防備教仇的謀害，教友之中，其在泥古黨者

亦多與之反對，不以其傳道外邦，廢除古禮爲然，故此捐款之施放，恐彼亦不屑受也。

第十六章

1 我把費伯我們的姊妹託付你們，他是森格利斯教會的女會長。
2 請你們爲主接待他，相稱聖徒的身分。在不拘什麼事上，他若用着你們相幫，你們就相幫他，因爲他自己也相幫過許多的人，也相幫過我。

3 請問候如言代我問候下同伯利斯加一名波利西拉及亞吉拉，他們在耶穌基利

斯督（的事上）是我的帮手。
4 爲救我的性命，他們捨過自己的頭腦捨命救我。不但我自己一個人感謝他們，就是外邦的各教會也感

指名問
候羅瑪
教友

謝他們。又問候在他們家中的教會。問候我可愛的厄伯內多。他是小亞細亞歸基利斯督的第一個人。問候瑪利亞。他爲你們受了許多勞苦。問候我的親族。合我一同被囚的安脫尼各。及如尼亞。他們在宗徒當中。或譯、盡宗徒身分是有名聲的。又是在我以先歸基利斯督的。問候央伯利亞多。他是我爲主的緣故極可愛的。問候吳爾巴諾。他在耶穌基利斯督的事上。是我的帮手。也問候我可愛的司大金。¹⁰又問候亞伯來。他爲基利斯督受過磨練。¹¹問候亞利斯道布的家人。問候我的親族黑落底約。問候那爾西斯。家裏歸主的人。¹²問候爲主受勞的特斐納。及特福撒。問候極可愛的伯爾西代。他爲主受了許多勞苦。¹³問候主所揀選的路福。及他的母親。他的母親。也是我的母親。¹⁴問候亞辛克多。

說 嚴 絕 異

弗來公赫爾瑪、巴特洛伯、黑默斯及同他們在一處的弟兄們。¹⁵
問候斐樂樂各及如利亞、乃來約及他妹妹、並和林比亞及同他
們在一處的聖徒。¹³你們要用口親的聖禮彼此問候。基利斯
督的各教會都問候你們。

¹⁷弟兄們，我勸你們要小心，提防那些離開人心，叫人跌倒，相反
你們所學的道理的人，你們該躲避他們。¹⁸因為這樣的人，不是
奉事基利斯督我等主，乃是奉事自己的口腹，他們用甘言好語，
迷惑那些不明白的人心。¹⁹因為你們聽命的名聲，傳遍了各處，
人都知道，所以為你們我喜歡。²⁰人可以放心，但願意你們對於善事要明智，對
於惡事要痴呆。²⁰巴不得平安的天主，快把撒殫踐在你們足下，
並願意我等主耶穌基利斯督的恩寵，常常偕同你們。

代人問候

21 我的同事人弟茂德問候你們。我的親族路爵及雅松並索西巴德也問候你們。22 我這代筆寫信的人戴爾休爲主的緣故也問候你們。因爲我們同是屬主的人。23 收納我又收納合教會的加約問候你們。城裏司庫人厄辣斯多問候你們。寡而多兄弟也問候你們。24 巴不得耶穌基利斯督我等主的恩德常常偕同你們。 亞孟。

25 那有能力可以在我的福音耶穌基利斯督傳的道理上堅固你們的主天按照他所啟示的奧秘（這奧秘是萬古以來隱藏不露的）26如今却顯明出來。藉着先知的經言照着無始天主的命令傳於萬邦知道叫他們都順服信德。 27 願光榮因着耶穌基利斯督歸於獨一明智的天主至於世世。 亞孟。

註解

看聖保祿囑託羅瑪教友的話，請他們好好接待費前，可知此書必是由費前帶往羅瑪。此書是聖保祿在格林多時所寫，而費前則是格林多城外森格利斯海口之父會長。父會長之名稱，按希拉原文，指聖教初興時，一樣神職，管服事病人，接待行旅，以訓愚蒙，種種慈善事業，非年高有德之善婦，不得當選。²²以下聖保祿指名問候二十四人，若其宗日所認識者，波利西拉夫婦，前住格林多，後移居厄弗所，幫助保祿傳教最力。今在羅瑪，依然熱心如故，捨家爲堂，所說問候他們家中的教友，卽指在他們家中聚集祈禱敬主之人。⁷（一）同被囚，不必與聖保祿同時同處，只說他亦曾爲主受過苦難，坐過監牢。所說我的親族，指同種之如德亞人。⁹（我的帮手）或譯共事人。¹¹亞利斯道布或卽大黑落德之孫，與亞格利巴爲兄弟，亞格利巴受封爲王，彼則寄居羅瑪，頗蒙皇帝格老弟約寵幸，家僕甚衆，內多奉教者，那爾西斯爲格老弟約寵臣，家人亦多信主者。然則羅瑪教化之盛，可想見矣。

13 相傳這路福，即是瑪爾谷福音所言路福，或問聖瑪爾谷記耶穌受難事迹，提明外方人西滿幫助耶穌背十字架，為何又添註西滿是亞立山與路福之父。解經學士都說，必是因爲西滿初住日路撒冷，厥後偕同二子洗居羅與聖瑪爾谷在羅瑪著福音時，二子均有名望爲教中人所景仰，聖史記其父之事，遂並記其二子之名，自是情理中必有之事，不足異也。然路福之母，何以又爲保祿之母，說他的母親，就是我的母親，據馬爾內理等學士意見，想是聖保祿幼年在日路撒冷，從賈瑪列爾書時，曾寄居路福家，路福之母待之甚厚，視如愛子焉，此說頗可信然則路福之與保祿，一義兄弟也。餘名多不可殫。

19 (對於善事要明智，要分別真善假善，如彼泥古黨人，勒人拘守古禮，言之津津，決不可信從。對於惡事要痴呆)如未開明悟之孩童，不但不爲，且不知是何事。此與吾主所謂宜智如蛇，馴如鴿義同。23 (收納我云)是聖保祿當時寄居加約家，而格林多教會聚集行禮，亦在其家。25 大憲謂耶穌爲天下萬邦共戴之救主，信賴之者，必得脫罪救靈，此奧秘，古昔未

宣今則徧修善世。凡此教世之奇功。妙化總歸於天主的光榮。至於萬世
無窮。亞孟。

聖保祿格林多第一書

小序

格林多爲亞該亞省之首府，東西兩海口，利於交通，商賈雲集，居民多富饒，然風俗敗壞，遠近皆知。聖保祿第二次傳教時，曾來此城，留居十八個月，雖遭許多困難，然遵耶穌示諭，講勸不輟，卒成一教務最盛之區。教友熱心，足爲全省矜式。然自保祿去後，爲日既久，流弊漸生。當保祿在厄弗所時，有自格林多來者，爲言彼中如何人心不和，漸分朋黨，有涉訟公堂者，甚有蕩檢踰閑，犯姦淫大惡者。嗣又有彼處寄來書信，問及爭執之數端，如婚配、守貞、食祭物，與日後復活等問題。聖保祿乃致此書，逐條裁答，以息聚訟，而安人心。不注意闡發教理，與羅瑪書加

拉達書等性質不同。

引言

感謝主

聖保祿格林多第一書

第一章

1 因天主聖意蒙召作耶穌基利斯督宗徒的保祿及兄弟索斯德乃，²致書於格林多天主教會給在耶穌基利斯督受聖的人就是那些蒙召爲聖徒的。並給他們各地方。凡呼求我主耶穌基利斯督名字的人。他們的地方就是我們的地方。³願天主我等父及主耶穌基利斯督加給你們聖寵平安。

⁴我常替你們感謝我的天主爲天主因耶穌基利斯督所賜給你們的那些恩寵。⁵因爲你們因着耶穌在一切事上成了富足的。就是在一總道理上。一總知識上。⁶基利斯督的證據果然在你們心裏堅固了。⁷至於在恩寵上。你們沒有不如人的一件。可

以安心等待我主耶穌基督的發現。他必要至終堅固你們，叫你們直到我主耶穌基督降臨的日子，沒有可責罰之處。天主是忠信的，他既召你們，與他的聖子耶穌基督，我等主合成一會，也必至終保佑你們。

不宜分黨

¹⁰弟兄們，我因耶穌基督督我等主的名子，勸你們都要說一樣的話，彼此之間，不可分黨派，只要有一樣的心思，一樣的意思，全然相合。¹¹因為我從格老厄家的人聽見說弟兄們的事，說你們彼此之間，意見不合。¹²說是你們每人說，我是保祿的，我是亞波羅的，我是則法的，我是基督督的。¹³基督督分開了麼？莫非保祿為你們被釘十字架了麼？或者你們是因着保祿的名領的洗麼？¹⁴感謝天主，你們當中，除了吉士布及加約以外，我沒有

宜棄俗
人之智

給一個人付過洗。¹⁵ 免得有人說你們是因着我的名領的洗。¹⁶ 還有斯德法納一家，也是我付洗的，此外我不記得還付洗過什麼人。¹⁷ 因為基利斯督打發我來，不是爲付洗，乃是爲傳福音，也不用言語的明智，免得基利斯督的十字架成了空虛的。

¹⁸ 十字架的道理，爲喪亡的人，可是愚呆，爲我們得救的人，却是天主的德能。¹⁹ 因為經上記載說：我要敗壞明智人的明智。駁斥聰明人的聰明。²⁰ 那裏有明智的，那裏有經師，那裏有這世上的辯士呢？這不是天主把這世上的明智，斥爲愚呆了麼？²¹ 因為世人既沒有用自己的明智，因着天主明智的工化，認識天主，天主就決意用人以爲愚呆的道理，救那些相信的人。²² 因爲如德亞人求聖迹，希拉人求明智，²³ 我們却傳被釘十字架的基利斯督爲

如德亞人是跌脚石，爲外邦人是愚呆。²⁴到底爲蒙召的人，無論
是如德亞人，是希拉人，基利斯督是天主的德能，天主的明智。²⁵
因爲天主的愚呆，比人還明智，天主的軟弱，比人還剛強。

²⁶弟兄們，看你們蒙召的，是何等人，按肉身說，明智的，不多，有勢力的，
不多，尊貴的，不多。²⁷天主偏揀選世間愚呆的，爲羞辱那明智的。

揀選世間軟弱的，爲羞辱那剛強的。²⁸連那世間爲以卑賤的，可輕

慢的，爲以無有的，天主也揀選了，爲叫那有的，反歸於無。²⁹使一總

血肉之人，沒有一個可以在天主臺前自誇的。³⁰是從天主來的，

叫你們得合於耶穌基利斯督，天主叫耶穌成了我們的義德，聖

善救贖。³¹如同經上寫着說，誰要自誇，在天主內，可以自誇，言自

以自誇的，沒有一件
是受於天主的。

言自
已可

註解

1 索斯德乃是保祿門徒當時同保祿在厄弗所傳道，爲格林多教友所素識，故以其名合於己之名，一同致書。²（在耶蘇受聖的人聖保祿最喜用此類名詞，表明奉教人，因信德與聖洗聖事，與耶蘇合成一體，如肢之與身，身之與首，既得如此相合，方能脫罪成聖，而爲天主義子，（並給他們各地方）是此書不但爲格林多本城教友，亦爲其所轄地面。蓋格林多爲亞該亞省之首府也。（他們的地方，就是我們的地方）言彼地教會由我輩開創，安能度外置之，是格林多地面，皆我輩地面也。⁴（因着耶蘇或合於耶蘇）與上文在耶蘇義同，他處做此。⁵（在一總道理上云云）聖保祿前在格林多傳道，曾寄居十八個月之久，面命耳提，勤於講勸，故彼地教友，於耶蘇聖道，多能深造。⁶（基利斯督的証據）指宗徒傳道爲耶蘇作証之言，已深入教友之心。⁷（基利斯督發現，與下支降臨之日義同，本指世末公審判亦可指每人去世之日。）（合成一會）亦相通結之意，至於與耶蘇爲昆仲，同爲天主子，將來同得天堂產業。

10 (說一樣話云云) 聖保祿勸教友於聖教各端道理。要口之所言、心之所信、全然一致、不可各執一說、稍有紛歧。11 (我是保祿的) 云云、即分明黨之義、各以所崇拜之人為主、黨同伐異、日趨歧途、保祿尚質直、亞波羅尚詞華、如德亞人之泥古黨、或誤以則法伯多祿為口實。三黨皆不善、惟第四派為真、專以基利斯督為宗。聖保祿蓋欲以此第四派、駁彼前三派也。17 (不用言語的明智) 云云、耶穌的十字架、有自具之神能、若專恃口才、取悅於人、反令十字架之神能、泯沒不彰。

20 (那裏有明智的) 云云、聖保祿既發明天主鄙棄世俗明智人、乃徧觀宗徒、與當時之蒙召進教者、乃連發此問、令人自悟。24 耶穌之十字架、大顯天主之無窮美善、惟無信光者、自不見耳。27 (為羞辱明智的) 云云、彼世俗之自矜明智、聲名赫濯者、將見素所輕慢之愚賤教民、榮登天國、已則見驅於地獄、羞辱尙可言哉。

表明自
己不倚
世俗之
明智

天主之
真智

第二章

就是。我從前往你們那裏去，弟兄們，我也沒有用那高超的言語，或明智，向你們傳講基利斯督的證據。因為我自己忖度，在你們當中，不該知道別的，只知道耶穌基利斯督還是一位被釘十字架的耶穌。我在你們那裏，常是病弱懼怕，戰兢不安。我所說的話，所講的道，並沒有用明智的言語，引人信從，只靠著聖神德能的表章。叫你們的信德，不本着人的明智，惟本着天主的德能。

。到底我們在成全人當中，也講論明智，但不是這世界的明智，也不是這世界掌權人的明智，他們是要滅亡的。我們所講論的，乃是天主隱藏在奧秘中的明智，是天主在萬世以前預定的。

爲使我們得光榮。這世界掌權的人沒有一個認識他的。他們若認識了，就必不把光榮之主釘在十字架上。如同經上寫着說：天主爲愛他的人所預備的，是眼未曾見，耳未曾聞，人心也未曾想到的。

非俗人
可及

¹⁰ 天主用他的聖神，却向我們顯示了。因爲聖神萬事無不透徹，也並透徹天主的深奧。事理¹¹ 除了在人心裏的神，明誰能知道人心裏的事呢。除了天主的聖神，也沒有人知道天主的秘事，原是一理。¹² 但我們所領受的，不是世界的惡神，乃是從天主來的聖神，叫我們好認識天主所給我們的那些恩賜。¹³ 我們也講說那些恩賜，可不是用人的明智，所教給的話語，乃是用聖神所教給的話語，以神話論神恩。¹⁴ 到底天主聖神的事理，屬肉軀的人不

能領受爲他那些事是愚呆而且他也不能明白因爲那些事惟有超性識見的纔能審斷清楚。¹⁵有超性識見的能判斷萬事却沒有一個人能判斷他。人只有本性識見不誰能知道主的心意明白超性人之言行。¹⁶可以指教他呢我們却有基利斯督的心意。如言人不能窮究天主的無窮明智給天主出什麼主意我們既有從天主來的明智所以他人也不能判斷我們。

註解

1 基利斯督的證據(即福音之道)明證耶穌爲天主所遣之救世者。常是病弱云云言自己初來格林多傳道自覺軟弱無能深恐不能勝任其故因在亞德納傳道多時並無大效而格林多風俗之敗壞如德亞人之反對當必更甚怎能放心。乃後來竟有多人歸化純是天主聖神的感應非人力也。(表)即顯揚之意言我愈不善談愈顯天主的德能。我們宗徒及後世傳道之人何嘗不講明智但所講的是福音的真明

智。不是世俗的假明智。這假明智，教人貪肉身的便宜，終歸滅亡。⁷（隱藏
在奧秘中的明智）⁸。秘指天主降生救世之道。大顯天主上智。但非聖神
啟牖未易明白。真可謂隱藏的明智。¹⁰ 認識耶穌為天主無窮上智。亦須
有聖神的默啟。¹¹（以神話論神恩）以聖神默啟的話語，講論聖神默啟的
事理。或譯：對於專務神生的人，即具超性謙見的人，纔可與言神恩。與言
超性之事理。

第三章

所以弟兄們，我從前對你們說話，不能如同對那屬靈性的人，
乃是如同對屬肉軀的人。在基利斯督為嬰孩的。² 我給你們喫
的是乳食，不是乾糧，因為（乾糧）你們還不能喫，就是如今也不能。
因為你們還是屬肉軀的。³ 既然在你們當中有嫉妬紛爭的事，

植樹喻

傳道人
之責任

這豈不是你們屬肉軀隨人欲而行麼。這一個說我是保祿的那一個說我是亞波羅的你們這不是人的識見麼。亞波羅算什麼。保祿算什麼。他們不過是爲僕役的。接着主所賜給他們每人的(恩寵)叫你們信了(主)。

你們
如樹

我栽植了。亞波羅澆灌了。到底是天主叫他長起來。栽的不算什麼。澆的也不算什麼。只在叫他長起來的天主。栽的和澆的本是一事。但將來各人要按各人(所受)的勞苦。受各人的報答。因爲我們是和天主同作工的。你們是天主耕種的田地。天主建造的房屋。

隨着天主賞給我的聖寵。我好似一個明白工匠。安放了根基。有別人在上面建造。但各人要小心。是怎樣在上面建造。因爲

安放的根基，就是耶穌基督。除此以外，沒有人能安放別的
 根基。¹² 若有人在這根基上建造，是用的金銀寶石，或是用的木
 料草稭，¹³ 將來每人的工程，必要顯露出來。因為主的日子，將發
 現在火中，把那工程分明出來。那火要試驗每人的工程，是怎樣
 的。¹⁴ 誰在上面建造的工程，若可以存得住，誰必受賞。¹⁵ 誰的工
 程，若被燒燬，誰就喫虧。他自己却能得救，但是如同從火裏經過。
¹⁶ 你們不知道，你們是天主的宮殿麼？（不知道）天主聖神住在你
 們中間麼？¹⁷ 誰若毀壞了天主的宮殿，天主必要毀壞他，因為天
 主的宮殿是聖的。這宮殿就是你們。¹⁸ 人不可自欺，你們當中若
 有人在這世上，自覺明智，就該變為愚呆，為成一個真明智的。¹⁹
 因為這世上的明智，在天主臺前，是愚呆。經上寫着說：我要在明

信友皆
 天主宮
 殿

智人的詭計中，逮住明智人。²⁰ 又說主知道明智人的心思，是虛妄的。²¹ 看起來，誰也不可因人自誇。自誇有某人為師。²² 因為萬物都是你們的，或是保祿，或是亞波羅，或是則法，或是世界，或是生活，或是死亡，或現在的事，或未來的事，一切萬物都是你們的。²³ 你們却是基利斯督的，基利斯督是天主的。

註解

（屬靈性的）指成全教友，常隨靈魂的上分而行（屬肉軀的）反

是。（在基利斯督為嬰孩）如言，新作基利斯督的門徒，在奉教上，還是孩子。

（乳食乾糧）都是比喻。乳食比道理之淺近易曉者。乾糧比道理之深奧難明者。²⁴ 大意說，奉教人不該注意於傳道之人，惟當注意於所傳之道。

人：不同，所傳則一。都是引導你們事主救靈。²⁵（栽的澆的，不算什麼，云云）然則傳道有效，回頭信主者多，豈即可忻忻自喜，認為己功。²⁶ 教會者，天主之田地，天主之宮殿也。傳教之人，不過是天主所用耕耘建造之上

匠耳。

¹²（金銀寶石、木料草稭）比傳教之人，所講道理，所辦事業，各有不同，有堅實寶貴，如金銀寶玉者，有不堅不實，如草木等料者，一經火燒，應即立判。¹³（主的日子）按聖經語法，概指公審判之日，火燬判世。然按廣義而言，亦指聖教窘難之時，無世無之。¹⁴此劣等傳教士，工程破燒而猶可得救者，以其建造在耶穌之基石，未嘗傳異端，犯大罪離開耶穌也。然必從火中經過者，所以煉其小過也。此句含有煉獄之證據。

¹⁶（你們是天主的宮殿，云云）指格林多教會而言，然按廣義，亦指每人之靈魂。¹⁷毀壞天主的宮殿，指傳異端而言，使教會離開正道，則非天主之教會矣，非毀而何。保祿言此，蓋欲格林多教友，慎防泥古守之邪說也。¹⁸大意，天主以外的事物，都是相幫我們得終向的法子，天主是我們向惟一終向，依賴耶穌，纔可得這終向以外的人物，境遇，不可過於注意。

教士爲
主之臣
僕

驕傲爲
紛爭之
原

第四章

1 這樣說來，人當看着我們，是基利斯督的僕役，是分施天主奧秘的理家。² 論這理家，人所責望於他的，就是要他辦事忠信。³ 至於我，受你們的判斷，或受別人的判斷，我最不拿着當事，連我自己也不判斷我自己。⁴ 我雖然自覺良心無愧，但不能因此就成義人，有判斷我的，就是主。⁵ 所以時候不到，你們不要判斷，只好等到主來，他要光照黑暗中的密事，也要顯露人心中的意念。那時候，每人從天主，纔可以得自己當得的榮興。⁶

6 弟兄們，我把這些事，貼在我，及亞波羅身上，是爲你們的好處，叫你們好跟我們學，不要越了所記載的教，自尊自大，高看這一個，卑看那一個。⁷ 是誰分別出你來，你所有的，那不是你所領受

的呢。既是領受的，為什麼自己矜誇，倒像不是領受的呢。你們已經飽了，已經富足了，不用我們，你們自己就作王了。得了天國，巴不得你們真作王，叫我們好同你們一齊作王。我看看着天主把我們宗徒，明明貶在萬人以下，好像定了死罪的犯人一樣。因為我們成了一班戲劇給世界，並天神世人觀看。¹⁰我們為基利斯督成了愚呆的，你們在基利斯督，倒是明智的。我們是軟弱的，你們倒是剛強的。你們受人尊敬，我們被人輕慢。¹¹直到如今，我們還是常忍飢受渴，貧無所有。原文赤身裸體，又挨打，又無一定下落。¹²而且親手作工，辛苦勞力。被人咒罵呢，我們就祝福。被人窘難呢，我們就忍耐。¹³被人毀謗呢，我們就祈求。直到如今，我們被人看作世界的塵垢，人間的垃圾。掃除之物。

如慈父
教訓愛
子

訓
誨

14 我寫這些事，並不是爲羞愧你們，乃是拿你們當我極可愛的兒女勸戒你們。15 因爲你們在基利斯督爲師的，雖有一萬，而爲父的却是不多，原來就是。我因耶穌基利斯督用福音生了你們。16 所以我求你們要效法我，如同我效法基利斯督。17 爲此，我打發了弟茂德往你們那裏去，他是我的愛子，且是忠信於主的，他必提醒你們，記念我爲耶穌基利斯督所行之道，怎麼我在各處在各教會教訓人。

18 有幾個驕傲自大的人，以爲我不敢往你們那裏去了。19 到底主若願意，我不久就要往你們那裏去，也要知道，不是那些驕傲自大人的言語，乃是他們的能力。20 因爲天主的國，不在乎言語，乃在乎德能。21 你們願意怎麼樣罷，是願意我往你們那裏去，帶

着棍棒呢，或是懷着愛德及良善的心呢。

註解

「天主與秘指天主一切救世贖人之道，載在福音書中者，傳道之人，爲天主任用之僕役，當按照天主聖意，分施天主的恩惠，才與不才，猶是小事，惟當以忠心盡職，爲第一要務。聖保祿因格林多人不明此義，徒以口才詞令之末，評論傳道之人，揚此抑彼，故告之如此。」（不要越了所記載的，或指聖經，或指自己先前所寫，均是教訓人謙遜，凡分朋黨，抑此抑彼，都是從驕傲來時。）¹⁶ 聖保祿極力描寫自己與他宗徒之苦况，鍼砭彼新教友之驕傲，然宗徒之謙卑，正是彼等之光榮。

「而爲父的不多，云云」¹⁷ 聖教會神父之稱，原於此節。聖保祿雖謙遜至極，坦然以父自居，且說明緣故，是我用福音生了你們，指所講道理與耶穌所定聖事之跡。然則今之傳教士，以聖道聖事，使教友得靈魂生命，亦可稱爲父，與聖保祿事原相同，所以冠一神字者，表明神恩之父。¹⁷ 弟茂德爲聖保祿之愛徒，一如聖若望爲耶穌之愛徒。

案絕淫
亂人

第五章

1 聽見傳說，你們當中有淫亂事，且是這樣的淫亂，就是外教人中，也沒有的。至於有人有他父親的妻子。2 你們還是傲氣充盈，並不哀痛，把行這事的人，從你們當中逐出去。3 我身雖不在那裏，心却在那裏，就如我親自在那裏一樣，已經把行這事的人，判斷了。4 你們既合我的心，一同聚在一處，就因我等主耶穌基利斯督的名字，並賴我等主耶穌的德能，5 把這樣的人，交於撒彈，叫他肉身喪亡，使他的靈魂，好在我等主耶穌降的日子，得以自救。

6 你們的矜誇，不是好矜誇，不知道些許的酵子，就可以把全麵，餽發起來麼。7 你們既是無酵的麵，就該把那舊酵，除去乾淨。

酵
麵
喻

嚴絕惡表

好叫你們成新麪，因為我們的巴斯卦羔羊基利斯督已經祭獻了。⁸ 所以我們過這瞻禮，不可用舊酵，也不可用罪惡，愆尤的酵，只該用誠實真正的無酵餅。

我從前給你們寫的信，說不可同淫亂人交接，¹⁰ 並不是說的這世界上大概的淫亂人，或是貪吝的、搶奪的、或是拜邪像的。若果這樣，你們必該出離此世了。¹¹ 我只願意給你們說：若有一個稱爲弟兄的，即奉教人 是淫亂人，或是貪吝人，或是拜邪像的，或是好毀謗的，或是嗑醉酒的，或是搶奪人的，這樣人不可同他交接，連合他同席喫飯，也使不得。¹² 因為審判外人，於我何干？你們不是審判在內的人麼。¹³ 至於外人，自有天主審判他們。你們該把那個惡人，從你們當中逐出去。逐出教外，棄絕他。

註解

(1) 夫妻必是此人之繼母，其父續娶之後，旋即病歿，此人不以

爲母，遂與之有染，久之，醜聲傳播，聖保祿在厄弗所聞之，遂將此人棄絕，逐出教外。未提及婦人者，必是婦人當時尙未奉教，不然亦必同遭棄絕。

(2) (傲氣充盈) 與下文 (矜誇) 指前章所言評論傳教師之優劣，不以所悅之人爲是。(3) (交於撒殫云云) 卽逐出教會之意，天主教會以外，皆在撒殫權下，撒殫可任意害他的肉身，或能儆醒他回頭，得救靈魂。此聖保祿施罰之目的也。聖教會每罰罪人，作明補贖，亦是此意。

(4) 以古禮爲喻，古教過巴耳卦大贖禮，前夕殺羔羊祭獻天主，既行此禮，則屏絕酵麪，一連七天，只喫無酵麪，聖保祿以酵麪比罪惡，罪惡汚人靈魂，如酵麪使餅酸澀，奉教人當脫舊換新，如無酵麪之餅，實潔淨。古教忌酵，每年只七天，我們則當常常忌酵，就是痛改一樣毛病，因爲古禮所表之天主羔羊，已經做釘受殺，我們的巴耳卦，不止七天，至世末為止。

聖保祿說明先前寫的信，囑咐格林多教友躲避淫亂人，只是說的教

中淫亂人，且不但淫亂人，卽彼犯大過，立惡表之教友，亦當躲避，外教之人，未嘗在保祿意中，惜此書，軼失已久。

第六章

教友不
宜向外
人互相
控告

1 你們當中，誰有彼此相爭的事，怎麼不在聖徒面前審斷，竟敢在不義的人面前審斷呢？2 你們不知道聖徒將來審判世界麼？若是世界被你們審判，你們還當不起審判那些極小的事麼？3 你們不知道我們要審判天神麼，何況那些世俗事呢？4 所以你們若有世俗的爭端，教會中可輕賤的人，也可以審斷，你們就派他們審斷罷。5 我說這話，是爲叫你們羞愧，難道你們當中，就沒有——個明智的，可以審判弟兄的事麼？6 乃竟弟兄告弟兄，還是

彼此互
控已是
大過

各宜聖
潔自守

在外教人面前。你們彼此呈訟，這已經是你們的大錯處，爲什麼不甯願包屈，爲什麼不甯願受欺負（豈不更好麼）。你們竟待人，不公道，叫人包屈，且是對於弟兄們。你們不知道，不公義的人，不能承受天主國的產業麼。不要欺哄自己，無論是有淫行的，是拜邪像的，是犯姦淫的，¹⁰是自行邪淫的，是犯男色的，是作賊的，是貪財的，是嗑醉酒，是毀謗人的，是強取人財的，都不能承受天主國的產業。¹¹你們當中，從前也有幾個是這樣的，到底如今因耶穌基督，督我等主之名，並因我等天主的聖神，你們已經洗淨，已經受聖，已經復義了。

¹²凡事於我，都是可行的，却不都是有益處的，凡事於我，都是可行的，却沒有一件事，我可以屬他權下。¹³食物是爲肚腹，肚腹是

爲食物，但天主將來把兩樣都要毀壞了。身子却不是爲淫事，乃是爲主，主也爲身子。¹⁴ 天主既叫主復活了，將來用自己的德能，也必叫我們復活。

爲主肢

¹⁵ 你們不知道，你們的身子是基利斯督的肢體麼？我豈可拿基利斯督的肢體，作爲娼妓的肢體呢？那是斷乎不可的。¹⁶ 你們不知道，誰若結合娼妓，就是與他成爲一體麼？因爲二人成爲一體，是經上說過的。¹⁷ 到底誰若與主結合，也與主成爲一神。同有一聖神。

聖神宮殿

¹⁸ 所以你們應當躲避邪淫事，人勿論犯什麼罪，都在身外，惟獨人犯邪淫，是冒犯自己的身子。¹⁹ 你們不知道，你們的身體，是聖神的宮殿麼？你們從天主所受的聖神，就住在你們心裏。而且你們不是自己的。²⁰ 因爲你們是用大價買出來的，所以應當在

你們的身上光榮天主。通行之拉丁文係
光榮佩帶天主。

註解

1 教友遇有爭端，只好請教中人理處，不宜呈訴於教外官長。

2 將來審判世界耶穌所許於宗徒者，聖保祿並推及於凡得救之教友，蓋公審判之日，衆聖徒將以自己之善行彰明惡衆之浮誣。3 審判天神指叛主受罰，變爲魔鬼之惡神。7 亦如耶穌所言，最好是喫屈讓人，不與人爭競。除非關係天主光榮，與他人利害之事，不宜涉訟。

11 當時或有一種謬論，謂奉教人既蒙耶穌救贖，得有自由幸福，不但可不守每瑟古禮，他事亦可自便。又說，口腹是爲飲食，四肢是爲安佚，無所謂罪也。聖保祿極力闢斥這大錯誤，12 說，無罪之事，自然人人可行，但當看是否有益有害，若有害於己，或有害於人，必不可行。卽行有益之事，如飲食以養生等，亦不可陷溺其中，作了飲食快樂的奴才，13 口腹爲飲食，四肢爲安佚，二者不可並論，因爲人的身子，別有高上終向，不似飲食

之事，但爲今生將來要被天主毀滅，奉教人的身子。領洗之後作了耶穌的肢體，聖神的宮殿，有復活享常生的指望，如此尊貴的身體，若以卑劣佚樂，爲其終向，豈非褻慢太甚乎。¹⁷（與土結合云云）因愛德結合，¹⁸死於自己，活於耶穌，以心體心。其結合之妙，絕非肉身之結合可比。¹⁸躲避邪淫，他罪可以直攻，惟此罪以躲避爲妙，心不存淫念，遂不遂其身不近危機，愈遠愈善，如此方能保存身心潔淨。（他罪皆在身外云云）言，結身外之物犯罪，如貪財、貪臉面、貪飲食之樂等事。惟邪淫，乃以自己肉身，尋肉身之樂，自比於禽獸，自損自污。²⁰（在自己身上，光榮天主，卽敬重自己的身體，如聖神之宮，不自輕毀。）

第七章

1 至論你們寫信問我的事（我說）男不干涉女，爲他是好。2 但爲

不娶
好娶亦
有益

夫婚不
可離敬

(躲避)邪淫,男的每人要有自己的妻子,女的每人也要有自己的丈夫。丈夫還債於妻子,妻子於丈夫,也是一樣,妻子沒有自己身子的主權,是丈夫有,丈夫也沒有自己身子的主權,是妻子有。夫妻不可彼此虧欠,除非共同同意合,暫時分居為專務祈禱,以後仍然照舊,免得撒彈,因着你們節制不住,誘惑你們。我說這話是就合,不是命令。因為我願意眾人都像我一樣。潔身不娶但每人各有從天主所受的特恩,這一個是這樣,那一個是那樣。聖召

。那沒有婚配的,及居寡的,我給他們說,他們若這樣守着更好,如同我也是這樣。倘若守不住,就該婚配,因為與其煎燒,不如婚配更好。至于那已經婚配的人,我命他們,其實不是我命,乃

若一人
外教和
則留不
和則去

是主命。妻子不要和丈夫離散。¹¹若是離散了，不能改嫁，或是同
 丈夫再和好。丈夫也不能和妻子離散。散了不能再娶。¹²還有別的人，是
 我對他們說，不是主說。若是弟兄有妻子是外教，原文不信者下同。妻子
 願意和他同居，他就不可離棄妻子。¹³若女人有丈夫是外教，丈
 夫願意和他同居，他也不可離棄丈夫。¹⁴因為外教丈夫，因着奉
 教妻子受聖。外教妻子也，因着奉教丈夫受聖。若不如此，你們的
 兒女便是不潔淨的了。但如今他們却是聖潔的。¹⁵若那不奉教
 的自己離去，就憑着他離去。因為或是弟兄，或是姐妹，在這光景
 上，都不受拘束。天主召我們進教，原是為平安。¹⁶因為你這為妻子
 的，若不讓外教丈夫隨便離去。怎麼知道必能救你的丈夫呢？你這為丈夫的，不讓
外教妻子離去。怎麼知道必能救你的妻子呢？

各安本位

17 到底每一個人總要按着主給他分派的^本隨天主的意思而行。這是我在各教會常屬咐人的話。18 有人是割損蒙召的呢，就不該掩藏他的割損。有人是沒有割損蒙召的呢，就不該割損。19 割損不算什麼，不割損也不算什麼，只在遵守天主的誠命。20 每一個人蒙召的時候，是在什麼分位還要站在那分位上。21 你是常奴才蒙召的麼，不要拿着當事，即便能得自主，不如利用自己的身分。22 當奴才的蒙召歸主，就成了主的自由人。自由人蒙召之後，就成了基利斯督的奴僕，原是相同的。23 你們是用大價買出來的，不要當人的奴才。24 弟兄們，你們每一個人蒙召的時候，是在什麼分位在天主臺前，還要站在那分位上。

25 至論童身的人，我沒有主的命令，但我既得了主的仁慈，叫我

童貞之貴

是忠信的，我就給你們出個主意。²⁶ 據我的意見，這事是好事，因為現時的艱難，為人更好是這樣。²⁷ 你有妻子的牽連呢？你就不要求脫離。你沒有妻子的牽連呢？²⁸ 你不要找妻子。但你若娶妻，也不是犯罪。童貞女若出嫁，也不是犯罪。到底這等人，必要受肉身的苦楚，我却願意免了你們那苦楚。²⁹ 弟兄們，我給你們說這話，時候是短促的，從今以後，那有妻子的，要如同沒有的一樣。³⁰ 涕泣的，要如同不涕泣的；快樂的，要如同不快樂的。置買的要如同沒有得着的。³¹ 用這世界的，要如同不用這世界的，因為這世界的形像，將要過去。

³² 我願意你們沒有愁慮，纔好。沒有妻子的人，是為主的事愁慮；想法子叫主喜歡。³³ 有妻子的人，是為世界的事愁慮。想法子叫

妻子喜歡，他的心分開了。³⁴婦人和童貞女也是一樣，那沒有出嫁的，是爲主的事愁慮，想法子叫肉身靈魂聖善，那已經出嫁的，是爲世界的事愁慮，想法子叫丈夫喜歡。³⁵我說這話，是爲你們的益處，並不是設網羅陷害你們，乃是爲叫你們行好，可以無阻無礙的虔誠事主。

³⁶若有人想爲自己是羞辱，因爲他的童貞女兒過了年華，看着應當如此而行，叫他出嫁，他可以隨意辦理，若他女兒出嫁，不算犯罪。

³⁷到底，若有人心裏堅定，沒有不得已的緣故，又由得自己作主，他心裏決定要留下自己的童貞女兒，是作一件好事。³⁸看起來，誰叫自己的童貞女兒出嫁是好，誰不叫他出嫁，是更好。

³⁹幾時丈夫活着，妻子被法律束縛，若丈夫死去，妻子纔得自由。

願意嫁誰嫁誰，只要是在主的人。⁴⁰到底照我的意見，他若這樣守着，守在不更是有福的。我想我也有天主聖神。所言不差，足令人信。

註解

¹⁰ 當時格林多除了前章所說的放肆教友，以為凡事都可自由，別有一等熱心教友，又似熱心太過，以為人領洗後，即當潔身事主，并夫婦之事而欲去之，有人寫信問保祿，究竟該何如。聖保祿說：潔身自守，（男不干涉女）固然是好，但不是人，人能行，必須有天主聖召志趨向上者方可。² 按平常規矩，為躲避邪淫，人人要婚配。³ 此節以下，說明夫婦之間，彼此的本分。

¹² 夫婦一人奉教，一人不奉教，是否可以同居，耶穌未曾明言，亦是當時教友之疑端。保祿之答，若曰：主雖未明言，我係主之宗徒，代為說明，若彼不奉教者，甘願與之同居，不相妨害，即可伉儷如前。若其人不願同居，自願離去，則可聽其離去。¹⁴ 所說受聖，非免罪復義，特外面之事，以與奉

教者同居共處，受益良多。其未領洗之兒，以稱爲聖潔，亦是此意。¹¹¹聖保羅勸教友，要各安本分，領洗前在什麼分位，以洗，以遠安保守那分位。當奴才的，雖然身分卑賤，却更能相幫人修謙遜忍耐諸德。故曰：「不如利用。」况在下主前，是脫了廢權的自由人，比彼外教主人更尊貴。¹¹²「不要當人的奴才，此是借意，言奉教人當有超性識見，不可人云亦云，以奴才身分，爲真卑賤也。」

¹¹³ 論守童貞，不分男女（現時的艱難）指度日之煩難，或公審判前之大難，惟潔身守貞之人，可無過慮。¹¹⁴（我願意免了你們那苦楚）是聖保羅亦如吾主耶穌，願意人守貞，但有勸言，而無命令。¹¹⁵（時候是短促的）不但人生在世之時，短促不長，卽世界窮盡，亦將倏忽來臨，彼婚配之人，亦豈可過愛世俗，世俗苦樂，皆幻境耳。¹¹⁶是說爲父母的，女兒願意守貞，若看他年長之後，沒有守貞的德行，應當如此而行，卽可令他出嫁。（若沒有不得已的緣故）非貧乏不能自存，又有守貞的德行，卽可留他守貞，這地位比出嫁更好。

第八章

上供之物本可
與若傷愛德則
不可與

1 至論祭祀偶像的東西我們知道，因為我們都有知識。知識叫人自大，惟愛德有益於人。2 若有人自想知道什麼，驕矜這是他還不曉得該怎樣知道。3 誰若愛天主，這人必為天主所認識。自是4 所以論喫祭祀偶像的東西，我們知道，偶像在世界上不算什麼，也知道除了一個神真天沒有別的神。5 因為或在天上，或在地下，雖有稱為神的，就如外教所那許多神，許多主。6 為我們却只有一個天主，就是萬物所從出的父，我們也歸於他，又有萬物所賴以有的一個主，就是耶穌基督，我們也是頌他有的。7 然而不是一總的人有這知識，有人到如今心裏還疑忌偶像，自想所喫的是祭祀偶像的東西，他們的良心軟弱，就被污穢了。

引
人
犯
罪
即
傷
愛
德

其實喫的東西不能叫我們見愛於天主。喫了也不加增什麼。不喫也不減少什麼。但你們要小心，恐怕你這自由成了軟弱人的跌腳石。引他們犯罪 10 若有人看見你這有知識的，在邪神廟裏坐席，他的良心既是軟弱，豈不要被引動，也喫那祭祀偶像的東西麼？11 這樣，基利斯督爲他受死的那個軟弱弟兄，就要因着你的知識喪亡了。12 你們這樣得罪弟兄們，傷他們軟弱的良心，也就是得罪基利斯督。13 所以若是一樣喫的東西，可以叫我的弟兄跌倒，我就永遠不喫那肉，免得叫我的弟兄跌倒。

註解

1 (我們知道，因爲我們有知識，知道什麼，有什麼知識，下文第

4 節說明，知道邪神偶像之虛妄，祭偶像之物，與他物無殊，本非不潔不

能污人。聖保祿所以未一直說破者，亦自有故。一、緣數年前，日路撒冷之公議會曾經禁止。然其禁止也，非謂上供之物與崗斃之禽獸等，果其不潔，特就合如德亞人之軟弱，免其見怪耳。二、因格林多人不善用自己的知識，故聖保祿一提及知識，就急於說明奉教人的知識學問，當與謙遜愛德相連合。不然，知識學問，不值一錢。*愛大主的，必為天主所愛，惟此事為貴。

7 (心裏懷疑忌偶像，云云)指一等新奉教人，道理不明，信德不堅，尙疑偶像有靈，能禍福人，每喫祭祀之物，即自信犯罪，然又不能自制，是所謂真心軟弱也。因為他違背自己良心，所以有罪，真心被污穢。若有知識的人，真心強健，明知食此祭物亦無罪，即可與無罪。然要小心，不可給軟弱人立惡表。是一樣的食物，信德強健的可喫，而信德軟弱的不可喫。強健的當就合軟弱的，毋傷愛德，傷愛德即得罪天主。

自敘
行

有許多
可行者
不行
本當受
人供養

第九章

「我不是自由的麼，我不是宗徒麼，我沒有見過我等主耶穌基
利斯督麼，你們不是我因着主所作的工程麼。」即便我爲別人
不是宗徒，爲你們我却是宗徒，因爲你們就是我在主作宗徒的
印証。我向盤問我的人，就是這樣辯護。難道我們沒有權柄
受你們的供養麼。難道我們沒有權柄帶着姐妹婦人周遊，如
同別的宗徒及主的弟兄，並則法一樣麼。難道獨有我及巴爾
納伯，我們沒有權柄作這事麼。希拉文，沒有權柄，不作工麼。誰多啗當兵，是自
備糧餉呢。誰栽植葡萄園，不喫那園子的葡萄呢。誰牧放牛羊羣，
不喫那羣的奶子呢。我說這些事，豈是但論人情，法律上不是
也這樣說麼。因爲每瑟法律上記載說，踏場的牛，你不可給他

帶籠嘴。當許他隨便喫。難道天主是掛念牛麼？¹⁰豈不全是爲我們說的麼？

果然是爲我們記載的，因爲耕種的，當懷着盼望耕種、打場的，懷着盼望打場、盼望得糧食。¹¹若是我們在你們當中撒了神恩的種子，就收割你們那屬形軀之物，算什麼大事呢？¹²若是別人向你們用這權柄，我們豈不更可以用麼？到底我們沒有用過這權柄，總是忍耐一切勞苦，只怕爲基利斯督的福音，生出阻礙來。¹³你們不知道麼？凡在聖殿行聖事的，就賴着聖殿生活，在祭臺上供職的，就有祭臺上的份子。¹⁴主也這樣定規了，傳福音的，要賴着福音生活。

保祿之
藉已

¹⁵到底這些利權，我沒有用過一樣，但我寫這話，並不是要你們這樣待我，因爲我甯願死，也不叫人把我以爲光榮的事，給我奪

就合各
色人

去。¹⁶其實我不以傳福音爲我的光榮，因爲是我不得已的事。我若不傳福音，我就有禍了。¹⁷我若甘心作這事，便有賞報。若不甘心，我只作託付給我的事。¹⁸這樣說來，我怎麼得那賞報呢？就是傳福音要白白的傳，不用我傳福音的利權。

¹⁹我雖不在人權下，可以自由，却甘心作了眾人的奴僕，爲多得人信。²⁰同如德亞人，我就作如德亞人；爲得如德亞人。²¹同屬於法律的人，我雖不屬於法律，也如同屬於法律的，爲得那屬於法律的人。同沒有法律的人，也如同沒有法律的，爲得那沒有法律的人。其實我在天主臺前，²²不是沒有法律，乃是在基利斯督法律以下的。²³同軟弱人，我就作個軟弱人；爲得那軟弱人。同什麼樣的人，我就作什麼樣的人；就合一總的人，爲的好救一總的人。

原文至少
幾個人。²³ 爲福音的緣故，我行一總的事，爲的好得福音的份子。

²⁴ 在場子裏賽跑的人，可是都跑，但得獎賞的，只有一個人，你們不知道麼？你們也該這樣跑，至於得着獎賞。²⁵ 那賽拳較力的，都是戒避一總的事，他們不過是爲得有壞的花冠，我們却是爲得不壞的花冠。²⁶ 所以我是這樣跑，不是如同無定向的。我是這樣鬪拳，不是如同打空氣的。²⁷ 我是克制我的肉身，叫他當奴才，恐怕我給別人傳了道，我自己反被棄絕。

註解

聖保祿表明自己素行，常以自己包庇，不忍叫別人被害，多少可以自由自便的事，爲愛主愛人的緣故，克治自己，偏不自由自便。¹⁵ 我不是宗徒麼，云云，是當時在格林多必有人私議聖保祿未曾親見耶穌。

不足爲宗徒。故辯之如此。(帶着姐妹婦人周遊聖教初與時男教友通稱弟兄女教友通稱姐妹姊妹婦人。如言信主的婦人。首吾主傳教時亦曾有善婦跟隨供其食用。迨吾主升天後宗徒奉命傳道。仍有熱心婦女相隨宗徒。因此事爲本城風俗所訕。亦聽其所爲。乃異教人(婦人)作妻子解。謂則法伯多祿與主之兄弟次雅各伯。達陡等。當時必携眷傳教。與今之牧師無異。此解駭人聽聞。不但與古傳不符。且與瑪竇福音^{XX}所載。我輩拾棄一切之言相背。

17 勉力善盡自己的本分。如子之^{XXI}。臣之^{XXII}。亦足功勞。可以受賞。聖保祿以爲不足。必欲得格外同賞。所以加行格外的善工。^{XXIII}(屬於法律的人)亦指古教人彼等屬於每惡法律。受其約束。^{XXIV}(得福音的分子)卽耶穌聖道所許天堂永報。

第十章

古教爲
新教預
像

切勿效
尤

所以弟兄們，我不願意你們不知道從前我們的祖宗都在雲下住過，也都過了海。都是在雲裏海裏領的洗，歸了母瑟。也都喫了一樣的神糧，也都嗑了一樣的神飲。因爲他們所嗑的，是出於跟隨他們的神石，那石就是基利斯督。到底他們多半不爲天主所喜悅，所以倒斃在曠野。這些事，就是我們的榜樣，叫我們不要貪願惡事，如同他們貪願了。也不要拜邪神像，如同他們有人拜了。如同經上載着說：民人坐下喫嗑起來玩耍。以牛。也不要姦淫，如同他們有人行了，以致一日之間，喪亡了二萬三千人。也不要試探基利斯督，如同他們有人試探了，至於被蛇咬死。你們也不要抱怨，如同他們有人抱怨了，以致被剷。

更不可
拜邪神

掉音擺

滅的(天神)剷滅了。11 他們所遇着的這些事，都是的我們榜樣，記載出來，正是為訓戒我們這生在世代末期的人。12 所以自想自己站得住的，也要小心不跌倒。13 你們所遇着的試探，不過是人的試探，相稱人前力量天主是忠信的，不許你們受試探，超過你們的力量。幾時你們受試探，天主必給你們得勝的法子，叫你們擔當得住。14 所以我極愛的眾位，你們要躲避拜邪像的事。15 我是如同對明白人說話，你們自己可以斷斷我所說的。指下16 我們所降福的，祝聖那降福之爵，衆人豈不是共領基利斯督的血麼？我們所掉開的那餅，衆人豈不是共領主的身體麼？17 既是一個餅，指聖我們多數人，只是一個身體，因為我們都分領這一個餅。18 你們看那些血統義辣爾人，他們喫祭獻的犧牲，豈不是同祭臺及天上之禮。

不可只
求私益

有分子麼。¹⁹所以，怎麼樣呢。喫了祭邪神之物，也就是與邪神相通了。這豈是說祭邪像之物算得什麼，或說邪像算得什麼麼。²⁰但外教人獻祭，是獻給魔鬼，不是獻給天主。我不願意你們與魔鬼相通，你們不能又啞主的爵，又啞魔鬼的爵。²¹不能又赴主的筵，又赴魔鬼的筵。²²我們是要招惹主的怒麼，我們比他還有能力麼。

²³凡事都是可行的，却不都是有益於己的，凡事都是可行的，却不都是有益於人的。²⁴誰也不可只求自己的益處，但該求別人的益處。²⁵凡在肉市上賣的，你都可喫，不要為良心的緣故，問詢什麼。²⁶因為地是主的，地上所包括的一切，也是主的。²⁷若外教的有人請你們，你們也願意去，凡為你們陳設的，都可以喫，不要為良心的緣故，問詢什麼。²⁸但若有人說這是祭了偶像的，你們因

爲這告訴你的人，因爲他的良心軟弱，就不要喫。²⁹我說的良心不是說的你的，乃是說的他，因爲我的自由，爲什麼被別人的良心判斷呢。³⁰我若謝恩而食，爲什麼爲這謝恩之物，被人背議呢。³¹所以你們或是喫或是噉，或是作什麼別的事，都要爲天主的光榮作。³²無論是如德亞人，是外教人，是天主的教會，你們不要給他立惡表。原文使³³就如我，在一切事上，總是叫衆人喜歡，不求自己的私益，但求多人的公益，叫他們得以自救。

註解

²⁹ 歷敘古昔義辣爾民出厄日多故事，警教格林多教友，索

下卽在雲柱下，雲柱庇蔭義辣爾民，且爲之引路。古教人既受雲彩庇蔭，

又經過紅海，從此信仰每瑟，不復疑慮，實爲新教領洗歸耶穌之預像。³⁰

(神糧)指天降之瑪納，因係大聖迹，又是聖體聖事之預像，故稱神糧。³¹

欲取義相同，因係聖迹，又爲吾主聖血及諸恩寵之預像，將解人永福之

渴故稱神飲。而石稱神石者，亦是此意。因此石預表救世者，當時雖尚未降生成人，已藉「和」之名，常與義辣利民相備。非真有石頭相隨也。

11 (世代末期)按聖經語法，從耶穌救世到世界窮盡，為世代末期。降生成世之前，為前期。12 站住即保存靈魂清潔，不失天主寵愛。(跌倒)比犯大罪。言人勿論造就如何，居何地位，總不可自恃，該常小心不犯大罪。然亦不可失倚靠天主的心。13 天主總不許我們受試探、誘惑。勝過我們的力量，常有天主的寵佑，相幫我們得勝。14 (血統義辣利人)彼未回頭之如

德亞人為聖祖後裔，只恃血統，非專義辣利人。天下各國善信教友，效法聖祖的德行，方是真義辣利人。20 當時格林多異端最盛，常有上供祭神之事，祭獻之後，必請親友宴飲，以答神惠。奉教人亦往往破筭，聖保祿謂此事是與魔鬼相通，萬萬不可。27 (都可以喫)此處非指獻祭後之筵席，與上文所說不同。28 為何被別人判斷，云云言外是說，我所以不喫的緣故，只是怕給別人立惡表，並無他故。

女宜蒙
頭男人
則否

第十一章

1 你們該效法我如同我效法基利斯督。此是前章結語。

2 弟兄們我讚美你們因爲你們在諸事上還記念我又持守我所傳給你們的那些事理。但我願意你們知道每人的首領是

基利斯督而女人的首領則是男人基利斯督的首領則是天主。

3 凡男人祈禱或說預言。因主默示代主宣言。若蒙着頭就是羞辱自己的

頭。凡女人祈禱或說預言若不蒙着頭也是羞辱自己的頭是

如剃了頭的一樣。女人若不蒙頭就該剃頭若女人以剪髮剃

頭爲羞恥就該蒙頭。○7 男人却不該蒙頭因爲他是天主的肖

像光榮而女人則是男人的光榮。因爲不是男出於女乃是女

出於男。而且男人不是爲女人造的女人却是爲男人造的。¹⁰

所以女人爲天神的緣故，該在頭上有服權柄的表記。¹¹到底由主的聖意，也不是有男無女，也不是有女無男。¹²因爲如同女出于男，男也出于女，一切都出于天主。

¹³女人不蒙頭，祈禱天主，你們自己斷斷是合宜的麼。¹⁴男子養頭髮，連人的本性，不是也指示你們，這是他的一個羞恥麼。¹⁵惟獨女人養頭髮，可是他的光榮，因爲頭髮正是給他作帳幔的。¹⁶或有人要辯駁，我們却沒有這樣的習慣，天主的教會也沒有。

¹⁷我却囑咐你們一件事，不是讚美你們，因爲你們聚會，不是爲得益，乃是爲受害。¹⁸第一，我聽見說你們聚會的時候，彼此之間，分別黨派，我也有點信。¹⁹因爲就是異端，也不能免，爲叫那試驗出來的人，信德堅固的在你們中間，顯明出來。²⁰你們聚會的時候，已

當時沈
罪

說明主
如何定
聖體聖
事

冒領之
大害

經不是喫主的晚餐了。²¹因爲每人先喫自己的晚餐，以致有人饑餓，有人酣醉。²²難道你們沒有室家，可以喫嗑麼，或是要輕慢天主的教會呢，要羞愧那些沒有的呢。我可說你們什麼，是讚美你們麼。在這事上我不讚美。

²³因爲我所傳於你們的，就是我所受於主的。主耶穌在他被交付的那一夜，拿起餅來，²⁴謝了恩，就揮開說，你們拿起來喫，這就是我的身體，將要爲你們交付的。你們應當行此，爲記念我。²⁵喫晚餐畢，也照樣拿起爵來，說，這爵是用我的血，立的新約，你們每次嗑，應當行此，爲記念我。²⁶因爲你們每次喫這餅，嗑這爵，便是傳報主的死，直等到他來。○²⁷所以無論是誰，若不堪的樣子，喫這餅，嗑這爵，便是冒犯主體主血的罪人。²⁸所以人先當省察自

已然後再喫這餅、噓這爵。²⁹ 因為誰若不堪的樣子、喫了噓了、便是喫噓自己的罪案、不分辨是主的身體。³⁰ 因此你們當中、纔有許多病的、弱的、許多死的。³¹ 若是我們自己審判自己、就可以不受審判。³² 我們幾時受審判、是主責罰我們、免得我們同這世界一齊被定罪。³³ 所以我的弟兄們、你們幾時聚會喫晚餐、應當彼此等待。³⁴ 誰若饑餓、可以先在家裏喫、免得你們聚會、自取罪戾。至于別的事、等我去了再安排。

註解

²⁹ 持守我所傳的是宗徒之口傳、亦不可忽略。³⁰ 天主是基利

斯登的首領、就耶穌人性而言、天主性造生之、結合之爲一位、與以上天下所諸權、坐在聖父右、永爲天國帝王。人在天主前、均是同等、本無男女之分。但彼此交際、與在社會中之位置、則女下於男。⁷⁰ 聖保祿按當時

風俗立言，在公堂會聚時，男當免冠，女當蒙頭，以帕罩首，有受轄之義。男人是天主的肖像云云，是說天主按照自己的像，造了亞當，後取亞當一條肋骨，造了厄娃，爲他作配偶，是男人直接受造，肖似天主，而女人則間接受造，肖似男人。此古經記人類受造之故事，男女分位，顯有不同。神爲天神的緣故，凡教友共聚一堂祈禱，或行他項神工，必有天神偕同爲敬天神，亦當蒙頭。¹¹聖保祿又懼人誤會，隨後世貴男賤女之風，遂又發明男女並重之理，言論分位，雖當女下於男，而論關係，則一般無二。厄娃出于亞當，以後之人，則皆出于女。¹²人的本性，聖保祿謂男子鬚髮，女子蓄髮，係合乎本性之理，由今思之，天下風俗日趨大同，益信經言之可據也。

17:34 以下論晚餐及領聖體，須知聖教始興時，教友領聖體以前或以後，共食晚餐，以昭和陸，而教友愛，既可作領聖體之預備，又以記念耶穌受難前夕之晚餐，初辦甚善，日久弊生，彼此分黨，先後不齊，有酣醉的，有飢餓的，這還算與主的晚餐麼？這樣預備領聖體，大大不可。³³聖保祿遂詳細說明，吾主昔日如何立聖體聖事，實是把自己的體血，給了世人作

神體(誰若不堪的樣子就是帶着大罪冒領，便是領自己的罪案，成冒犯主體血的罪人。然則吾主實在祝聖之麴酒形內，不能有絲毫疑感。彼異教之作表記云云者，明背經旨。29(不分辨是主的身體)如言，誤以為尋常食物，毫無敬意。31(受審判此處有受罰之意，上文所言疾病死亡皆冒領聖體之罰。32但世間之罰，出于天主仁慈，欲令我們遷改，以免永殞。

第十二章

神恩
神恩

弟兄們，至論神恩，我不願意你們不明白。你們知道，當你們還是外教的時候，你們歸服那些瘡啞的偶像，好像被牽引的一樣，怎麼引導怎麼隨從。所以我給你們說明，凡蒙天主聖神感動的，沒有一個說耶穌是可咒棄的。若不是蒙聖神感動的，也沒有一個能說耶穌是主的。

神恩之
賜為教
會公益

一身而
有衆體

神恩雖有分別而聖神惟一。職分雖有分別而主惟一。功效雖有分別而天主惟一。天主在萬物成一切功效。聖神顯著在每人身上是為教會公益。這一個蒙聖神賜給明智的言論那一個蒙聖神賜給知識的言論其實是一個聖神。一個聖神又給這人的非常信德。一個聖神又給那人療疾愈病的恩典。又

叫一個能行聖迹又叫一個能作先知又叫一個能分辨神類辨分又善神又叫一個能說方言又叫一個能解方言。凡這些事都是惡神一個聖神的功效照自己的意思分施每人。

就如人身只是一個乃有許多肢體而所有的肢體雖多還是一個身子。基利斯督的教會也是這樣。我們無論如德亞人是外教人是為奴的是自主的因着一個聖神受了洗就都成了

兼體互
相照顯

一個身體也都因着一個聖神解了乾渴。楊欲聖神恩寵。14 原來人身不止一個肢體乃是許多肢體(湊合的)。15 若是脚說我既不是手我就
不算身上的豈是因此就不是身上的了麼。16 若是耳說我既不是眼我就
不算身上的豈是因此就不是身上的了麼。17 若全身是眼何以聽聲音若
全身是耳何以嗅氣味。18 如今天主却按着自己的意思把那些肢體個個
都安排在人身上。19 若那些肢體都是一樣的那裏還是人身呢。20 但
如今肢體雖多身子却是一個。21 眼不能給手說我用不着你頭不能
給脚說我用不着你。22 人身的肢體越那看着軟弱的却是更要緊的。23
且是身上的肢體越那看着卑賤的我們就越加給他體面。那不端雅
的我們就越發叫他端雅。24 我們那本來端雅的肢體却用不着什麼。裝飾

天主是這樣安治了人身把更大的體面分給那缺少體面的肢體。²⁵ 免得在身上生出嫌隙來。總要叫肢體通同一氣彼此相照管。²⁶ 若是一個肢體疼痛，一總的肢體就都同他疼痛。若是一個肢體光榮，一總的肢體也都爲他喜樂。

²⁷ 你們就是基利斯督的身體，而且彼此之間共作肢體。²⁸ 天主在教會內所建立的第一是宗徒，第二是先知，第三是明師，以後有行聖迹的，再後有得療疾愈病之恩的，有救濟人的，有管理人的，有說方言的，有解方言的。²⁹ 難道都是宗徒麼？難道都是先知的麼？難道都是明師麼？難道都行聖迹麼？難道都有療疾愈病之恩麼？難道都說方言麼？難道都解方言麼？³⁰ 到底你們該盼望得那更大的恩典，我現在要指示你們一條高超的路程。^{三章}

見下十
三章

詳解

（至論神恩）此章所言神恩指說方言、行聖迹、作先知之類與聖神七恩。寵愛寵佑之類不同。謂之神恩者，固亦是超性之恩，由聖神賦給。然所以賦給之故，非爲箇人之私益，乃爲教會之公益，故得之不足爲榮，不得亦不足爲辱，不關人之功過。乃格林多人不明此理，得此神恩者，往往自喜藐視他人而不得者，則或心懷嫉妬，故聖保祿訓戒之。¹³大意說：外教人敬事邪神，常被邪神牽引，彷彿不能自主。及至進教，脫離魔手，脫歸天主權下，則亦屢屢受聖神默感，總之欲知所受感動，是否從聖神來，有一至易之法，可以辨明。其法即觀其對於耶穌，是愛是憎，是崇信是反對。凡愛而崇信之者，必自聖神來，否則自魔鬼來。

5.（職分）指聖教會主教、司祭、副祭、合等神職，皆自聖教會首主耶穌來。⁶（功效）指本性超性一切功化，皆自天主來，非萬物自有之本能也。⁸（明智的言論）指通達與妙道理（知識的言論）指淺近易曉緊要之理，使人得於心發於口，毫不爲難。

第十三章

我即便會說世人及天神的話，我若沒有愛德，我就如銅器發響，鏡鑿震耳一樣。²我即便有先知的明見，通達各樣的奧秘，及各樣的學問，我即便有全備的信德，至于能穀挪山，但我若沒有愛德，我就不算個什麼。³我即便把所有的財產，都施捨窮人，又自己捨身受燒，但我若沒有愛德，於我毫無益處。

愛德是堅忍的，是慈善的，愛德不嫉妬，不妄行，不自大，不貪榮譽，不求自己的私益，不暴烈，不念舊惡，或作不猜，疑人不善。不喜歡不義的事，惟喜歡真理。⁷萬事都容忍，有原諒包涵之意。萬事都信實，萬事都盼望，萬事都忍耐。

愛德總不衰落，而先知之恩，則終有消滅，方言之恩，也有止

息。知識學問，也有滅絕。⁹ 因為現在我們所知道的不全，我們作先知所講的也不全。¹⁰ 等那全的來到，這不全的就消滅了。¹¹ 當我還是在孩子時候，我說話如同孩子，看事如同孩子，思想如同孩子，我成人之後就把孩子事除去了。¹² 我們如今是在鏡子裏看見，彷彿猜謎，到那時候，就要面對面的看見了。如今我知道的不全，到那時候就全全知道，如同主知道我一樣了。¹³ 如今存在的，有信、望、愛，這三德，三德中最大的是愛德。

註解

1 (世人及天神的話) 世人的話，指萬國方言，與文章詞令之類。

天神的話，指讚頌天主之奇思妙想，與彼此交據意見之奇能。言我雖有如此絕技，若無天主聖愛在心，講道勸人，只是如樂器發響，不能動人。天堂亦無賞報。下列各善工亦然。⁴ (愛德堅忍) 言有愛德之人，為天主辦事。

作先知
急於言
方官

不因險阻艱難，或一時失財，卽卽灰心，⁵不貪榮譽，作事惟爲天主，不求人知，⁶不義係罪惡之公名，與理係善德之公名。言愛天主愛人之，⁷見人犯罪則憂，見人行善則喜。⁸萬事都容忍，云云。言有愛德的人，於他人之過惡，則容忍包涵爲之掩飾。於他人之言語，則實心相信，不疑他人之或欺我。⁹雖不善終，¹⁰其悔改總不絕人太甚，堅忍世苦，總不抱怨。¹¹所知不全，指天主事理，人在世藉信德，¹²所知不起一二，且模糊不清，¹³必待升天之後，纔能全明白。¹⁴如今在世，如未顯明悟之小，¹⁵又在鏡子裏看見天主，升天之後，纔能對面見主。旨哉經言，大足增人信望愛三德，然三德惟愛德永存，而信望二德，惟在世爲必不可少者。

第十四章

1 你們當尋求愛德，盼望神恩，特特盼望先知之恩。²因爲說方言的，不是給人說，乃是給天主說，誰也不懂得。他却是因聖神說

的奧秘。那說先知話的，却是給人說，為叫人進益，勸勉人安慰人。誰說方言，是使自己進益，誰說先知話，乃是使教會進益。我願意你們都說方言，更願意你們說先知話，因為說先知話的，比那說方言的更大。除非那說方言的，自己繙譯出來，使教會得進益。

言方言
不繙譯
無大益

弟兄們，倘若我到你們那裏去，向你們說話，也不因着的主默啟，或知識之恩，或先知之恩，或是教訓，只是說方言，我為你們有什麼益處呢？即便能發響聲的那無知覺之物，或如笛籥，或如琴瑟，若發出聲音來，沒有分別，怎麼知道所吹所彈的，是什麼調呢？軍營若號筒發的聲音不明，誰肯預備打仗呢？你們也是這樣，若舌頭說不出明白話來，怎麼知道所說的是什麼呢？那就

是向着漫空說話了。¹⁰ 比如世界上的話語無論種類如何衆多，却沒有一樣是沒有意思的。¹¹ 我若不懂得那話的意思，說話的人必要以我爲外邦人，我也以他爲外邦人。¹² 你們也是這樣，既是盼望得神恩，就該求着多得那有益於教會的神恩。

¹³ 所以會說方言的，該求着能設繙譯。¹⁴ 因爲我用方言祈禱，是我的心祈禱，我的明悟並不得什麼益處。¹⁵ 這可怎麼樣呢？我用心祈禱，也要用明悟祈禱。我用心歌唱，也要用明悟歌唱。¹⁶ 若不然，這樣你用心神頌謝的時候，那在場的衆人，既不懂得你的話，怎麼在你的頌謝上，答應亞孟呢？¹⁷ 你的頌謝固然是好，但別人不得益處。¹⁸ 我感謝天主，因爲我說方言，比你們衆人都多。¹⁹ 但在教會中，更願意用我的明悟，說五句教訓人的話，比說萬句方

言。弟兄們，你們在識見上，不要當孩子在惡事上，却要當嬰兒在識見上，總要作老成人。

²¹法律上記載，主說，我要用異舌異脣的人，說異言的 警戒這百

外邦人。

姓。雖然如此，他們也不聽我。²²看來說方言之恩，不是向信者，乃是向不信者為天主作証據。而先知之恩，則不然，不是向不信者，乃是向信者作証據。²³所以闔教會共聚一堂的時候，假使眾人都說起方言來，如有不通的人，或不信的人進來，豈不要說你們是瘋顛了麼。²⁴若都說先知話，則不然，就是有不信的人，或不通的人進來，可以被眾人勸服了，被眾人審明，使自認已罪。²⁵自覺心中隱念顯露，至于投地俯首叩拜天主，承認天主真真實實在你們中間。

26 弟兄們到底怎麼樣呢。你們聚會的時候，每一個人是有聖詠，是有教訓，是有默啟，是有方言，是有繙譯。這一切的事，都要爲使人進益而行。27 若有說方言的，只可兩個人，或至多三個人說，還要一個說了一個說，又該有人作繙譯。28 若沒有人作繙譯，就該在會場緘默。但他可以對自己說話，也可以向天主說話。29 至于作先知的，可聚食可以兩個人，或三個人說，別的（先知）當判斷。30 若在座的，另有一人得了默啟，那先說話的，就該住聲。31 因爲你們一個一個的，都可以說先知話，叫衆人得長知識，並得勸勉。32 先知的（聖）神，所受聖神的默啟原由先知作主，可隨意不用因爲天主，不是紛爭的天主，乃是平和的天主。正如我在聖徒的各會堂，所教訓人的。
希拉原文、此句連下亦無我教訓。

婦女在
公堂宜
緘默

34 婦女們在聚會的地方，要守靜默，不許他們說話，只好照法律所說的，屬下於人。35 他們若願意學什麼，可以在家裏問自己的丈夫。因為女人在聚會的地方說話，是可羞恥的。36 天主的道理，豈是從你們所出的麼？或是單單你們得了傳授呢？37 若有人自想是先知，或有別的神恩，就該承認我所給你們寫的，正是主的命令。38 誰若不承認將來也不被承認。或譯憑他不承認罷。39 所以弟兄們，你們當盼望說先知話，那說方言的，可也不要禁止。40 一切的事，都要有體統，又要按着次序行。

註解

(1) 神恩指天主所賜種種異能。聖教初興時多，後世漸少。聖保

祿因格林多教友，獨重視方言之恩，看在諸恩之上，得此恩者，往往私心自喜，乃為說明方言之恩，不如先知之恩，蓋但能說方言，讚頌天主，若無

繙譯之恩以副之。於己雖有益於他人無益。若先知之恩不然。於己於人均有益處。然所說先知之恩。非第指蒙天主默啟預言未來事也。凡蒙聖神感動。頌揚天主仁慈。發明信德奧理。如聖母往見依撒伯爾時。與匝和利亞在若翰誕後。所詠之聖歌。皆是先知之恩。能令旁聽者大得神益。此恩有益於教會。絕非說方言可比。此章大意。盡括於此。然各種神恩。天主賜人。不關人之善惡。天主能用善人顯聖迹。亦能用他人顯聖蹟。非若愛德。足令人見悅於天主也。故此章首句聖保祿叮嚀欲友(要尋求愛德)尋求。有竭心力。用法術。弗得弗緩之意。20 在講見上不要當孩子。云云言。不要有孩子讓見。但愛美觀。不求實益。20 (當判斷判斷他是否參以人之私意。

耶穌死
而復活
爲信德
要端

第十五章

弟兄們，我如今把我所傳給你們，你們已經受下的福音，給你們說明。在這福音上，你們至今還站着。只要你們不白白的信，能堅持守我所傳給你們的那福音，就必因此得救。我自己所領受，又傳給你們的，其大端，就是基利斯督，接着聖經的預言，爲我們的罪死了，且被埋葬。第三日，又按聖經的話，復活起來。然後顯現於則法，又顯現於十二宗徒。以後，又一同顯現於五百多弟兄，其中雖有幾個已經死去，到底還有許多尙在。以後顯現於雅各伯，再後顯現於諸位宗徒^{門徒}。最後顯現於我，我如墮胎而生的小兒。我原是宗徒中最小的一個，不堪稱爲宗徒，因爲從前窘難過天主的教會。到底賴天主寵佑，我得成爲

今日之我，而天主的寵佑，在我身上，沒有空白了。我比衆人勞苦都多。其實不是我，乃是偕同我的寵佑。¹¹無論是我，是他們，我們這樣傳了，你們也這樣信了。

¹²既是基利斯督從死人中復活，傳說至今，怎麼你們當中還能有人說死人復活，是沒有的事呢。¹³若果然死人復活，是沒有的事，基利斯督也就沒有復活。¹⁴基利斯督若沒有復活，我們所傳的，便是虛妄，你們的信德，也是虛妄。¹⁵而且我們要被認爲天主的假見証，因爲我們相反天主作証說他叫基利斯督復活了，但若死人不復活，天主也就沒有叫他復活。¹⁶因爲死人若不復活，基利斯督也就沒有復活。¹⁷基利斯督若沒有復活，你們的信德，便是虛妄的。¹⁸益處，毫無，你們也就還在你們的罪中。¹⁸既是這樣，那些

死于基利斯督的人也就喪亡了。¹⁹我們若但在今生因着基利斯督有指望我們便是在萬人中最可憐的人。

主復活
我輩亦
必復活

²⁰但如今基利斯督却是從死人中復活了爲已亡者之先薦。²¹死亡既因一人而來死人之復活也就因一人而來。²²就如因着亞當衆人都死了也一樣因着基利斯督衆人都要復活。²³可是每人按着自己的次序基利斯督作了先薦。²⁴以後那些屬於基利斯督的人在他降臨的時候也^{也要}復活。²⁵然後末期到了那時基利斯督既將宰制者統權者異能者都毀滅了就把國交於天主父。²⁶因爲基利斯督必該爲王。²⁷直到把一切仇敵都屈伏在他足下。²⁸最後所毀滅的仇敵就是死亡。因爲天主把萬有都屈伏在他足下。但經上所說的²⁹一切都屬下於他定然是除了那

叫萬有屬下於他的(父)。²⁸萬有既屬下於他，那時爲子的，也要自己屬下於那叫萬有屬下於他的(父)叫天主在萬有之中，爲萬有之主。

²⁹若不是這樣，那些爲亡者受洗的，是作什麼呢？如果亡者總不復活，爲什麼爲他們受洗呢？³⁰我們宗徒們又爲什麼時時刻刻自投危險呢？³¹弟兄們，你們原是我在耶穌基督督我等主所有的光榮，我指着這光榮敢發誓說，我是天天冒死的。³²我若但有人的識見，在厄弗所同野獸相鬪，於我有什麼取益呢？若死人不復活，我們自管喫嗑罷，因爲明天就死了。³³你們不要受人欺哄，交結匪人，必敗壞善行。³⁴你們要好好醒寤，不要犯罪，因爲有人不認天主了，我說這話，是爲叫你們害羞。

復活之
身將何
如

35 但恐有人要說死人怎麼樣復活呢，他們是帶着什麼樣的身體回來呢。36 愚蒙人，你所種的，非先死了，不能生發。37 且是你所種的，並不是將來有的物體，乃是孑然一粒，或是麥粒，或是別的種粒。38 但天主隨自己的意思，給他一個物體，並叫各樣種粒，各有自己的本體。39 然而肉體也不都是一樣的，人體是一樣，獸體是一樣，鳥體另是一樣，魚體又是一樣。40 還有天上的體，也有地上的體，但天上體的光華是一樣，地上體的光華另是一樣。41 日頭的光華是一樣，月亮的光華另是一樣，星宿的光華，又是一樣，這星與那星的光華，也有分別。

42 死人復活也是這樣，種的是可朽壞的，復活起來便是不可朽壞的。43 種的是可羞恥的，復活起來，便是光榮的，種的是軟弱的，

世末之
聖徒如
何

復活起來便是有能力的。⁴⁴種的是血肉的身體。復活起來便是神性的身體。既有血肉的身體也必有神性的身體。如同經上記載說。⁴⁵第一個人亞當有血肉的生命成了生活的。後來的亞當有神性的生命還能叫人生活。⁴⁶到底神性的不是先有的。先有的乃是血肉的。神性的是後有的。⁴⁷第一個人出于地。是地下人。第二個人來自天。是天上人。⁴⁸那地下人亞當是怎麼樣的。凡地下人也就是怎麼樣的。那天上人耶穌是怎麼樣的。凡天上人也就是怎麼樣的。⁴⁹我們既帶着那地下人的形像。也要帶着那天上人的形像。⁵⁰弟兄們。我所說的是血肉之身不能承受天主的國。有朽壞的不能承受無朽壞的。必復活而後

⁵¹我現在要告訴你們一件奧秘事。我們不是都要死的。却都要

變化。⁵²將來有時候頃刻之間，一展眼，末次號筒一發響，因為號筒是必要發響的，死人必要復活起來，變為無朽壞的人。那時我們就要變化。⁵³因為這有壞的身肉，要穿上無壞的。這有死的，要穿上無死的。⁵⁴幾時這有壞的，穿上無壞的，這有死的，穿上無死的那時，經上記載的，死被勝仗打敗的話，就全應驗了。⁵⁵死乎，死乎，你的勝仗何在，你的毒螫何在。⁵⁶死的毒螫，就是罪。罪的勢力，就是法律。⁵⁷感謝天主，叫我們因着我等主耶穌基利斯督，得了勝仗。⁵⁸所以我可愛的弟兄們，你們在信德上，要堅定不移，在主的工程上，要多多勤勞，恒久一致，因為知道，你們的勤勞，在主那裏，不是空白的。

註解

聖保祿因格林多教友有疑惑肉身死後將未必復活時乃

爲之反復證明此理之真確。言耶穌爲人類之元首之先薦之長兄。既已復活。證據彰彰。疑無可疑。則我輩之爲肢體附屬耶穌之人。將來亦必復活。有此必有彼。萬無可疑。耶穌復活爲善人復活之榜樣。不過耶穌在先。我輩在後耳。

8 (墮胎而生) 卽不及時而生者。如菓未成熟而先落。蓋喻其身體之孱弱也。19 如不信死人復活。則必生出許多謬論。此反言以證復活之必有也。20 (先薦) 指先熟之穀。古教命人取以獻天主的。以少許代表全田。穀。莫說耶穌爲已亡者之先薦。是說耶穌既已復活。則凡因信德聖寵與耶穌結爲一體者。肉身雖死。朽腐歸土。將來亦必復活。21 (宰制者) 云云。本天神之名稱。此處指魔鬼。彼等雖受罰。名稱未改。爲耶穌與其教會之仇敵。將來都要被耶穌斥逐。驅入地獄。不能再爲害於善人。22 (爲亡者受洗) 必是格林多有人。痛其親友未領洗而亡。懼其不得救靈魂。乃代爲受

洗。求天主赦其親友之罪，免下地獄。此雖是妄想，聖保祿並不贊許，却是証他們信靈魂不滅，肉身將來復活，故聖保祿引之。正如中國外教之人，祭祀先祖，足以証其信先祖之魂猶在也。³²（同野獸鬪）野獸喻仇敵，惡人言自己在厄弗所常受惡人之謀害也。自管喫陸龍，此是自然結果，不信靈魂不滅，身後賞罰，在世無所警惕，必至放肆為惡，縱耳目口腹之慾。³⁴（血肉餉身體）如言私慾偏情，以身體嗜好同於禽獸。神性的身體，聖言純潔嗜好近乎天神。⁴⁵元祖亞當傳生人類，使人得血肉的生命，再祖耶穌救贖人類，使人得神性的生命，血肉的生命歸于死亡，神性的生命，必要復活。⁴⁷第二個人來自天，耶穌之聖身，雖亦傳自亞當，然受孕於無原罪之童身，⁴⁸結合大主物爾肋，只可謂為天上人。○⁵¹此照希拉原文譯，通行之本有，我們都要復活，却不都要變化，是說善人變化，而惡人不變化，意思極佳，但按原文，聖保祿此章，只論善人，不論惡人，言公審判之日，有未死的善人，不受死，却受變化，總言血氣粗重之形骸，不能入天國也。篇中所說各事，多直接證人死後靈魂不死不滅，必有身後之賞

捐款濟
貧之法

對。直接證世末肉身之復活。蓋在當時人之心理。二者本相連屬。有此必有彼。昔吾主答撒杜塞人之問。亦祇言靈魂之必不滅。

第十六章

至于爲聖徒的捐款。如同我怎樣吩咐了加拉西各教會。你們也就怎樣辦。每七日之首日。日主你們每人按自己的身分隨意提出幾許來。各自存放着。不要等着我去了。當時纔湊。幾時我去了。你們揀選什麼人。我就打發他們帶着(我的)書信。把你們的捐款。原文送到日路撒冷去。恩情倘若值得我去。他們就伴同我一起去。

我不久往你們那裏去。但是先要巡行瑪塞道尼。因爲瑪塞道

以愛徒
相託

尼，我是必該經過的。我到你們那裏，大約得住幾時，或者也許
 過冬。以後我無論往那裏，要叫你們送我去。因為這一次，我不
 願意路過着見見你們，主若允許，我盼望在你們那裏多住幾時。
 8 但如今我還該在厄弗所站着，直到五旬瞻禮。聖神降臨瞻禮。因為
 傳道有效的門戶，為我大大敞開，反對的人也多。

10 若是弟茂德去了，你們要小心，叫他在你們那裏無恐無懼的，
 因為他所作的，是主的工程，如同我一樣。11 所以誰也不要輕忽
 他，只該幫助他平安辦事，後來送他到我這裏，因為我等待他同
 弟兄們一齊回來。12 至于亞波羅，兄弟我再三了，他同弟兄們到
 你們那裏去，但他如今是斷乎不願意去的，等他有了機會纔去。
 13 你們該醒着，在信德上，穩穩當當的站住了，該有丈夫氣，又該

自強。¹⁴一切諸事都要用愛德去行。¹⁵弟兄們我還託求你們一件事。你們認得斯德法納一家。通行之拉丁文，倘有人。福都納及亞該谷。他們是亞該亞的先薦，又甘心捨己服事聖徒。¹⁶對於這樣的人及凡一同作工勞力的人，你們務要敬服他們。¹⁷斯德法納及福都納並亞該谷來此見面，我很喜歡，因為你們所不能行的，他們就代你們行了。代表衆人來此。¹⁸他們安慰了我的心，也安慰了你們的心，像這樣的人，你們該敬重他們。

¹⁹亞細亞的教會都問候你們，亞吉拉及波立西拉合在他們家裏的教會，多多因主問候你們。我也在他們家裏作客。古本無此句。²⁰衆弟兄都問候你們。你們用聖潔的口親之禮，也要彼此問候。

21 我保祿親筆問候。22 若有人不熱愛耶穌基利斯督我等主，他是可咒棄的。主必要來。或譯：主已經來。或主啊，其罷。23 願我等主耶穌基利斯督的恩寵，偕同你們。24 我的愛情，因耶穌基利斯督偕同你們眾人。
亞孟。

註解

1 聖徒係教友之公稱，指日路穆冷教友，亦非指其全數，惟指其

中貧乏者。聖保祿蓋前已言及，故不細說。倘值得我去勸他們多捐的意思，若捐數無多，就值不得一位宗徒帶去。觀宗徒行實第十九章，保祿果然去了，足見捐數不少。言目下開教的機會很好，可望大效，故不能離此他去。11 不要輕忽他，弟茂德為聖保祿的愛徒，才德並美，但年尚幼穉，故有此一言。12 同弟兄們，同送此信之教友。

15 (先薦) 為字作獻字解，指先熟之穀果，取以獻天主者。中國古昔，亦有薦新之禮。是說，斯德法納一家，在亞該亞全省，為首先奉教之家。又服事聖

徒專務行老般慈善事業如救濟貧病訓誨愚幼等事。¹⁹亞吉拉夫婦初在格林多幫助保祿開教出力不少今在厄弗所所行亦然捨家爲堂教友多集其家祈禱卽所謂其家之教會也。因主問候吾主耶穌爲聯合衆心之樞紐。²¹（我親筆云）保祿因目力不佳每寫書信多是口授請人代寫故此節提明以下是親筆作結。

聖保祿格林多第二書

小引

聖保祿既致前書，誦責格林多教友幾樣不善行爲，措詞頗爲嚴厲。嗣聞教友得恩師手書，誥誡多知改過自新，甚有感激涕零，以獲罪恩師爲憾者，切望恩師早來，當面求恕。保祿聞知此情，甚覺欣慰，但有一事，大足令保祿憂疑不安，其事維何？卽泥古黨之煽惑也。泥古黨始於日路撒冷，漸傳至格林多等處，謂人但奉新教不足，必須兼守每瑟古禮，方能救靈。似此異端，引人藐視耶穌救贖之恩，以爲未足，實是新教之蝨賊。在格林多倡此說者，深懼見斥於保祿，計不得售，乃暗地挑撥，詆毀保祿之爲人，說他種種不善，如何反復無常，驕矜暴戾，且非真宗徒。

來此傳教，以宗徒自居，特假冒耳。凡此邪說，日久浸淫人心，大有害於教會。保祿自思，自己名譽，原不足惜，若一任其傳播，不一辨正，將來教友不復信仰我，我何能傳教。且邪說所煽，日甚一日，教會全體，亦將陷於異端。多人靈魂，與天主光榮所關，豈容袖手坐視，乃由聖神默廬，成此第二書，以自表白，非故自詡，不得已也。

聖保祿格林多第二書

第一章

因天主聖旨作耶穌基利斯督宗徒的保祿及兄弟弟茂德致書於格林多天主的教會並亞該亞全省的聖徒。願天主我等父及主耶穌基利斯督賜給你們恩寵與平安。

天主爲
苦中之
慰

。可讚頌的天主耶穌基利斯督我等主的父仁慈之父諸慰之天主。是他安慰我們在我們一切患難中爲叫我們用所受于他的安慰也安慰那些遭各樣患難的人。因爲基利斯督的苦難加于我們的越多我們因着基利斯督所得的安慰也越多。我們或遭患難是爲叫你們得安慰得救。我們或受安慰也是爲叫你們得安慰。這安慰能叫你們承當我們所受的那一樣的苦

謀害
暴匠之

賴主得
免

自明心
迹

難。7 我們在你們身上所懷的盼望，是堅定的，因為知道你們怎麼樣同受苦難，也要怎麼樣同得安慰。

8 弟兄們，我們不願意你們不知道，我們在亞細亞所經過的那患難，我們受了過度的壓伏，勝過我們的力量去，至于失了生活的盼望。9 但我們在自己心裏聽見必該死的聲音，是要叫我們不倚靠自己，惟倚靠叫死人復活的天主。10 是他從這樣大的死的危險中，救出我們來。他現在還是救我們，將來仍然救我們，這是我們的盼望。11 你們也為我們祈禱，相幫我們，叫我們因着多人所得的恩典，就有多人代替我們感謝。

12 我們以為光榮的事，就是我們良心作證，在世上與人往來，常用天主的從天主來的聖善誠實，不用肉情的明智，惟賴天主的恩

寵對於你們更是這樣。¹³原來我們給你們寫的書信與你們從前所念所知道的並沒有兩樣。我盼望你們終究要知道我們。¹⁴如同你們有幾分知道我們的就以我們爲你們的光榮將來在我等主耶穌基督降臨的日子我們也是這樣要以你們爲光榮。

¹⁵我們既這樣倚靠(你們)就定意先到你們那裏去叫你們連得兩次恩典。¹⁶就是我要從你們那裏路過往瑪塞道尼去後來從瑪塞道尼再回你們那裏然後由你們送我到如德亞。¹⁷我拿了這個主意豈是出于輕佻麼。或是我想要行什麼豈是但隨肉情而行以至于忽是忽非的麼。¹⁸有忠信的天主作証我們向你們所傳的道並沒有又是又非的。¹⁹因爲我同西爾文^{即西}及弟茂

德、我們在你們中間所傳的天主聖子耶穌基利斯督，並不是又是又非的。在他一身，只是一個是。²⁰原來天主所預許的，恩賜在耶穌一身都成了是，都應驗了，成了實事，所以因着耶穌，也都答應了亞孟，使光榮藉着我們歸於天主。²¹那堅固我們，同你們歸于基利斯督，又用油傅我們的，就是天主。²²他又用印璽印了我們，並賦聖神在我們心裏，作為預約。²³我指着我的靈魂呼號天主作証，我沒有早往格林多去，正是為寬待你們，²⁴並不是要專制你們的信德，乃是相幫你們悅樂，因為在信德上，你們算是堅固的。

註解

當時希臘國威羅瑪管轄，羅馬政府分希臘為兩省，北省為

瑪塞道尼南省，是亞該亞，而格林多則是南省首府，教務之盛，為通國冠。

5 (基利斯督的苦難) 凡人爲義被難，卽受耶穌所受之苦。與耶穌同苦，苦中有樂。8 指在厄弗所銀匠代買特器事。見宗徒行實第十九章。當時風波大起，咸欲得保祿而甘心，已無逃生之望。所說勝過人力，是說人本性之力。天主加人患難，亦必賜人靈佑，使能承當。與前書所說，天主不許誘惑勝過人力之言，並不相反。

10 或議保祿所講道理先後不同，以特提明今之所寫，與向日所講，此不兩歧。11 以我們爲光榮，喜歡作我們的門徒，以我們爲師也。餘傲此。12 天主既遣聖子耶穌降生救世，完全踐其所許，世人因此就深信不疑，認耶穌爲救世主，答應了亞孟。然世人之信，實賴宗徒之傳，故曰（指着我們，光榮歸於天主。21 (油傳) 喻聖神恩寵。22 印璽指顯聖跡之能，卽證宗徒爲天主所遣，預約爲日後升入天堂常生的憑據。

自
逆
衷
曲

寬
以
濟
猛

第二章

「所以我自己早已拿定主意，不帶着愛苦，再回你們那裏。」因爲我若叫你們愛苦，誰還叫我喜歡呢？不就是我愛苦的那人麼？我給你們寫了這事，正是怕到你們那裏以後，那本該叫我喜歡的，反叫我愛苦。我不疑惑你們衆人，都是以我的喜樂爲你們的喜樂。那書信是我愛苦難過，流了多少淚，給你們寫的，不是爲叫你們難受，乃是爲叫你們知道我是怎樣的愛惜你們。

「若有叫人難受的，他不但是叫我難受，乃是叫你們衆人，也有幾分難受。我說幾分，是怕責備他太過。」爲這樣的人，大多數既這樣責罰了他，也就罷了。你們寬免他，安慰他，倒更有益處。怕他愛苦太過，沉溺下去。」所以我勸你們務要向他用慈愛的判

爲主馨
香

斷。我從前也是爲這緣故，給你們寫的信，是要試驗你們，看看你們在諸事上聽命不聽。¹⁰ 你們寬免誰什麼，我也寬免誰什麼。我若寬免了，這所寬免的，乃是爲你們並在基利斯督面前寬免的。¹¹ 免得我們陷于撒殫的詭計，原來他的詭計，是我們知道的。

○¹² 我從前爲基利斯督的福音，到了特羅亞，雖然主給我開了門戶，¹³ 因爲沒有遇見兄弟第鐸，我自覺心神不安，就辭別衆人，往瑪塞道尼去了。¹⁴ 感謝天主，因爲他常叫我們因着基利斯督得勝，又用我們到處散布認識耶穌的馨香。¹⁵ 我們在天主前，就是基利斯督的馨香，爲得救的人是爲喪亡的人也是。¹⁶ 但爲這人是死亡的香，就叫他死亡。爲那人是生活的香，就叫他生活。這事誰當得起呢。¹⁷ 因爲我們不是如同那些人們，變亂天主的道。

理我們說話乃是用誠實本于天主在天主面前合于基利斯督

說話

不參以人之私意。

註解

以接續前章，說明自己沒有先往格林多去的緣故，是不願帶

憂苦去，惹得大家不安，不如諸事消停以後，再去更好。(我寫了這事指格林多第一書，聖保祿不願當面痛責他們，懼傷教友對于神長之感情也，其委曲求全之苦衷，足為後世教長法。)(叫人難受的，指淫亂之人，其惡表為固教會之羞辱。(大多數責罰了他)是格林多教會，未嘗全體一致棄絕他，但有多數與他斷絕往來，不相通功，惟其人既悔悟前非，痛改求赦，聖保祿不願絕人太甚，就寬免了他，且勸教友都寬免他，怕他憂苦太過云云)至今聖教會待罪人，還是一樣辦法，凡加重大補贖，無非警醒他，回頭遷改，一經悔悟，即無罪不赦。(絕人太甚，致人陷于絕望的誘惑，是令魔鬼佔便宜，殊失天主救人之本心，聖保祿此處所論，為後世教

無須自
荐

長懲罰罪人之模範

二、先是聖保祿遣門徒第錄至格林多查看所寫第一、二書是否有效。如約在特羅亞會晤不料保祿至特羅亞等待多日第錄杳無音信是時雖（開了門戶）大有開教之望亦憂心神不安遂辭去之至瑪塞追尼始得第錄回報不覺為之一快。三（此這人死亡那人生活）言人得救與否全在人對於宗徒所傳之道肯聽信與否或得常生或陷永死皆由自取。17
（那些人指泥古黨等僞學士。）

第三章

1 我們豈是又要舉薦自己麼或是如同那些人對於你們必須用薦書對於別人也要用你們的薦書呢。我們的薦書就是你們是寫在我們心裏的也是為衆人所共知共念的。你們明明是基利斯督的書信是用我們的職務寫的但不是用墨寫的乃

傳法律
道不及
傳福音

是用活天主的(聖)神寫的。也不是寫在石版上。乃是寫在心內肉版上。○。我們在天主前。因着基利斯督。纔敢如此自信。○。並不是我們憑着自己。能設想出什麼來。彷彿是出于我們自己。我們的能力。乃是出于天主。○。是他叫我們能設作新約的臣僕。不是藉着字迹。是藉着(聖)神。字迹是叫人死。(聖)神却叫人活。○。若是在石頭上的字迹。那死亡的職務。還有光榮。至于叫義辣爾子孫。因為每瑟面上發的暫時就滅的光。不能注目看他的面容。○。何況聖神的職務。豈不更有光榮麼。○。若是那被定罪的職務。有光榮。這使人復義的職務。光榮就更大了。○。那從前以為光榮的。較比這高上的光榮。也就不算光榮了。○。若那有廢止的有光榮。這長存的。就更有光榮了。舊約至耶穌為止。新約長存不滅。

12 我們既有這樣的盼望，我們就大大的自由。放膽，¹³ 不像每瑟用帳幔遮起面來，叫義辣爾子孫看不見那有廢止的（法律）有完畢的時候。¹⁴ 但他們的心思，鉤蔽了，直到今日，他們念舊約的時候，那帳幔還在，沒有拉開，所以不明白那法律已經被基利斯督廢止了。¹⁵ 因此直到今日，念每瑟經的時候，那帳幔還在他們心上。¹⁶ 到底他們幾時回心向主，那帳幔也就要除去。¹⁷ 主就是（聖）神，那裏有主的（聖）神，那裏就得自由。¹⁸ 我們眾人，面前既無帳幔，都如同在鏡子裏，可以照見主的光榮，彷彿因着主的（聖）神，我們就變成主的模樣，光榮上加增光榮。日進於肖似，
吾主之光榮。

註解

1 保羅前書，說了幾句表白自己的話，其他八節評論他，關於自是（自己舉薦自己），聖保祿駁之，大意說我對於你們格林多人，不用別

人寫薦書舉薦我，像他們一樣，也不用我自己舉薦自己。2. 你們的虔誠熱心，我常常念念不忘，是如寫在我心上的。一般也是各處教會，所共聞共知的。這就如同我的薦書，明証我是天主所遣，所以有這奇效。3. 因版對石版言，有柔順之意。古教之十誡，刻在堅硬的石版，而新教愛德之律，則刻在教友之善心，此聖神之工也。

4. 說明自己傳教奇效，皆自天主來，自己毫無所能，不能想什麼指神靈超性之事，救靈之上。5. 說明舊約新約之不同，也約，但是字迹寫出來的法律，強人必守，而新約則賦聖神寵佑，所以一樣令人神死，一樣令人神生。解見羅馬書第七章。6. 每惡既領十誡版，下西乃山時，面發大光，是見他的職務是光榮的，但若比較傳福音的光榮，是如以燈光比太陽，不算光榮了。因為傳福音使人脫罪復義，得超性生命，是天主聖神的職務，高莫可名言，然則今之傳教神父，仍是當用宗徒職務，其責任，固不重哉。

14 每瑟以帕蒙面本為遮掩面上向光輝，免得百姓害怕，據聖保羅此處所說其中別有寓意，每瑟的光輝，表的他所頒的法律，光輝不久即散，法律亦不長存，特有帳幔遮掩，而百姓不見耳。15 每瑟變指古經全部，種種預言預表救世主事迹。16 預言義辣爾民將有回頭之一日，得自由不復受古禮約束。

第四章

1 我們既因着施於我們的仁慈，得了這宗徒的職務，我們就不退

怯，乃把那些暗藏羞恥的事除去，不在虛詐上行走，也不變亂

天主的道理，但是顯明真理，在天主前託付我們於眾人的良心。

2 若是我們的福音，還是蒙蔽的，不過是為喪亡的人，是蒙蔽的。

3 這等不信的人，被這世界的神，魔鬼為世俗之主，瞎了心，叫他們看不見

照他們的福音之光，基利斯督的光榮，他就是天主的像，我們

傳的並不是我們自己，乃是耶穌基督（我等）主，爲耶穌的緣故，我們却是你們的僕役。因爲當初吩咐光，在黑暗裏照耀的天主，也照在我們心裏了，叫我們在耶穌基督的面貌上，照見天主的光榮，使人認識。

7 但我們是在瓦器裏帶着這寶貝，爲顯明高上的德能，是出于天主，不是出于我們。我們雖百般受困，却困不住，雖無計可施，却不失望。被人窘迫，却不被棄捨，被人打倒，却得不死。¹⁰ 在自己身上，常帶着耶穌的死，爲叫耶穌的生，顯明在我們身上。¹¹ 因爲我們這活着的，常是爲耶穌要被人送去受死的，爲叫耶穌的生，在我們有死的肉身上，顯明出來。¹² 這樣看來，是死亡行於我們，生活行於你們。

永
經
重
暫
重

13 但我們既同達未有一樣的信德之神(經上)記載他說我信了，所以我說。冰詩我們也就如同他，既信了，所以也說。傳揚我們知道那叫主耶穌復活的(天主)將來也叫我們同耶穌一齊復活。而且叫我們偕同你們一齊站在祂面前。15原來這些事，傳道所都是爲你們，爲叫恩寵越傳越多，叫謝恩的人數也越加添，歸光榮於天主。受諸苦

16 所以我們不退怯，即便我們的外人朽壞，我們的內人却日日重新。17因爲我們這現時又輕又暫的苦患，要爲我們得那高上無比、永遠的光榮。18我們並不重看那些看得見的神，但重看看不見的天，因爲看得見的是暫促的，而看不見的，則是永遠的。

詳解

(1) 不退怯，勇敢承當傳福音的難處。(2) 暗藏羞恥的事，卽下文所說虛詐變亂等情，蓋指仇人所爲，伊等不敢直講耶穌稱旨，多所迴避，巧言掩飾，以圖取悅於人。聖保羅表明自己所行，與若輩相反，將福音真理直言相告，有天主與衆人的良心可證。(4) 福音之道，爲照世之光，惜人多因自己過失，受魔鬼迷惑，視而不見，惟兄福音之行者，方知耶穌之聖善光榮，他是天主的像，同性同體之像，無始聖父之光輝。

(5) 傳自己凡間私益虛榮傳道者，皆是傳自己，保羅言此，蓋有所指。(6) 盼附光云云，指造世界之第一日，天主命暗中發生光亮，遂卽發生光亮，別有一種神光，(天主照在我們心裏，叫我們因着耶穌，照見天主的光榮，耶穌聖面，耶穌一生言行，就是照見天主無窮美善的一面寶鏡，我們將用所得的神光，光照世人，使人人認識耶穌。(7) (瓦器、寶貝) 瓦器比自己之卑賤軟弱，寶貝比宗徒職分之尊貴，以下說明自己雖軟弱，無能顛天，主保佑，却能勝任愉快，所受諸苦，足以表耶穌之聖死，而苦中之樂，亦足

注
釋

表耶穌之復生。¹²（死行于我們云云）我們肉身受苦，正是爲使你們靈魂得生。

¹³（我信了，所以我說是）聖詠之首句。達未因信賴天主，得脫亞伯撒隆之難，乃作詩頌揚天才。聖保祿引此，以明自己因確信福音所許，日後天堂之報，所以勇敢傳道，雖死不辭。¹⁴（外人）指外面看得見的肉身，有死有壞。（內人）指看不見的靈魂，靈魂超性的生命，與肉身之衰老無關。

第五章

所望在
天堂

我們知道，若是所住的這地上的帳房拆毀了，在天上就有天主另造的，不是人手造的，一座永遠的房舍。²所以我們在這帳房裏歎息，切願套上我們那天上的房舍。³只要遇着我們是穿衣的，不是赤身的。⁴我們在這帳房裏歎息，是因爲不願意脫去

(舊的)惟願意套上(新的)叫那有死的(肉身)被生命吞沒了。是天主預備了我們爲得這事。得此榮福他又賜給我們(聖)神作爲預約。所以我們常是無憂無懼的知道我們多嗜住在這身子裏多嗜是遠離主。7 因爲我們^在是憑信德而行並非憑眼見。我們既無憂無懼更願意出離此身與主同居。8 所以我們或住在身內或出離身外定要勉力得主的歡心。10 因爲我們一總的人都要在基利斯督的判臺前顯露出來叫每人都按本身所行的或善或惡受相當的報答。

11 所以我們既知道(主的審判)如何可怕我們就要向人證明我們。在天主一面我們既然是顯明的在你們的良心裏也盼望是顯明的。12 我們不是又向你們舉薦自己乃是叫你們因着我們

改作新
人

有自誇的機會。也叫你們有話回答那些但憑外面、不憑內心自誇的人。¹³ 我們若是出乎常情、是爲天主。我們若是合乎常情、是爲你們。¹⁴ 因爲基利斯督的愛情、催迫我們。我們自想、既是一個人爲一總的人死了、必是一總的人都死了。¹⁵ 基利斯督爲一總的人死了、是爲叫活着的人、不再爲自己活着、但爲那位爲他們死而復活的耶穌活着。

¹⁶ 所以我們從今以後、不再憑着肉眼認人了。雖然憑着肉眼認過基利斯督、如今却不憑着肉眼認他了。¹⁷ 一個人既合於基利斯督、內信德及領洗與之合一、就是一個新造的人。舊事全過去了、你看、都成了新的。¹⁸ 這一切的事、都是從天主來的。天主因着基利斯督、叫我們與他和好、又把這和息的職務、託給我們。¹⁹ 原來天主因着基

喇斯督叫世人與自己和好，是不把他們的罪歸于他們，又把這
補遺的道理放在我們口裏。

人
為
主
作
欽
差

起著，起來我們就是為基利斯督作欽差的了，彷彿是天主藉着
我們勸化人，我們代替基利斯督求你們與天主和好。天主叫
那無罪的替我們當了罪，受難釘死為叫我們因着他，得成天主的義

復
生
罪

註解

1 (帳房比今世有死有壞的肉身易於拆毀。房舍比復活後榮

光之身永遠不再死。2 不說穿上，而說套上，是說變為榮光之身者，就是
我們原得肉身，不是另造之身。3 只要遇着云云，是說只要公判之日，我
們未死，還有不肉身，即可變為榮福之身。4 若已死者，則必先復活然後變
化。5 不願脫去指本性的願欲，人情莫不貪生，惡死，則聖賢亦然。6 在動

但憑信德與主結合，總覺相離太遠，死後面見天主，纔算歸家。⁹（或在身內云云）如言或生或死也。吾主降臨審判時，我們或尚生活，或已死已無關係要，惟當善盡本分，得主歡心，是為至要。

¹¹聖保祿被仇人種種毀謗，不得不為自己辨護，說自己既是敬畏天主的人，存心行事，無不可對人言，你們自問良心，即可知道。¹²（因我們自誇）以我們為師，當你們的光榮，憑外面云云）指自己仇敵，務外知名之人。¹³（出乎常情）指自譽，或訓責教友，似乎太過。合乎常情，指自謙及一切善真之言行，皆是為天主的光榮，及教友的好處，此外更無他求。¹⁴耶穌為愛我們，至于受死，我們即當死於自己，全為耶穌生活。

¹⁶（薄肉，眼認人）是不依信德之光，但憑人之俗見，論斷人罪事。如分別貧富貴賤，種族黨派等。¹⁷（舊事過去）指舊人，與舊人之種種惡習。¹⁸（這一切事）使相似亞當之舊人，變為相似耶穌之新人。凡此諸事，皆天主之奇工，變化。宗徒及後世繼位之教士，散布天下傳教，其職務可一言以蔽之，曰：使人與天主和好。

第六章

身負主
恩

自教素
行樂苦
備嘗

我們既是(主的)欵差，原文勸你們不要空受天主的恩寵。因為天主說，在開恩的時候，我垂允了你。在救援的日子，我救援了你。你看如今正是開恩的時候。你看如今正是救援的日子。○我們無論什麼事，總不得罪人，不給人，免得我們的職務被人輕看。立惡表但是在諸事上，表明自己是天主的臣僕。多多用忍耐，在患難中，在窮乏中，在困苦中。在被撻時，在坐監時，在變亂時，在勞力上，在守夜上，在守齋上。用聖潔，用知識，用堅忍，用良善，用聖神，用誠實的愛德。用真實的道理，用天主的德能，用義德的兵器，左也用，右也用。用光榮，也用羞慚。用惡名，也用美名。看似欺哄人的，其實是誠實的。看似人所不知道的，其實是人所共知的。

當以愛
運愛

看似要死的，我們却還活着。受人擊打，却沒有致死。¹⁰ 似乎憂愁，却常喜樂。似乎貧窮，却能使多人富足。似乎無所有，却一切都有。
○¹¹ 格林多人哪，我們爲你們敞開了口，寬廣了心。¹² 你們在我們心裏，原不窄狹，你們的心却是窄狹的。¹³ 我如同對自己的兒女說話，你們也要拿一樣的來報答我。寬寬你們的心罷。

¹⁴ 你們同不信的人，外不要共負一轡，因爲義德與罪惡，有什麼干涉呢。光明與黑暗，有什麼牽連呢。¹⁵ 基利斯督與百力牙魔鬼之別名

有什麼相合呢。信者與不信者，有什麼共同的分子呢。¹⁶ 天主的

宮殿與邪神的偶像，有什麼相同呢。原來你們一作我們就是活天主

的宮殿。如同天主說過，我要住在他們當中，也要在他們當中行

走，做他們的天主。他們要作我的百姓。¹⁷ 所以主說，你們該從他

們黨中出來，離開他們，凡不潔之物，不要沾染。我要收下你們，為你們的父，你們為我的子女，這是全能的主說的。

註解

（不要空受恩寵）指簡選奉教之恩。既得了天上義子的地位，就當有名有實，別於外教人。以下聖保羅表明自己之為人，免得被人輕看傳教之職，最尊最重，必當行端表正，方能令人悅服。不然，必被人輕視，已不正，何能正人。此聖保羅所以常兢兢自持也。（患難貧乏，困苦，被打，坐監等事，皆其所親歷。）（勞力守夜，守齋等事，又為他所常行。）（義德係諸德之總名。言自己應酬諸事，惟用義德之兵器而已。所說左右，蓋指彼時武人出戰，右手持劍戟，左手持藤牌，以自衛也。保羅用義德化人，又用以自衛，有以似之。榮辱毀譽，皆不介意。）（常喜樂指由神樂，使人富足與一切都有等詞，俱指神恩。）

（開口寬心，此言大顯愛情，言自己不以你們為外人，雖人，必以你們為

可愛的兒女，所以對你們說了這些心腹話，毫不隱諱。我待你們存心寬大，你們待我存心狹隘，以情厚而爾爾也。言指一切違犯教規之事，如結婚等事，古教廣，天主禁義，民與外教，辨翹蓋恐習染不善也，時至寵教，教友之與外，以相去尤遠。

第七章

勿徒受
主恩

所以極愛的眾位，我們既得了這樣的恩許，就該從一切肉身體靈的染污，潔淨我們自己，以天主的聖畏，成全我們的聖善。此

前章
結語。

你們要大量容受我們。我們沒有得罪過一個人，沒有欺騙過一個人，沒有訛詐過一個人。我說這話，不是斷你們有罪，因為我從前說過，你們在我們心裏（與我）同生同死。我向你們說話，天大放心，因着你們我多多自誇，有滿心的安慰在我們

一切患難中，我格外的喜樂。

喜前書
之有效

原來從我們來到瑪塞道尼，肉身沒有得着平安，但是遭了各樣的患難，有外面的攻擊，有內裏的驚懼。到底安慰謙遜人的天主，因着弟鐸這一來，安慰了我們。且不但因着他這一來，還因着他從你們所得的安慰，安慰了我們。他把你們的盼望，你們的痛悔，並你們對於我的熱心，告訴給我。至于叫我更喜歡了。○所以，我雖然因着我的書信，叫你們難受了，我也不後悔。當初，我可是後悔了，因為見那書信，叫你們難受，雖是一時的工夫。如今我喜歡，不是因為你們難受了，是因為你們的難受，叫你們悔改了。你們是按照天主^聖難受的，所以沒有因着我們受什麼損害。¹⁰原來按照天主^聖的難受，就生出救靈的悔改來，使人不

敢友對
淫亂人
所行

後悔而世俗的難受，則叫人死亡。

11 你看這事，你們按照天主聖難受在你們心裏生出來的是何

等的奮勇，更是何等的洗白，何等的憤恨，何等的恐懼，何等的切

望，何等的熱心，何等的嚴厲，在這件事上，你們對於各方面，表明

了你們是無罪的。¹² 原來我從前給你們寫的信，不是爲那行羞

辱的，也不是爲那受羞辱的，乃是爲在天主臺前，顯明我們爲照

管你們所有的熱心。一作爲叫你們向我們的熱心，在天主前顯明出來，在你們那裏。¹³ 這就是安慰

我們心的事，在這安慰上，弟鐸的喜樂，又給我們加上了一番更

大的喜樂，因爲你們大家都叫他放了心。¹⁴ 我若當着弟鐸說什

麼矜誇你們的話，我也沒有受羞恥，因爲我向他矜誇的話，看出

是真的來了。就如我們對你們所說的一切事都是真的。¹⁵ 再說，

弟。更想你們眾人的順命。怎麼恐懼戰兢的接待了他。他愛你們。更加倍的有一番熱情。¹⁶我如今喜歡可以在一切事上。依靠你們了。

註解

1 (這樣的恩許指前章自¹⁴至¹⁸節所言奉教人尊高的地位。人願洗時得免罪復義。大主聖神在他心裏栽種了成聖的根苗。惟當極長增高。勉力成全。而成全之法。先要敬畏大主。常怕犯罪。怕得罪可愛的。大父。²得罪指失禮之言行。致人不悅。敗壞指傳偽道。害人靈魂(訛詐)貪取不義之財。³不是斷你們有罪)說你們想似有以上過失。你們是找心愛的人。我不能妄斷你們。⁶先是保祿打發弟鐸至格林多。探視弟鐸久不回報。致保祿愛疑不安。故一旦相見。殊覺厭惡。⁷(你們的盼望)盼望見恩師保祿。渴想之。¹⁰(世俗的難受)與世俗之故。如失財帛。失名譽。廉價等。憂悶。遂過。易陷于誘惑。令人神死。¹¹(奮勇)急速離開淫亂人。(洗自

瑪省教
友之熱
心

自表無罪。(恐懼)怕保祿不悅。切望早來。(熱心、嚴厲)對於淫亂之人。有深惡痛絕之意。¹² (行羞辱的)指淫亂之人。(受羞辱的)指其人之父。

第八章

我把天主賞給瑪塞道尼教會的恩寵告訴你們知道。² 他們遭患難、受許多試練、還是滿心的悅樂。他們貧窮至極、竟拿出豐厚的捐項來。(足見)是他們誠實。³ 我可以給他們作証、他們是按着自己的力量、而且過乎力量、甘心樂意辦的。⁴ 再三求過我們、恩准他們在這周濟聖徒的事上、入上股分。⁵ 他們不但滿了我們的盼望、還隨天主的意思、把自己先捨於主、又捨給我們。⁶ 所以我們請弟鐸也往你們那裏去、他既開首辦這慈善事、就該辦

辦多
人照
辦格林

成了。

17 你們既然在一切事上，在信德上，言論上，知識上，熱心上，並愛我們的愛情上，都是出等的，也要在這慈善事上出等。我說話，不是出命令，只是拿別人的熱心來，試驗你們愛德的真實。因為你們知道耶穌基督督我等主的恩典，他本是富足的，為你們却成了貧窮的，叫你們因着他的貧窮，成為富足。10 我這是給你們出的主意，是為你們有益處的，因為這事，不但是你們先起首辦的，還是從一年來，你們就有意要辦的。11 所以你們如今就辦成這事罷。既有樂意辦的心，就該照自己所有的辦成。12 因為人只有樂意作的心，就可得主天嘉納，看他所有的，不看他所無的。13 這原不是要別人輕快，你們困苦，只是要的平均。14 現

教友宜

互相周
濟

弟鐸等
之熱心

在這件事就是要你們那有餘的補他們的不足。叫他們那有餘的也補你們的不足，以至於平均。如同經上記載說，¹⁵多的也不有餘少的也不不足。

¹⁶感謝天主在弟鐸心裏也賦給了一樣的熱心。如一我一樣爲照管你

們。¹⁷可是他受了我們的託求，其實他更熱心是他自己願意往你們那裏去。¹⁸我們還打發一位弟兄同他去。這弟兄因着福音在各教會是有名譽的。¹⁹不但這事他也是衆教會選出來的，爲作我們的路伴。叫我們把這項捐款。原文送去爲主的光榮也爲表明我們的好心。²⁰我們這樣辦，免得有人因爲我們經管這項巨款指摘我們的不是。²¹因爲我們小心的，不但是在天主面前也要在人面前辦事光明。²²又有一位弟兄我們也要打發他同

他們去。這人的熱心，我們在許多事上屢次試驗出來。他因爲很信服你們，如今就更顯熱心。²³或是論弟鐸，他是我的伴侶，爲你們同出力的。或是論弟兄們，他們是衆教會的宗徒。基利斯的光榮。²⁴你們務要在衆教會面前，把你們愛德的憑據，對他們顯明出來，也顯明我們讚美你們是有緣故的。

註解

1 (恩寵)指下文瑪塞道尼省衆教友之熱心，及其慷慨樂施之

善行，皆由天主恩寵而來。天主動了他們的心，他們就隨了天主的感動。

2 (誠實)不顧慮後來，不計較多少。³(聖徒)指日路撒冷教友，有人因年歲

凶荒又遭窘難，並昔日拾財之故，一貧如洗，賴四方善信教友之周濟活

命。⁵(隨天主的意思)云云。因天主的默感，或爲悅樂天主聖意，情願犧牲

自己的財帛，並自己的性命，對於我主耶穌，並耶穌之代表，無所吝惜。

勤教友
樂行哀

7 (別人的熱心指以上所說瑪塞道尼人之熱心，以彼善行，激勵燕林多人。毋徒虛言，要當見於實行。12 (看他所有的，云云) 天主看人心，窮人捨少許，勝於富人之多許。參觀福音書，窮婦捐錢故事。13 (叫他們有餘的，云云) 指神恩而言，言你們相幫他們財物，他們爲你們祈禱，以神恩相報答。18 (還打發一位弟兄或指聖路加，或指西狄，或另指一人，未能斷定。20 觀此可知傳教之人，要有善表美名，不然，不能善盡本分。交接往來，務要躲避嫌疑，於經管財物之事，尤宜留心，明智哉！聖保羅誠後世傳教人之芳型也。

第九章

1 論周濟聖徒的事，不必給你們寫信了。2 因爲我知道你們是樂意行的。我常向瑪塞道尼人讚美你們，說亞該亞人從一年來，就預備好了。且是你們的熱心，還感動了許多的人。3 到底我打

益
莫
得
之

發了弟兄們去，叫你們務要按着我說的話預備妥當，免得在這件事上，我讚美你們的話成了虛的。⁴萬一瑪塞道尼人有合我同去的，若見你們沒有預備，我們在這件事上，是如何羞愧，不用說你們。所以我看着要緊，請弟兄們先到你們那裏，把從前許下的那捐款，先預備好了，顯出來是出于大方，不是出于吝惜。

⁶我說這個種的少的，收的也少。種的多的，收的也多。⁷每人捐多各隨本心定斷，也不要難受，也不要出于不得已，因為樂意出捐的，纔是天主所喜愛的。天主能設多多賞給你們各樣恩典，叫你們常事事足用，可以多多行各樣善事。如同經上記載說，誰施捨了，給了窮人，他的義德永遠存在。

¹⁰那供給種地人子粒，又賜給他糧食喫的^主天，也必多多賜給你

們子粒，加增你們義德的果子。¹¹ 叫你們富有一切諸形，可以樸樸實實，多行各樣善事，使人因着我們，感謝天主。¹² 因為辦這捐助的事，不但是周濟聖徒的貧乏，還可以叫許多人，多多感謝天主。¹³ 他們既從這捐助的事上，有了憑據，見你們奉教虔誠，如何順服基利斯督的福音，樸樸實實的，大方周濟他們及眾人，就必歸光榮於天主。¹⁴ 又因為天主在你們心裏，賞賜了極大的恩寵，就越發熱愛你們，為你們祈禱。¹⁵ 感謝天主，為他莫可名言的恩賜。

註解

聖保祿此章勸教友行哀矜，要爽快，不要遲延，要大方，不要小氣。還要出于甘心，不加強勉。⁶ 捨財濟貧，猶如播種於地，種的多，收的也多，並不喫虧。⁸ 越施捨，天主越降福，不但自己足用，不致匱乏，還有餘財。

行各種善事。10 賜給你們子粒。子粒指財帛取義如上。11 因着我們云云。指此次捐款將由保祿等帶去。

第十章

我保祿就是你們那當面在你們當中的時候看似卑微遠離

勇保祿之

時候却又待你們勇敢的。我如今懇求你們。有人看着我們是
按肉軀行事。對於這等人。我決意是要用勇敢的。但求你們不要
叫我到了跟前。真真用那勇敢。因為我們雖然帶着肉軀行事。
却不隨着肉軀打仗。實實蓋因我們打仗的兵器。不是從肉軀來的。
乃是從天主來的。有能力的。可以攻破堅固的營壘。就是把反
對天主聖智的計謀。及一切驕傲自大的思想。都毀滅了。把人的

宗徒之
權

明悟也。俘擄來，叫他歸服基利斯督。及至你們完全歸服了，我們就要責罰那一切抗違的人。

你們但就顯明的事，想一想，若有人自信是基利斯督的宗徒，他也該一樣想，他怎樣是基利斯督的，我們也怎樣是。主所賜給我們的權柄，原是為成就你們，並不是為敗壞你們。即便為那權柄，我有些自誇，我也不害羞。但為叫人看着我寫信是為恐嚇你們。因為有人說，他的書信，可是又鄭重，又嚴厲，及到跟前，他却是氣體弱小，言語可輕的。說這話的人，他該想我們遠離的時候，信上怎樣說的，到了跟前，也要怎樣辦。

疝責偽
師

因為我們不敢同那些自誇的人相比列，他們用自己度量自己，用自已比較自己，不是明白。此照希拉文譯我們不願意越了範圍

自誇，但願意按着天主給我們畫的界限，這界限直通到你們那裏。¹⁴我們並沒有越了我們的界限，好像是通不到你們那裏。因為我們已經把基利斯督的福音傳到你們那裏去。¹⁵我們不超出範圍，因着別人的工作自誇，但盼望你們的信德有了長進，我們就要在你們那裏。或譯藉着你們按着指給我們的界限，越發開展我們的範圍。¹⁶就是把福音傳到你們以外的地方，但在別人的界限內，因着別人已成之工自誇。¹⁷到底誰要自誇，必該因着主自誇。¹⁸因為不是自己舉荐自己的，乃是主所舉荐的，纔是可取的。

註解

此章以上聖保祿對善信教友言情詞委婉如慈父之教訓愛

子一團和氣令人可愛。此章以下係對泥古黨之僞師言。故語氣驟變。極形嚴厲。蓋不如此不足以破其奸謀。而保全教友之信德也。²（按肉軀行事）如言隨私慾偏情。無衆主救人之超見。這是大大誣杜保祿。³（打仗指傳教言。言傳教之人常常攻斥異端邪說。保護信德道理。作耶穌的勇兵。）⁴（營壘）即下文所言各事。大哉福音之能力。能屈代驕傲人之明悟。使低首下心。歸服釘死十字架之耶穌。如破俘虜一樣。

⁵聖保祿之自誇。非爲自己的臉面。乃爲教會之公益。所說不害羞者。因無一言之過情也。⁶（不敢相比列）是反言以諷之。僞師之自誇。乃虛妄之行。⁷（範圍界限俱指傳教區域。僞師在林多保祿的區域傳教。已非所宜。）⁸（因着主自誇）言人所有一切長處。皆自主。並非自有。必當歸榮於主。

第十一章

不得已
自表

巴不得已你們忍耐一點我的狂妄但你們是必忍耐我的。或譯你們就忍耐。我爲你們有一種妬愛是天主的妬愛因爲我已經把你們許配於惟一夫主就是基利斯督要把你們如同一個貞潔的童女奉獻於他。但我怕你們的心思變壞失了向基利斯督那純一不雜的淨心如同厄娃被蛇用詭計哄騙一樣。若有人來給你們另傳一位耶穌不是我們所傳的那一位或是你們另領一位聖神不是你們已經領過的或是你們另受一宗福音不是你們已經受過的。可好你們就容受他。譏諷之詞。其實我估量我一點不在那些大宗徒以下。雖然我拙於言論却不拙於知識。我們在諸事上已經對你們顯明出來。

如何刻
己

，莫非我白白的傳了天主的福音，自己謙下，爲叫你們高升，就
有了不是麼。我剝削別的教會受他們的工價，以便効力於你
們。我在你們那裏的時候，即便貧乏也沒有連累過一個人。因
爲有從瑪塞道尼來的弟兄們，補足了我所缺少的。我從前在請
事上，小心自己，沒有連累過你們，將來還是小心。○¹⁰ 基利斯督
的真道，在我心裏，我這光榮在亞該亞地方，是不能奪去的。¹¹ 爲
什麼呢，是因爲我不愛你們麼，有天主知道。我如何愛你。¹² 我如今怎
麼行，後來也怎麼行，爲的給那些找機會自誇的人，去了機會，不
能說自己所行的，是如同我們一樣。○¹³ 他們那樣的，是假宗徒，
是欺詐的工人，假裝是基利斯督的宗徒。¹⁴ 這也無可怪，因爲撒
彈自己，也常裝扮光明的天神。¹⁵ 所以他的僕役，裝扮義德的僕

後，也不算奇事。但他們的下落，將來必相對他們的行實。

能欺哄人不能

欺哄天主，將來必受應得之罰。

異乎偽師

表明己之為人

16 我再說，誰也不要想我是狂妄人。若不然，你們就當狂妄人看待我，叫我也爲自己，畧畧矜誇矜誇。17 我在這矜誇的事上，所說的，可不是按着主說的，乃是如同一個狂妄人。18 既有許多人按肉身一面自誇，我也要自誇了。19 你們自己既是明智的，必能甘心忍耐那狂妄的。20 若有人奴隸待你們，或侵吞你們，或搶奪你們，或傲慢待你們，或打你們的臉，你們就受着。21 我說這話，叫我羞愧，好像我們從前在這事上，是軟弱的。不像他們那樣強硬。22 到底凡他們所敢（自誇）的，我說句狂話，我也敢自誇。23 他們是赫伯來人，我也是。他們是義辣爾人，我也是。他們是亞巴郎的苗裔。

我也是。²³ 他們是基利斯督的僕人。我說句更狂的話。我更是。我比他們受勞苦更多。下監獄更多。受鞭打無量數。屢次遭了死的危險。²⁴ 被如德亞人鞭打五次。每次缺一下不足四十下。²⁵ 被棍打三次。被石擊一次。翻船三次。一日一夜在深海裏。²⁶ 又屢屢行路遭河路的危險。盜賊的危險。宗族的危險。外那人的危險。城池的危險。曠野的危險。海裏的危險。假弟兄的危險。²⁷ 受勞苦。又受困窮。屢次守夜。忍飢受渴。多守大齋。受寒冷。無衣蔽體。²⁸ 除了這些外事。還有天天的焦勞。結記各處的教會。²⁹ 誰軟弱。我不同他軟弱呢。誰跌倒。我不爲他焦燒呢。³⁰ 若必須自誇。我就自誇我的軟弱。³¹ 有永遠可讚頌的天主。耶穌基利斯督。我等主的父。知道我不撒謊。³² 在達瑪斯有亞肋達王的官長。把守達瑪斯人的城。

要捉拏我。我就從窗戶裏逃去，坐在筐子裏，被人從城牆上繫下去，脫了他的手。

註解

1 (狂妄指以下自矜自誇的話。聖保羅被人毀謗，懼失格林多教友信仰之心，萬不得已，表明自己的素行，與彼泥古黨大不相同，誰長誰短，何難立判。) 2 (妬愛是聖妬之愛，貞夫愛貞妻，不容貞妻更愛他人，若妻有外遇，貞夫必不能忍。昔天主愛義辣爾民，正是此愛，不容自己特選之百姓，更事他神，故曰：天主的妬愛。今聖保羅愛自己的教友亦然，惟願他們純心愛耶穌，不願他們更雜他愛。) 3 (另傳一位耶穌云云) 觀此節所說，必是冒充宗徒之人，所講道理，與保羅所講大異，(你們就容受是譏諷之詞。

5 (不在大宗徒以下) 指冒充宗徒之人，或指異宗徒。7 (自己謙下) 親執賤役，作手工以自給。高升指脫魔手，而為天主義子。10 (基督的異道) 在我心裏，是強誓的話，決其必然，萬無可疑。亞該亞地方即格林多等處。

自敘所
受奇恩

16 言外是說人非狂妄必不自矜。我被逼而爲此，尙乞見諒。17 不是按着主說的。據外形而言，似不合吾主之訓。然就當時景况而言，實亦由聖神默感使不得不顧自己名譽。况又再三說自己是狂妄人，求大家擔帶，是雖自矜，仍極謙遜也。24 缺一下，不足四十下。是因爲按每瑟律，以打之刑，照罪之輕重，可多可少，但總不准過四十下，平常以三十九下爲最多。25 在深海裏，必是遭船破壞，聖保祿或據片板，浮沉海心，歷一日夜之久，方纔遇救。26 宗族指本國未回頭之如德亞人，仇害新教更甚。29 雖軟弱云云，聖保祿視別人的過犯，如自己的過犯，從心裏憐惜，設法相救。此可見其愛人之極。

第十二章

若必須自誇，自誇可無益。我來說說主的顯示，與默啟。我認得一個在基利斯督的人，十四年以前，被提到第三層天上去，或

認己懦
弱

身帶芒
刺

在身內我不知道，或在身外，我不知道，惟有天主知道。我認得這樣的一個人，或在身內，或在身外，我不知道，惟有天主知道。他被提到天堂裏去，聽見奧秘的話，不是人可傳說的。爲這樣的人，我要自誇，到底爲我自己，我不自誇，不過誇我的軟弱，就是了。即便我願意自誇，我也不算狂妄，因爲我說的是實情，到底我止住不說，怕有人高看我，過乎他在我身上所見所聽的。

又怕我因着那奇大的默啟，高看自己，就在我肉軀上，加上芒刺，是撒殫的使者爲攻打我，免得我高看自己。爲這件事，我三次求主，爲我免去這芒刺。主對我說，有我的聖寵，爲你穀了，因爲我的德能，正是在人的軟弱上，完全顯出來，所以我更喜歡行誇我的軟弱，爲叫基利斯的德能，住在我內，¹⁰爲這個緣故，我

被逐自
表

許再往
見

爲基利斯督在軟弱分地上，在凌辱、艱難、窘迫、困苦內，常常自喜，因爲我軟弱的時候，正是我強壯的時候。

11 我成了狂妄人，是你們逼的我，原來我應當受你們的舉薦，因爲我雖然不算什麼，却是一點也不在那些大宗徒以下。12 我爲宗徒的憑據，已經在你們當中，因着時時處處的忍耐及聖述，靈異奇能，顯明出來。13 你們有什麼不及別的教會的地方呢？不過就是我沒有連累過你們這一條，叫你們包這個屈，請你們寬恕我罷。○ 14 你看，我這是第三次要往你們那裏去，還是不連累你們，因爲我所求的，不是你們的財物，乃是你們人。叫你們得救 15 不是兒女，該爲父母積財，乃是父母爲兒女。16 我情甘願意爲你們的靈魂費盡我所有的，並費盡我自己一身，不妨我愛你們情厚，你們愛我

情薄。¹⁶○到底^{有人}可是我沒有連累你們，但我是詭詐人，用巧計哄騙了你們。¹⁷（我問你們）在我所打發到你們那裏去的人裏頭，有一個我藉着他哄騙過你們沒有。¹⁸我請弟鐸並打發那位弟兄和他同去，弟鐸哄騙了你們麼？我們所行的，豈不是按着一樣的心神，一樣的步武麼？

望
勿負我

¹⁹到如今，你們只想我們是向你們洗白，其實我們是在基利斯督當着天主說話。親愛之人哪，凡這些事，^{以上}所說都是為成就你們。²⁰我只怕到你們那裏，遇着你們不合我所想望的，你們也看見我不合你們所思想的就是怕有爭競、嫉妬、氣憤、分裂、挑唆、驕傲、紛亂的事。²¹又怕再到你們那裏，我的天主叫我羞愧，叫我為多人流淚，就是那些先前犯了罪的不潔淨、犯奸淫、行污穢事的人。

怕他們當中，有沒有悔改的人。

註解

2 (在基利斯督的人) 卽因信德領洗，與救主合爲一體的人。
(第三層天) 按當時如德亞人之說，天分三層，一是渾氣天，二是星宿天，三
是天堂，爲神聖享永福之所。⁴ (我認得一個人) 不便明說自己，彷彿另指
一人。⁶ (怕有人高看我) 真謙遜人口吻，不但自己輕看自己，還願讓受別
人的輕看，爲得與耶穌相似。除非有關天主光榮，或教會公益的事，不肯
自己表章。⁷ (芒刺) 芒刺在肉，必有切膚之痛，天主許保祿受此痛苦，所以
保其謙德也。况此病痛，爲撒殫所遣，尤足祛其驕傲自滿之念。⁹ (所以我
更喜歡云云) 有古聖師，謂保祿所說芒刺，指邪情誘惑，近世解經學士，謂
邪情誘惑，只該厭惡痛恨，安可自喜自矜，况又是隱密獨知之事，豈可對
人明言，若對仇人言，則更易招尤，尤爲不宜。故近世學士，多以芒刺爲聖
保祿之一種病患，爲格林多人所共知者。¹⁰ 軟弱與強壯，本是相反的，但

肉身愈苦，天主靈佑愈增，神方因而益強。¹¹（當受舉荐）言保護恩師的名，是不許仇人造言毀謗，本是你們分內的事，何必我表章自己？¹²舉荐即表章稱頌之義。¹³不連累你們指自己辛苦工作，自食己力言。

第十三章

警告立
惡表者
及早悔

1 我這是第三次要往你們那裏去，凡事都要憑着兩個人或三個人作証的話斷定。¹或赦²。我已經說過，我如今再說，我雖然不在你們那裏，也如從前第二次在那裏的時候，我對那先前犯罪的人說的，我也對別的眾人說，我若再到你們那裏，必不寬待。³指⁴罪不肯⁵悔改者。你們既是找基利斯督在我內說話的憑據，⁶我要呼你他⁷對于你們不是軟弱的，乃是有能力的。他雖然因着軟弱被釘

各須自
省

免受
辱

十字架却因着天主的德能生活。我們也是一樣。既同他一齊歌
頌。也要同他一齊生活。用天主的德能對待你們。

你們應該省察自己。在信德上如何。自己試驗自己。你們認不
出來。基利斯督就在你們心裏麼。若不然。你們難保不是未中選
的。不是真的。到底我盼望你們認出我們來。不是未中選的。乃是真的
的。教友。到底我盼望你們認出我們來。不是未中選的。宗徒。

我們求天主。使你們什麼惡事不作。不是為顯。我們是中選的。
即便我們未中選。只要你們行善事就好。因為我們斷不能反
對真道。只能贊成真道。多啗我們軟弱。不用權。你們強壯。無罪。我
們纔喜歡。這也是我們所祈求的。使你們作成金人。所以當我
遠離你們。遠。把這些話。先給你們寫去。免得我到了當面。被無坐
所給我的權柄。待你們利害。那權柄。但是為建造。不是為破壞。

此外，惟願弟兄們喜歡，勉作完人，安慰自己，或譯彼，此勸勉，意見相合，彼此相安。這樣，安和仁愛的天主，就必常常偕同你們，¹²你們就用聖潔的口親之禮，彼此問安罷。此處之聖徒，都問候你們。¹³願耶穌基督督我等主的恩寵、天主的仁愛、聖神的相通，常與你們衆人偕同。 亞孟。

註解

2 (必不寬待) 先是聖保祿第二次在格林多時，對於立惡表

之人，惟苦口勸戒，望其即改，乃日後所聞，反其所望，其人仍執迷不悟，故

此次來格林多，定要嚴厲辦理，將不悔改之人棄絕。然觀下文所言，此仍

是恐嚇之詞，甚願其人有所畏懼，即時悔改也。³ (基利斯督在我內) 每言

自己與耶穌結合之密簡，直成了一個其實，凡後世接宗徒位之主教，神

父均能言此，教友當視如耶穌之代表，敬聽其命。¹⁰ (建造破壞) 是以房

屋，比人靈魂，宗徒管理教友之權，是為建造，成就長養教友的德行，若用

之不當，反致教友受害。非耶穌賜予神權之意矣。¹³ 耶穌爲聖寵之根源，而吾人得有救主耶穌，則由於聖父無窮仁愛，然使聖靈通於我等靈魂，則聖神之工也。

聖保祿加拉達書

小引

加拉西亞係省名居民稱加拉達人省在小亞細亞中心地面紀元前曾爲自立之國疆域不甚開展及歸羅馬轄治以附近之數省益之遂爲小亞細亞之一大省仍稱加拉西亞省聖保祿第二次出門傳教曾至其省原有區域居民視之如天使到處歡迎故不久教化大行聖保祿不勝欣慰之至不料去後不久卽有泥古黨人至其地自稱係伯多祿雅各伯若望大宗徒之門人謂人徒信耶穌不足必須遵守每瑟法律至割損之禮尤不可廢蓋默西亞救贖之恩係天主親許於聖祖亞巴郎者不割損不得爲聖祖子孫亦不得爲天主百姓故雖領洗信耶

蘇亦不能沾其救贖之恩，因此恩惟許於聖祖之子孫，他人不能倖邀也。聖經具有明文，何難一按而知。况保祿其人係冒充之宗徒，其權位遠在伯多祿等大宗徒之下，云云。此種似是而非之詞理，彼新教友造詣未深，安能辨之。驟聞其說，如墮五里霧中。當時聖保祿在厄弗所，或他處，聞知其情，大為不安，因作此書，力闢泥古黨人之妄言。書共六章，前兩章說明自己實係耶穌親簡親教之宗徒，未曾受教於他人，權位與他宗徒相埒。中二章發明因信得救之要道，大意與羅馬書同。後兩章略論信主當守之訓條。

同安謝恩

戒信異道

聖保祿加拉達書

第一章

保祿作宗徒不是由於人也不是藉着人但是藉着耶穌基督督及叫耶穌從死人中復活的天主父。我與偕同我的眾弟兄致書於加拉西亞各教會。願恩寵及平安從天主父及我等主耶穌基督督賜於你們。耶穌爲我們的罪捨了自己爲從敗壞的現世救出我們來是按照天主我等父的旨意。願光榮歸於他至於世世。亞孟。

我怪異你們轉移的這樣快離去召你們於基督督恩寵的(天主)另隨一個福音。並不是另有一個(福音)只是有人攪亂你們願意改變基督督的福音就是了。到底即便是我們或是

天上的一位天神若在我们所傳給你們的福音以外另傳給你們一個福音，他是可咒棄的。我們從前說過，我如今再說，若有人在你們所領受的福音以外另傳給你們一個福音，他是可咒棄的。¹⁰我現在是要取悅於人呢，是要取悅於天主呢，我豈是有意圖人喜歡麼？我若圖人喜歡，我就不是基利斯督的僕人了。

¹¹弟兄們，我給你們說明白，我所傳的福音，並不是按着人的意見。¹²因為我沒有受過人的傳授，也沒有跟着人學過，乃是從耶穌基利斯督啟示而來。¹³你們聽見說過，我從前在如德亞教的時候，素行如何，怎麼我窘難殘害了天主的教會，過乎分量。¹⁴我又在如德亞教上長進，超過許多我那同年同類的人，保護我祖宗的傳授，更加熱心。

自明爲
天主特
簡

15 到底那從母胎把我分別出來，又用他的聖寵召我的（天主）幾
時樂意了，¹⁶就把他的聖子顯示在我心中，爲叫我傳報他的福
音於外邦人。我並沒有同血肉商量，¹⁷也沒有上日路撒冷去，見
那些先我作宗徒的人，就立刻往阿拉伯去了，以後又回了達瑪
斯。¹⁸過了三年，我纔上日路撒冷去，見則法^{伯多}，在他那裏住了
十五天。¹⁹至於別的宗徒，除了主的兄弟雅各伯，我沒有看見一
個。²⁰我給你們所寫的這些話，並沒有謊言，這是我在天主臺前
說的。²¹以後我就往西里亞及西利濟亞地方去了。²²我爲如德
亞凡在基利斯督的各教會，是面不相識的人。²³他們但聽見說，
那先前窘難他們的那個人，如今傳揚他從前所要毀滅的信德。
²⁴他們爲我的緣故，就歸光榮於天主。

註解

聖保羅因為加拉達人疑惑他不是真宗徒，開首即提明

自己之所，以為宗徒的實處，說自己非由人揀選，亦非被人遺棄，乃是死

而復活之救主，親自簡派了他，而簡派之恩，則發於萬美萬善之親天主

聖父。⁶於基利，斯督恩籠，按希拉原文，意謂天主因耶穌救贖之功召你

們進教。¹⁰聖保羅保護其道，剛強不屈，只圖天主喜歡，不管人喜或不喜

他，真救主之忠僕也。¹⁶顯示在我心中，一詩蒙天主神光照耀，全曉白

了耶穌救世之道，血肉指一切含生負氣，充滿俗見之常人。¹⁸保羅既奉

耶穌親命作宗徒，猶必赴日，撒冷會見伯多祿者，無他，以伯多祿為耶

耶穌親自簡派之教首，不與之接洽，不便傳教也。¹⁹保羅歸化後，初次到日

路撒冷，約在耶穌升天後七八年，時宗徒已散往四洲傳教，惟伯多祿為

宗徒，為時僅半月，亦無暇受教於伊等。然則我之所知，悉由天主靈示耶

來。以聖保羅從日路撒冷回了本鄉。即達爾索城爲西利濟亞之首府。

第二章

自敘
進
京之
故

以後，過了十四年，我同巴爾納伯又上日路撒冷去，也帶了弟鐸同我去。我是遵着天主的啟示去的，把我在外邦人中所傳的福音，向他們陳說，但是各自向那些大人物陳說的，怕是我白跑，或已經白跑了。到底連跟着我的弟鐸，他雖是外教出身，他們也沒有勉強他割損。但是因爲有混進來的假弟兄，他們混入我們當中，窺伺我們在耶穌基利斯督所有的自由，要屈伏我們當奴才。我們一時也沒有退讓，屈伏在他們權下，爲叫福音的真道存在你們當中。

。至於那些大人物，他們先前如何於我無干，天主不看人的外貌，他們大人物，也沒有加給我什麼。他們反倒看出來，傳福音於不割損的人，是託給我的事，就如傳福音於割損的人，是託給伯多祿的。因為成就伯多祿，叫他為割損的人，作宗徒的，也成就了我，叫我為外邦人作宗徒。那在人眼中，為教會柱石的雅各伯，則法若望既認出來，所賜給我的恩寵，就向我及巴爾納伯行握手的禮，以表相通，叫我們往外邦人那裏去，他們往割損人那裏去。¹⁰ 惟有一件事，是要我們記念窮人，這也是我最在心要作的事。

¹¹ 後來則法到了安弟約基，因為他有可責罰的地方，我就當面反對他。¹² 先是有從雅各伯那裏來的幾個人，當他們未到以前，

多祿
波
多
伯

惟信主
得復義

則法正同外邦人一齊喫飯，及他們到了，他怕有割損的人就退下去，自己躲開了。¹³ 那些別的如德亞人，也都隨着他裝假樣。至于連巴爾納伯，也被他們引動的裝假樣。¹⁴ 但是我按福音的真道一見他們行的不正，就當着衆人向則法說：若是你這爲如德亞人的，隨着外邦人行事，不守古禮不隨如德亞人行事，怎麼又勉強外邦人隨如德亞人呢？¹⁵ 論我們本是生來的如德亞人，不是外邦的罪人。¹⁶ 但既知道人得復義，不是因着遵行法律，只是因着信耶穌基督，所以我們也信了耶穌基督，爲得因着他復義，並不是因着法律復義。因爲一總的人，沒有一個因着遵行法律，可以復義的。¹⁷ 若是我們這求着在基督內復義的，自己犯了罪，莫非基督是叫我們犯罪的麼？斷乎不然。¹⁸ 我若

死于法
律活于
天主

是再修蓋我所已經拆毀的，我就是定斷自己是犯人了。¹⁹ 原來我因着法律已經死於法律，叫我活於天主，我與基利斯督已經同釘於十字架了。²⁰ 我活着，已經不是我活着，乃是基利斯督在我內活着。若是我如今還在肉身內生活，我是因着信德生活，就是信天主聖子，他愛了我，並為我捨了自己。²¹ 我不棄捨天主的恩寵，如果義德因着法律可得，基利斯督就算白白死了。

註解

2 (大人物即下文所說伯多祿雅各伯若望宗徒諸人，因伊等名望獨隆，為衆人所欽敬，故稱大人物，亦稱教會柱石，聖保祿所以必向他們陳說者，不是疑惑自己所傳的福音，免外邦人割損等事，或有錯謬，是要藉他們的証，箝執泥古黨人之口。) 果然他們不但沒有說保祿白說(就是徒勞無益)還與保祿表示同情，其門徒弟兄，未割損亦未加

勉強，要勉強他割損的，乃是假弟兄指泥古之人。豈非耶穌福音之仇敵乎。

（他們先前如何云云）先前或作當時講，言伯多祿等雖名望比我高出，與我毫無相干，他們是耶穌親簡之宗徒，我也是耶穌親簡之宗徒，他們並沒有加給我什麼，就是沒有改變我傳道的規模。¹³（裝假樣）外面所行不合心內所想，明知與外邦人共飯，沒有不好，但因怕人責怪，伯多祿一時心軟，抽身躲開了。蓋因當時古教人之回頭奉新教者，在日歸撒冷仍守古禮如前，次雅伯為京都主教，守古禮尤熱心，安弟結基去京都較遠，不但外邦人奉新教者，不守古禮，即如德亞人之回頭者亦然。¹⁴（都隨他云云）此可見伯多祿之位置，遠在衆人以上，一言一行，即足感動大衆，所謂上行下效也。但其所行大有危險，足令外邦人之奉新教者，誤認如德亞人之古禮，為救靈魂是要緊的，是如勉強外邦人隨如德亞人一樣。¹⁵（自己犯罪）此是設詞，如言：若但信耶穌不足，還必須守每瑟古禮，我們棄了古禮，就算犯了罪，但我們是聽耶穌的話，棄的古禮，豈是耶穌叫我

們犯罪歷¹⁶（死於法律）如言就了法律的約束。蓋法律之權。僅行于活人。人一死。則不復為法律所轄。我等奉教人。已經與耶穌同釘于十字架而死了。所以脫了每惡法律的束縛。加說因着法律死于法律者。別有深義。豈就其淺義而言。每惡法律。以耶穌為終向。引人至耶穌為止。如人乘船渡海。至岸而止。人一登岸。則不復用船。故新教既興。古教無用矣。

第三章

輕信重
律之愚

無知的加拉達人。耶穌基利斯督已經明明畫在你們眼前。彷彿是在你們當中。釘在十字架的。是誰又迷惑了你們。（叫你們不信真道）呢。希拉原文無句號內之句。我只願意問你們一件事。你們領了聖神。是因着遵行法律呢。是因着順聽信德呢。你們就這樣無知麼。既靠着聖神起了首。如今要靠着肉身結尾麼。你們就白白

的受了那些難爲麼，果然白白的麼。那賞給你們聖神又在你們當中行聖迹的，是因着遵行法律呢，是因着順聽信德呢。如同（經上記載說）亞巴郎信了天主，這就算爲他的義德。所以你們應當承認，靠着信德的人，纔是亞巴郎的子孫。故此聖經預見天主要因着信德使外邦人復義，就早告訴了亞巴郎。這個福音說：萬民都要因着你得降福。看來，是靠着信德的人纔得與有信德的亞巴郎同蒙降福。那靠着遵行法律的都是被咒恨的，因爲經上記載說：凡人不恒心遵行律書上所載的一切事，都是被咒恨的。11 沒有一個人，靠着法律可以在天主前復義。本是顯明的事，因爲（經上記說）義人靠着信德生活。12 然而，法律不靠着信德，但說：誰守了法律，就必因此生活。13 基利士督既爲

罪之
大

恩許在
法律之
前

法律終
向

我們當了咒恨就把我們從法律的咒恨裏贖出來。因為記載說
咒恨在木上的都是被咒恨的。¹¹叫亞巴耶的降福。因耶穌基督
基督並及於外邦人。使我們因着信德得領所許的聖神。
弟兄們。即便是人立的約。只要立的妥當。就沒有人敢廢棄。敢
加添。我這是按人事說的。¹⁶天主恩許的話。本是向亞巴耶。及他
後人說的。但沒有說他後人們。似乎指着多人。却如同指着一個
人說。你那個後人。就是基利斯督。¹⁷我說這個。天主既妥當當
的立了約。那四百年以後的法律。不能把他廢了。至于叫恩
許的話。成了虛的。¹⁸如果那產業。是因着法律得的。就不是從恩
許來的。到底天主。乃是因着恩許。把那產業賜給了亞巴耶。
¹⁹既是這樣。為什麼有法律呢。是為犯罪加添的。直至受恩許的

信人脫
法律之
約束

那位後人來到(爲止)也是由天神藉着中人的手宣布的。²⁰但中人不是一方面的中人。天主却只一個。言恩許與立約不同。立約必須有雙方對待。中人於間調停。而恩許則只有天主一方面。故西乃山之約不能廢天主的恩許。²¹這樣說來法律是相反天主恩許的麼。斷乎不然。如果給的法律能教叫人得生命。義德就是從法律來的。²²但聖經把萬物都圈禁在罪惡裏。使所許之恩。因着信耶穌基督。就歸於相信的人。

²³但信德未來以前。我們被圈禁看守在律法之下。直到那信德顯明出來。²⁴看來法律是我們的蒙師。引我們歸于基督。使我們因信復義。²⁵到底幾時信德來到。我們就不在蒙師權下了。²⁶因爲你們因着信耶穌基督。都是天主的兒女。²⁷所以凡你們因着領洗歸于基督的人。就都穿上基督了。²⁸並

不分別是如德亞人，是外邦人，是爲奴的，是自主的，是男是女，因爲一總的人在耶穌基督內，都成了一個人。²⁰你們既是基督的，也就是亞巴郎的後人，是按^{天主}恩許承受產業的人。

註解

1 (畫在眼前云云) 如言我從前常向你們講論耶穌救贖之理，彷彿是把耶穌受難釘死的圖像，掛在你們眼前，乃你們妄聽泥古黨人之言，以耶穌救贖之功爲不足，又欲遵行古禮，豈不是糊塗至極了麼。

2 當初你們沒有割頭，也領了聖神，有顯明的聖迹可證，是明明賴着信德，你們纔得免罪復義，此不關係守古禮。(靠着肉身結尾) 肉身，指割損洗浴等事，皆關係肉身之外禮。結尾有求成全之意。³ (受那些難爲) 必是加拉達人爲奉教之故，遭過許多苦難，但若失了信賴救主的誠心，則是白白受了苦，所說果然白白的麼，是望其未必全失也。

⁴ (法律不靠着信德是說) 法律與信德，其性質效驗，大不相同，法律只管

人外面、外面守了法律、就可保其身家性命、安然度生、不能使人脫罪、見愛於天主。¹⁸（把那產業賜給亞巴郎、明指加昂、福地、暗指默西亞之天國。¹⁹）是爲犯罪加添的、世人真心昏昧、犯罪多不自知、有了法律、纔覺自己之懦弱、私慾、偏情之猛烈、身負多罪、莫能自脫、因而盼望救世主、愈誠愈切。是每瑟法律、止新教之預備也。²⁰（把萬物都圈禁在罪惡裏、不曰萬民、而曰萬物者、因元祖背命後、卽無靈之物、亦受連累、同被大主置咒、詳見羅馬書第八章、人非信耶穌、不能脫罪。

²¹（信德未來以前、信德、卽信德之的、福音之道、²²法律是業師、業師者、當時羅馬人與希拉人所用看守兒童之僕役也、彼等受主人囑託、隨侍兒童、左右不離、兼教兒童識字、書寫、及種種淺近知識、待兒童稍長、卽送入學堂、從明師受教、每瑟法律、恰是如德亞人之業師、保護指引、盡業師的職分。²³穿上基利斯督取穿衣之意、但非外面穿上、是心裏穿上、使自己去罪惡的舊人、穿上聖潔的新人、舊人似亞當、新人似耶穌。²⁴）（成一個）人極言信而領洗之人、與耶穌結合之密、有合而爲一之妙。

第四章

昔在律
下今則
被贖

不復爲
奴

我却說那承受產業的人雖是一切(產業)的主當他爲孩童的時候却與奴才沒有分別。屬於師保及代理人權下直到他父親預定的期限。我們也是這樣從前爲孩童的時候在世間蒙學下當奴才。及至定期一滿天主就打發他的聖子受生於女人屬下於法律。爲把那些法律以下的人贖出來叫我們得着義子的地位。你們既是爲子的天主就打發他(聖)子的(聖)子在你們心裏呼號說父。看起來你們已經不是爲奴的了乃是爲子的既是爲子的(賴)天主(仁慈)也就是爲承嗣的人。

。從前你們沒有認識天主的時候却是給那些本來不是神的

昔日厚
情

當奴才。如今你們既認識了天主，又被天主認識了，怎麼又要
回歸那又弱又窮的蒙學，願意再給他當奴才呢？¹⁰你們又守某
日某月某時某年，¹¹我替你們害怕，怕是在你們當中，我白白受
了勞苦。

¹²弟兄們，我求你們像我一樣罷，因為我也像你們一樣。你們一
點沒有得罪過我。¹³你們知道，我初次給你們傳福音，正當我肉
身軟弱，我的肉身為你們就是一樣試探。¹⁴你們並沒有輕看我，
也沒有棄捨我，反倒接待我，如同天主的天神，如同耶穌基利斯
督。¹⁵因為我可以給你們作這個子証，你們那時若是能行，即便
剷出自己的眼珠來給我，也是情願的。你們當時所稱揚的福分，
如今在那裏呢？¹⁶我如今把真理告訴你們，就成了你們的仇人。

麼。17 那人們泥古向你們有熱心，却没有好意，是要把你們離開。18 你們受人的熱愛，只要在善事上。本來是好，但要長久，不只在當面。我在你們當中的時候。19 我的小子們，爲你們我又受一番產生的苦，直到基利士督的像，成於你們心中。20 我巴不得如今在你們那裏，可以變換聲音，因爲我爲你們的緣故，放心不下。

21 你們這些願意在法律權下的人，請告訴我，你們沒有聽見念過法律麼。22 (法律上記載說，亞巴郎有兩個兒子，一個是婢女生的一個是主婦自主之婦生的。23 但從婢女生的那一個，是由血肉生的。從主婦生的那一個，是因着恩許生的。24 這都是預像，因爲那兩個婦人，就是兩個約。一個約出於西乃山，生子爲奴，就是亞加

康所預表位。25 原來西乃是阿拉伯的一座山，與現今的日路撒冷同是一類。他自己及他的子民都是爲奴的。26 到底那(天)上的日路撒冷會。27 可是自主的，他纔是我們的母親。28 因爲(經上)記載說：你這荒胎不生育的，要喜樂，你這沒有經過產難的，要出聲歡呼，因爲這被離棄的，比那有丈夫的兒女更多。29 弟兄們，我們如同依撒格是因着恩許作兒女的。30 如同從前，那由血肉生的，難爲那由(聖)神生的，如今還是這樣。31 到底經上說什麼，把那婢女連他的兒子趕出去，因爲婢女的兒子，必不可與主婦的兒子，同作承嗣人。32 弟兄們，既是這樣，我們就不是婢女的兒女，乃是主婦的兒女了，是基利斯督救出我們來，得了自由。

註解

「我們也是這樣」如說我們如德亞人當救主未來以前守古教極繁雜的規條。天主事理所知無多。真如孩童在蒙學。各學誦字誦念而已。⁴（受生於女人）不提其父者。因瑪利亞不由人道。只因聖神工化。真產耶穌也。⁵（被天主認識）被天主認為義子。見愛於天。上大父。何幸如之。
（蒙學）指古教粗淺之禮規。如孩童在蒙學。所知皆淺近事理。¹⁰（守某日云云）古教有特別的時期。以為聖節。既奉新教。則當廢古禮。

¹²（像我一樣云云）如言我雖是如德亞人。既奉新教。則全棄了古禮。正如你們未奉教時一樣。你們就效法我罷。¹³（當我肉身軟弱）或指所受外來之種種苦患。或指本身病症。足以令人疑忌。¹⁷（他們向你們有熱心）指混古黨人。言伊等心懷不真。雖待你們好。也要躲避。¹⁸但在你們一面。却該常常勉力。以德行善功。永當別人的熱愛。²⁰（變換聲音）呈保祿蓋是自已所寄之書。寂然字迹。未必能勸醒加拉達人。深願當面講勸。聲音之高。下輕重隨意變換。尤足感動人心。

亞加爾生依斯買爾，係接生人常道，故曰由血肉生。撒辣年老胎荒，生依撒格，乃聖迹之教，故曰因恩許而生。撒辣為亞巴郎之正妻，有主母之尊，是寵教的預像。寵教之人，如依撒格，為承受產業之嗣子，生而自由，而依斯買爾係婢女之子，生而為奴，不得承受產業。婢文亞加爾，表西乃山上天主所頒之古教條約，使古教之人，皆受轄於嚴律之下，不得自由。主母撒辣則表耶穌所立之聖教會，教會之人，不復受轄於古律，所說產業，明指加昂福地，暗指默西亞將來之天國。且以亞加爾表西乃山之古律，亦非無因，緣亞加爾之子依斯買爾為亞拉伯人之始祖，而西乃山適在其境內。如今還是這樣，言從前依斯買爾欺負小弟依撒格，如今如德亞人之不認耶穌為默西帶者，到處難為新教，情形正同。

第五章

所以你們要立足穩定，不要再受禁制，在奴才的轡頭以下。

宜保守
自由勿
受制于
古禮

我保祿給你們說，你們若割損基利斯督就於你，沒有益處了。我再實言相告，凡人割損，就該守一切法律。你們求着在律上復義的，是與基利斯督斷絕了關係，從聖寵的分位上，跌落下去。因為我們是從信德，因着聖神，等候義德的盼望。原來在耶穌基利斯督割損不算什麼，不割損也不算什麼，只要有信德，信德以愛德行事。

你們從前跑的好，是誰攔住你們，不叫你們順聽真理呢。這樣的主意，不是從召你們的（天主）來的。些須的瞎子，能把一匹麪全發起來。我在主內，為你們有依靠心，想你們沒有別的意思。但那攪亂你們的人，莫論他是誰，將來必受應得之罰。弟兄們，我若還傳割損，為什麼還受難為呢。果然這樣，十字架的跌腳

自由非
放縱

石也就除去了。¹²巴不得攪亂你們的人，割淨了自己。

¹³弟兄們，你們蒙召入于自由，但不要用這自由爲放縱肉軀的機會，只當用神愛彼此作僕人。¹⁴因爲一切法律都包括在這一句話：你要愛你的近人，如同愛你自己。¹⁵倘若你們彼此相咬，彼此相吞，你們可小心，怕你們要彼此滅亡了。

¹⁶所以我說，你們當隨神魂而行，就不成全肉軀的私慾了。¹⁷因爲肉軀相反神魂，神魂相反肉軀，這兩樣彼此反對，使你們不能作所願意作的事。¹⁸但你們若是憑神魂引路，你們就不在法律以下了。¹⁹肉軀的事，是顯然易見的，就是姦淫、不潔、嫖蕩、邪色、²⁰敬邪像、行邪法、仇恨、爭競、忌嫉、忿怒、爭吵、決裂、分黨、²¹嫉妬、戕殺、酣醉、貪饕、及別的相似的事。我從前對你們說過，我如今再告訴

常隨聖
神而行

你們凡行這樣事的人，必不能得天國的產業。

然而聖神結的果子，是仁愛、喜樂、平安、忍耐、溫和、良善、忠信、²²寬柔、信實、端正、貞節、潔淨。這樣的事，沒有法律禁止。²⁴原來屬於耶穌基督的人，把自己的肉身及肉身的邪情貪慾，已經釘在十字架上。²⁵我們若是隨着神魂而生，也要隨着神魂而行。²⁶不要貪圖虛榮，彼此討厭，彼此嫉妬。

註解

（等候義德的盼望有二解，一、因着信德，纔能盼望天主聖神赦免我們的罪，使我們成天主臺前的義人。二、等候天主所許於義人的天堂永遠的真福。此第二說，似尤合宗旨。因凡信主領洗之人，業已得有聖神所賜之義德，無須盼望。）（信德以愛德行事）可見徒信不足，信而不行，謂之死信。聖保祿每用奔跑之喻，因係當日習見之事，跑的好，猶言

有過相
規彼此
擔帶

行的極是未嘗違背福音的真理。20（在主內猶言，依賴主的聖寵。信你們同我，必有一樣的意見，不以割損為緊要。

19 神魂對肉軀言，指人靈魂之上分，受聖神光照，指引常常向上，肉軀指靈魂之下分，亦稱嗜司，為私慾惡情叢聚之根，常常引入向下，但勿論下分如何猛烈，上分不願從，不能成罪。所說成全私慾，即順從之意。18（不在法律下，因法律只禁人為惡，若人常隨上分行事，勉力為善，則法律無從干涉。

第六章

1 弟兄們，若有人偶然陷于什麼過犯，你們既是屬神的，就該用良善的心腸，扶起他來，小心你自己，怕你也受了誘惑。2 你們要

種什麼
收什麼

彼此擔帶你們的重任。這樣就滿了基利斯督的法律。人本不是什麼。若想自己是什麼。便是自己欺哄自己。每人都該省察自己的行實。這樣可以在獨自一身有自誇的區處。不要管別人。因為每人必要背負自己的重任。

在道理上。受教的人。要把一切財物。相通於施教的人。你們不要錯誤。天主不受人譏笑。人種什麼。將來收什麼。誰為自己。的肉軀下種。將來就從肉軀收朽壞。誰為神魂下種。將來就從神魂收永遠的生命。我們行善。不要懈勁。若不懈勁。將來到了時候。就必得收。所以乘着我們還有工夫。當向一總的人行善事。向一家的信友。更要如此。你們看我親手給你們寫的。是多大的字。那些勉強你們割損的。都是按肉軀圖人喜歡的。他們

以主之
苦架爲

只願意爲基利斯督的十字架，不受人難爲就好。¹³其實那些割損的人自己也不守法律。他們願意你們割損，是要因着你們的肉身，可以自誇。¹⁴至于我斷不願意在別的事上自誇，不過就是在吾主耶穌基利斯督的十字架上自誇。因這十字架，世界爲我，是釘十字架的。我爲世界，也是釘十字架的。¹⁵因爲在耶穌基利斯督割損不算什麼，不割損也不算什麼，乃是一個新造的人（獨這一條要緊）。

¹⁶凡遵這個模範而行的，願平安與仁慈加于他們，並加于天主的義辣爾民。¹⁷從今以後，盼望沒有人再囉唆我，因爲我身上帶着主耶穌的印記。¹⁸願我等主耶穌基利斯督的聖寵與你們的神魂偕同。亞孟。

註解

1 (偶然陷于過犯)言非心存惡意素有犯罪之類特因誘惑猛烈一時夫檢而然對於此等人要真當遇之(屬神)即前章隨神魂不隨肉軀而行之人。2 (重任指罪犯毛病短處爲人人所不免者必須彼此忍耐)方滿耶穌愛人之特命。3 (人本不是什麼)言人無絲毫自有的好處所有皆天主所賜人只該認自己的虛無必如此方易担帶他人的短處。4 此節寓有譏諷之意人果在天主前平心省察必見自己有許多可痛哭的地方安有可以自誇之處故下文5 卽說各人担各人的担子將來受天主的審判。

6 言傳福音之人其衣食諸費當由受教之信友供給。8 (爲肉軀下種)云如言順肉身的私慾徇情而生將來必收朽壞永遠喪亡。10 (一家信友指闔聖教會之人)譬如一家兄弟。11 更要彼此相愛相憐相憐。11 (我親手寫的)云云保羅書信多是自己口授由人代寫此書亦然惟自此節以下是他親筆寫的字體畧大將書中大意擇其最緊要者重提一二(不過就

是在吾主的十字架，因耶穌受難釘死，為吾人免罪復義，得救靈魂之根本。世界二字，統包世俗人所愛之富貴榮華、快樂等事，聖保羅說自己與耶穌同釘于十字架，已經死于世俗，彼此斷了關係，也不求世俗喜悅，也不怕世俗反對。¹⁵（製造的人）言願洗信主的人，脫罪復義，為天主之愛子，與先前絕不相同，真再造之恩也。¹⁶天主的義辣爾民對如德亞人而言，彼等為天主百姓，特特古聖祖之血統而已。¹⁷（帶着印記）言時為人奴者，身上有烙的印記，一看即知為某人之奴，聖保羅傳教時，屢次被人毒打，傷痕猶在，明証他為救主之忠僕。

聖保祿厄弗所書

小序

厄弗所係當時羅瑪帝國所轄亞細亞省之首府。聖保祿初次傳教曾至此城。在會堂向如德亞人傳報耶穌救世福音。然未久留。及第二次傳教則在此城寄居三年之久。因而教化大行。致各異端買賣大受影響。幾於無人過問。遂有銀匠代買特略之亂。見守徒行實十九章聖保祿不得已乃潛身他去。相傳派愛徒弟茂德代理此城教務。爲此城第一任主教。後保祿在羅瑪第一次被囚時。因眷念東方教務。乃致此書。勸勉小亞細亞各處信人。堅持信德。勿爲後日異端邪說所惑。非專致厄弗所人之書也。書分前後兩大段。前段三章。大意論天主因聖子耶穌所施於

信人之恩如何超絕。後段三章則論信人既蒙召進教沐此鴻恩必當如何勉力成聖方不負上主無窮仁愛至書中論耶穌之言大意謂耶穌爲天主無始聖旨預定爲連絡萬有之樞紐將藉耶穌與其所立之聖教會成其造化天地神人萬物之終向道理超妙非潛心體味未易領略。

謝天主
因耶穌
救世
預備之
恩

聖保祿厄弗所書

第一章

1 因天主的旨意作耶穌基利斯督宗徒的保祿致書於厄弗所的聖徒、在耶穌基利斯督爲信人的。願聖寵及平安從天主我等父及主耶穌基利斯督賜於你們。

。可讚頌的天主耶穌基利斯督我等主的父他在天上、因着基利斯督用百般的神恩降福了我們。就如因着基利斯督從創立世界以前就揀選了我們、叫我們在他面前是聖潔無罪的。

天主因爲愛我們、就按照本心所喜悅的預定我們因着耶穌基利斯督作歸于他的義子。爲顯自己恩寵的光榮、使人讚頌。天主用那恩寵、使我們因着他的愛子天主成喜前可喜愛的。

恩 救贖之

7 因着這愛子的血，按照天主豐富的恩寵，我們總得着救贖，罪過的赦免。8 天主叫這恩寵充充滿滿的，施於我們，有諸般的知識及明哲。9 天主按照自己所樂意預定的，叫我們得知道，他那旨意的奧秘，是在基利斯督。10 及至預定的期限滿了，就如治理家務的經營，打算使天上的萬有，都在基利斯督一身，連合爲一。11 我們也因着基利斯督得爲嗣業，是因爲那隨意行萬事的天主，按照自己的旨意所決定的，預簡了我們。12 爲叫我們這首先仰望基利斯督的人，讚頌他的光榮。13 因着基利斯督，連你們自己，既聽見真實的道理，你們得救的福音，又信了他，你們就被印上聖神的印記，這聖神是天主所預許的。14 這就是我們嗣業的憑據，直等到天主所置的嗣業，得了救贖，歸于讚頌天主的

恩 信德之

謝恩

為教友
祈禱

光榮

15 為此，我既聽見說：你們在主耶穌所有的信德及向諸聖徒所
有的愛德。16 我就不斷的為你們感謝天主。祈禱的時候，也常記
念你們。17 求我等主耶穌基利斯督的天主，光榮之父，賜給你們
明智及啟示的神恩，使你們好認識¹⁸。18 並光照你們的心目，使
你們明白天主的聖召，有何等的指望，他為聖徒所預備的光榮
產業是何等的豐盛。19 並知道他向我們信人所顯的能力，是何
等奇大，因他能力的功效，已經證明。20 他在基利斯督身上，用了
這大能力，叫他從死人中復活，又叫他在天上，坐在自己右邊。21
在一切率領者、掌權者、異能者、宰制者以上。且在今世後世，一切
所稱的名號以上。22 把萬有都放在他足下，立他為教會至上的

元首。²³這教會就是他的身體是那在萬有充滿萬有者之大全。

註解

聖保羅念及救贖之恩如何奇大，不覺愛情勃發，極口頌揚天

主仁慈。雖語意多重複，無甚層次，然道理超妙，大足耐人尋味。⁴⁻⁶言頌洗

滌教得作天主義子，不關人之功行，皆由天主之預備，此預備之恩，在造

世以前，出于天主無始之聖意。（按本心所喜悅的）使我們因耶穌得救，

而我人得救則終歸于光榮天主。所謂顯自己恩寵的光榮，使人讚頌也。

這是天主造萬物的惟一終向。⁸（知識）指超性道理，惟奉教人，纔知道天

主造世救世的要道，與天主性體之美善。明哲指行事之明哲，惟奉教人

纔知道人生在世之正終向，不至迷于世俗，此亦天主之大恩也。

¹⁰連合爲一。言天上地下之萬物，將因耶穌歸于光榮天主之惟一終向。

耶穌爲連合萬有的樞紐，而連合之期，則始于耶穌降生贖人，而成于世

末公審判以後，所說期限滿足者，即指此時。¹²此節指如徒亞人之奉新

教者，故曰（我們）¹³此節指回頭之外邦人，故曰（連你們自己）云云。¹⁴得救

贖指世末肉身復活。彼時方得完全之救贖。30(已經證明)如言天主既
叫耶穌復活將來也必叫我們復活。是已經證明的事。萬無可疑。21(率領
者云)係各品天神之名稱。22(說聖教會為耶穌之大全者)因耶穌為教
會元首。如一活人之身不可無首。而首亦不可無身也。身首相需。永不能
離。

第二章

至于你們。先前本是因自己的過犯罪惡已經死亡的人。從
前在罪惡中行走。按着這世界的風俗。順從在天氣中有權能的
首領。就是現今在那些悖逆之子心裏。有作爲的(惡)神。3(連我們
如德亞人。從前也都在罪惡中生活。順着肉身的貪欲。隨着肉身及思

念所喜悅的而行，爲生來的義怒之子，如同別的人一樣。

奉救之
聖靈

到底富于仁慈的天主，因着他愛我們的那大愛情。當我們死在罪惡中的時候，竟叫我們同基利斯督一齊復活了。可見是因着恩寵，你們纔得了救全。他叫我們同基利斯督一齊復活，又叫我們一同坐在天上。爲把他那極豐富的恩寵，因耶穌基利斯督所施於我們的慈善，顯明于後來的世代。原來你們是因着聖寵，藉着信德，纔得了救全。連這信德，也不是從你們來的，乃是天主的恩賜。並不是由于功行，免得有人自誇。我們本是天主的工程，因着耶穌基利斯督，爲天主所預備的善工造成的，爲叫我們行那善工。

預備之
恩

11 所以你們該記念從前，按肉身是外教，被那些憑人手，按肉身

可憐至
極

可幸至
極

中外
一

稱爲割損的人。¹²如德亞人稱你們是不割損的。¹²你們那時候沒有基
利斯督。在義辣爾人團體以外，在預許(救主)的聖約上，也是外人。
在世上(活着)沒有盼望，沒有天主。¹³到底如今，因着耶穌基利
督，你們這向來遠離主^天的人，賴他的(聖)血，已經成了貼近的。¹⁴因
爲他就是我們的平安，他用自己的(聖)身，把兩方合而爲一，拆毀
了中間隔斷的牆，就是仇恨。¹⁵他把命令的法律，所有的規條廢
去，是要在自己一身，從兩方造一個新人，成就平安。¹⁶他既用十
字架，滅絕了仇恨，也必用十字架使兩方共成一體，與天主和好。
¹⁷且是他來傳平安福音於你們遠處的人，也傳平安於他們近
處的人。¹⁸因爲我們兩方都是賴着他，因着一個聖神，纔得被引
進到父臺前。

19 既是這樣，你們已經不是外人，也不是作客的了，乃是聖人的
原文同 同侶，城人 也是天主的家人。20 建立在宗徒及先知的根基上，
 以耶穌基督督本身為屋角石。21 凡所建造的，都在他上面，聯
 絡整齊，漸漸起立，因主而成聖殿。22 你們也在他上面，同被建造，
 因着聖神，成為天主的宮殿。

註解

2. 在天氣中有權能的人云云指魔鬼，其首領撒殫，今尚在悖逆
 不信的外教人心作主，惟虔誠信主的人，靈魂為聖神宮殿，惡神不敢
 加害。3. 生來義怒之子係超性書最著名詞，言人皆有原罪，生來即是罪
 人。5. 同基督督，因着信德與領洗等事，與耶穌合成一體，然後纔得超
 性生命，是靈魂先復活了，後來肉身也要復活，與耶穌同坐天上。7. 後來
 的世代指公審判以後，永遠無窮盡的世代。11. 不割損的係如德亞人輕
 慢外邦人的話，彼等以為大辱。12. 極言厄弗所人未奉教時之可憐，今之

天救萬民之奧秘

外教人未沾救贖之恩，無身後永福之望者，同一可憐。

14 (他用自己的聖身) 如言聖血，指受難無窮功勞。兩方指如德亞人與外邦人，先前互相仇視，不相往來。耶穌救世功成，古禮盡廢，世界大同，不但彼此和好，且與天主和好。17 遠處人，指外邦人，近處，指如德亞本國，言耶穌平安的福音，必當徧傳天下萬國，不限於方域。

第三章

1 為這緣故，我保祿為你們外邦人作耶穌基督的囚人。詞意

未完，連下十四節。

2 你們想必聽見過，所賜於我的職分，是為你們外邦

分施天主的恩寵。3 我是因着啟示，知道的，這個奧秘，如同上邊

我略略寫了幾句。4 你們念了，就可以明白我在基督的奧

秘上，所有的明智。5 這奧秘在已往的世代，沒有叫人知道，如同

如今是的因着聖神啟示了他的聖宗徒及先知。就是外邦人在耶穌基督靠着福音也可以與猶德亞人同為承嗣人同為一身的肢體在預許的恩上同有分子。我作了他的僕人是按着天主的恩寵這恩寵是按着偉大能的功效賜給我的。我不過是聖徒中最小的一個乃賜給我這大恩寵叫我在外邦人中傳基督不可測量的寶藏。又叫衆人都知道造物主的天主從歷代以來所隱藏的奧秘是怎樣的辦法。叫在天主上的率領者、掌權者藉着教會如今都明見天主千變萬化的明智。這是按着天主在萬世以前所預定的主意這主意在我等主耶穌基督身上成就了。我們因着信耶穌又依靠他可以放心大膽不疑不懼的進到天主臺前。所以我求你們不

救主之
奇愛

要因着我爲你們所受的患難就喪氣敗興（我的患難）正是你們的光榮。

¹⁴爲這緣故，我在我等主耶穌基督的父臺前屈膝（新禧）¹⁵天上地上一切家族都是從他有的。原文得名¹⁶求他賞賜你們接

着他光榮的豐富，用他聖神的德能，堅固你們的內人。¹⁷使基督督藉着信德住在你們心中，叫你們在愛德上植根立基。¹⁸也

叫你們同衆聖徒都能設懂得基督督的愛情，是如何廣遠高深。¹⁹並知道那愛情是超過人所能知道的，至于叫你們滿滿承受天主那圓滿無缺的（萬善）。原文一切圓滿。

²⁰但願天主節連下他既能按着他所行於我們的能力，成就一切，遠遠超過我們所求所想的。²¹願他在教會中，因着耶穌基督

督獲享光榮至于萬代萬世。亞孟。

註解

1 (爲你們外邦人被囚因保祿傳福音於外邦，遂觸如德亞人之怒，在日路撒冷被囚，後解送羅亞，至今將及四年，詳見宗徒行實。3) (這箇奧秘下文第六節說被囚，即外邦人亦可爲天主百姓，與義辣利人同業。耶穌救贖之恩。7) (作了他的僕人，爲傳道於外邦的宗徒。10) 天主在聖教會內，所用救人的法術，千變萬化，爲天上各品天神，亦是一大美觀，令伊等明見天主無窮上智，稱羨不止。13) 正是你們的光榮。天主使外邦人沾如許大恩，至于叫他的宗徒被囚，愈顯天主愛外邦人之至情。

14 (爲這緣故，接前章建造宮殿之喻，保祿勸教友勿負天主厚愛。16) (內人) 對外人言，外人指血氣之肉身，有形可見，參味別聲，向於禽獸，常引人向下，故亦稱人之下分，內人則順良心正理，引人向善，稱人之上分，人無天主寵佑，自己力量，不能克勝下分，故當常求天主堅固內人。

共睦一
心彼此
相愛

其故多
端

耶穌照
管教會

第四章

1 所以我這為主被囚的人懇求你們你們既蒙聖召就該相稱
聖召而行。凡事總要謙遜良善忍耐用愛情彼此相擔帶。用
 和平互相聯絡勉力保存意見之合一。（你們原是一個身體一
 個聖神就如你們蒙召同有一個盼望。通行之本有聖又只有一
 主一信德一聖洗。只有一天主為萬眾之父在萬眾以上用萬
 眾又在萬眾之內。

7 但賜給我們每人的恩典是接着基利斯督賜恩的度量賜給
 的。各有所以經上說他上升高天的時候把被擄的擄去把恩
 典賜給人。所說的上升有什麼意思豈不是先降在地下了麼。
 10 那降下來的就是那升到諸天之上充滿萬物的。11 是他分派

勉爲完
人

勉爲完
人

這人作宗徒，那人作先知。有的爲監牧，又爲師傅。¹² 爲成全聖徒，使各盡職務，好建造基利斯督的身體。¹³ 直對
我們衆人同歸于信德之合一，認識天主聖子，成一完全之人，接
着基利斯督完全身體的程度。¹⁴ 不再作小孩，半隨各異端，動搖
吹漂蕩轉移，被人欺哄，陷于引入錯謬的詭計。¹⁵ 但要遵行真道，
凡事在愛德上長進，結合那爲首的基利斯督。¹⁶ 是從這首全身
安排整齊堅固，藉着百肢的聯絡，彼此相助，按着各體的功用，各
盡各職，身子纔發達，因着愛德，自己建造起來。
¹⁷ 所以我說，且因着主切實的說，你們以後行事，不要再如同那
些外教人一樣，他們隨自己心思的虛妄而行。¹⁸ 他們的明悟變
爲昏黑，遠離天主的生命，是因爲自己愚昧，心也硬了。¹⁹ 既然喪

去舊更
新

謹避諸
罪

盡良心，一作失望就放縱淫慾，行那一切不潔淨的事及貪婪。○²⁰你們所學的基利斯督，却不是這樣。²¹想必你們聽見過他，也按着耶穌的真道，受過他的教訓。²²就是叫你們脫去照先前生活的舊人，這舊人隨虛妄的貪慾，是必要朽壞的。²³又叫你們重新你們的心神，²⁴穿上一個新人，這新人是按着天主的像造的，有真實的仁義及聖善。

²⁵所以你們要棄絕謊言，同人說話，個個都要誠實，因為我們都是彼此的肢體。²⁶你們氣忿，却不要犯罪，別叫太陽殞在你們的怒恨上。太陽未殞，怒氣先消。²⁷不要給魔鬼留餘地。子以可，乘之機。²⁸偷竊的，不要再偷竊，只該動手勤勞，作正經的事業，以使用自己所有的，分給那缺乏的。²⁹一切惡習浪語，一句不可出你們的口，只該隨機會說

成就人的善言，叫聽見的得益處。³⁰ 不要叫天主的聖神難受，你們原是印上他的印號的，等着救贖的日子來到。肉身復活之日。³¹ 凡一切煩惱、忌恨、忿怒、吵鬧、毀謗、凌辱，並一切害人的惡情，都該從你們當中除去。³² 彼此相待，但要良善、仁慈，互相寬恕，如同天主因着基利斯督寬恕了你們。

註解

（二個聖神）如一身只有一魂，類魂以生，固聖教會之人，亦皆類一聖神，得超性生命，但原文無聖字，亦可不作聖神解，指教會之人，皆當抱一宗旨，同一趨向，心神惟一，此說亦通。（用萬衆）天主造一人，即有用此人之目的，無一人徒然而造者。既說上升，必先在地，下升者，自下而上也。耶穌降地下，或指降生爲人，或指降地獄，如信經所云者。¹⁰（充滿萬物）耶穌在天上，爲乾坤之主，其權柄普及萬有，其恩澤廣被普世萬方，故云。

13 成一完全之人云云如言成一德善全備全全相似耶穌之人如此方滿耶穌聖身之程度。但此境難臻吾人惟有日日加勉而已。14 聖教會全體與教中之每人其發達成全之能力皆從耶穌聖首而來與聖首締結愈密則成功愈易若與聖首斷絕必無發達之可言此可見於叛離聖教會首之旁門彼雖極力傳播終無大效。15 天主向生命不但指超性之生命亦指本性隨良心守十誡之生命謂為天主之生命者因係合天主聖意之生命。

第五章

所以你們該效法天主如同極愛的兒女一樣。2 又該本着愛德行事如同基利斯督愛我們為我們捨了自己當作獻天主的馨香的獻儀及祭品。3 至于姦淫及一切污穢的事或是貪婪在

或財色

你們當中連提不提纔合聖徒的身分。4 不論是淫穢的話，是狂蕩的話，是調戲取樂的語，都是不相稱的。只好說感謝天的話。5 因為你們當知道清楚，凡是姦淫的、污穢的、貪財的，在基利斯督及天主的國裏，都不能承受產業。這貪財的，就是拜邪神偶像的。不要叫人用虛妄的話欺哄你們。因為天主的義怒，必要為這些事降罰那些悖逆之子。固執不信之人，所以你們不要同他們有分子。

你們從前是黑暗的，如今在主，却成了光明的，就該如同光明之子而行。光明所結的果子，是在一切事上，良善、公義、誠實。¹⁰ 考察什麼是天主所喜悅的。¹¹ 你們在那些黑暗無益的事上，不要有分子，反該責斥行那些事的。¹² 因為他們暗地所行的事，只

凡事謹
慎

夫婦彼
死之本
分

一提論就足叫人羞恥。¹³ 凡(惡)事受了責斥就被光亮顯明出來。凡顯明出來的就是光明的了。¹⁴ 所以(經上)說你這睡覺的人應當醒寤從死人中復活。基利斯督要光照你。

¹⁵ 所以弟兄們要小心謹慎的行事不要像那昏昧人一樣。¹⁶ 但要如同明智人愛惜光陰因為現在的時日^{風俗}是醜惡的。¹⁷ 所

以不要作昏昧人要知道清楚那是天主的聖意。¹⁸ 也不要嗑醉酒醉酒生淫亂。¹⁹ 只要滿被聖神當用聖詠聖詩聖歌^{聖字原文作神義同}

彼此相唱和從心裏歌詠讚頌主。²⁰ 我們為一總的事該常常靠着我等主耶穌基利斯督的名感謝天主教。²¹ 又該懷着敬畏基利斯督的心彼此之間互相服順。

²² 為妻子的當服順自己的丈夫如同服順主。²³ 因為丈夫是妻

子的首如同基利斯督是教會的首也是他這身體的救主。²⁴如同教會服順基利斯督妻子也要這樣事事服順丈夫。²⁵你們爲丈夫的該愛你們的妻子如同基利斯督愛教會爲他捨了自己。²⁶爲的用水洗藉着經言把教會洗乾淨成了聖潔的。²⁷以便獻於自己一個光榮的教會沒有污點沒有皺文或別的彷彿的病。乃是一個聖而無玷的。²⁸爲丈夫的也該這樣愛自己的妻子如同愛自己的身體誰愛自己的妻子就是愛他自己。²⁹從來沒有人恨自己的本身都是養活他照管他就如基利斯督待教會一樣。³⁰因爲我們是他本身的肢體與他骨肉相連。³¹爲這個緣故人要離開父母依附妻子二人成爲一體。³²這是一件大奧秘我是指着基利斯督及教會說的。³³總而言之你們個個人誰也

該這樣愛自己的妻子，如同愛自己一樣。妻子則當敬畏自己的丈夫。

註解

貪財之人與拜邪神偶像者相同，因其迷於財，求福於財，勞心苦思，日夜鑽營，惟財是求，是直以財帛為神而事之也。如他處所云：求口腹之樂者，以口腹為神，取義正同。二：聖保祿勸教友，不但不行惡事，反該責斥惡事，責斥之言，就是照暗的光，可以令作惡者自悟己非，出幽暗而入光明。14（睡覺的人云）指沉溺罪惡中的罪人，如死者然，當醒悟，回頭受救主的光照。26（藉着經言）指付洗之經文，非此不成聖事，然亦有謂指禱音之道者。通行之本，加生命二字，不合希拉原文。

第六章

你們為兒女的，該為主聽你們父母的命，這原是理當的。2-3（經

子女與
父母之
本分

主僕之分

上說)你該孝敬你的父親及你的母親。爲叫你在世上得福得壽。這是第一條誠命。有特許的(恩典)。○⁴你們爲父親的。不要激怒你們的兒女。但要用主的規範。勸戒。教養他們。○⁵你們爲奴僕的。要恐懼戰兢的。以誠實的心。聽你們肉身主人的命。如同聽基督的命。不要只當着人的眼目。纔盡僕人的本分。好像是要討人喜歡的。但要如同基督的僕人。實心遵行天主的旨意。甘心樂意的奉事。是如同爲主。不是爲人。因爲知道。不論是爲奴的。是自主的。各人所行的善事。不拘是什麼善。都要受主的賞報。○。你們爲主人的。也要這樣待僕人。不要威嚇他們。因爲知道。他們與你們。同有一個在天上的主。主待人。是沒有偏私的。

10 總而言之弟兄們，你們當靠着主，靠着他的大神力，堅固你們自己。11 穿上天主的全副武裝，好能站立穩定，敵當魔鬼的狡計。12 因為我們交戰，不是相反血肉之人，乃是相反那些率領者、掌權者，相反這黑暗世界的霸主，相反天空的惡神。13 所以你們應當取用天主的全副武裝，在凶惡之日，好能敵當得住，而且得了全勝以後，還是立足穩定。或作：而且成全一切，總是立足穩定。

14 所以你們就立住了罷，用真理的帶子束起腰來，身上穿着公義的甲，15 腳上穿着剛毅的鞋，預備行平安福音的正路。16 諸事以外，更要拿着信德的籐牌，用這籐牌可以把惡者魔的一切火箭都熄滅了。17 再戴上望德的盔。望德，原文作救恩，指救靈之望。拿着聖神的劍，這劍就是天主的聖言。18 又該藉着聖神，時時祈禱，用各樣祈求

遍人安
慈教友

禱告的樣式在這事上務要醒寤恒常不懈爲諸聖祈求。¹⁹也爲我所求叫我開口得着相宜的言語放心大膽講明福音的奧秘。

²⁰（是爲這奧秘我作欽差現在鎖鍊中）叫我也爲這奧秘大膽講說照我當盡的本分。叫我云云連上文爲我所求

²¹但爲叫你們知道那關係我的事及我現在作什麼有一位最愛的弟兄忠心事主的第吉各他要都給你們說明。²²我是特意打發他到你們那裏去叫你們好知道我們的景况也爲安慰你們的心。²³願平安及愛德信德從天主父及主耶穌基利斯督賜於衆弟兄。²⁴願恩寵與凡愛我等主耶穌基利斯督恒常不變的人常相偕同。亞孟。

註解

3 天主十誡刻在兩石版上。一版載前三誡，係對於天主的本分。一版載後七誡，係對於人的本分。孝敬父母之誡在十誡中雖居第四，而在第二版之七誡中，却居第一。且有天主特許之福壽二者，大足款動子女的心，令其恪守。¹¹全副武裝，如頭上戴盔，脚上著靴，身上披甲，左手執干櫓，俗名藤牌，右手持劍，戰聖保祿所見之羅瑪兵，其武裝與中國古時，無甚大異。今以其所見之武裝，訓人在世與仇魔交戰，當有之德行。¹²（率領者云云）在諸品善神中，有此等名稱，據此處聖保祿所說，是惡神雖受罰為魔鬼，仍有品級之不同也。¹³（福音的奧秘）指耶穌受難救世之奧理，非信賴耶穌，不能脫罪救靈。¹⁴（為安慰你們的心）當時各處教友，因聖保祿在羅瑪被囚，都很難過，故保祿特遣愛徒第吉各至厄弗所，代為慰勉。

聖保祿斐理伯府書

小引

斐理伯府爲亞立山大帝之父斐理伯王所建設以此得名係瑪塞道尼省之首府有羅瑪兵駐防聖保祿第二次出門傳教始來此城其開教之歷史與所經種種險難具見宗徒行實第十六章聖保祿去後留門徒聖路加繼續傳教未久教務大興爲聖保祿最眷愛之教會教友對於聖保祿之感情亦非他處可及屢次慨捐巨款協助保祿傳教經費及聞恩師被囚解送羅瑪開釋無日教友又慮恩師艱于度生又湊巨款委厄巴弗底前往慰藉濟其困乏由是保祿感激教友厚情喜其熱心之超衆乃作此書以鳴謝意然書中勸勉之言亦不少諄諄教誨

斐理伯府書

小引

頁百五十

如慈父之對于愛子焉。

問安並
表明愛
情

聖保祿斐理伯府書

第一章

保祿及弟茂德耶穌基利斯督的僕人致書於斐理伯府凡在耶穌基利斯督的聖徒並諸位監牧副祭。願恩寵及平安從天主我等父及主耶穌基利斯督賜於你們。我每次想起你們來就感謝我的天主。每次祈禱也常喜喜歡歡的爲你們衆人祈求。因爲你們從頭一天直到如今常是共同一心的協助基利斯督的福音。那在你們心裏興起善工來的主天將來也必成全這善工直到耶穌基利斯督的日子這是我無疑惑的。我對於你們懷這樣的意思原是應當的因爲你們就在我心裏我或是被鎖押或是保護證明福音我有的恩寵或作喜樂你們都有分乎。

。我是怎麼樣用耶穌基督的心腸疼愛你們一總的人。有天主給我作證。我所求的是願意你們的愛德。在知識上。在分別各事的明智上。常常增長。⁹叫你們能以揀擇更好的事。作清潔無罪的人。直到耶穌基督的日子。¹¹賴耶穌基督滿結義德之果。使光榮讚頌終歸于天主。

¹²弟兄們。我願意你們知道。我所遇着的事。於福音的進步。倒更有了益處。¹³因為圍衛門的人。及外邊的衆人。都知道我是爲基督督帶鎖鍊。¹⁴在弟兄們當中。也有多半。因着我的鎖鍊。更加勇敢。依靠主。傳天主的聖言。不怕人了。¹⁵可是有人傳基督督。是出于嫉妒爭勝的心。也有人出于好心。¹⁶有人出于愛情知道我是蒙主簡立保護福音的人。¹⁷有的傳基督督。不是誠心。

難被
評無妨
爲道

主 生 死 榮

是有意分黨，想要給我這被鎖押的人，加增苦患。¹⁸這算得什麼呢？他們或是虛意，或是誠心，不論怎麼樣，只要基利斯督被傳揚，爲此我就喜歡，且是不住的喜歡。¹⁹因爲我知道，賴你們的轉求，前賴耶穌基利斯督聖神的助佑，這事終歸于我之得救。²⁰照我所切切等待盼望的，必無一事，可以叫我敗興。原文羞愧，我反要從前怎樣如今怎樣，常是全然放膽的。講說叫基利斯督在我身上顯揚，或藉着生，或藉着死。²¹因爲爲我基利斯督就是生命，死就是利益。

²²但若在肉身內生活，這事有益於我的工程，我就不知道當揀選什麼。²³我兩^這爲難，盼望脫了肉身牽連，合與基利斯督，這是最好不過的。²⁴但我存在肉身內，爲你們是更要緊的。²⁵我既如

齊心對敵

此自信、自信要緊、就知道我必還存在世上、和你們眾人偕同、爲叫你們在信德上、得長進悅樂。²⁶ 也叫你們因着我再回到你們那裏去、要更加歡樂于耶穌基利斯督。²⁷ 只要你們相稱基利斯督的福音而行、我或是去見你們、或是不去、叫我聽見說你們都是同心合意的、站立穩定、爲福音的信端、齊心打仗。²⁸ 不要在一件事上受敵人的恐嚇、你們這樣齊心努力、爲敵人、是敗亡的明證、爲你們、却是得救的明證、這是從天主來的。²⁹ 因爲天主賜恩於你們、不但是叫你們信仰基利斯督、還叫你們爲他受苦。³⁰ 你們所有的戰事、也就如同你們從前在我身上、所見過的、及如今所聽見說的、是一樣的。

註解

1 監牧或監督本是後世主教之本稱。聖教始興時亦以此名稱司鐸。5 (協助福音) 如言幫助傳福音或以錢財協助傳教之經費。或祈禱講勸引外教人進教。斐理伯府教友自初回頭認主以來。即有此熱心。此聖保祿對之。所以感情獨厚也。6 如言天主既賞賜你們進教事主。又有如此之熱心。也必相幫你們恒心不懈。直到基利斯督降來審判之日。7 (我有的恩寵云云) 恩寵指功勞。人非天主聖寵相幫。不能立功勞。故稱功勞爲恩寵。斐理伯府教友。既多方相幫保祿傳教。故能於保祿所受種種苦勞均有分子。

12 以下畧敘自己在羅馬境况。雖被鎖押。仍傳教。13 (出于嫉妬云云) 指泥古黨人。14 (這算得什麼云云) 此可見耶穌之大量。他人之嫉妬謀害。皆不介意。只要耶穌得光榮。他就喜歡。耶穌就是他的性命。爲耶穌而生。爲耶穌而死。真與耶穌合成一個了。27 (齊心打仗) 不是動武。是爲義爲道。忍受各樣艱難。下文所說戰事。亦是此義。30 (從前在我身上所見的聖保

羅在斐理伯府初開教時受鞭撻監押諸苦教友多有目覩者今在羅瑪被囚彼處教友雖未目覩亦皆聞知聖保祿蓋欲以自己表樣安慰彼處被難教友也。為耶穌受苦辱乃是天主恩賜見上文。

第二章

共睦
心

1 所以若有因着基利斯督的什麼勸勉話若有愛德的什麼安慰話若與聖神有什麼相通若有什麼慈愛憐憫。你們就當叫我的喜樂滿足。就是衆人有一樣的意思一樣的爱情相同的心神相合的意見。無論作什麼不可有爭勝的心不可貪圖虛榮但要本着謙德彼此之間看着別人在自己以上。不可各人只顧各人的便宜也該顧別人的好處。

以耶穌
之心爲

能力自
救

你們心裏當懷着耶穌基利斯督所懷的心思。他原有天主的本像，不自己與天主同等爲僭竊。或譯 僭倖 他却消滅自己，取了奴才的形像，成了人形，被人按着形狀認以爲人。他就自己謙下，屈己聽命，以至于死，且死在十字架上。爲此，天主高舉他，賜給他一個名號，超越萬名之上。¹⁰ 使凡在天上的、世間的、地獄的都爲耶穌之名，屈膝跪拜。¹¹ 而且萬口承認耶穌基利斯督爲主，使光榮歸於天主父。

¹² 所以極愛的弟兄們，你們既是常聽命，就該不但在我面前的時候，就是如今我遠離的時候，更要恐懼戰兢的，作你們救靈的功夫。¹³ 因爲是天主在你們內動作，叫你們願意，也叫你們實行，按他旨意所喜悅的。¹⁴ 凡行各事，不要抱怨，不要疑慮。¹⁵ 爲叫你

們是無瑕可指，誠實無偽的。在這那曲悖逆的世代，作天主無玷的兒女，照耀在他們中間，好像是世間的明光。¹⁶你們既有生命的道理，將來在基利斯督的日子，叫我可以自誇，沒有白白的奔跑，也沒有白白的勞苦。¹⁷但我若在你們信德的祭品上，與供獻上，作了灌祭，正是我的樂事，且與你們衆人同樂。¹⁸你們也該一樣，的樂，且該與我同樂。

斐理
伯書

¹⁹我賴主耶穌盼望，不久打發弟茂德到你們那裏，爲知道你們的景况如何，心裏好得安慰。²⁰因爲我沒有一個與我更同心的，人誠心結記你們的。²¹都是求自己的便宜，不求耶穌基利斯督的便宜。²²你們也知道弟茂德是受過試驗的，他合我如同父子，一同爲福音效力。²³所以我盼望，等我的事情一看出來，是怎樣

了結就立刻打發他去。²⁴我賴着主，心裏有底，不久我自己也要到你們那裏去。

²⁵至于厄巴弗底兄弟，我的同作工，同打仗的人，你們所打發來供給我要需的，我想必須打發他到你們那裏。²⁶他狠盼望見你們衆人，因爲你們聽見說他病了，他就很難過。²⁷他果然病了，幾乎要死到底。天主可憐了他，且不但可憐他，也可憐了我，沒有叫我愁上加愁。²⁸所以，我先趕緊的打發他去，叫你們看見他，好再喜歡。我也可以輕輕憂苦。²⁹爲此，你們要帶着滿心的喜樂，爲主接待他。像他這樣的人，是必當尊敬的。³⁰因爲他是爲基利斯督作工，至于要死，捨自己的性命，爲在供給我的事上，補足你們的虧缺。你們不能來，他代你們來了。

註解

1 此節大意是說我勸勉安慰你們的話你們必該聽從。因爲這話是因耶穌聖名說的是出于愛德的話。况你們又領了聖神對于我這被囚的人又有憐愛之情。有此四故豈可不聽。3 (本若謙德謙遜是大宗和睦的根。凡爭鬪不和都是從驕傲來的。6 (他原有天主的本像) 非虛幻之像。乃自主性所顯之光榮。如下文所說(取了奴才的形像) 亦非說不是真人。原有二字。指物爾爾未降生爲人之前已與聖父同在。7 (認以爲人) 誤認爲純人。而不知其爲人而天主也。9 (爲此天主高舉他云云) 指耶穌人性而言。耶穌論人性亦是天地三界之主。操無上之大權。

13 此節包函一端聖寵與理。人無天主聖寵。自己不能獨行一樁救靈善工。卽起意立志亦所不能。然亦非天主聖寵獨行。必藉人之自由。或順從。或不順從。若故違不從。則將失天主聖佑。故不可不戒慎恐懼。17 (作灌祭) 古禮祭獻天主。在犧牲上注酒。謂之灌祭。聖保祿比教友的信德。爲獻天主之犧牲。而比自己之致命流血爲灌祭。將合與教友之祭。一同獻於天

謹防僞

主。下文所言，是說倘我致命而死，不但我喜樂，你們亦當喜樂，因彼此均有益也。²⁴（心裏有底云云）是聖保祿此次在羅馬被囚，預備致命料，想時尙未至，不久必得開釋，故有此言。

第三章

總而言之，弟兄們，你們要喜樂於主。我給你們常寫一樣的事，爲我不難爲你們却有益處。²你們要防備狗，防備不善的工人，防備假割損的。³本來我們因着聖神奉事天主的，纔是真割損的。我們在耶穌基督身上取光榮，並不依靠肉身。⁴論理我也可以依靠肉身，在肉身一面取光榮。若是別人想自己可以依靠肉身，我更可以依靠。⁵我是第八天割損的，出義辣爾族，伯雅明支派。

主爲
至高學
問

努力
奮
進

爲赫伯來人所生的。一個赫伯來人。論法律說我在法利塞黨論熱心說我難爲過教會論法律的義德說我沒有可責斥的地方。到底那先於我有益的。我如今爲基利斯督的緣故都看成有害的了。且不但那些事爲認識我主耶穌基利斯督這至高的學問就是一總別的事我都看作有害的。我爲他情願失去萬物看作糞土。只要我得着基利斯督。得與他結合。原文得在他內沒有自己從法律來的義德。惟有從信基利斯督來的義德。這義德是因着信德自天主而來。爲得認識基利斯督認識他復活的德能。並得與他共同受苦效法他的死。¹¹或者可以得着從死人中復活起來。

¹²這却不是說我已經得着或已經是成全的。我不過努力前進

痛責有
名無實
之教友

指望得着因爲耶穌基督已經得着我。¹³弟兄們，我不想我已經得着，但有一件事，可以自信，就是忘下後頭的，追趕前頭的，¹⁴向着目的直奔，爲得天主高上的（聖）召，因着耶穌基督所要我得的獎賞。¹⁵所以我們無論誰，凡是成全的，自以爲成全，都該有這樣的意見。你們若在什麼事上，有別的意思，天主也要在那事上，指示你們。¹⁶到底我們現在到了什麼地步，就該按着那地步前進。¹⁷弟兄們，你們都效法我罷。凡照我們的榜樣行的人，你們也要留心觀看他們。¹⁸因爲有許多人行事，是基督十字架的仇敵。這是我向你們屢次說過的，如今我又流着淚說。¹⁹他們的下落是喪亡，他們的天主是肚腹，他們以自己的羞辱爲光榮，他們所喜好的，盡是地下的事。²⁰我們的本鄉，乃是在天上，從那裏我

們等待我們的救主耶穌基利斯督降來。²¹他要用他統轄萬物的大能，把我們卑賤的肉身變化的相似他光榮的身體。

註解

1 (寫一樣的事) 指下文防備泥古寡人等事，蓋保羅先前書信已經提及，特書信遺失未傳耳。² (假割損的) 但外面割損，而內心不割損，不為異割損。注重外事，而不注重信德，實是福音的仇敵。上文所指斥者，亦是此類。³ (法律的義德) 古教以完全守每瑟，法律之人為義人。⁴ 認耶穌乃吾人至寶貴，至有益的一種真學問，他事比之，皆賤如糞土。旨哉言乎！⁵ (或者) 可以得着，或者二字，不是疑惑，特欲表明終向之高妙，得之之難，與自己之切願得，而惟恐不得之真情。

¹² (耶穌已經得着我) 原文迷住我，如言我從前遠遠躲避耶穌，作他的仇敵，他頃刻之間，變化了我的心，我如同被迷，不能再逃了。主既待我如此仁慈，我依賴他的寵佑，必當努力前進，以便達到目的。這目的就是成全

主 同 辦
心 心 二
事 事 人

的德行，在結合耶穌與他全全相似。¹⁸（作十字架的仇敵）指貪受世俗的冷淡教友，雖在聖教會存心行事，與外教者同坐保藏，每一念及，即痛惜流淚。

第四章

，所以我極愛慕、極想念的弟兄們，你們就是我的悅樂，我的花冠，我所極親愛的，你們該這樣靠着主，站立穩定。我勸艾臥底亞、勸孫底該，要有在主的一樣意見。我也求你我的忠信的伴侶，要相幫那兩位女友，歸于和好，因為他們同我及格肋孟多並別的同工人，為福音出了力，他們的名字，在生命的冊上。你們要常常喜樂於主，我再說一句，你們要喜樂。你們的謙遜當顯明於

衆人前主已經臨近了。你們不要憂慮什麼，但要在一件事上，因着誦經祈禱謝恩，把你們所求的告訴天主知道。天主超越人明悟一切所想的那平安，必要保守你們的心神，你們的思念於耶穌基督。

總而言之弟兄們，凡一切真實的，一切潔淨的，一切公義的，一切聖善的，一切可愛的，一切關乎美名的，若有什麼德行，若有什麼可讚美的行爲，這些事，你們都該着意。你們在我身上所學所受的，所聞所見的，這些事，你們也要遵行。這平安的天主，就必偕同你們。

我甚是喜樂於主，因爲你們向我的情誼，到如今又生發起來。從前你們也有這情誼，但是沒有遇着機會。我却不是因爲貧

謝
之厚
散
之

乏說這話，因為我學習的，不拘在什麼境遇，常是知足。¹²我知道如何受屈辱，也知道如何處富饒，在各事各處，我都學會了。飽足也可，飢餓也可，富餘也可，缺乏也可。¹³我靠着加給我勇力的（主）就沒有做不來的事。¹⁴到底，你們與我患難相通，是做的一件美事。¹⁵你們斐理伯（府）人，也都知道，我當初在那裏傳福音，離去瑪塞道尼的時候，除了你們以外，沒有一個別的教會，同我交通了。接受的事。¹⁶就是我在德撒洛尼的時候，還未出瑪塞道尼省，你們就一連兩次打發人來供給我的要需。

¹⁷我求的不是饋送，乃是求為你們的帳冊，如何有豐盛的結果。¹⁸我如今一切都有，而且有餘，有你們藉着厄巴弗底給我送來的，我就充充滿滿的了。你們這送儀，就有芬芳的香味，為天主所

享受所悅樂的一樣祭品。¹⁹我的天主必要照他光榮的富饒，因着耶穌基利斯督，充滿你們諸般的盼望。不使你們缺乏。²⁰願天主我等父，永享光榮於世世。亞孟。²¹你們要爲耶穌基利斯督，給各位聖徒請安。²²在我這裏的弟兄們，給你們請安。一總的聖徒，都給你們請安。特特是載撒爾家中的人，給你們請安。²³願耶穌基利斯督我等主的恩寵與爾等心神偕同。亞孟。

註解

¹（我的花冠猶言我的光榮。該這樣站立）如前章所言，以天堂爲本鄉，等候榮光之復活，堅持此信望之心，不爲異論所搖動，此卽站立穩定也。然非依靠吾主寵佑不能。³忠信的伴侶，未知何名，想係斐理伯府主教，故聖保祿以伴侶稱之，卽同僚之義也，或謂伴侶，卽此主教之本名，未知是否。⁹（告訴天主）天主無所不知，固不需人告訴，然天主欲人常行祈禱，求神形所需諸恩，祈禱亦不必多言，只須稟明足矣，是欲人以好

兒女之心，依靠天主也。

9 (所學所受的)指道理之類。(所聞所見的)指表樣之類。10 以下數節，係謝教友施濟之恩，聖保祿所喜的，不是得了巨款，乃是見教友長了熱心。14 聖保祿當時被囚，教友供其食用，是與同患難也。15 (交通授受的事)教友供給傳教者之食用，以報所受之神恩，是亦授受之道也。聖保祿初傳教時，惟此城教友如此，在他處多是自食己力。17 如言我所最快的，是在你們的功勞賬上，有了(豐盛的結果)不但沒有賠，反更賺了，天堂上必有厚報。22 是羅瑪皇家，亦有奉教之人矣，然是否指宗室，或臣僕，則不得而知。戴維爾係羅瑪皇帝之公名。

聖保祿格羅森書

小引

格羅森在小亞細亞西南隅爲弗利日省之名城。去洛底嘉城不遠。其開教歷史未能確知。聖保祿是否曾親履其地。並無確實憑據。所可知者。其門徒如厄巴弗拉。斐肋蒙諸人。爲此城及附近諸區。開教最力之人。或此諸人。當聖保祿在厄弗所時。卽已聞道。信主歸而勸其鄉人。教務漸至大興。當聖保祿在羅瑪被囚時。厄巴弗拉爲此城教會領袖。因見少數之如德亞教友。與一般哲學家。漸倡異論。或謂古禮不宜廢。或謂天神之尊。勝過教主耶穌。此種妄談。大足淆惑教友信德。乃遠至羅瑪。向恩師備道情由。聖保祿乃作此書。遣門徒第吉各送去。以熄異論。

格羅齋書

小引

百七十二

而安人心。此書與厄弗所書爲保祿同時所出，詞意多雷同，互相出入，參觀可也。

聖保祿格羅森書

第一章

問候

帶續厄
巴弗拉

因天主的旨意作耶穌基利斯督宗徒的保祿及兄弟弟茂德。致書於格羅森聖徒。在耶穌基利斯督有信德的弟兄們。願恩寵及平安從天主我等父及主耶穌基利斯督賜於你們。我們爲你們所禱的時候常感謝天主耶穌基利斯督我等主的父。因爲聽見說你們在耶穌基利斯督所有的信德及向諸聖徒所有的愛德。又爲在天上給你們存留的盼望就是你們從前聽見所傳的那福音的真道。這福音到了你們那裏也如同到了普世界到處結果子發旺起來。就像在你們那裏從你們聽了福音確實認了天主恩寵的那一日是一樣。按着你們從厄巴弗

拉所受的教訓。他爲我們，是一位極愛的同僕。爲你們是耶穌基督。利斯督的一位忠信的職員。他也叫我們知道，你們^{對子}我們。因（聖）神所有的愛情。

所以我們從聽見說的那一日，就不斷的爲你們祈禱求（天主）使你們滿全認識他的旨意，有各樣的神智神聰。¹⁰ 以便度日所行，都對得住天主。凡事可以叫他喜悅，結各樣善工的果子。又在認識天主上，漸漸長進。¹¹ 按着他光榮的大能，在一總事上，加增你們的力量，叫你們歡歡喜喜的，忍耐擔帶。¹² 感謝天主父，叫我們也當得起，分享諸聖在光明中的產業。¹³ 他從黑暗的權勢下，救出我們來，把我們遷到他愛子的國裏。¹⁴ 因這愛子，賴他的（聖）靈，我們纔得了救贖，罪過赦免了。

耶穌之
無限尊
貴

教友宜
勉爲聖
潔

¹⁵他是不可見的天主的肖像，是在一切受造的以前，首先受生的。¹⁶因爲萬有都是依着他造成的，無論是天上的，是地上的，是有形的，是無形的，或上座者，或宰制者，或率領者，或掌權者，一概都是用他，也是爲他造成的。¹⁷他在萬有之先，萬有也靠着 he 聯合存立。¹⁸他也是教會身體的頭，他是原始，是從死人中首先受生的，爲叫他，在萬事上，位居第一。¹⁹因爲天主樂意叫那圓滿無缺的(美善)居在他內。²⁰也(樂意)叫所有的萬物，無論是在地上的，是在天上的，都藉着他，與自己和好，因着他十字架的血，成立了和平。

²¹連你們從前，也是因着不善的行爲，叛離天主，作他的仇敵。²²他如今，却因着他聖子的肉身受死，叫你們與他相和好，可以顯現

保祿自
敘

在他面前，是聖潔的，沒有污點，無可指摘的。²³ 只要你們站住在信德上，有根基，不可移動，也不離開福音的盼望。這福音就是你們已經聽見過的，也是已經傳於天下萬民的。我保祿作了這福音的職員。²⁴ 如今我爲你們受苦，正是我的喜樂，可以爲基督督的身體，就是教會，把他的苦難所缺少的，在我肉身上補足。²⁵ 我作了這教會的職員，是遵着天主託我向你們當盡的本分，叫我完全講明天主的道理。²⁶ 這道理是從世世代代以來，隱藏的奧秘，如今却顯明於他的聖徒了。²⁷ 天主願意叫他們知道，這奧秘在外邦人中，有何等光榮的寶藏。這奧秘就是基督督在你們心裏爲榮福的盼望。如言身後
真福之寶。²⁸ 我們傳揚的就是他，是用各樣的智術勸戒一總的人，教訓一總的人，爲把一總的人成全。

於基利斯督供獻於天主臺前。²⁰我也是爲這事勞苦。按着他給我的力量打仗。他在我內運行。大有能力。

註解

。爲在天上……的盼望。連上感謝天主之句。如言我常爲你們感謝天主。不但因爲你們熱心。有信愛等德。也因爲你們在天上將有豐厚的報答。這天上之報。足以充滿人心。纔是我們奉教人當盼望的。世福虛幻不長。不足介意。⁷厄巴弗拉係格羅森開教之人。當時或爲此城主教。因遭厄巴弗拉之反對。赴羅馬。面見保祿。備道情由。保祿乃致此書。囑教友遵聽厄巴弗拉之言。勿爲異說所惑。

15:20 論基利斯督無限之尊貴。從無始生於聖父。萬物由之受造。且爲一切受造者之終向。對於聖教會。則爲元首。教內之人皆其肢體也。從死者中。首先受生的。如言。第一復活的。爲日後善人復活之榜樣。且爲善人復活之緣由。²⁰與自己和好。人類因原本諸罪。叛離天主。爲天主仇敵。爲義

怒之子，即天上諸品天神，與世間無靈之物，皆怒人之叛逆，幸賴耶穌苦難聖死，人罪蒙赦，纔復了和平之局。²⁴ 所說補足耶穌的苦難，不是說耶穌本身所受的苦難，有什麼欠缺，他那救贖之功，浩蕩無窮，並無絲毫欠缺。但耶穌雖代人受死，却没有免人受苦，作補贖的本分，誰願跟隨耶穌，該背自己的十字架，是耶穌本身所受之苦，雖無欠缺，而其肢體應作之補贖，則未全滿無缺。聖保祿所欲補者，是耶穌在他這神妙的身體聖教會，所應受之苦也。或曰：傳揚耶穌救贖之恩，使人得其苦難之效，亦可說補足耶穌之苦難，此解亦合。²⁹（打仗）即勞力費心之意，指傳揚福音說。

第二章

我願意你們知道，我是怎麼樣結記你們，連在洛底嘉的並那些沒有見過我面的，不論是誰，我都結記。願意他們心裏得着

主 宜一心
信 靈 救

勿 惑 異
論

安慰。他們既是在愛德上聯絡一心，還要明悟裏富有完全的知識，確實知道天主的奧秘，就是耶穌基督。在基督內蘊藏着一切智德哲學的寶藏。我說這話，免得有人用巧妙的言論欺哄你們。我身雖不在你們那裏，心却偕同你們，喜歡看見你們次序整齊，在基督有堅固的信德。

。所以你們既是領受了主耶穌基督，就該依着他行事。植根於他，建築於他，按着你們所受的教訓，堅定于信德，懷着感謝的心，滋生發大。你們小心，不要叫人用那哲學，用那虛假的謊言，哄騙了你們。他們是按人間的傳授，世界的蒙學，並不是遵着基督。原來圓滿無缺的全天主性，有形體的樣子，居在基督內。你們因着他，也得了滿足，他是諸率領者，諸統權

者之元首。¹¹你們因着他，也受了割損，但不是人手所行的割損，乃是基利斯督的割損，在乎脫去肉慾之身。¹²你們因着領洗，與他一同埋葬。又因着領洗，與他一同復活。因為你們信天主的大能，叫他從死人中復活了。¹³你們從前為你們的罪愆，又為肉身沒有割損，是已經死亡的人。天主赦免你們^{我們一作}的罪，就叫你們與基利斯督一同復活。¹⁴勾銷了我們欠債的字據。這字據載在律法上，原是控告我們，相反我們的明証。天主把他從中除去，釘在十字架上。¹⁵又奪去率領者與統權者的軍裝，把他們擄來，顯示眾人，因着十字架，明明行了凱旋之禮。

¹⁶所以為喚的嗑的，為瞻禮日，為每月初一，為罷工日，在這些事上，誰也不能判斷你們了。¹⁷這些事，都是後事的影像。基利斯督

是那的影像實體。¹⁸ 不要叫人用那假裝的謙遜敬拜天神，奪去你們的榮冠。他們干涉自己所未見的，隨着肉慾的思想妄自尊大。¹⁹ 也不與元首緊緊接連。從這元首全身藉着筋脈骨節，纔得養育固結，按天主的意思發大起來。

²⁰ 你們既然與基利斯督同死，脫離了世俗的蒙學，爲什麼還讓人加給你們那些規條，像在世俗中活着的一樣呢。²¹ 不要摸這個，不要嘗那個，不要弄那個。²² 這些事都在這，一用，歸于朽壞。那些禁令，無非是人的禁令，人的訓誨。²³ 那些規條雖然在特意的敬禮上，在謙遜上，在不寬待肉身上，看似有明智的，究竟沒有實在的功效，不過爲快樂肉慾。

註解

1 (結記)原文作打仗,是說自己常放心不下,戰戰兢兢,深恐教友陷于異端。2 (待着安慰)按原文之意,當是信德得以堅固,不至為異端所惑。天主的奧秘云云。天主聖父遣聖子耶穌受難救世,大顯天主至慈至慈,無窮美善,為一端奧妙道理,確知這端道理,深信不疑的,纔算得了真實學問,比得天下財寶,更覺有賴,此外沒有更高超,更有益的學問,當有二字,是說認識天主的奧秘,吾主耶穌,足令人靈魂富饒,全滿了他的心願。3 (次序整齊)云云,原文之意,指軍隊行伍說,如言步伐整齊,又有堅固的營壘,這營壘就是你們的信德。

8 (家學)解見加拉達書第四章,9 (有形體的樣子)如言實實在在,其天主性與其人性合成一位,而為有形可見之救主,10 (也得了滿足)指恩寵真理言,奉教人因與救主締結,得了滿足的恩寵,滿足的真理,他是諸率領者,云云,言耶穌之尊貴,遠在諸品天神以上,而為諸天神之元首,11 (每瑟)法律,繁重遵守,明證我們是罪人,應當受罰,是如我們欠債的字據,載在

法律上，天主用他聖子的血把那字據勾銷了。

15 羅馬風俗，若將帥出征有功，削平叛逆，歸國之日，則大衆歡迎，行凱旋禮，將帥乘榮勝之彩輿，與後繫俘擄之敵人。顯示國人，聖保祿謂耶穌以自己之十字架打敗仇魔，奪其兵器，不復能隨意害人，有以似之。¹⁸（假謙遜云）蓋當時異端人，謂人太卑賤，不能直接與至尊天主交，必須藉天神爲間接之主保。蓋伊等論天神之言，往往駕救主而上之，故聖保祿此言，反復論耶穌無窮之尊貴，爲教會獨一之元首，教會之全體，與教會之每人，必須緊緊與元首連合，方能生活發大。²²（這些事歸于朽壞，指異端人禁食之物，彼等以爲能污人，不知此等物質，僅及人之肉身，不及人之靈魂，無天主禁令，食亦罪，一入口腹，卽歸朽壞，與福音書耶穌所言義同，見瑪竇十五章十一節。

第三章

恩慕天

1 所以你們既與基利斯督一同復活，就該尋求上界的事。那裏有基利斯督坐在天主右邊。2 你們該喜好的，是上界的事，不要喜好地下的事。3 因為你們是已經死了的，你們的生命與基利斯督一同隱藏于天主。4 基利斯督就是你們的生命，幾時他顯明出來，你們也要與他在光榮內一同顯明出來。5 所以應當把你們這地下的肢體，克治死，就是奸淫、污穢、邪淫、惡慾、貪財、貪財就是敬拜邪像。6 為這些事，天主的震怒，必要降罰那些悖逆之子。固執不信之人。7 當你們在這些事裏生活的時候，也在他們當中行走過。8 如今你們却該棄絕這一切的事，並棄絕惱怒、氣憤、害人的惡情、口裏不說毀謗及淫穢的言語。不要彼死欺哄。原文

脫去舊人

信人當看之身

因為你們已經把舊人及舊人的行為脫去。¹⁰又穿上了新人。這新人該常在知識上，按着造他的(天主)的像重新。¹¹在這分地上，不分別外邦人，或如德亞人割損的，或不割損的，蠻野人或西韃人，為奴的或自主的，但有基利斯督統涵萬有，住在一總的內。

¹²所以你們既是天主揀選的受聖蒙愛的，就該穿上仁慈的心腸，良善謙遜，溫和忍耐。¹³誰若有怨恨別人的什麼事故，總要彼此擔帶，彼此寬恕，如同天主寬免了你們，你們也要一樣寬免別人。¹⁴諸事以上，更要穿上愛德，愛德為全德的約束。¹⁵又要叫基利斯督的平安，在你們心裏作主。你們蒙召，合成一體，正是為這平安，應當有知恩的心。¹⁶還要叫基利斯督的道理，豐豐盛盛的存

在你們心裏用百般的智術彼此教授彼此勸勉因聖寵的感動用聖詠聖詩聖歌在你們心裏頌揚天主。¹⁷ 你們勿論行什麼或是言談或是工作一切都要因主耶穌基利斯督之名而行藉着他感謝天主父。

各盡本

¹⁸ 你們爲妻子的該屬下於你們的丈夫原來在主是應當的。¹⁹ 你們爲丈夫的該愛你們的妻子不要苦待他們。²⁰ 你們爲兒女的凡事該聽父母的命因爲這是主所喜悅的。原文在主所喜悅的。²¹ 你們爲父親的不要激怒你們的兒女免得他們心窄。一作敗興。 你們爲奴僕的凡事當聽你們肉身主人的命不要只當着眼目盡僕人的本分好像是要討人喜歡的總要懷着誠實的心所敬畏的是主。²² 勿論作什麼要從心裏作如同是爲主不是爲人。²³ 你們知

道將來是從主那裏領受產業的報答。你們原是主基利斯督的僕役。誰行不義將來必受不義的罰。天主待人沒有偏私。

註解

(一) 同顯明出來指世末公審判日。從前耶穌復活後，惟顯現於門徒諸人，未嘗顯現於教外人，真如隱藏起來。至世界末日，則大顯威權，令人人共覩。凡死于世俗，活于耶穌之善信門徒，亦將與耶穌同榮，顯于萬衆之前。(二) 地下肢體奉教人，雖與耶穌合成一體，而私慾偏情之肉身仍在，常常引入向下，偏愛地下卑污之事，奉教人之本分，是當將這肢體克治死。(三) 在這分地上，指新人的分地，言人既領洗，得了超性生命，就沒有種族地位的分別了。西韃人是當時最號蠻野之人，在今俄國境，是說天下各等人，雖蠢蠢如西韃，一作耶穌肢體，共戴一首，同在一身，都成了同等。統涵萬有云云。耶穌為每人之萬有一，得了耶穌，就全得了，凡人所能想像盼望之一切神恩，在耶穌一身，都能得着。(四) 在主應當在主。

卽奉教之意，言作耶穌門徒，爲耶穌之人，更要守這夫倡婦隨的正道，只要丈夫的命，不相反天主的命，下做此。²⁴（願受產業）按羅馬律，奴才無自主權，不能承受產業，惟爲耶穌奴僕，則將不必得天堂永遠產業。

第四章

待僕役
之道

當如何
與外人
交

你們爲主人的，知道在天上你們也有一位主，就該接着公義公道，報施你們的僕人。○² 你們要恒心祈禱，祈禱之間，要醒寤，要感謝恩典。³ 同時也要爲我們祈禱，求天主給我們開傳道的門，好傳基利斯督的奧秘，我是爲這奧秘，被的鎖押。⁴ 又叫我按着我所當說的話，把這奧秘講說明白。○ 你們對於外人，要明智行事，愛惜光陰。原文贈回光陰。 你們的言語，該常常是藹然可親的。

代人問

有鹽調和，要知道該怎麼樣回答每人的疑

。凡關係我的事，第吉各都要告訴你們知道。他是最愛的弟兄，忠信的職員，在主的一位同僕。我這是特意打發他去，到你們那裏，把關係我的事告訴你們知道，好安慰你們的心。我也打發阿乃西莫同去，他是一位最可愛的弟兄，也有信德，原是你們那裏的人，他們要把這裏的事全告訴你們知道。

¹⁰ 與我同被囚的亞里斯大各問候你們，巴爾納伯的表弟瑪爾谷也問候你們，爲他，你們已經受了囑託，他若來到你們那裏，你們就接待他。¹¹ 還有號叫儒斯多的葉素也問候你們，割損人中，只有他們相幫我傳天主的國，爲我是一安慰。¹² 有你們的同鄉人作耶穌基督督僕役的厄巴弗拉問候你們，他常結記你們。

爲你們祈禱，求着你們在天主所願意的一切事上，站立穩定，作成。全人充滿信德。10 因爲我可以給他作証，他爲你們，並爲洛底嘉及耶拉保利的人，受許多勞苦。11 可愛的醫生路加及代瑪斯，問候你們。12 請問候洛底嘉的弟兄們及爾發，並在他家的教會。13 你們念了這書信，就送給洛底嘉教會，叫他們也念一念。另有洛底嘉的書信，你們也可以念一念。14 請告訴亞爾吉布，說小心你的本分，是你所受於主的務，要善盡。15 我保祿親筆問候你們，你們要記念我的鎖鍊，願恩寵與你們偕同。亞孟。

詳解

1 爲主人的侍僕役下人，不但要按公義，不虧其僱價，還要按公道，論功加賞，如有特別功勞，必有特別優待。公義只論本分，公道則兼

論人情務求相宜之道。²祈禱要醒寤醒寤卽用心之意。竭誠對越不故意分心。³人非信賴耶穌不能免罪救靈此一件大奧秘也。聖保祿因他這端與理被押在監。⁴⁻⁶論與教外人相交之道要明智卽耶穌所說之智如蛇也。說話要謙和。又要有鹽調和卽參以聖教道理引人奉教若一味談論世俗事則如無鹽之羹。當泊無味且是曠費光陰。⁸安慰你們的心。足見當時教友因保祿被押開放無期皆甚憂痛。⁹阿乃西莫係亞肋蒙之舊僕逃至羅馬聞道信主詳見亞肋蒙書。¹⁰亞利斯大各係德撒洛尼人並未被囚因其酷愛保祿常追隨不離與恩師患難相依如與之同被囚者然。¹⁷亞爾吉布想是格羅在。一位司¹⁸聖保祿慮其供職未盡善寄語警戒之。

聖保祿德撒洛尼書

小引

聖保祿既不見容於斐理伯府，乃折至德撒洛尼。在此城不足一月，即有多人傾心奉教，乃無何風波又起，保祿幾死於如德亞人之手，乘夜逃至伯來亞，仍講勸不輟，乃未幾又不見容，遂又遠至亞德納。此城風俗浮華，善言難入，撫今追昔，頗多感傷。彼時所最係懷者，是德撒洛尼教會，方在萌芽，即遭摧殘，深恐自己去後，教友信德未堅，未能鎮靜不搖，乃遣愛徒弟茂德前往探視，及保祿去亞德納，又到格林多傳道，弟茂德亦自德撒洛尼回，所報多佳音，謂彼城新教友，雖被摧殘，依然熱心，惟於死人復活之端，頗多誤會，保祿得信後，大為欣慰，乃作此書勸

慰彼處之新教友保祿書共十四封按時期此書當爲第一約
在主後五十二年有前後兩書相隔約數星期或至多數月。

聖保祿德撒洛尼第一書

第一章

信望愛

三

樂苦中有

保祿及西爾文並弟茂德致書於德撒洛尼人。在天主父及主耶穌基利斯督的教會。願你們蒙恩寵得平安。我們在新禱的時候常爲你們衆人感謝天主。不斷的記念你們。就是在天主我等父臺前。記念你們。因着信德所作的事。因着愛德所受的勞苦。因着盼望耶穌基利斯督我等主所有的恒心。弟兄們。我們知道你們這些天主寵愛的人。必是蒙揀選的。因爲我們的福音傳到你們那裏。不但是用言語。乃是藉着德能。因着聖神及充足的信心。本來你們也知道。我們在你們那裏。爲救你們。是怎麼樣的。你們在許多患難中。嘗着聖神的喜樂。領受了聖靈。

便是效法我們，也是效法主。7 至于叫你們作了凡在瑪塞道尼及亞該亞一總信人的榜樣。因為主的聖言從你們那裏，不但震動了瑪塞道尼及亞該亞，而且你們向天主所有的信德，還傳遍了各處。至于叫我們自己不必說什麼了。8 因為他們信友自己就傳說我們是怎麼樣到的你們那裏，你們是怎麼樣回頭歸了天主，離開邪神偶像，奉事生活真實的天主。9 也等候他的聖子從天降來，就是耶穌。天主叫他從死人中復活，教我們脫免將來的震怒。

註解

1 西爾文一名西辣。在天主云云。凡人既領洗進教，則成天主

義子，與耶穌合成一體。故曰在天主，在耶穌。3 信望愛三德為教友所以為教友之大本。然信不徒信，必當見於實行。愛不徒愛，必當肯為天主受

自敘如
何傳道

勞苦，望不徒望，必當基于救主，否則爲死信，爲虛愛，爲妄言。傳道之人，不可徒倚詞華，吾主之福音，有自具之神力，惟當依靠聖神，灑而又有確實的信德，句句從信心發出，自能令聽者悅服。此聖保祿所以自表也。
至于叫我們不必說什麼指德撒洛人開敘事，聞傳各處，人人皆知，不必保祿自己說。

第二章

弟兄們，你們自己也知道，我們來到你們那裏，並不是毫無益處。先前在斐理伯府，我們却受了苦楚，也被了凌辱，這是你們知道的。到底我們倚靠我們的天主，放心大膽，在許多患難中，給你們傳了天主的福音。因爲我們的講勸，不是本于錯謬，也不是出于偏私，也不是用的詭計。天主既不以我們爲不堪把福

音託給我們，我們就這樣傳道，不圖人喜歡，惟圖天主喜歡，天主洞鑑我們的心。5 因為我們從來不用諂媚的話，有你們知道，也不託故貪財，有天主作証。6 也沒有求過從人來的光榮，或從你們，或從別人。7 我們既是基利斯督的宗徒，本可以受你們的尊敬，然而在你們當中，我們却作了卑小的，彷彿乳母，保養自己的孩子。8 我們是這樣愛慕你們，不但把天主的福音，就是把我們的性命，捨給你們，也是很願意的，因為你們成了我們極疼愛的人。9 弟兄們，你們記得我們，在你們當中，傳天主的福音，是如何勞碌，辛苦，黑夜白日工作，恐怕連累你們裏頭什麼人。

10 我們對於你們信友，是怎樣聖善、公義，沒有可指責的地方，有你們作証，也有天主作証。11 你們也知道我們是怎樣待你們，每

何等如
何受教

一個人如同爲父親的待自己的兒女。¹²勸勉你們安慰你們懇求你們務要所行的事對得住天主（因爲）天主召你們進他的國入他的光榮。¹³爲此我們也不斷的感謝天主因爲你們既聽見我們所傳的天主的道理就領受下並不當作人的道理乃當作天主的道理。其實真是天主的道理行于你們信者心中。¹⁴弟兄們你們效法了在如德亞的那些在耶穌基利斯督的天主教會因爲你們所受本鄉人的擾害正如他們所受如德亞人的擾害是一樣的。¹⁵那些如德亞人殺了主耶穌及先知又窘迫我們他們不爲天主所喜悅乃與萬衆作仇敵。¹⁶不許我們傳道於外邦人叫他們得救常不斷的這樣充滿他們的罪量。但天主降罰他們的震怒到了末了的界限。

17 弟兄們，我們暫時與你們肉身相離，心却没有相離，更加倍的
在心切切盼望與你們再見面。18 我們果然是要到你們那裏，另
外我保祿一連兩次要去，到底撒殫擋住了我們。19 因為在我等
主耶穌基利斯督臺前，當他降來的時候，什麼是我们的盼望，我
們的喜樂，我們光榮的冠冕呢？不就是你們麼。原文不也 20 你們
原就是我們的光榮，我們的喜樂。

註解

17 (不是出于偏私，指求名求利等，不正的意見。18) (行于信者必
中) 天主的道理，在有信德的人心裏，大有神力，能令他日進於德，結許多
善果。19 (到了界限，言天主降罰如德亞人的日期已到，不再等待了。果然
主後七十年，國滅民散，成了事實。20) 教士盡心傳道，多救人靈，公審判之
日，必享大榮，永遠不失，聖保祿亦常以此自慰。

遣人慰
問

旋得佳
音樂不
可言

第三章

，所以我們既是不能再忍耐，就甯願意獨自在亞德納等着，打發我們的兄弟，在基利斯督的福音上，爲天主職員的弟茂德，到你們那裏去，叫他在你們的信德上，堅固你們，勸勉你們。免得有人被這些患難搖動。你們自己也知道，遭患難原是我們分定的。當我們在你們那裏的時候，就給你們預先說過，我們必遭患難，果然成了實事，如同你們知道的。爲此，我既不能再忍耐，就打發人去，看看你們的信德怎麼樣了，怕那誘惑人的，誘惑了你們，叫我們白白受了勞苦。

。到底如今，弟茂德既從你們那裏回來，見了我們，報給我們，你們那信德愛德的好信，又說你們常常記念我們，狠盼望見我們。

如同我們盼望見你們一樣。所以弟兄們，我們在一切愛苦患難中，就爲你們的緣故，因着你們的信德，得了安慰。只要你們在主站立的穩定，我們就活了。我們在天主臺前，爲你們的緣故，甚覺喜樂，爲這一切的喜樂，我們可能用什麼樣的謝禮，替你們報答天主的恩呢。黑夜白日，我們懇懇切切的禱禱，爲得見你們的面，好補足你們信德所缺少的。

望天主我等父及耶穌基督，督我等主，引導我們的路程，一直到你們那裏。又望主，叫你們在愛德上長進，而且充滿，好彼此相愛，並愛衆人，如同我們愛你們一樣。好叫你們在聖德上有堅固的心志，在天主我等父臺前，沒有可責斥的地方。直到我等主耶穌基督，督同他的衆聖人，降來的日子。亞孟。

勸門徒
前進不
止

註解

（不能再忍耐）保羅在德撒洛尼開教未久，即被驅逐，以後常結記彼處教友慮其奉教日淺，信德未堅，或被異說搖動，謀欲再回彼處一觀，乃兩次定計，兩次見阻，至是不能再耐，乃遣愛徒弟茂德前往。（原是分定的）言奉教人在世遭患難，是不能免的，天主的兒女，與撒殫的徒黨，勢難相合，然此衆彼寡，此強彼弱，其遭患難也亦宜。

第四章

總而言之，弟兄們，我們因主耶穌，求你們勸你們，按你們所受於我們的教訓（既知道該怎樣行事，怎樣悅樂天主，就該照樣行去，常常前進不止。原來你們知道，我因主耶穌傳給你們的是什麼誠命。天主的旨意，本是要你們成聖人，保守自己不犯奸

淨潔

淫。要你們每一個人都知道保守自己的器皿，聖潔尊榮。不要放縱私慾的邪情，像那些不認識天主的外教人一樣。在這件事上，誰也不要越分，欺負自己的弟兄。因為爲這一切的事，主必報仇，如同我們預先給你們說過，也切切叮嚀了你們。原來天主召我們，不是要我們陷于污穢，乃是要我們進于聖潔。所以誰輕慢（這教訓）不是輕慢人，乃是輕慢賦給你們^{一作我們}聖神的天主。

親愛

度日
規

至論弟兄們該如何相愛，不必給你們寫信，因為你們自己已有從天主受的教訓，叫你們彼此相愛。10 原來你們對於瑪塞道尼全省的衆弟兄，本是這樣行事。但我勸弟兄們，還要多行幾許。11 再勸你們，要以安靜度日爲體面，專務自己的事業，親手作工，按

勿悼亡
者後日
復活

着我們從前囑咐你們的話。這樣行去，對於外人可以免恥辱，也可以無求於人。

12 至論已亡者，

原文已睡者下同

我們不願意弟兄們不知道，免得你們

哀痛憂傷，像沒有望德的人一樣。13 因為我們既信耶穌死而復

活，就該一樣信。天主將來藉着耶穌，必要把那些已亡者同耶穌

一齊帶來。14 我們按着主的話，告訴你們這件事，就是我們這存

留到主降來，還活着的人，並不比那些已亡者先到。

先到公判後之光榮天國

15 因為將來號令一出，總領天神一呼，天主的號筒一響，主必親

自從天降來。凡在基利斯督的人，就先復活起來。16 然後我們這

存留

在世

還活着的，就要同他們一齊，被提入雲中，到漫天空，迎接

基利斯督。這樣，我們就要與主永遠同在。17 所以你們就用這些

話彼此相安慰罷。

註解

（保守器皿或指自己本身或指妻子對於本身要自重對於妻子要相敬。）（不是輕慢人是保祿自言我教訓你們的話勿以為人之言乃是天主聖神藉我口所說所以謹懼慢我的話就是輕慢賦給我聖神的天主。或作你們意思畧異言如不聽我教訓故犯不潔則是大獲罪于住在你們心中的聖神。）以免恥辱當時教外人或譏笑教友空閒無事故聖保祿勸教友要勤勞工作以免外人譏笑且可食用充足不必仰給於人。）（我們這存留還活着的人聖保祿此言不必是指自己但是泛指公判之日未死之人。）彼都人士不知何故誤以為末日未死之人得早見耶穌從天降來之光榮較早死之人格外有福。為此痛惜其父母親人之早死。又誤會耶穌降來之日不久即到甚有機業等待者種種誤會頗形不安故保祿按照當日光景立言如此以解衆人之疑。

公判日
其來如
賊

後宜醒
寐

第五章

弟兄們至論時候日期不必給你們寫。因為你們明明知道主的日子如同黑夜賊來一樣。人正說平安沒有危險忽然喪亡降到他們身上。指惡人如同為懷胎的婦人產生的痛苦他們是不能逃脫的。到底弟兄們你們不是在黑暗中的不能叫那一日如同賊逮住你們。你們都是光明之子白晝之子我們並不是黑夜的也不是幽暗中的。所以我們不要睡覺像別的人一樣但要醒寤也要淡泊有節。因為睡覺的都是黑夜睡覺醉飽的也是黑夜醉飽。我們既是白晝的人就該淡泊有節穿上信德愛德的甲戴上望德的盔盼望救恩。因為天主沒有預定我們歸于震怒乃是預定我們藉着我等主耶穌基督得沾救

則 訓
條 數

恩。¹⁰耶穌為我們受死，是為叫我們或是醒着，活或是睡覺，去死。

同他一齊生活。¹¹為此，你們該彼此安慰，彼此相幫前進。原文彼此建造。

就如你們現在所行的。

¹²弟兄們，我們求你們，要尊敬那在你們當中勞苦的人，指神他

們是因着主，監管你們，誥戒你們。¹³你們因他們所作的事，當格

外的愛戴他們，同他們務要相安。不要反對神長又求弟兄們，對神長要

勸戒那不守本分的，安慰那敗興的，幫助那軟弱的，對於眾人，總

要忍耐。¹⁵你們小心，誰也不要，以惡報惡，或是彼此之間，或是對

于眾人，該常尋找行那有益於人的事。¹⁶要常喜樂。¹⁷不斷祈禱。

¹⁸在各樣事上，感謝恩典，因為這是天主，因耶穌基利斯督所顯

示於你們眾人的旨意。¹⁹不要消滅聖神。²⁰不要輕慢先知的話。

21 但要察考那一切的事，是否從聖神來，持守那聖善的。22 各樣的惡事，都要謹避。

23 盼望平和的天主，親自祝聖你們全體，叫你們一身的精神、魂魄、肉軀、保守的無瑕，可指直到在原文耶穌基利斯督我等主降來

24 那召你們進的（天主）是忠信的，他也必成全這事。25 請弟兄們爲我祈禱。26 請用聖潔口親之禮，問候衆弟兄們。27 我因着主，切求你們，務要把這書信念給衆弟兄聽。28 願耶穌基利斯督我等主的恩寵，與你們偕同。亞孟。

註解

8. (淡泊有節與醉飽相反，不但指飲食，亦指世俗一切僞樂，均能令人昏醉，奉教人切要戒慎，不可陷溺其中。) 11. (同他們務要相安) 或譯

你們彼此之間也要和睦。為那本有名師，以前譯為是。¹⁸（這是天主因耶穌顯示的旨意）指以上三事，要常喜樂，常祈禱，常感謝，天主因聖子耶穌，以身立表，以言以行，教訓了我們，必該如此而行。¹⁹（不要消滅聖神）本指聖神所顯種種聖迹。如說方言，說未來事，或念病驅魔等，言不可反對，或固執不信。然引申言之，亦可指聖神默感人心之種種善念，必當謹遵勿違，不要大意輕忽。²⁰（精神，魂魄）本是一個靈魂，精神指上分言，有明悟，自主之權，又為超性生命之所在，令人相似天主。魂魄指下分言，有像司，嗒司，令人同於禽獸。

感
謝
主

善
惡
到
頭
終
有
報

聖保祿德撒洛尼第二書

第一章

保祿及西爾文並弟茂德致書於德撒洛尼人在天主我等父
並在主耶穌基督的教會。願恩寵及平安從天主我等父
及耶穌基督等主賜於你們。○弟兄們我們應當常為你
們感謝天主這本是合宜的因為你們的信德大大增長又因為
你們彼此相待個個人的愛德也越發達。至于叫我們在天主
的各教會從你們身上取光榮因為你們在所受的一切窘難苦
患中能設堅心忍耐不失信德。這就是有天主公義審判的憑
據使你們可以當得起天主的國你們本是為這國受苦。
天主既是公義的必要拿苦患來還報加給你們苦患的人。

也必報答你們這受苦患的人。叫你們和我們同享永安。就是在主耶穌同他大能的天神從天上顯現的時候。在烈火箴中。要降罰那些不認識天主。與不願聽吾主耶穌福音的人。叫他們受那永遠喪亡的刑罰。遠離主的聖顏。與主權能的光榮。¹⁰ 在下降來的那一日。主要在他的聖人身上取光榮。又在凡諸信者身上顯為奇妙。因為我們對你們作証的話。你們信實了。¹¹

為奇
妙。

也要在你們身上顯

¹¹ 所以我們常為你們祈禱。求我們的天主。使你們當得起他的聖召。又用他的大能。成就你們一切向善的好意。及你們信德的功效。¹² 使我等主耶穌的名。在你們身上得光榮。也使你們在他身上得光榮。按着我們的天主。及我們的主耶穌基利斯督的恩

寵。

註解

（從你們身上取光榮）是說自己常向各處教友誇獎他們的熱心。大足增自己的臉面。：（這是有公義審判的憑據）但看善人在世如何負屈惡人如何得意。就知必有身後之賞罰。不能長此胸膈顛倒。：（在烈火餘中）按聖經語法。如言在威嚴光榮之中。蓋古經每記天主降與。必言有火光圍繞。10 公審判之日。耶穌賜給善人復活之榮。而萬億善人環侍耶穌亦增其光榮。使耶穌顯於萬衆之前。赫耀無比。令人驚奇。所謂顯為奇妙也。

第二章

世末主
來尙有
待

假基利
斯督出
世

「弟兄們，至論我等主耶穌基利斯督的降來，及我們與他相會合的這事，我們求你們，勿論有什麼先知話，有什麼言論，有什麼假冒我名的書信，說主的日子，這就來到，你們不要被他們搖動，驚惶不安。人勿論用什麼法子，你們總不要受他們的迷惑，因為那一日以前，必有反教背主的事。又有罪惡之人，喪亡之子，顯露出來。他反對基利斯督高舉自己在凡稱為神，或一切受人敬拜的以上，至于坐在天主堂裏，自以為天主。當我在你們那裏的時候，這些事，我都給你們說過，你們不記得麼。如今你們也知道是什麼擋住他，不叫他早來，叫他到自己的時候，纔顯出來。可是那罪惡的隱謀，已經運行，但等那如今擋着他的，從中除

宜堅持
信德

去。那時候那罪惡之人纔顯露出來。主耶穌將用自己口中的氣殺滅他，用自己降臨的榮耀破壞他。他是靠着撒彈的能力而來，顯各樣的能幹靈迹及虛謊的異事。又用各樣罪惡的法子煽惑那些喪亡的人。是因為他們不喜愛，不領受真理，叫自己可以得救。所以天主就給他們一個錯謬的壓力，叫他們信從虛謊。叫那些凡不信從真理，反喜好罪惡的人，都被定罪。

13 天主所愛的弟兄們，我們該常為你們感謝天主，因為天主從起頭就揀選了你們，叫你們因聖神的祝聖，又因信從真理得以自救。14 是為得這終向，天主藉着我們的福音，召了你們，為叫你們得着我等主耶穌基利斯督的光榮。15 所以弟兄們，你們要立足穩定，待守我們所傳的教訓，無論是口傳的，是信上所寫的。○

16 願耶蘇基利斯督我等主及寵愛我們賜永遠安慰並極好盼望的天主我等父。17 安慰你們的心並在一切善工善言上堅固你們。

註解

言不可信世未公判之日且夕就到因爲是日以前必有兩事出現一有許多背教者二有假基利斯督出世假基利斯督非必是撒殫自身乃是撒殫憑藉之人以反對天主反對救主耶穌爲宗旨。是甚麼擋住假基利斯督出世聖保祿對德撒洛尼人當面說此處未提明我們不得確知大約須聖教先傳徧天下如德亞人回頭又必正教衰微人心冷淡世風敗壞屆其時假基利斯督方纔出現是攔擋他的或卽教友之熱心秩序紀綱之整肅等事或謂係聖彌額爾大天神然此均揣測之詞未可據爲定論。

求代禱

當自食
己力不
可空閒

第三章

總而言之，弟兄們，請你們爲我們祈禱，叫天主的聖言傳行速快，光榮也如同在你們那裏一樣。又叫我們脫離那些不馴順的惡人，因爲不是一總的人都有信德。但主是忠信的，必要堅固你們，也保護你們脫免凶惡。或譯 惡者。爲你們一面，我們依靠主，信你們現在遵行我們的訓令，後來也必遵行。但願主引導你們的心，進于天主的聖愛，與基利斯督的忍耐。

弟兄們，我們因我等主耶穌基利斯督之名，囑咐你們，無論什麼弟兄，若品行不正，不遵守所受於我們的訓令，就該遠離他。原來你們自己也知道，應當怎樣效法我們，因爲我們在你們當中，沒有不按規矩的行爲，也沒有白喫過人的飯，乃是勞力

辛苦黑夜白日工作，免得連累你們什麼人。這並不是因為我們沒有名分，受人供養的名分，但是要給你們以身立表，叫你們好效法我們。¹⁰原來我們在你們那裏的時候，明明對你們說過，誰若不肯作工，他就不該喫飯。

¹¹我們却聽得說，你們當中有幾個人，行事不按規矩，什麼工也不作，只好管閒事。¹²我們因着主耶穌基利斯督，囑咐勸勉這樣的人，務要安心作工，喫自己的飯。¹³到底你們弟兄們，行善不要懈勁。¹⁴倘若有人不聽我們這書信上的話，就該記出他來，不和他同事，為叫他愧悔。¹⁵但不要看他當仇人，惟要勸他如弟兄。¹⁶願平和之主，時時處處，賜給你們平安。又望主與你們眾人偕同。¹⁷我保祿親筆問候你們。凡是我的書信，以此為記，我是這樣的

閒人

字體。¹⁸願我等主耶穌基利斯督的恩寵，偕同你們眾人。 亞孟。

註解

① 不馴順的惡人，指如德亞人，當時保祿在格林多，大受若
的磨難。見宗徒行實。因為云云。言此亦無足怪。因若輩不信耶穌為默西
亞。(進于天主的聖愛)有二解。一、叫你們越發愛天主。二、叫你們明白天
主如何愛你們。又效法耶穌的忍耐，在患難中，不憂不懼。¹² (喫自己的飯)
惟有受勞苦的人，纔可喫飯，不勞而食，便是偷喫，違犯天主定的公規。

聖保祿訓戒監牧三書

小引

聖保祿致弟茂德兩書致弟鐸一書。聖教會統稱之曰訓戒監牧書。蓋聖保祿簡授二愛徒爲監牧（或稱主教）慮其或有疏失。乃於去世之前遺書誥誡。情意至爲腕擊。雖所講不足盡括監牧司鐸之責。不過僅就當日狀況及所處境遇略舉梗概。且提筆直書。亦無甚次序。詞華更非所計。然名言至理。散見于書中者甚多。而於監牧司鐸副祭等神職所應有之資格及當盡之義務尤諄諄致意焉。凡諸神長。嚮其慎于簡任。此外關於敬主之禮規及教中各品級應盡之職務等事。均有所規定。至書中關於自己及二愛徒之事。不過連帶偶及之耳。今主教對於

領神品之人，猶必遵照聖教鑑定之禮節書，正言告之曰：爾其將保祿訓戒弟鐸弟茂德之言，帖合自身服膺而力行之。並以之教人可也。尤宜以無玷之淨心，善葆神職之洪錫。云云。然則是書之重要，可想見矣。

說
禁止邪

聖保祿致弟茂德第一書

第一章

1 遵照救我們的天主，與作我們盼望的耶穌基督的命，作耶穌基督宗徒的保祿，²致書於在信德，作我真子的弟茂德。願恩寵、仁慈、平安，從天主父及耶穌基督，我等主，賜於你。
○³我往瑪塞道尼去的時候，求你在厄弗所住下，是爲叫你囑咐那幾個人，不要講異樣的道理，⁴也不要追求那些小說，及那些不可窮究的祖譜。這些事只好生些辯論，並無益於天主的工程。這工程是以信德爲根基。⁵其實命令的終向，就是愛德。從心地清潔、良心無愧、及真實無僞的信德，生出來的。⁶有人捨離這些事，轉入迷途，講論那些無益的閒言。⁷他們要作法律的教師，

法律之
正用

却是連自己所講說所論斷的也不明白。我們也知道法律是好的，只要人正經用他。知道法律不是爲義人立的，乃是爲不義不法的人，爲慢神犯罪的人，爲無教養聖的人，爲弑父弑母，殺人的¹⁰，爲行奸淫的人，爲犯男色的人，爲拐賣人口的人，爲謊言的人，爲發虛誓的人，或還有別的相反正道的事。¹¹這是按着真福天主所託給我那光榮的福音說的。

¹²我感謝加給我力量的我等主耶穌基督，因爲他看着我，是忠信可靠的，就把這職務託給我。¹³我先前本是凌辱過（耶穌）的人，又窘難過，侮辱過他的教會，我却得了天主的矜憐，因爲當時我還沒有信德，是不知而行的。¹⁴我主的恩寵過于的優厚，叫我在耶穌基督身上，有了信德愛德。¹⁵耶穌基督降來

第一
大
罪人

此世是爲拯救罪人，這話是確實的，也是十分可佩服的，罪人當中，我爲第一。¹⁶但我得了矜憐，是因爲耶穌基督督要在我這第一罪人身上，顯明他忍耐的全德，爲後來凡信他得常生的人，作個榜樣。¹⁷惟願尊敬、光榮歸於那不能朽壞、不可看見的萬世君王，惟一天主，至于世世無窮。亞孟。

¹⁸吾子弟茂德，按從前指着你說的那預言，我把這命令^{傳道}之職，託給你，叫你靠着那預言，打這一好仗，¹⁹保存信德及好良心。有人喪了良心，就算在信德上翻了船。²⁰其中有喜買乃及亞立山，我已經把他們交給撒殫，叫他們受懲罰，庶幾不說褻慢（天主）的話。

註解

¹ 聖保祿說自己爲耶穌之宗徒，係遵天主親命，與彼僞師大

異。耶穌爲我等盼望者。因救靈升天之望。惟倚賴耶穌纔能得。⁴（大主的工程）卽大主遣聖子耶穌救世之事。工程無大於此者。⁵每惡法律。爲救主降世之預備。救主既來。法律卽廢（止經用）卽不可迫令新教人遵守古律。¹¹（這是按着云云）言。我說法律不是爲義人立的等語。係按着福音道理說的。這福音大顯天王的光榮。使人認識天主無窮美善。¹²聖教初興時。聖神恩寵格外優渥。必是有人蒙聖神默啟。以言弟茂德後日爲主教之事。故聖保祿有此簡命。主教之職。須保障信德。攻斥異端。亦如打仗。

第二章

1 所以我勸你首先當行的。是爲一總的人懇求祈禱。代求、感謝、
2 爲君王、爲凡在上位的庶幾。我們在熱心事主的一切事上。得平安度日。不受羞慚。³這事在救我們的天主臺前。原是件好事。是可喜悅的。⁴他願意一總的人都得救全。都認識真道。⁵因爲

婦女之
妝飾

不許公
堂訓衆

止有一天主也止有一中保在天主與人之間就是人(子)耶穌基
利斯督。他把自己給了萬民作贖價。這事到了日期就必証明
出來。我是爲這事受的委派。叫我傳道。作宗徒。作外邦人的教
師。在信德上。真道上。訓導他們。這是我說的實話。並非謊言。

我願意男人在各處祈禱。舉着聖潔的手。不要懷着怨恨。及爭
競的心。女人也是一樣。要衣服合乎正式。妝飾自己。要端正樸
素。不要辮髮。或用金寶珠玉。和珍貴的衣裳。只好以善工爲妝
飾。這纔合乎以恭敬天主爲名的女人。¹¹ 女人要靜默受教。一心
服從。¹² 我不許女人施教。也不許他管轄男人。他只該靜默。¹³ 因
爲先造的是亞當。後造的是厄娃。¹⁴ 也不是亞當受了迷惑。乃是
女人受了迷惑。陷于罪過。¹⁵ 到底。若是女人在信德愛德上。在聖

深樸素上，站立得住，就必在生育子女上，得着救全。

註解

1 (爲一總的人祈禱) 卽爲天下萬民祈禱。因皆係天上一大父之兒女，又是世上一元祖之後裔，本屬一家，且又同蒙救贖之恩，都有升天之望。但此處聖保祿囑令弟茂德的話，指教會之公堂祈禱。2 聖保祿時各國在高位之人，概未奉教，往往有仇教思想，尤宜爲之切禱，俾不擾我教會。7 (爲這事) 指天主藉耶穌救世之奧秘，聖保祿自言蒙天主委派，作外邦人之宗徒，與彼僞師不同。8 古時祈禱，必舉雙手，以表盼望之切。今神父在彌撒內，每念祝文亦然。是舉心向上之意。12 (不許女人施教) 特不許在公堂講道訓衆，若在私室訓人，並不犯禁。

第三章

1. 誰若盼望作監牧，是盼望一樣善工，這話是確實的。但作監牧的，必須是無可指摘的，只作過一個婦人的丈夫，穩重、明智、端莊、潔淨，接待行旅，可以施教。沒有酒癮，不暴戾，但是溫和，不爭競，不貪財。善於治理自己的家，約束兒女，在諸事上聽命端正。誰若不會治理自己的家，如何能管理天主的教會呢。不要新奉教的（作監牧）怕他妄自尊大，陷于魔鬼的罪案。受魔鬼所受的罰。還要從外人一面，有好名聲，免得受人輕侮，陷于魔鬼的羅網。○作副祭的，也是一樣，要端方，不一口兩舌，不飲酒過度，不貪不義的錢財。要以清潔的良心，保存信德的奧秘。連這等人，也要先受試驗，若果然無可指責，然後纔可以供職。○女職員。原

人也是一樣，要端正，不說人的短處，穩重，諸事忠信。○¹² 作副祭的該是一個婦人的丈夫，善於管理自己的兒女及自己的家務。¹³ 因為善盡職務的纔可以陞到優級，也可以在耶穌基利斯督的信德上，大長膽量。

¹⁴ 我盼望快到你那裏去，先給你寫這些事，¹⁵ 倘若我遲延去，你也可以知道，當怎麼樣在天主家中行事。這家就是生活天主的教會，作真道的柱子及根基。¹⁶ 人所共認的是這真教的奧秘，如何廣大，(天主顯於肉身內，由聖)神証明，被天神所覲見，被傳揚於外邦，被世界所信認，被提去，入于光榮。出升天之榮。

註解

² (一) 婦之夫先有妻，妻死未嘗續娶者，方可當監牧之選，下

預言將
有異端

文十二節論副祭亦然。結娶並非不善，總嫌德性不堅，不足當神品重任。
8 從監牧說到副祭，未提前祭鐸德者，以監牧之稱，聖教初興時，統包主教司祭也。15 聖保祿稱聖教會爲「真道柱石」，暗含有聖教傳道不能舛錯之理。11 真教與秘奧，上文信德與秘義同，指天主降生救世之奧理，顯于肉身內，主性結合人性也。（由聖神證明）指耶穌所顯無數聖迹也。被天神所見，指聖誕時，天神之頌揚，嚴齋畢，天神之進膳，復活後，天神之傳報等事。

第四章

1 聖神明明的說，後來有時候，必有人離棄信德，聽從錯謬的神魔鬼的道。2 因爲那些謊言的人，假充善人，他們的良心，有烙上的可羞恥的印記。3 禁止嫁娶，又戒避食物，這食物原是天主造

須堅守
正道

了。叫信人及認識真道的，謝恩而用的。4 因為天主所造的一切物品，都是好的，只要人謝恩而用，就沒有一宗可棄捨的。5 都因着天主的聖言及祈禱，成了聖潔的。○ 你把這些事講給弟兄們聽，你便是耶穌基督的好職員，在信德的訓言上，及你向來所謹守的正道上，受了教育。7 至于那世俗的言談，老婦的小說，你該棄絕。惟當在熱心事主上，操練你自己。8 操練身體，益處還少，惟獨熱心事主，凡事都有益處。因為有今生與來生的應許之恩。9 這話是確實的，也是全然當佩服的。10 我們受勞苦，受凌辱，正是為這目的。因為我們的盼望，專在生活的天主，是他救一總的人，特特的是救信人。11 這些事，是你該吩咐的，也是你該教訓的。

¹²不要叫人因着你年輕，看不起你，總要在說話行事上，在愛德、信德、潔德上，作信人的榜樣。¹³你現在該專務的，是（給信人）念聖經、講勸教訓，直到我去的時候。¹⁴你不要輕忽你所得的神恩，就是從前衆長老，因着先知說的話，在覆手的時候，賦給你的那神恩。¹⁵你該結記這些事，在這些事上，心要專一，叫衆人都看出你的長進來。¹⁶該小心你自己，與你的教訓，在這些事上，要恒心不懈，這樣行去，既可救你自己，又可救聽你的人。

註解

1（錯謬之神）如言惡神，引人入于邪僻。2（假充善人云云）言將

有偽師出世，外似刻苦，內實奸惡，有烙印的印記，古時西國，以燒紅之鐵，烙於罪犯之額，人莫不以爲大辱，聖保羅言彼偽師，心地敗壞，亦如受了烙印。按中國黥刑墨刑，與此無異。4教友犯齋有罪，非因所食之物不善。

特因犯命之故，如元祖食禁果然。⁵（大主的聖言云云）指陳前經文，多取之聖詠者。¹¹（因有先知語是弟茂德被簡作主教，非由人之私意，乃固有聖神默啟之言。）

第五章

宜如何
勸戒各
等人

你不要重責老年人，只該勸他如父親，勸少年人如弟兄。²勸老年婦女如母親，少年婦女如姐妹，總要潔白一心。³要尊敬寡婦，只要他真是寡婦。⁴若是寡婦有兒女，或有孫子孫女，他們就該先在本家學着盡孝，報答自己所受的親恩，這是天主所喜悅的。⁵那真為寡婦的，孤獨無靠，就該仰望天主，黑夜白日不住的祈禱。⁶惟有那一味貪快樂的寡婦，活着也是死的。⁷這些話，你

該囑咐他們叫他們免得受人指摘。誰若不照管自己的人另外是自己本家人就算背了信德比外教人還不好。

。可以任用的寡婦要年紀至少六十歲的止作過一個丈夫的

妻子。¹⁰又有善行的証據教育過兒女接待過行旅洗過聖徒的

腳救助過受苦遭難的人勤行過各種善事。¹¹至於年輕的寡婦

就該辭却他們。不用他們當職員。因為他們隨慾情的牽引違背基利斯

督願意嫁人。¹²他們背了當初的誓願就必定他們的罪。¹³且是

他們空閒無事習慣串門子不但空閒還多言多語好管閒事說

些不當說的話。¹⁴所以我願意年輕的寡婦嫁人生育兒女管理

家務不給仇人說不好的機會。¹⁵因為已經有幾個轉身隨了撒

彈去。¹⁶若有信人家中有寡婦自己就該供養他們不可累贅教

供養長
之分

會好叫教會能以供養那真寡婦。真無下落的。

真無下落的。

17 善於管理教會的長老，另外是那些勤勞講道訓人的，該看着他們，即便受加倍的敬儀，也是應當的。18 因為經上說：踏場的牛，你不可給他帶籠嘴。又說：為工人的，自當得工價。19 控告長老的狀詞，若沒有兩三個人作見證，你不要接收。20 素常犯罪的人，罪若顯明的該在眾人面前責備他，為叫別人也知警懼。21 我在天主及耶穌基督前，並諸聖天神面前，切切囑咐你，要遵守這些話，不拘行什麼事，不可有成見，不可存偏心。22 不可驟然就給人行覆手的禮。不要在別人的罪上有你的分子。要保守你自己清潔無染。23 因為你胃口弱，又屢次生病，不要再像從前一樣單啞水了，也該用點酒。○24 有人犯的罪，是顯明的，還沒有審判，先被知道。

了。有人有的罪，是審判後纔知道的。²⁵爲善行也是一樣有顯明的那不顯明的，却也不能隱藏。

註解

1-2 雖身居高位如弟茂德，亦當敬老慈幼，不可仗勢凌人。對於教中各等人，有勸善規過之責。³只要真是寡婦，如言其孤苦無依，而又善守寡貞，此等人，當尊敬愛憐，酌量哀矜。⁴（活著也是死的）指神死而言，愛世俗貪快樂的人，只有肉身由生，沒有靈魂起性的生命。⁵（任用）記其名于冊，用爲職員，未詳何職。⁶守寡不娶，不如嫁人，既可保自己，與聖教會名譽亦易救自己靈魂。⁷（隨了撒殫去）六約指嫁外教而言，聖保羅時，已有此可惜之事。⁸踐場的牛，古時穀麥上場，用牛踐踏，許牛隨便喫。⁹（行覆手禮）卽付神品之禮，兩手覆在頭上，聖保羅囑弟茂德要慎重此禮，不可冒然從事。¹⁰聖弟茂德平日刻苦之德，於此可見一斑。¹¹⁻¹²言人之善惡，不盡是顯明的，詳加考查，久久自知，此亦指慎選神品人材。

而言。

第六章

僕役之
本分

，凡在鞭下當奴僕的，該十分恭敬自己的主人，看着這是應當的，免得天主的聖名道理被人侮辱。若所有的主人是信友，不要因為他們是弟兄就輕慢他們。反要更好事奉他們，因為這受自己事奉的，又是信友，又是蒙寵愛的。這些事，指前數章所說是你該教訓人勸勉人的。○：若有人講異樣的道理，不順從我等主耶穌基利斯督的正道，不符合熱心事主的真訓，他便是一個無知的驕傲人，有好創新說，爭論名詞的癢，從此生出來的是嫉妬，爭競凌辱，疑忌的惡心。這等心術敗壞，失了真理的人，辯論不休。

貪爲萬
惡之根

只拿着熱心爲得財利的方法。其實熱心確是有大益處的，但要合于知足的心。⁷因爲我們入世的時候，沒有帶什麼來，也必不能帶什麼去，這是不能疑感的。我們只要有喫有穿，就該知足。⁸那些願意發財的人，必要陷于誘惑，落在魔網裏，並落在許多無益有害的貪慾裏，叫人沉溺下去，至于敗壞喪亡。¹⁰原來貪財是萬惡之根，有人中了貪財的病，就被迷惑，遠離信德，自己被許多苦痛所纏繞。

¹¹但你這天主的人，却該躲避這些事，只要追求義德、熱心、信德、愛德、忍耐、良善。¹²你該爲信德打這一場好仗，奪取永遠的生命，你正是爲這生命蒙召的。你在許多見証人面前，已經好好承認了（你的信德）。¹³我如今在生活萬物的天主面前，並在當着般雀

比拉多明認自己^王爲的耶穌基利斯督面前切切囑咐你，¹⁴要保守這誠命，不受染污，無可指責，直到我等主耶穌基利斯督降來。
原文 顯露。¹⁵到了時候，天主必要將他顯明出來，是真福的，是獨一大能的，是萬王之王，萬主之主。¹⁶獨他是沒有死亡的，住在不可進前的光中，人所未曾見，且亦不能見，願尊榮，權能，永遠歸于他，亞孟。

富而勿驕

¹⁷你要切切囑咐那現世的財主人，不要自高自大，也不要倚靠那無定的錢財，只要倚靠生活的天主，是他大大方方的，賜給我們一切享用的物品。¹⁸又囑咐他們行好，要在善工上富足，樂意施捨，慷慨通財。¹⁹這便是爲自己積蓄寶藏，預備後來的好根基，叫他們得着那真實的生命。²⁰弟茂德，你該保守你所受的託

付躲避那些世俗虛偽的談論，及那些相反正道，有名無實的學問。²¹有人以博學自居，在信德上却錯誤了。願恩龍與你偕同。

註解

¹²生活萬物天主爲生命的根原，凡天神世人，所有本性超性的生命，以及禽獸草木之生活，皆自天主來。耶穌明認自己耶穌傳教時，明証自己爲天主所遣之默西亞，以救世人者，受難時，在比拉多前亦直認不諱，自証爲天主子，以至子受死。¹³要保守這誠命，統指耶穌所傳福音之道。顯露耶穌升天後，世人不得見，彷彿是隱滅時。末世大公審判時，從天降來，方大顯其威榮。¹⁹永遠生命，纔是真實生命，現世生命，爲百苦所侵，朝榮夕枯，特虛假之生命耳。²⁰所受的託付指聖道之真傳，不容稍有改易。

問候語

謝主恩

勿始勤
終惰

聖保祿致弟茂德第二書

第一章

1 因天主的旨意，作耶穌基督的宗徒，為傳所許在耶穌基督生命的保祿，致書於極愛之子弟茂德。願天主父及耶穌基督我等主，賜給你恩寵、仁慈平安。○ 我感謝天主，感謝我從祖輩以來，用潔淨的良心，所奉事的天主，我黑夜白日祈禱的時候，常不斷的記念你，想起你的眼淚來，狠盼望看見你好，叫我滿心喜歡。5 想起你的信德來，原是誠實無偽的。這信德從前在你祖母羅依德心裏有，在你母親歐尼思心裏有，我知道一定，在你心裏也有。有字原文
作居住。為這緣故，我提醒你，要把天主藉着我覆手，所賦給你的恩寵，再燃起來。7 因為天主賦給我們

的神不是怯懼的神，乃是剛毅、仁愛、節制的神。所以你不要羞恥爲我等主作証。也不要因我爲主被囚，以爲羞恥。但該賴天主的德能，與我一同爲福音受苦。天主救了我們，用他的聖召召了我們，不是按照我們的功行，乃是按照他自己的主意。按照他在萬世以前，因耶穌基督所賜給我們的恩寵，¹⁰ 那恩寵如今却因着我們的救主耶穌基督的顯現，表明出來。他把死亡除滅，就藉着福音，把那不能朽壞的生命顯明出來。¹¹ 我是爲這福音受的委派，作傳道人，作宗徒，作外邦人的師傅。¹² 也是爲這緣故，受現在的苦到底，我不以爲羞恥，因爲我知道我所信的是誰，也毫不疑惑，他必能保存我的託付，直到那一日。¹³ 你從我所聽的正道，當奉爲模範，以信德愛德，合于耶穌基督督

13 賴着住在我們心裏的聖神，你要保守這聖善的託付。聖道之傳。○

15 你知道，凡是亞細亞的都離棄了我，其中有賈者路與赫爾毛真。¹⁶望主垂憐，與乃西弗一家人，因為他屢次安慰我，並沒有以我的鎖鍊為羞恥。¹⁷他既來到羅瑪，就急急忙忙的尋找我，也就找着了。¹⁸巴不得主在那一日，審判之日叫他得着主的仁慈。他在厄弗所，如何多多服事了我，你比誰也知道的清楚。

註解

1 (在耶穌的生命)結合耶穌，可得天堂常生，此是天主所許特

恩傳教者，德此特恩耳。⁴ (想起你的眼淚來，弟茂德奉恩師命，作厄弗所

監牧，臨別時，流淚痛哭，蓋不欲相離，又不得不相離也。此等愛情慈據，保

祿當時坐監，每一念及，即覺喜慰。⁶ 弟茂德勿失初受神品時之熱心。

7 (賦給的神)此神字，作心神情意解，其質亦是從聖神來。¹⁰ (除滅死亡)指

靈魂肉身兩樣死亡，耶穌除免世罪，使人靈魂重生，肉身亦將復活。¹²我的託付，如言我所受的託付，傳道之職，主必保佑我，善盡此職到底。¹⁵都離棄我，指亞細亞人之在羅瑪者，或見保祿被繫在監，懼受株連，因而離棄之。¹⁶觀兩節詞意，與乃西弗已去世，故求主垂憐其家人，又求主仁慈待之。然則爲亡人所禱，聖保祿已有先例，非後世教會之創舉也。

第二章

所以吾子，你該靠着耶穌基利斯督的恩寵，大發勇力。²你在許多見証人面前，所受于我的訓詞，你該轉交於忠信的人，能以教訓別人的。³你該和我一同受苦，如同耶穌基利斯督的好兵卒。⁴沒有人，既入營當兵，還叫世務纏繞自己的，這是爲叫將帥

宜勇敢
傳教

喜歡。⁵入賽場比武藝的，非按着規矩，不能得花冠。⁶農人必先勞力，然後纔得收成。⁷我所說的這些話，你該求着明白。主也必賞給你明悟，叫你明白這一切事。⁸你該記念從死人中復活的耶穌基利斯督，是達未的後裔，按我所傳的福音。⁹我是爲這福音，受的苦累，至于被鎖押像個匪人一樣，到底天主的道理，却不能被拘禁。¹⁰所以我爲蒙簡閱的人，情甘忍受萬苦，爲叫他們得着在耶穌基利斯督的救恩，永遠的光榮。¹¹因爲我們若與他同死，將來也必與他同生。¹²我們若與他同受苦，將來也必與他同爲王。我們若不認他，將來他也不認我們。¹³我們即便失信，不忠，他還是信實的，因爲他自己不能相反自己。¹⁴以上這些話，都是確實的。

勿爲無
益之爭

品類不
齊

14 你該提醒他們，想念這些事，在主面前，切切勸戒他們，不要爲言語爭論，絲毫沒有益處，反足叫聽的人敗壞（信德）。15 你該勉力叫天主喜悅，作一個無可羞愧的工人，按照真正意思，分施真實的道理。16 至于世俗空虛的談論，你該躲避，因爲他們必要進到更不虔敬的地步。17 他們的言論，如同毒瘡，越爛越大。喜買，乃與非助多，就是他們裏頭的人。18 他們錯離真道，說復活是已經過去的事，就敗壞了多人的信德。19 到底天主堅固的根基，不能搖動。原文，立得住 有這話爲標記，說主認得誰是他的人，又說，凡呼主名的人，就該離開罪惡。20 在一座大房裏，器皿有金的銀的，也有木的瓦的，有爲貴用的，也有爲賤用的。21 誰若潔淨自己，離開這些（賤器），就可以作貴用的器，成爲聖潔的，有益於主人，堪以行各

樣的善工。

22 你該躲避少年的偏情，但要同那些淨心求主的人，追求義德、信德、愛德、和平。23 至于那些狂妄無益的辯論，你總該躲避，因為知道這些事，常生爭競。24 主的僕人，却不該和人爭競，只該良善待一總的人，隨機開導，凡事忍耐。25 和和平平的，勸戒抵抗真理的人，萬一天主賞他悔改，就可以認識真道。26 叫他們這被魔鬼擄去，任意而行的，醒悟過來，得以脫離他的網羅。

註解

22 (所受于我的訓詞，云云) 八約指弟茂德受任為主教時所受

之訓詞。轉交於忠信之人，云云。其演選神品班人，非才德兼優，堪以施教者，不可授以神權。所說訓詞，只是口授之訓詞，弟茂德將受之於保祿者，傳於他人，他人輾轉相傳，以及於後世，其道類以不墜。是口傳亦職道

之具不可廢也。此節正翻誓反教不信口傳之謬說。⁴（不可叫世務纏繞）
言神品班人惟當專務事主救靈的聖事不可再經營俗務此我公教所
以必令司鐸潔身守貞也。⁵（正無可羞愧的工人按原文本義是勸弟
茂主要朴朴實實傳耶穌受難贖人的道理不要以耶穌的十字架爲羞
恥下文接正意分施道理義同。

第三章

預言後
日之難

1 你該知道末日有危險的時候要到。2 那時候的人惟獨愛自
己貪財自大發驕傲說凌辱的話抗違父母忘恩負義無所爲聖。
3 無情誼懷舊仇好毀謗逞私慾性情殘忍作善良的仇敵。4 背
信相負任意妄爲自滿自足愛快樂過於愛天主。5 有奉教的外
貌背棄奉教的真實。奉教原文
作虔誠。這等人你該躲避。6 這等人中有

已 魁徒效

的私進人的家宅，哄騙無知的婦女。這婦女被罪惡積壓。隨從各樣貪情的牽引，常常學習，終究不能認識真道。就如從前亞乃斯與芒伯來斯相反。每瑟這等人也一樣相反真道。他們是心術敗壞的人，在信德上是毫不中用的。但他們行的不能更遠了，因為他們的愚妄，必要顯露于衆人前，如同每瑟詩那兩個人一樣。

10 你却不然，你隨從了我的教訓，我度日的規模，我的志向，信德，含容，愛德，忍耐。11 受窘迫，苦難，就如從前在安弟約基，宜高呢利，斯特拉，我所經着的那些事。我所受的是何等的窘難，主却從那一切救出來。12 凡人願意熱心生活於耶穌基督，就必受窘難。13 只是惡人與哄騙人的人，常是惡上加惡，他們自己錯謬。

讀聖經
之益

又引人入于錯謬。○¹⁴你却不然，你所學習的所信以為真實的，你當牢記於心，因為知道是從誰學來的。¹⁵又因為你從幼年就知道聖經，這聖經能設教訓你明白（如何）因着信耶穌基督，得着救恩。¹⁶全部聖經都是天主默啟的，為教訓人、勸戒人、責罰人、開導人、遵行義德，都是有益處的。¹⁷為叫人成一個完全天主的人，可以行一切的善工。

註解

（末口不必是世界窮盡之日，所言種種不祥之事，固無時不有。故下文第五節，你該躲避，是弟茂德時，已有其事其人，特不若世界將終時之甚耳。）⁵（有奉教的外貌，與下文這等人云云，指創異說之偽師。）⁸亞乃斯與芒伯來其，係法郎王之兩術士，勸法郎不放義辣爾民出國，二名不載古經，聖保祿蓋得自古人口傳者。¹⁴（知道是從誰學的）聖保祿暗

指自己，或亦指其母，與其祖母。

第四章

監牧之
要務

自言將
我命

我在天主臺前，在將來審判生死者的耶穌基利斯督臺前，指
着他的降臨及他的國，切切囑咐你：你該傳道，耶穌福音無論時候
順當不順當，要常行不缺。也要凡事忍耐，用各樣的訓言，責備人，
勸戒人，勉勵人。因為將來有時候，人要不愛純正的道理，耳朵
發癢，隨着自己的私慾，招集許多師傅，不用耳朵聽真道，偏去
聽那些荒唐小說。到底你該在一切事上，醒寤，忍受苦勞，作傳
福音的工人，完全盡你的職分。因為我已經要作灌祭，流血我命我
起身離世的時候，來到了。這一場好仗，我打完了。當跑的路程，

我跑到了頭，信德我也守了。從今以後，必有公義的榮冠，爲我存留到那一日。公義的判主，就要賜給我。且不但賜給我，也必賜給凡愛他降臨的人。

願與相見

你當趕緊的，快到我這裏來。因爲代瑪斯貪愛現世，離棄我，往德撒洛尼去了。⁹ 格肋森上了加拉西亞去。弟鐸上了達爾瑪西亞去。¹¹ 止有路加一個人，在我這裏。你來的時候，要叫着瑪爾谷和你同來，因爲他在這職務上，爲我是有益處的。¹² 我已經打發弟吉各往厄弗所去。¹³ 有我在特羅亞，加爾布那裏，留下的外套一件，你來的時候，給我捎來。還有那些書卷，也可以捎來。另外是那些革皮書。¹⁴ 銅匠亞立山，多多難爲我，主必按照他所行的，還報他。¹⁵ 你也該防備他，因爲他大大的反對我們傳道。¹⁶ 我初

初次過

次過堂。原文 沒有一個人來幫助我。都棄捨了我。但願這事不歸罪於他們。¹⁷然而主扶助了我。加給我勇力。使福音藉着我。得以完全傳布。叫外邦人也都聽見了。我從獅子口裏。又蒙救出。來。¹⁸將來主還要救我。脫免一切惡事。也要救我進他的天國。願光榮歸于主。至于世世無窮。亞孟。○¹⁹請代問候波立西拉。與亞吉拉。並奧乃西弗一家人。²⁰厄拉斯多在格林多站下。特洛斐莫有病。我留下他在米來多。²¹你務要冬天以前。趕緊來到。這裏有歐布路。布登理諾。格老底亞。及眾弟兄們。都問候你。²²願主耶穌基督。與你靈魂偕同。願恩寵與你們眾人偕同。亞孟。

註解

¹ (降臨指耶穌第二次降來公審判。希拉原文作顯現。因耶穌

自升天後，世人不得見，如隱藏一般。公審判時，則大顯光榮，使萬目共覩，而永遠之大國亦從此成立。⁶（起身離世）按原文正義，如開船，如起碇，時刻一到即行，不得遲延。通行之本，作解開，言靈魂在肉身內，如囚在獄，常受束縛，死時則被釋出獄。⁷（信德我守了）或指自己之信心，言自己一生皆賴信德生活，或指天主所託之信德道理。¹⁷（使福音傳布云云）必是聖保祿在羅馬皇帝前受審時，明証耶穌救世贖罪之理，使在場之外邦人皆得聞知。¹⁸如言，第一次受審時，天主既保佑我將來也必保佑我，不致陷于怯懼失望等誘惑。

傳道之
宗旨

聖保祿致弟鐸書

第一章

我保祿天主的僕役耶穌基利斯督的宗徒爲傳信德於天主簡選的人使他們認識關乎熱心事主的眞道。盼望永遠的生命。這生命是不能虛言的天主在上古時候所預許的。到了日期就把他這道藉着人的傳揚顯明出來我就是按着救我們的天主的命令受託傳道之人。今致書於按着我們共有的信德作我愛子的弟鐸願恩寵平安從天主我等父及耶穌基利斯督我等之救主賜於你。

我從前留下你在革肋脫是爲叫你把那些沒有辦完的事都安治完畢也爲叫你接着我囑咐你的話在各城裏設立長老監

教長之
資格

偽師之
宜防

牧)。但這項人當是無瑕可指的，只作過一個婦人的丈夫，所有的兒女都是信主的，沒有人告他們淫蕩，或不服管教。7 因為監牧（長老）既是天主的理家，必該是無瑕可指的，不驕傲，不暴烈，沒有¹癥，不打人，不貪不義之財。8 喜歡收留行旅，溫和^{或譯}好善，穩重，公平，事主熱心^{或譯}聖潔，持己有節。9 堅守所傳的真道，纔能按着純正的道理勸化人，也能闢駁反對的人。

10 因為有許多人不¹⁰服管束，說話虛誕，迷惑人心，另外割損的人中，這樣的更多。11 你該堵住他們的嘴，他們圖不義之財，教給人所不當教的，鬧的全家不和。12 有他們裏頭的一個人，是他們的先知，說過這話，革助脫人常說謊言，兇惡如獸，好喫懶做。13 這証言確是真的，所以你該嚴嚴厲厲的責備他們，叫他們在信德上，

康強無病。¹²不要聽如德亞人的小說及人的誠命，他們是叛離真道的人。¹⁵爲潔淨的人，一切都是潔淨的。爲污穢不信主的人，却沒有一樣是潔淨的，連他們的明悟良心，也是污穢的。¹⁶他們可是承認自己認識天主，行事却是背反天主，因爲他們是可惜惡的，悖逆不順的，在各樣的善事上，是不中用的。無踐行之能力。

註解

1 (爲傳信德云)聖保羅言此，以別於當時之僞學士。彼等不諳福音真道。所講多荒渺無憑之事，只圖悅人聽聞，不能使人熱心。傳道之善士，不該尚詞華，惟以講明真理，使人熱心爲目的。(2)切望常生。此亦是傳道之正終向。蓋奉教信主，止爲此也。(3)愛子。原文作眞子。謂其得真道之傳，與自己情投意合也。從前稱弟茂德爲眞子，亦是此意。(4)革那脫。是地中海之巨島，在希拉之正南，今名剛弟島。當時長老監牧，爲主教神父之公稱。故長老下，附以監牧。監牧下，附以長老。(5)埋家。即主人所派

掌管家務之人。家字喻聖教會。天主派主教神父管理教友。照管教友靈
 魂。為天主的理家。堅守所傳真道。即耶穌宗徒所傳授者。是他們
 的先知。非真先知。乃革助脫人所共知之本地詩人。

第二章

因人施

1 你說話却要與正道相稱。2 該勸老年人淡泊。不嗜酒
貪財莊重。不
輕
兆放
其明智。不冒昧
而行在信德愛德忍耐上。康強無病。3 勸老年婦人
 也是一樣。要他們一身的舉動。顯著聖善的端正。不說人短處。不
 陷于酒癮。給人出好主意。4 好能教訓少年婦人。愛自己的丈夫。
 並自己的兒女。5 明智貞潔。料理家務。良善待人。服從丈夫。免得
 天主的聖言。被人侮辱。6 你也該勸少年人。要謹慎自持。不越出
範圍

教理總綱

7 自己要給衆人立善行的表樣，在講道訓人上，發顯自己的廉潔穩重。道理要純正，無錯可指，叫反對的人自己害羞，說不出我們什麼不好來。○ 又勸爲奴僕的要服順自己的主人，事事叫他們喜歡，總不和他們頂嘴。10 不要作私弊，但該在一切事上，發顯自己的忠信。爲的在一切事上，好光榮我們救主天主的道理。○ 11 因爲天主救人的恩寵，已經顯明於衆人，12 教訓我們棄絕異端，一切敬邪神之事，及世間私慾，在世上生活，要淡泊有節，公義待人，熱心事主。13 等待所盼望的真福，並巍巍天主，及我等救主耶穌基督光榮的降臨。顯現 14 他爲我們捨了自己，爲救贖我們脫免一切罪惡，洗淨我們，以便作他特選的百姓，可以熱心爲善。15 這些事，是你該講說的，該用來勸勉人，又用你的全權，責備人。

不可叫人輕看你。

註解

1 (你說話云云)是不但對衆講道，卽私下晤語，亦當合乎禮節。正道勸各等人善盡本分。2 (康強無病)是比喻話，信德堅固，愛德發于至誠，又大量忍耐，不爲境遇所搖動，卽是康強無病。3 (好教訓少婦云云)是囑託老年善婦，盡這本分。聖保祿諭令弟鐸親自教訓者，只是老婦，與老少男子而已。4 以下四節，總括深奧，包含聖教要道，大意謂：天主救人之旨，雖自無始卽有，而顯明於世，則自物類降生爲人而起。降生之後，所要求于人者，特昇棄惡魔，鬼世慾，對於自己，對於同人，對於天主，各盡其當然之道而已。遂此，卽可蒙其救恩，而邀天國永福。大哉耶穌，捨己救人之恩。

種種要

進教前

進教後

第三章

1 你該提醒革肋脫人，叫他們屬下於作官的、掌權的、聽他們的命令於各樣善工，命作即作，絕不遲緩。2 不拘對於什麼人，不要毀謗，不要爭競，但要平平和和的，對一總的人，發顯良善。3 我們從前也是沒有知識的，悖正理，行錯路，作各樣貪慾惡情的奴才，常懷着害人妬人的心，自己是可恨的，又彼此相恨。4 到底我們救主天主的慈善及他愛人之情，一到了顯明的時候，5 就救拔了我們，不是因我們有什麼義德的功行，乃是出于他的仁慈，藉着重生的洗禮，因着聖神，重新了我們。6 這聖神，就是天主因耶穌基督，利斯督我等之救主，大大方方的，傾注在我們心裏的。7 叫我們既因着他的恩寵，得免罪復義，可以盼望成永遠生命的嗣子。

端
屢
絕
異

這話是確實的。我也願意你把這些事切切實實的講明，叫凡信天主的人專務善工。這都是美善事，也是有益於人的。至于那些無識見的講究論祖宗的統系及法律的爭競辯論，因為都是虛妄無益的，你該一概躲避。¹⁰對於異端人警戒他一次兩次之後，若不悔改就棄絕他。¹¹因為知道這樣的人已經變壞，他犯罪是自已判斷自己。明知故犯。

¹²等我打發亞爾代瑪或弟吉各往你那裏去了以後，你就趕緊的往尼各保利斯來見我，因為我拿定了主意，要在那裏過冬。¹³你該結記着，給法律博士載納與亞波羅供給路費，不要叫他們缺什麼。¹⁴連我們的人，也要學着行善，供給人的要需，免得不得果子。成不結果子的樹。¹⁵在我這裏的人，大家都問候你，那些因着信德

愛我們的人請你都代爲問候。願天主的恩寵與你們衆人偕同。

註解

1 (於各樣善工云云) 世間權柄止能命人爲善，不能命人作惡。此處所說善工，必指有益之各種官工。教中人更奉令維護，不可抗違。2 (沒有知識指不認識天主言) 人之大愚，未有過於此者。3 可見對於故犯大惡，固執不改的，不宜一味容忍。4 言供給職納等之路費，不但你自己，教友亦當協濟也。

聖保祿致費賴孟書

斐賴孟有家僕名與乃西莫，因犯過失，懼受責罰，逃往羅馬，在羅馬監保。祿講勸，回頭領洗，保祿愛其爲人，欲留爲己用，因作此書商於斐賴孟，並遣與回見本主，求斐賴孟寬其既往，言伊既進教信主，以後當以兄弟相待，勿再以奴隸視之。

耶穌基利斯督的被囚人保祿，與兄弟茂德致書於我們極愛的同工人費賴孟。並致書於我們的姊妹亞彼亞及我們同軍當兵的亞爾吉布及在你家的教會。願恩寵及平安從天主我等父並耶穌基利斯督我等主，賜於你們。○我在祈禱的時候，常記念你，感謝我的天主。因爲我聽見說，你向主耶穌所有的信德，及向衆位聖徒所有的愛德。巴不得你這從信德生出來的慷慨好施，原文有這個效驗，叫人知道那在我們當中，所有

爲迷僕
求寬

的一切善事都是以耶穌基利斯督爲歸向。⁷ 兄弟，我因着你的愛德，甚覺喜樂，大得安慰，因爲衆位聖徒的心藉着你，得了快活。⁸ 所以我雖然因着耶穌基利斯督能放心大膽的出命令，叫你作那合宜的事，我却甯願意因着愛德懇求你，我保祿現在的景况，既上了年紀，又爲耶穌基利斯督被囚。¹⁰ 我如今爲我在鎖押中所生之子奧乃西莫祈求你。¹¹ 他從前於你沒有益處，如今於你於我，却都有了益處。¹² 我如今給你打發他回去，請你收下他，他就是我的心腹人。極愛的人¹³ 我本願意留下他在我這裏，叫他替你伺候我，這爲福音被鎖押的人。¹⁴ 但是沒有你的話，我就不願意作這事。願意叫你這恩惠，不似乎出于不得已，乃是出于甘心情願。¹⁵ 原來奧乃西莫暫時離開你，也許是爲叫你好永遠得

着他，¹⁶不再如同奴僕，乃是比奴僕更好，是如同最愛的弟兄，另外爲我是最愛的，爲你就更是了。論肉身一面是，論在主^奉一面，^教也是。

¹⁷所以你若不以我爲外人，你就收留他，如同收留我一樣。¹⁸他若傷損了你什麼，或是欠你的債，你可以算在我身上。¹⁹我定要償還，我保祿親手立字。我也不必給你說，你是我的欠債人，欠的是你自己一身。²⁰就是罷，兄弟，請你爲主，叫我從你得着喜樂，請爲基利斯督，安慰我的心。²¹因爲我不疑惑你聽命，就給你寫了這信，知道你所要作的，還要超過我所說的。²²同時，請你給我，預備住處，因爲盼望不久，因着你們的祈禱，(主)要把我再還給你們。○²³爲耶穌基利斯督與我同被囚的厄巴弗拉，問候你。²⁴我

的同工人瑪爾谷、亞利士大各、代瑪斯、路加也。都問候你。²⁵願耶穌基督督我等主的恩寵與你們的靈魂偕同。亞孟。

註解

觀書中所言費羅孟，必是格羅森教會重要人物，為衆人所仰望。聖保祿稱他為同工人，想是因他幫助開教，出力不少。所說姊妹亞彼亞，或是他的妻子。¹⁹（上丁年紀時，聖保祿年近六旬，然希拉原文與通行之本異。²⁰）叫他替你伺候，如言他既是你的家僕，他在此伺候我，就如你伺候我無異。²¹（論肉身論在主）如言論世俗，論奉教，逃僕失而復得，且文進教事主，費羅孟有此二故，自當喜贊。

¹⁹（你就是我的欠債人，云云）如言，以用天主的聖道，恩賜你得了超性的生命，我就是你的神父，你就是我同神子，豈止欠我財物而已哉。²¹（還要超過我所說的）言下是說，不但寬其既往，還要開放他，令其自主。是開放奴隸，聖保祿已早勸其機矣。

聖保祿致赫伯來人書

小引

赫伯來人卽如德亞人，或稱義辣爾人。此書所指係日路撒冷與附近各處之回頭奉新教者。彼等較未回頭之古教人實居最少數。由是寡不敵衆，常受古教人之欺凌。自本城第一任主教宗徒次雅各伯致命後，古教疾視新教益甚，致新教教友其信德不堅者，漸萌反教之心，或惑於異說，不肯遺棄古禮。保祿聞之，乃致此書，反復發明新教遠勝古教。耶穌高出每瑟，並諸品天神以上，而爲人類之獨一教主。獨一大司祭。古教犧牲之祭，特其預像耳，無益於救靈。又多引赫伯來人所共信共曉之古經作証，以堅其信德。甯可致命，忍受萬苦，冀望天堂永報，不

可失信背主。苟且偷生。因此書原文。詞令佳美。絕不類保祿他書。人多疑非出保祿手。亦非保祿口授。或係保祿指授大意。令門下士。如亞波羅。路加。格肋孟。多諸人者。代爲引伸發明而成此書耳。近世學士多從此說。夫此書既由保祿授意。則聖教會目爲保祿之書也。亦宜。

古教新
教之不
同
耶穌之
無窮尊
貴
遠超天
神

聖保祿致赫伯來人書

第一章

天主在古時，既然許多次，也用許多方法，藉着衆先知，教訓了我們的祖宗。在這末期，又藉着他的聖子，教訓了我們。這聖子，就是天主立爲承受萬物的嗣子，又用他創造世界的。他本是天主光榮的輝耀，又是天主本體的肖像，他用自己大能的話，保存萬物，既洗淨人的罪惡，就坐在至尊威者之右，在高天之上。他比天神是怎樣更尊貴，就如他承受的名號，超越天神的名號一樣。因爲那些天神，天主給他們那一個說過這話：你是我的子，我今日生你，又說：我要爲他的父，他要爲我的子。幾時天主再領長子到世界上來，就說：天主的諸天神，都要朝拜他。論天

神却說：天主使他的天神爲風，使他的僕役爲火燄。論子則說：天主你的寶座^{王位}是永遠的，你爲王的權柄是公平正直的。你喜愛公義，惱恨罪惡，所以天主你的天主用歡樂的油傅了你，更超過你的同伴。¹⁰又說：主是你從起初建立了世界，諸天都是你的手工。¹¹天地有毀滅，你却常常存在，天地如同衣裳，都有敝舊。¹²將來你要改換天地，如同換一件外衣，天地就必改換。惟你是永久不變的，你的年歲沒有窮盡的時候。¹³然而那些天神，天主給他們那一個說過：你坐在我右邊，等我制服你的仇敵，作你的脚凳。¹⁴一總的天神，豈不都是當差供役的麼？他們奉差遣，是爲服事將來承受救恩的人。^{進教信主之人。}

註解

1.2 言新教遠勝古教古教時，天主遣先知，或天神教訓人，所啟示於人的事理，既不完全，又不顯明。新教則由天主聖子親立，各端道環，闡發明白，全備無缺。末期按聖經語法，指耶穌^{基督}一世以假之時期，自此以至世末，天主啟示之教，不再改易。6（再顧長子云云）指世末公審判時，初次入世，在降生爲人時第二次，則在世末，耶穌稱長子，是對諸義子言，諸義子爲耶穌之小弟，耶穌爲伊等之長兄。然對天主聖父言，則耶穌稱惟一聖子，與聖父同性同體，不能有兄弟。○此章論救主之尊，遠超天神，多引古經語，語簡而奧。14（他們奉差云云）此節含有護守天神之說，不惟奉教人人皆有，然有得益不得益者，是在人自己何如耳。

守規之
要

將來世
界

第二章

，所以我們更該用心謹守我們所聽見的聖道，免得我們被漂
流過去。² 因為那由天神傳報的話，指十誡還是定而不移的。至
于一總犯法的、背命的，都受了應當受的報答。：我們若輕忽這
樣大的救恩，怎能免得受罰呢？這救恩是起初主親自傳授的，
以後聽見他的人，徒、宗確確實實的傳給我們。：有天主給他們
作証的聖迹、奇事及各樣的異能，又有聖神的恩寵，隨自己的意
思，分施於人。○：我們所說的將來的世界，天主本沒有把他交
給天神管。却有人在經上某處作証說，人算得什麼呢？你竟這
樣記念他。人子算得什麼呢？你竟這樣看顧他。：你叫他比天神
略小些，客字或加給他光榮尊貴的冠冕，立他在你手的諸工以

客字或
作誓時

受難救
人原有
至理有

上。你把萬物都屬在他足下，萬物既都屬於他，就沒有留下什麼不屬他的了。但是如今我們還看不出來，萬物都屬於他。却看見那比天神畧小的耶穌，因為受了死的苦，就得了光榮尊貴的冠冕，叫他因着天主的慈恩，為個個人，嘗了死味。¹⁰原來為萬物終向，又為萬物根原的（天主）既要領許多（義）子，進入光榮的¹¹天，就叫救他們的元帥，因着受難，得完全的光榮，是極合宜的。¹²因為那祝聖人的^{大司祭}耶穌，與那受祝聖的^{聖徒}，都是出於一原。^{或指天主，或指亞當。}所以他稱他們為弟兄，也不以為羞恥。¹³說：我要傳報你的名字。於我眾弟兄，我要在會堂裏稱頌你。¹⁴又說：我將以他^{天主}為我的倚靠。又說：你看我，看天主給我的兒女。¹⁵兒女既同有血肉之身，他^{耶穌}自己，也就照樣取了血肉之身，為的藉着自己的死，好敗壞

那掌死權的魔鬼。¹⁵也爲釋放那些因爲怕死、一生爲奴的人。¹⁶因爲他不是來救天神，乃是救亞巴郎的後裔。¹⁷所以他該在一切事上，相似他的弟兄，爲在天主臺前，作一個仁慈忠信的大司祭，爲百姓的罪，獻息怒免罰的祭。¹⁸因爲他自己，既然受了苦難的試探，就必能幫助那些受試探的人。

註解

1. (被漂流過去) 是比喻話言，如乘船渡海，若不小心駕駛，則被

風浪擊盪，漂流遠去，不得入海口，奉教人若不謹守聖道，亦難勝世俗偏

情之風浪，將被牽引，違犯教規，亦不得登天堂吉岸。²將來的世界猶如

救贖之世界，爲先知慣用之名詞。³(手工) 一切受造之物，皆天主之手工，

人之本性原是有形萬物中之最貴者，惟因犯罪，而失其本質，耶穌獨

其本質超出一切有形無形受造萬物之上。⁴耶穌人性之尊榮，由受苦

耶穌遠
超每瑟

不信耶
瑟甚於
不信每
瑟之受

難而得。11死爲罪罰，罪由魔鬼來，故曰掌死權，非真掌人生死之權也。

第三章

，所以諸聖弟兄們，你們既蒙天上的聖台，就該留心思想，我們所承認爲欽差，爲大司祭的耶穌。他是如何忠信於派立他的（天主）如同每瑟，在他的全家一樣忠信。建造房屋的人，比着房屋是怎樣更尊榮，他也是一樣，應當比每瑟多得光榮。凡房屋必有人建造，而建造萬物的，就是天主。每瑟在天主的全家忠信，乃是如同（天主的）僕人，爲將來傳示人的事作干證。基利斯督不然，他是爲（天主）子的，在自己的本家，他的本家，就是我們，只要我們將望德的倚靠心，與歡樂心，堅固的持守到底。○，爲這緣故，有聖神的話說，你們今天若聽見天主的話，不要堅

硬你們的心，如同從前在曠野中激怒天主，有時候試探天主。在那裏，你們的祖宗試探我，磨難我，見了我的工程，四十年之久。所以我惱怒那一代人，說：他們常常心裏錯謬，並不認得我的道路。¹¹我就忿怒着發誓說：他們斷不能入我的安所。

¹²弟兄們，你們要小心，怕你們當中有人或懷着不信的惡心，離開生活的天主。¹³但要乘着所說的今日尚在，就該天天彼此勸勉，免得你們當中有人受罪惡的迷惑，硬了自己的心。¹⁴因為我們成了在基利斯督有股份的人，只要我們把起初所有堅固的信德，結結實實的持守到底。¹⁵幾時還能說：你們今日若聽見他的話，不要堅硬你們的心，如同從前激怒他的日子一樣。¹⁶那些聽見天主的話，激怒天主的，是什麼人呢？不是靠着每惡出厄日

多的那一總的人麼。¹⁷那四十年之久，天主惱怒的是什麼人呢，不是那些犯了罪，屍身倒在曠野的人麼。¹⁸天主是向什麼人發誓，不容他們進自己的安所呢，不是向那些不信的人麼。¹⁹可見他們沒有得入安所，是因為他們不肯信的緣故。

註解

17 爲欽差爲大司祭，卽信耶穌爲天主所遣，以救世人者。又信

耶穌爲大司祭，獻自己身血，以贖世界，爲世人之獨一中保。²（派立他，卽派立耶穌爲欽差司祭。）³古教如房屋，每瑟特房屋中之領袖，而建立此古教之房屋者，則是天主聖子。⁴（作干証）作傳天主命令之人。⁵（入安所）指加昂福地爲天國預像。⁶要小心云云，天主遣每瑟救義，辣利民歸福地，而義辣爾民不信，遂至受罰。今天主遣耶穌救世，人若不信，亦是蹈義辣利人之覆轍，可不懼哉。⁷（今日指人在生之日，一息尙存，天主仁慈未斷，真心悔改，卽可蒙救。）⁸（有股分）言奉教人與耶穌合成一體，得與之相

通其類其靈佑共享天堂真福。

第四章

信者得救

進入安所的恩許，既然還給我們存留，我們就該害怕，怕你們當中，或有人得不着的。因為這恩許傳給我們也如同傳給他們一樣，但他們聽了那話，沒有益處，因為他們沒有用信心聽。到底我們這信了的人，是必要進入安所的，如同天主說：我忿怒着發誓說，他們^{不信}之人，斷不能入我的安所。其實（天主的）工程，從創造世界以來，就成全了。^{如言天主一歇工，就有了安所。}因為經上有一處論第七日，這樣說：天主第七日，止住他的百工，就安歇了。又在一處說：他們斷不能入我的安所。既然必須有人進入安所，那先前得

信友當
如何勤
勉

了恩許的人，因爲不信，又沒有得着進去。所以多年以後，天主就又藉着達未的口，定出一日來，叫作今日，如同上邊已經提過說：你們今日若聽見他的話，不要堅硬你們的心。如果若蘇厄叫他們已經得了那安，所以後天主就必不另提一個日子了。從此看來，必定還有一個罷工的安息日，爲天主的百姓留着享受。因爲誰進了天主的安，他就止他的工歇息，就如天主止工一樣。所以我們務要趕緊前行，進那安所，不要有人隨那不信的表樣，至于跌倒。因爲天主的話，是生活的，是有效的，比什麼雙刃的劍更快，就是靈魂與精神，骨節與骨髓，也能扎透分開。連人心中的思想與意見，也能辨別分明。受造之物，在天主面前，沒有一件是不可見的。一切萬有，在他眼前，都是顯露的，掀開

依顧慈
善救主

的我們將來要和他算賬。

14 我們既有一位尊貴的大司祭，已經升入高天，就是天主聖子耶穌，我們就該堅持我們的信德，勇敢承認。15 因為我們所有的大司祭，不是一位不會憐惜我們軟弱的。乃是一位受過各樣試探的，如同我們一樣。只是沒有罪，就完了。16 所以我們應當放心大膽的到他恩寵的寶座前去，為的因着隨時的助佑，得着他的仁慈及恩寵。

註解

1 (進入安所的恩許)即升天堂的恩許，天堂為永安之所，天主

已許與吾人，只須信賴耶穌，將來必得。義辣爾人之福也，特預像耳。既

說彼等不信之人，不能入我安所，言外就是說，信者必得，此反言以証之

也。7 (多年以後達未所言)在每瑟後四百多年，其時義辣爾民，久已得了

耶穌爲
大司祭
之證據

加昂福地。乃達未勸百姓不要硬心，善用當今之日，以達天主所許之安所。是明明在加昂以外。另指一福地也。此福地非他，卽永福之大堂。

第五章

凡大司祭都是取自人間，曾奉委派，在天主前爲人供職，獻禮物及贖罪之祭。他能體恤愚蒙錯謬的人，因爲他自己一身也是軟弱的。原文爲軟弱所困。所以他怎樣爲百姓獻贖罪之祭，也該一樣爲他自己獻。也不可有入自己私取這個榮位，必須有天主聖召，如亞郎一樣。○基利斯督就是這樣，不是他自己私取大司祭的榮位，乃是受于給他說爾爲我子，我今日生爾的那一位。又在一處說，你照着麥基賽德的班次，永遠爲司祭。當他在

自己肉軀的時候發大聲流着淚。既獻了經，哀求那能救他免死的（天主）就因着自己由虔敬蒙了允准。他雖是（大主聖子）還是因着所受的苦難，學了聽命。他既到了成全地步，就為一總凡聽他命的人，成了永遠得救的根由。¹⁰蒙天主稱他為照麥基賽德班次的大司祭。

¹¹論這事，我們本有許多話說，但是不易講明，因為你們明悟遲鈍。¹²論時候，進奴已久你們本該為人師，乃你們還要緊有人把天主道理中那首要之端教給你們。這是你們成了要緊喫奶，不能喫乾糧的小孩。凡只能喫奶的，必不能熟悉義德的道理，因為還是孩兒。¹³惟獨成全之人，纔能喫乾糧，他們的心思，因為習慣分別善惡，真已經習練出來。

宜求深
造

註解

（獻禮物及贖罪之祭）禮物指穀果之類，贖罪之祭，概指血祭。司祭之職，係爲人在天主前作中保，雖屬人類，實超出人類之上。（在肉軀的時候，云云）言耶穌在世時，曾哀求聖父，賜給他肉身復活之榮，不爲死亡所拘，聖父允了他的祈求，使他第三日復活。（你們明悟連鍾）必是因爲日路撒冷等處教友，雖奉教在先，因拘泥古禮，未能毅然斷絕，於新教精微道理，反多隔膜。

第六章

，所以我們應當把基利斯督道理的首要之端，暫且擱下，勉力升到成全地步，不必從新再打根基（講如何悔恨罪惡，原文，信回天主，及那些洗禮覆手禮，死人復活，永遠審判的道理。）只要天主允許，我們就要這樣行。○大凡已經受過光照的，嘗過

背教之
罪如何

人心如
田地

望德之
要

天上恩寵的滋味，領受過聖神，嘗着過天主福音的滋味及來世的德能。他們若背棄了正道，再叫他們自新悔改，那就不能了。因為他們這是自己，再把天主聖子釘在十字架上，明明凌辱他。就如一塊田地，雨澤時降，屢受滋潤，若長禾苗菜蔬，有益於種地之人，天主就更降福他。若長荆棘惡草，必被棄捨，還要受咒罵，到末了，歸于焚燒。

到底極愛的弟兄們，我們雖是這樣說，心裏却是有底，想你們的光景，是與救恩相近的總比這個好。因為天主不是不公義的，至于忘了你們所行的善工，及你們為他的名字所發顯的愛德，從前既然服事了聖徒，如今還是服事。我們願意你們個個人，都顯出一樣的熱心來，保存你們的盼望，完全滿足，直到末了。

聖祖之
信望

避難所
望德如
鋪

12 自己總不懈勁但要效法那些因着信德忍耐承受恩許的人。
13 從前天主恩許亞巴郎的時候因爲沒有比自己更大的，可以指
着他發誓就指着自已發誓說：「我必要用多多的福降福你，叫
你的子孫多了還多。」14 因此亞巴郎恒心等待就得了所恩許的。
15 人都是指着比自己更大的發誓以發誓爲確實的証據可以
了結一切的爭論。17 爲此天主既願意把自己定而不移的旨意
越發顯明於承受恩許的人就用了誓言爲証。18 爲的藉着這兩
件定而不移的事，^{恩許}天主在這事上，是不能虛言的，我們可以
有至大的安慰。盼望得許下的恩賜就是我們的避難所。19 我們
所有的這盼望就如靈魂的鐵錨又穩當又堅固可以進到帳幕
裏去。20 作我們首領的耶穌已經爲我們先進了那帳幕按照麥

基養德的班次永遠作我們的大司祭。

註解

1 (首要之端)指聖教淺近道理如乳食宜於嬰兒(升到成全地步)即講高深道理如乾糧宜於成人。2 (那些洗禮)有古初洗禮之禮(有若翰之洗)有新教之洗(各不相同。後手禮指堅拔聖事)凡此皆初進教時所講。3 (末世德能)末世不必指後世。按聖經語法即指耶穌降世以後之時期。聖教初興時。天主德能畢過之屬最多。信人多有親見親行者。4 (這等人受恩深重)若背了教甚難回頭。因是相反聖神之罪。5 (避難所)人在患難中。想天主給預備的天堂。使有安慰。6 (如鎗)鎗能令船鑿定不壞。聖德亦能鑿定人心。帳幕本指古教聖所之帳幕。為天堂之型。如此處借指天堂。

麥基賽
德之尊

古教司
祭

第七章

這麥基賽德是撒冷王。又是至上天主的司祭。當亞巴郎打敗敵王們回來的時候。他去迎接亞巴郎。降福他。亞巴郎就把一切財物分給他十分之一。他頭一個名號。麥基賽德。解說公義之王。又稱撒冷王。有平安之王的意思。他無父無母。無祖譜。無始生之日。無命終之期。乃是相似天主聖子。爲永遠存在的司祭。○你們想一想。先祖亞巴郎把優美的品物。取十分中一分給他。這人是何等尊貴呢。勒未的子孫中。得有司祭職分的。奉命取百姓十分之一。這百姓就是自己的弟兄們。和他們同出亞巴郎的血統。然而麥基賽德却不與他們同族。也取了亞巴郎的十分之一。並且降福了他。亞巴郎雖是已經得了天主恩許的人。從來

是在下的受在上的降福。這是無人反對的。這裏勒未子孫取十分之一的，是有死的人。那裏麥基賽德取十分之一的，却是已經證明他是生活的。而且可以說，取十分之一的勒未也藉着亞巴郎納了十分之一。¹⁰ 因為麥基賽德迎接亞巴郎的時候，勒未就在他祖父體內。

¹¹ 百姓受法律原是在勒未人當司祭的時候，如果藉着這司祭的職分，能得終向使人免罪復義，又何必另興起一位司祭來，按照麥基

賽德的班次，不按照亞郎的班次呢。¹² 如今司祭的職分，既然改革了，那法律也必須改革。¹³ 因為那話所指的人，是另一個支派的人，從那支派沒有出過一個服事祭臺的。¹⁴ 我們的主，耶穌，本出如達支派，這是最顯明的。論這支派，每瑟沒有提過司祭。¹⁵ 如果

耶穌為
新教之
第一
大司祭

爲中保

照着麥基賽德的樣式另興起一位司祭來，那改革的話，更是顯明的了。¹⁶他成了司祭，並不是按着血肉的規條，父子相傳乃是按着永遠生命的德能，永存不死。¹⁷因爲經上作證說：你按照麥基賽德的班次，永遠爲司祭。¹⁸那從前的規條，因爲又無能力，又無益處，因此就革除了。¹⁹本來法律什麼也沒有成就，但引人進入更好的盼望，因這盼望，我們纔得親近天主。²⁰况說耶穌爲司祭，還有發的誓言，別的司祭，却不是發誓立的。²¹惟獨耶穌是發誓立的，那立他的向他說：主發了誓，決不反悔，你永遠爲司祭。²²既是這樣，耶穌就成了和約的中保，這和約是更好的。新約比舊約更好。²³再說，勸未人當司祭，是多人相繼續，因爲有死亡的阻隔，不能久長。²⁴這位耶穌不然，因爲他是永遠常存在的，所以他司祭的職分，也是

爲至聖
至尊之
大司祭

永久不改的。²⁵所以凡靠着他到天主臺前去的，他常常能救他們，因爲他常常生活爲他們轉求。

²⁶像這樣聖善無罪無染異乎罪人高出諸天以上的大司祭纔是我們應當有的。²⁷他不像那些大司祭，必須天天獻祭，先爲自己的罪，後爲百姓的罪，因爲他一次奉獻自己，就辦成了這事。²⁸原來法律立的大司祭，都是軟弱的人，而法律以後的誓言，則是立聖子爲大司祭，乃是一位永遠成全的大司祭。

註解

此章大意發明耶穌爲大司祭，作人類中保，遠遠超出古教司

祭之上。蓋當時赫伯來人雖奉新教，仍多沾滯古禮，視古教祭禮過重，未能毅然斷絕，故聖保羅反復發明耶穌救世之功已成，爲新教獨一無二之大司祭，從此古禮告廢，依應赫伯來人所共信之古經作證，言耶穌即

天主所預許，按照麥基塞德次向大司祭，麥之爲大司祭，特耶穌之預
派耳。所說麥爲仁義平和之王，無父無母等事，皆應驗于耶穌一身。耶穌
論天主性無母，論人性無父，論爲大司祭，不似亞郎子孫之有祖譜，實是
無始無終之天主。按麥基塞德無父無母云云，非真無有，特聖經未記
載耳，而所以未記載之故，蓋欲以之與表耶穌也。撒冷卽日路掃冷之古
名，當時加昂土人，莫不敬拜邪神，而麥基塞德獨崇真天主，以亞巴郎
與自己有同情，特來歡迎，且爲之獻餅酒，求天主降福之。下文所說，將
來耶穌照麥基塞德樣式，爲大司祭，照此經言直說，是說耶穌將來亦獻
餅酒之祭也。但若如異教人，不信彌撒聖祭，不知此言何以應驗。二三古
教禮規不能使人免罪復義，故曰（無配力，無益處）亦不能成就人之聖德，
惟引人仰望將來之救世者，因此盼望得救，（都是軟弱的人）按聖經語
法，另外指爲失言，言人皆有本性不免而過失，不但肉身有死，有壞而已，
也。

第八章

真帳幕
是天堂

新約

我們所說的這些事，其中最要緊的一條，是說我們有一位這樣的司祭，他在天上，坐在至尊威者之右。爲至聖所及真帳幕中的司祭。這帳幕是主立的，不是人立的。凡大司祭都是爲奉獻禮物祭品立的，所以我們這位大司祭也該有所奉獻。他若在世^{不升天去}，就不能爲司祭，因爲世上已經有按着法律行奉獻禮物的人。但他們所行的敬禮，不過是天上敬禮的圖像影子。如同每瑟將要造帳幕的時候，蒙天主訓戒他說：你小心，樣樣事都要按着在山上指示你的樣式作。如今我們的大司祭所得的職務，是如何更好，正如他當中保的那個約是一樣的更好。那個約是憑着更好的恩許立的。若是那先前的約沒有短處。

就沒有緣故另立新約了。主却責斥他們說：你看罷，日期要來到，我必同義辣爾家及如達家另立一個新約。(這約不是如同從前我拉着他們祖宗的手，領他們出厄日多的時候同他們所立的那約。因為他們不恒心守我的約，我就離棄了他們。這是主的話。)¹⁰主又說：我日後要同義辣爾家立這個約，就是我把我的法律放在他們明悟裏，寫在他們心上，我作他們的天主，他們作我的百姓。¹¹他們不用再各人教訓各人的邪親，各人教訓各人的弟兄，說你該認識天主，因為他們從最小的到最大的，都要認識我。¹²我要寬赦他們的惡，忘下他們的罪。¹³(天主)既說新約，就必以前約為舊約，凡舊了老了的，必要漸歸消滅。

註解

古教堂殿中的至聖所與供結約櫃的帳幕。以天堂之影
倏然去天堂甚遠。每處為成立舊約之中保耶穌為成立新約之中保
舊約之恩許在得加昂福地新約之恩許在得天堂真福。故新約遠勝舊
約。古法法律刻在石版新法法律刻在人心。

第九章

古教之
聖所
1 可是前約也有敬禮的規條及世界的聖所。因為有安排的
帳幕頭一段叫作聖所其中有燈盞有桌子有供獻的餅。在第
二道帳幔後邊還有一段帳幕叫作至聖所。其中有金香臺有
結約櫃全是金子鑲的櫃裏有盛瑪納的金罐及亞郎開花的棍

司祭之
職分

新約之
大司祭

杖並結約版。即。結約櫃上有光榮的兩位改路資。即。越進蔽
着贖罪蓋。但這些事，我如今且不一一細講。凡此物件，既照樣
安排整齊，司祭們就常進帳幕的頭一段，行敬主的禮。至于第
二段，惟有大司祭一人，一年一次進去，每次進去帶着血，獻血為
贖自己及百姓的罪。藉着這事，聖神叫人知道多啫那頭一段
帳幕還在着至聖所的道路，還不開通。那頭一段帳幕，只是現
時的一個表記。此時所獻的禮物祭品，不能叫那行敬禮的人，按
着良心，成一個完全人。¹⁰因為這禮物祭品，及那些關係飲食，並
各樣洗浴的規矩，都是肉身的事，定了這些事，是到改革的時候
為止。

11 但如今，基利斯督既然來了，就作了後來美善事的大司祭，他

經過更大更齊全的帳幕，不是人手造的，就不是屬乎世界的。¹²也不用山羊牛犢的血，惟用自己本身的血，進了至聖所。¹³那一次就成就了永遠的救贖。¹⁴若是洒山羊牡牛的血及牝牛犢的灰，尚且能祝聖有污染的人，叫他肉身潔淨，¹⁵何況基督的督無玷之血，藉着聖神將自己獻於天主，豈不更能洗淨我們的良心，脫離罪惡。¹⁶

原文
死行

叫我們好奉事生活的天主麼。

¹⁷爲此，他作了新約的中保，既然用自己的死，居關央求，贖了人在前約的時候，所有的過犯，就叫蒙召的人，得着永遠產業的恩許。¹⁸凡遺命的証書，必須等着那作証書的人死了。¹⁹因爲那人死了，証書纔有效力。若作証書的人還在着，証書就沒有效力。²⁰所以就是前約成立，也是得用血成立。²¹從前每瑟既然按着法

耶穌聖
血塗勝
牛羊之

律把一切的誠命都念給衆百姓聽，就取牛犢山羊的血，及水用朱紅羊絨及蘆葦草把那血水洒在書上，及百姓身上。²⁰說這就是天主所命與你們結約的血。²¹連帳幕及敬主的各樣器物，他都照樣用血洒了。²²按法律，一切器物差不多都是用血潔淨，若不流血，罪不得赦。

²³既然天上事物的影像，必須用這樣的祭品潔淨，那天上的本事物，自然更該用比這些祭品更美善的潔淨。²⁴因爲人手所造的聖所，不過是真聖所的影像，基利斯督並不是進這聖所，乃是一直進了天堂，如今爲我們顯於天主面前。²⁵也不是爲多次奉獻自己，如同大司祭，必須每年進聖所獻犧牲的血。²⁶若果這樣，他從造世以來，就該多次受苦了。如今他在這世代末期，却只一

次顯現，用自己作犧牲，以除人罪。²⁷ 就像給人定的案子，人只有一死，死後有審判。²⁸ 基利斯督也是這樣，他既然一次被獻，除去多人的罪，將來第二次顯現，就無罪（可贖）了，是爲救等待自己的人。

註解

（贖罪者）即結約櫃之蓋，大司祭每年一次，行贖罪祭，在蓋

上洒血，故云。⁹ 此處（頭段帳幕）指古教祭禮。（至聖所）指天堂。言古禮不廢，新教不興，耶穌救贖之功不成，天堂道路不通。¹⁰（改革的時候）指新教成立之時，古禮只是預像，至此為止。¹¹（經過更大更齊全的帳幕）云云，或指自己本身，或指所立之教會，或指天宇之下界，爲耶穌在世，及升天時所經過者。²⁸（除去多人的罪）耶穌以贖罪祭，未嘗遺棄一人，但非人人皆用耶穌救贖功勞，故不說人類全數，而說多人。

古禮不
能除罪

第十章

原來法律所有的是將來美善事的影，並非本物的真像。每年常獻一樣的犧牲，也不能叫他們進前的人，到成全地步。若不然而他們早就止住獻祭。因為行敬禮的人，一次得了潔淨，良心就沒有罪了。然而每年行這祭禮，只是叫人想起罪來。因為牡牛、山羊的血，斷不能除去人的罪。所以基利斯督一入世界，就說犧牲與獻儀，你都不要了，你就給我一個身體。燔祭與贖罪祭，沒有得你的歡心。那時我就說：「天主，看我來了，按着經卷上指着我說的是為遵行你的旨意。」上邊既然說犧牲與獻儀，燔祭與贖罪祭，你都不要了，按法律所獻的這些品物，沒有得你的歡心。那時他就說：「天主，看我來了，為遵行你的旨意。」可見這是

十字架
上之祭
之奇效

應如何
圖報方
不負主
洪恩

要把先前的祭革去，爲立定後來的。¹⁰我們是因着這個旨意，賴耶穌基利斯督聖身一次的祭獻，纔得了受聖。

¹¹凡爲司祭的都是天天站着行禮，屢次獻一樣的祭品，也總不能除去罪過。¹²惟有基利斯督，既獻了一次贖罪的祭，就永遠坐在天主右邊。¹³從此等着他的仇敵，作他的脚凳。¹⁴因爲他只藉着一次的祭獻，就把受聖的人成全到永遠。¹⁵聖神也向我們作証，因爲他既然說了，¹⁶主說：我要把我的法律，放在他們心裏，寫在他們明悟裏。¹⁷我不再記念他們的過惡，及他們的罪犯了。這是我日後要同他們結的約。¹⁸罪過既經赦免，那贖罪的祭獻，也就用不着了。

¹⁹所以弟兄們，我們既因着耶穌的血，得放心大膽的進入至聖

所。²⁰由他給我們開通的一條又新鮮又生活的道路經過一道
帳幔，就是他的身體。²¹又有了一位大司祭管理天主的家。^{二節一}
氣念

²²我們就該懷着誠實的心及滿足的信德進到天主臺前。心既
洒淨，良心無罪，身體也用淨水洗潔。²³就當堅持我們所承認的
望德，總不改心，因為恩許我們的天主是忠信的。既許²⁴還要彼
必踐

此看顧，以愛德善工互相勸勉。²⁵我們聚會的事，不要停止。有人
習慣了停止，你們不要像他們一樣。反該彼此勸勉，看着那日期
相離越近，越當如此。

²⁶因為我們既認識了真道，若再故意犯罪，背教就不能再有贖罪
的祭了。²⁷但剩下等待審判的一宗怕情，及報仇的烈火，這烈火
必要燒滅的。天主仇敵。²⁸誰若違犯了每瑟法律，只要有兩三個人

作見證，還必要他一死，不得憐恤。²⁹何況人踐踏天主聖子輕慢結約的血呢。這血就是叫他受聖的血，他以為是俗常的，又侮辱施恩寵的聖神，你們想，他該受怎樣更重的刑罰呢。³⁰因為我們知道是誰說了報仇是我的事，我必報復。又說主必要審判他的百姓。³¹最可怕的是落在活天主手裏。

³²請你們回想從前的時候，纔蒙光照以後，就忍受了苦難的大戰爭。³³一面受些凌辱患難，作了供人觀看的戲景，一面同那些受一樣苦難的人互相作伴。³⁴因為憐恤那些被拘鎖的人，你們自己的財帛被搶，也甘心忍受了，知道自己另有更好的產業，是常常存在的。³⁵所以你們不要失落堅定的盼望，將來必有厚報。³⁶忍耐，為你們是要緊的，叫你們遵行天主的旨意，好得着所許

的恩賜。¹⁷因為還有些微的時候，那將來的就要來到，並不遲延。
¹⁸到底^{經上}說，我的義人，是因着信德生活，他若自己退出去，必不
爲我心所喜悅。¹⁹但我們不是退出去，陷于喪亡的人，乃是保存
信德，得救靈魂的人。

註解

1 (將來美善事)指竊教無數神恩，將來云者，對古教而言，非
來而猶待之後日也。成全地步，指免罪復義之奇恩。2 (一次得潔淨，良心
就無罪了)指原罪而言，爲一切本罪之原因。19 (進入至聖所)升天堂也。20
(新鮮生活的道路)即吾主耶穌爲人得救之獨一門路，此路開通，常在，故
曰生活。(經過帳幔)古教之大司祭，進至聖所，必拉開帳幔，吾人升天堂，必
賴耶穌受難釘死之功，當日耶穌身懸苦架，遍體鱗傷，一如帳幔之被扯。
瑪竇福音所記帳幔分裂之事，適與此處經旨吻合。21 (管理天主的家)耶

蘇爲世界及天堂聖教會首，作永遠之大司祭。²²用淨水洗潔指額洗事。²⁵（聚會的事）聖教初興時，如德亞人之奉新教者，守古禮之外，又特別聚會，行聖祭、聖餐等禮，後因風波屢起，此事漸至廢弛。那日期指降曆日，路撒冷之日期，或如他處，指耶穌降來審判，亦無不可。³⁸（退出去）指背教而言。

第十一章

信德真
解
古聖差
標

信德是以所盼望的事爲真有的，以所不見的事爲確實的。²古人在這上頭得了好證據。我們是因着信德知道世界是天主用一句話造成的，叫他從無形可見的，成了有形可見的。⁴亞伯爾是因着信德叫他獻於天主的祭品，更超過加音所獻的。因此得了作証的話稱他爲義人。這是天主爲他的獻儀作的証他

雖然死了，還是說話。厄奧可是因着信德被提去，叫他不見死亡，人也找不着他了。因爲天主把他提去，提去之先，他已經得了作証的話，稱他是天主所喜悅的。沒有信德，萬不能悅樂天主。誰要親近天主，就該信他真有，又該信他對於尋找他的人，他必實報。諾厄是因着信德，得蒙天主啟示他，當時所不見的事，他就起了敬畏的心，預備一隻船，爲救他一家人。因此就定了世人的罪，自己也作了義德的嗣子。這義德是從信德來的。亞巴郎蒙召的時候，是因着信德，聽命出去，往他將來要受爲產業的地方，出去的時候，却不知道往那裏去。他因着信德，住在許給他的地方，好像是在外人的地方，與同蒙一樣恩許的依撒格、雅各，住在棚帳裏。因爲他所等待的是那座有根基的城府，就

是天主所規畫所建造的。¹¹ 就是撒辣雖然過了年紀，因着信德也得了懷孕的能力。因爲他信恩許他的（天主）是忠信的。¹² 所以從一個人，且是如同已經死亡的人，^{亞巴郎} 生出衆多的後嗣來，彷彿天上的星象，海邊的塵沙，不可計算。

¹³ 這些人都是懷着信德死的，並沒有得着所恩許的，他們但遠望見，歡迎就是了。且承認自己在世上，是作客的，是寄居外鄉的。¹⁴ 說這樣話的人，是發顯自己所求的，是回歸本鄉。¹⁵ 如果他們所念想的，是他們所離開的本鄉，回去也不爲難。¹⁶ 但如今他們所相望的，是一個更好的本鄉，是天上的。^{不是世的} 所以天主稱爲他們的天主，也不以爲羞恥，因爲爲他們預備了一座城府。¹⁷ 亞巴郎被試探的時候，是因着信德，獻了依撒格，就是獻受了恩

許的那個獨生子。¹⁸有對他說的這話，從依撒格生的，纔可稱爲你的後代。¹⁹他想天主即便叫人從死中復活，也作得來，所以他又得回他來作了預像。²⁰依撒格因着信德，指着未來的事，降福了雅各伯與厄撒伍。²¹雅各伯臨終的時候，因着信德，降福了若瑟的兩個兒子，各自不同，俯伏在牀頭上禮拜。牀頭，或作以頭。²²若瑟臨終的時候，因着信德，預言義辣爾子孫將來必要出厄日多，並爲自己的骨骸，留下遺命。

²³每瑟生了以後，他的父母看見孩子俊美，就因着信德，藏了他三個月，不怕君王的禁令。²⁴每瑟長大以後，因着信德，辭了法郎外孫的名號。²⁵他甯願同天主的百姓，一齊受苦惱，不肯享罪惡中暫時的快樂。²⁶他看着受基利斯督的苦，比得厄日多人的

過紅海

總結

寶藏發財更大。因為他所注目看的是將來的賞報。他因着信德離棄厄日多，不怕君王的怒憤，因為他心志堅定，如同看見不可見的（天主）一樣。他因着信德舉行了巴斯卦及洒血的禮，免得那殺長子的神天連累着他們。他們因着信德過了紅海，如同經過旱地，厄日多人也要試一試，就被淹沒了。因着信德，葉里閣城牆，他們圍着轉了七天，就倒塌了。妓女辣哈，因着信德，好好接待義辣哈的探子，就沒有同那些不信的人一齊滅亡。

我還說什麼呢？若要再說日德央、巴拉可、桑松、熱弗德，達未撒、慕爾及衆先知的事，時候就不足了。他們因着信德，戰勝了敵國，施行了公義，獲得了恩許，塞住了獅子口。撲滅了火的猛烈，脫免了刀劍的鋒刃，病弱的變為康強，戰場中顯著勇敢，驅散外

邦的軍營。35 有婦人得了自己的死人復活。又有人忍受了酷刑，不願意僥倖脫免，為得着更好的復活。36 還有人忍受譏誚、鞭打，且又帶鎖鍊，坐監牢。37 也有被石擊的、被鋸解的、受磨難、被刀殺，又有披着綿羊山羊皮，沒有下落的、受窮乏窘迫、憂苦。38 他們本是世界當不起的人，乃在曠野、深山洞地穴中，飄流無定。39 這些人都因着信德，得了好證據。為聖經所讚美，他們却沒有得着所恩許的天堂。40 因為天主為我們預備了更好的事，叫他們不在我們以先得着完全的（真福）。另外指公判日，肉身復活之榮。

註解

1. (作証的話與上文(好證據)義同)是說他們在聖經上得了天主稱讚的話。10. (有根基的)對上文棚帳言，棚帳無根基，可隨時遷移，此

城不然，永遠常在，總不遷移，指永福之天堂也。¹³（沒有得着恩許，指加昂福地，¹⁴所離開的本鄉，指加爾大依，為亞巴郎等之故鄉。¹⁵）所以又得回他來，云云。天主因亞巴郎有如此大信德，既願聽命祭子，却信從所祭之子，將有無數後裔，並不疑惑。天主因此報答他，叫他得回子來，將殺未殺，作了救主後日死而復活的預象。¹⁶每瑟之父杭郎，不但見子俊美不凡，且因天主啟示，預知此子後事，故有藏子之舉。¹⁷（受基利斯基的苦辱，是說每瑟去甘就苦，皆為救主而然，欲得贖罪之恩，永福之報，情願受苦辱，且以己之苦辱，為救主之苦辱，蓋已視己為救主之肢體矣。¹⁸）所說各事，均有所指，具見古經。

第十二章

所以我們既有如此衆多如雲的見証圍着_看觀我們，我們就該

效法耶

世苦之
益人

把凡累贅我們的重任及纏繞我們的罪愆脫去。扔下。存着堅忍的心奔走指給我們的路程。眼看着引導成就我們信德的耶穌。他爲指給他的喜樂。乃輕看羞辱。忍受了十字架。就坐在天主寶座的右邊。你們仔細想一想。耶穌從相反他的罪人一面。受的是何等的反對。免得你們灰心。至于敗興。你們打仗。反對罪惡。還沒有打的。至于流血。你們又忘了天主勸你們的話。說我子。你不要輕看主的規法。被他責罰的時候。不可敗興。這話是如同對兒子說的。因爲主責罰他所愛的人。凡他所收爲兒子的。他就鞭打他。你們受責罰的時候。只該恒心忍耐。這是天主待你們如同待兒子一樣。那有兒子不受父親責罰的呢。凡爲兒子的。都受責罰。你們若不受責罰。便是奸生子。不是嫡子了。

再說我們所有的肉身之父，責罰我們，我們還必敬聽。何況神魂之父，我們豈不更該順聽他，以得生命麼？¹⁰ 那肉身之父不過暫時訓責我們，¹¹ 是隨着自己的私意，惟獨天主訓責我們，是為我們的益處，為叫我們在他的聖德上有分子。¹¹ 凡受責罰的，可是當時似乎不樂，但覺憂苦，到後來，為那經練過的，却有養德的結果，叫他心裏平安。

言
種
種
勤

¹² 所以你們該把困倦的手，疲乏的腿，振作起來，¹³ 使你們的腳步，遵行正直的道路，叫跛足的人，不至于錯路，更好是叫他痊愈。¹⁴ 你們當求着同衆人和好，求得聖潔之德，人非聖潔，誰也不能見天主。¹⁵ 又該小心，誰也不要耽誤天主的恩寵，也不要叫苦味的根苗生長起來，混亂你們，叫許多人受他的染污。¹⁶ 誰也不要

新教遠
勝古教

奸淫，也不要志向卑俗，像厄撒伍一樣。他因為一點食物，賣了他長子的名分。¹⁷ 你們知道，後來他要承受長子的降福，就被拒絕。他雖然流淚哀求，竟不能挽回他父親的意思。¹⁸ 你們不是又來到那可以摸着的乃西山跟前，有濃雲，有黑暗，有暴風，¹⁹ 有號筒的響聲，有說話的聲音，那聲音他們一聽見，就求不要再向他們說話了。²⁰ 因為他們當不住的這禁令，說：「凡挨了摸了這座山的，雖是走獸，也要用石頭砸死他。」²¹ 當時所見的是這樣可怕，連每瑟也說：「我甚是驚懼，至于打顫。」²² 你們乃是來到西雍山，生活天主的城府，天上的日路撒冷，億萬天神的聚處。²³ 並眾長子的聚處。這長子已經名字記錄在天上。又有審判眾人的天主，有已經到了成全地步的義人的靈魂。²⁴ 有新約的中保耶穌有所洒

的血。這血比亞伯爾的血更能說話。

²⁵所以你們要小心，不要背棄向你們說話的（大主）因為義辣爾人背棄在地上訓誡他們的，還沒有免罰。何況我們抗違從天上訓誡我們的呢。²⁶當時他的聲音震動了地，他却許下說，後來還有一次，我不但震動地，也要震動天。²⁷所說的還有一次，是指點那被震動的，是（為暫時）受造之物，要被革除，使那不被震動的，常常存在。²⁸所以我們既得了不可震動的國，就該懷着感恩的心，以熱心，以敬畏，奉事天主，為叫他喜悅。²⁹因為我們的天主是烈火。將來必嚴罰背教之人。

註解

1 取賽跑之喻，多人圍繞觀看，所說衆多如雲之見，証指前章

所說之古聖(累贅重任)指世俗各種愁慮,如賽跑者只求身體便利,捷足先得,身上不帶無用之物,我等奔天堂,亦當如此。²引導成就耶穌之聖表善訓引導我們如何按信德行事,又以其聖寵恩佑,使我們得造天國,所謂成就也。他為喜樂,輕看羞辱,云云有二解,一、耶穌降生救世,能不受苦,以成其事,乃去甘就苦,情願受極刑而死。輕看羞辱,有不以受羞辱介意之義。二、耶穌為得所許之喜樂,乃情甘受苦,二說前說似尤合。³(賈詞)世間苦難,皆天主所用以責罰人罪者,使人改惡遷善,補罪立功,厭世俗而望天堂。⁴(跛足指信德軟弱之人。⁵苦味的根苗指嫉妬、仇恨,諸相反愛德之罪,大能混亂人心,使大家不和。⁶(更能說話)亞伯爾的血,呼求天主報仇,而耶穌聖血,則呼求天主息怒。

要相愛

戒淫亂
貪財

敬神長

第十三章

兄弟相愛之心。在你們當中。務要常常存在。收留行旅的事。你們不要忘記。因為有收留行旅的。不料想收留的是天神。被囚禁的人。你們也要結記。好像你們是一同被囚的一樣。又要結記遭患難的。因為你們也是在肉身內的。婚配之事。人人都要敬重。牀第之間。必要清潔。因為姦人妻女的。天主必審判。為人所不可貪財。現在有什麼便該知足。因為天主說過。我不捨離你。我不丟下你。所以我們可以放心大膽的說。有主幫助我。我就不怕人能怎麼樣我呢。

從前向你們傳天主的聖言。作你們首領的人。你們要記念他們。觀看他們行事為人的結局。該效法他們的信德。耶穌基利

絕異端

斯督昨日今日。至于世世常是一樣的。你們不要被那些紛雜異樣的道理勾引去。只好在聖寵上。不在食物上。堅定你們的心。凡沾滯食物而行的。沒有得着益處的。¹⁰我們有一祭臺。在帳幕中供職的人。不得喫這臺上的祭物。¹¹原來犧牲的血。被大司祭帶到聖所裏。行贖罪祭。把犧牲的身子。在營外燒了。¹²爲此耶穌爲用自己的血。祝聖百姓。也就在城門外。受了苦難。¹³所以我們要到耶穌那裏。也該出營外。忍受他所受的苦難。¹⁴原來此處。我們沒有常在的城府。惟有後來的城府。纔是我們當尋找的。¹⁵所以我們應當藉着耶穌。把我們讚頌之祭。不斷的獻於天主。這就是承認主名的脣舌。所結的果子。¹⁶至于行慈善捐助的事。你們也不可遺忘。因爲這樣的祭獻。是天主所喜悅的。

望天堂

行哀矜

17 你們應當順服你們的首領，甘心屬他們管，因為他們爲你們的靈魂，常醒着不睡，好像是爲這事，將來必要復命的。務要叫他們盡那本分，喜樂，不歎息。若歎息，就於你們無益了。○ 18 請你們爲我們祈禱，因爲我們自覺良心無愧，常願在一切事上，遵行正道。19 我求你們這樣作，更是爲的叫我早回到你們那裏去。○ 20 惟願平安的天主，他既叫我等主耶穌，基利斯督從死人中復活，用自己的血，結了永遠的約，作了衆羊的總牧，21 成就你們，可以行各樣善事，叫你們遵行他的聖意，就是叫你們因看耶穌，基利斯督，在你們一身，行天主所喜悅的事。吾願其薄光榮，至于世世，亞孟。○ 22 弟兄們，我簡簡畧畧的，給你們寫了這信，求你們聽我的勸言。23 你們要知道我們的兄弟，弟茂德，已經開釋了。他若

來的早我就同他一齊去望有你們。○²⁴請你們^我替問候你們的
衆首領及衆位聖徒。現在義大利亞的弟兄們也問候你們。²⁵願
恩寵偕同你們衆人。亞孟。

註解

² (收留天神)如亞巴郎與祿德皆曾得此奇遇。³人多階在這

脆弱肉身內難免疾病災殃。欲人憐已亦當憐人。⁷ (作你們首領其特宗
徒弟子中爲主致命者已有數人如聖斯德望與長次兩位雅各伯等皆
日路撒冷教友所素識者其信德之堅強大足動人之仰慕。⁸ (紛雜異樣
的道理)指泥古黨人之說彼等雖奉新教仍拘守古禮食物必辨污潔尤
以喫祭肉爲戒。¹⁰ (有一祭臺云云指加爾瓦各山上十字架之祭亦指彌
撒之祭二者同是一祭不過形式不同耳。所說在帳幕中供職的不得喫
者是說非廢棄古教祭禮不能沾耶穌救贖之恩亦不能領耶穌聖體。¹¹
¹² 言每逐所定祭禮預表耶穌受刑犧牲之屍身必在祭外焚化者表耶

蘇日後在日路撒冷城外被釘十字架。¹³也該出營外。此喻言也。言我等欲得耶穌救贖之恩。即當脫離古教古禮。²⁰（已經開釋是弟茂德亦曾被囚。既而得釋。或曰。此言非必指先前被囚。或被入控告。或因他事纏身。今得擺脫。亦可云然。二說未知孰是。

聖雅各伯書

小引

次雅各伯宗徒、或遵耶穌親命、或由伯多祿等之簡派、爲日路撒冷第一任主教、在位將近三十年、聞救世福音、普傳天下、卽散居外邦之義辣爾人、亦多回頭奉新教者、心甚樂之、伊等頻來日路撒冷、瞻禮對於本京主教、因係耶穌親簡之宗徒、又爲耶穌至親、極表敬仰、每向雅各伯述及各方教會狀況、如何受外人欺凌、如何有人漸持異論、謂古教人改奉新教、祇一信字已足、不必有何愛德善工、或引保祿書信作証、聖雅各伯以此等謬說、大有害於人心、與福音真道、實相背馳、乃作此書、以相規勸。

爲義被
難者有
福

祈禱之
詞

聖雅各伯書

第一章

天主及耶穌基利斯督我等主的僕人雅各伯問候散居外邦的十二支派人安好。我的弟兄們，你們陷在各樣試驗中，只該看着是件喜歡事。因為知道你們的信德，經經試驗，可以生長忍耐。有忍耐，就可以有成全的工程。就可以，或作必該有叫你們得到齊全完備的地步，不缺少什麼。○你們當中，誰若缺少智德，就該求天主，天主必賞給他，因為天主待一總的人，是慷慨好施的，並不責怪人（求他）。但求的時候，要有信德，毫不疑惑，誰若疑惑，他就像海裏的波浪，被風吹動，飄蕩不安。這樣的人，他不用想從主手裏得着什麼。試心人在自己所行的各道上，總是無恒的。

。弟兄貧賤，倒該矜誇自己的尊貴。¹⁰弟兄富貴，就該矜誇自己的貧賤。因為過去的快，如同草卉的花，¹¹太陽一出，熱風一起，把草晒乾，花就凋落了，美好的顏色，也並失去。富貴人在自己所行的道上，將來歸於衰殘，也就是這樣。¹²忍受試探的是真福人，因為承當試探以後，必得生命之冠，這冠是天主許給愛他的人的。

○¹³人受試探，^{誘惑}不可說是受天主試探，因為天主自己不受惡試探，却也不試探人（作惡）。¹⁴不論誰受試探，都是被自己的私慾感動勾引。¹⁵以後私慾，既受了孕，就生出罪來，罪一成就，又生死亡。¹⁶所以我最愛的弟兄們，你們切不要錯誤。¹⁷凡一切美好齊全的恩賜，都是從上來的，降自光明之父，他是永無變更，沒有晦蝕的。¹⁸他用真實的道，^{福音}之道，重生了我們，這是他自己願意的，叫

是
信
不

我們在他所造的萬物中爲首出的。

原文先
薦之果。

19 我最愛的弟兄們，你們知道，凡人聽話要快，說話要遲，發怒也要遲。20 因爲天主的義德，不是人發怒可以成就的。21 所以你們把一切罪污諸凡惡情，都要脫去，用善良的心，承受栽種的道，這道能救你們的靈魂。22 但你們要按着這道去行，不可單單的聽，自己欺哄自己。23 因爲人若單聽道，不按着去行，他就像一個人在鏡子裏看自己生來的面容。24 看過去走了，隨就忘了自己是怎麼樣的。25 惟有那細看純全法律，自由法律而又不住的看的，這人既不是聽了，就忘的，乃是按着去行的，他必要在自己的行實上，得着真福。26 若有人自想自己是熱心敬主的，却不管束自己的舌頭，反心裏自欺，這人的熱心是虛的。27 在我等父天主

真熱心

臺前那純潔無玷的熱心，是看顧孤兒寡婦，在他們的患難中，又保守自己不受世俗的染污。

註解

9 言奉教人，雖身遭患難，貧賤可憐，一想得爲天主教子，日後有天堂厚報，亦足以自豪。¹⁰若富貴教友，則宜念想自己固有的卑賤，及世福的虛幻，財帛地位，皆身外之物，自己原無過人之處。¹¹矜誇有喜歡承認之義。¹²（受孕）比人故意順從犯大罪的誘惑，心一順從，便有罪，如全心順從，便是死罪。²¹（種種的道）人初進教時，福音之道，彷彿栽種心內。²⁵（純全自由的法律）俱指耶穌福音，使人脫離魔鬼束縛，得享天主教子之自由，而爲至全之真教。

一視同
仁

第二章

我的弟兄們，你們既信我等光榮之主耶穌基利斯督，就不該待人有偏私。若有一個帶金戒指，穿華美衣裳的人，進了你們的會堂，又進來一個穿敝舊衣裳的窮人，你們就專看那穿體面衣裳的，對他說請這裏坐好座，上又給這窮人說：你在這裏立着，或坐在我腳凳一邊。你們這不是心裏擇嫌人，用不公道的意見判斷人麼？我最愛的弟兄們，你們聽着，天主豈不是揀選現世貧窮的人，叫他們富於信德，又叫他們作天國的承嗣人麼？這天國就是天主許給愛他的人的。乃你們竟羞辱這貧窮人。貧窮人哪那仗勢欺壓你們，又拉你們到公堂去的，不就是那些富而有財的人麼？凌辱你們所有的美名，不也是他們麼？

益 死信無

。你們若按經上說的，你該愛別人如同你自己。這句話全守了這條至尊貴的法律，纔算是好。尊貴原文王者。若待人有偏私，便是犯罪。法律就判斷你們爲罪犯。¹⁰因爲不論是誰，法律全守，只犯一條，就算犯了衆條。¹¹原來那說毋行邪淫的，也說了毋殺人，你只不邪淫，却是殺人，你便成了犯法的人。¹²你們既要按着自由的法律，福音之道。受審判，就該按着這法律說話行事。¹³因爲待人不仁慈，將來必受不仁慈的審判，惟有仁慈，可以得勝審判。¹⁴我的弟兄們，有人說自己已有信德，却沒有行實，有什麼益處呢？難道這信德就能救他麼？¹⁵若有弟兄，或有姐妹，無衣蔽體，又缺日用糧，¹⁶你們當中有人給他們說，你們平平安安的去罷，穿的綈綈的，喫的飽飽的，却不給他們身體所緊需的，有什麼用呢？¹⁷

信 魔鬼亦

信德也就是這樣，若沒有行實，便是死的。¹⁸ 但有人說：你有信德，我有行實。你把你那沒有行實的信德顯示於我，我把我的信德因着行實顯示於你。¹⁹ 你信天主惟一，信的不錯，連魔鬼也信，且是怕的打顫。○²⁰ 虛幻人哪，你願意知道沒有行實的信德是死的麼？²¹ 我們的祖宗亞巴郎，奉獻其子，依撒各於祭臺，不是因着行實成的義人麼？²² 可見他的信德，是與他的行實，一同工作，而且因着行實，信德纔得成全。²³ 這就應驗了經上所說的，亞巴郎信了天主，就算爲他的義德，也得了天主朋友的稱呼。²⁴ 可見，人是因着行實復義，不單是因着信德。²⁵ 妓女辣哈收留若蘇厄，打發來的人，又從別的路上放走他們，不也是一樣，因着行實復義麼？²⁶ 就如身體，沒有靈魂，便是死的，信德沒有行實，也是死的，原

是一理。

註解

7 (美好名號) 奉教人稱為基利斯當。解說耶穌基利斯督的門徒，乃奉教人至美至貴之稱呼。10 此處不諱罪之輕重，犯多誠，自然比只犯一誠，與只犯一次者罪重，受罰亦宜較嚴。惟犯一誠亦是得罪，預定衆誠之主，故云如犯衆條也。12 仁慈得勝審判，言待人仁慈之人，好像強迫天主以仁慈待也。詳見耶穌山中聖訓。21 此處與保羅羅馬書所說，並不相反，保羅謂亞巴郎因信復義，非由於功行，指無信之功行，與法律之功行，此處所說，因着行實，指信德之行實，話雖兩歧，意思一致。

戒好爲
人師

不守舌
之害

第三章

我的弟兄們，你們爲師傅的，不要人多，因爲知道我們要受更重的審判。原來我們在許多事上都有過失，誰若在言語上沒有過失，就是一個成全人，他可以管束自己全身。我們若在馬口裏帶上嚼子，叫他聽說，就可以運轉他的全身。再看船雖然是大，又被大風吹，却憑一個小小的舵駕駛，隨掌舵人的意思運轉他。舌頭也是這樣，他雖是一個狹小的肢體，却能說大話。壞事你看，一星之火，能燒多大的樹林。舌頭也就是火，且是罪惡的世界，在我們衆體當中，一個舌頭就能污穢全體，他是從地獄點着的，燒我們一生的度活。原文：寔生各類的走獸、飛禽、蛇虫、海物都可以制服，且是已經被人類制服了。惟獨舌頭，沒有人

能制服他。是禁止不住的一個惡物。滿滿盛着殺人的毒汁。○
我們用舌頭讚美天主。我等父又用舌頭咒罵。按着天主的像受造的人。¹⁰讚美與咒罵。都從一個嘴裏出。我的弟兄們。不應當這樣。¹¹泉源從一個穴裏發水。能澆又甜又苦麼。¹²我的弟兄們。無花果樹能結葡萄麼。葡萄樹能結無花果麼。鹹水泉裏也不能出甜水。

習有真

¹³你們當中誰是有明智。有識見的呢。他就該用美善的品行。在明智的良善上。顯出自己的行實來。¹⁴若是你們心裏。懷着酸苦的嫉妒心。與爭競的意見。你們就不可自誇明。也不可撒謊。反對真道。¹⁵因為這樣的明智。不是從天上來的。乃是地下的。肉慾的。魔鬼的。¹⁶那裏有嫉妒。有爭競。那裏就有擾亂。及各樣的惡事。¹⁷

多爭端
徇私慾

惟有從上來的明智第一是潔淨的再說是良善的謙遜的善體人情的滿心仁慈多結善果沒有偏私也不假裝。18 遵行和平的人是在和平上栽種義德之果。

註解

6 (罪惡世界極言人用舌頭犯罪之多萬惡無所不包。從地獄

點着)言人之惡言惡語由於邪魔之煽惑。聖徒 11 由又比 8 之生活度日如車輪之進行一生不致有口過如被焚燒然。以下所說大意謂欲爲人師不但要免口過還要清心寡慾與人無異有其實則明智。

第四章

1 在你們當中那些爭戰鬪毆是從那裏來的不是從你們的私慾來的麼這私慾在你們的肢體中打仗。2 你們所貪願的你們

愛世

得不着。你們就嫉妬，恨人不死。原文還不能得。你們就爭戰鬪毆。你們得不着，是因為你們不求。你們求也不得，是因為你們求的不善，只為順從無厭足的私慾。○你們這些犯姦的人，豈不知友愛世俗就是仇恨天主麼。所以無論是誰若願意作世俗的朋友，就成天主的仇敵。經上說。天主愛他所使住在你們心裏的神，至于嫉妬。或譯住在你們心裏的神，愛你們。于嫉妬。你們想經上，是白白的說這話麼。到底天主賜給更大的聖寵，所以經上說，天主拒絕驕傲人，而賜聖寵於謙遜人。○所以你們務要服天主管。你們拒絕魔鬼，魔鬼就離開你們遠去。你們親近天主，天主就親近你們。罪人哪，你們要洗淨你們的手，二心人哪，你們要清潔你們的心。你們該覺着自己的可憐，要哀痛哭泣，把你們的喜笑變作痛苦。

歡樂變爲憂愁。¹⁰你們在主面前必該自卑自下，天主就要舉揚你們。

¹¹弟兄們，你們不要彼此指摘，誰若指摘弟兄，判斷弟兄，便是指摘法律，判斷法律，你若判斷法律，你就不是守法律的了，乃是審判者。¹²頒定法律，與審判者，只能有一，就是那能救人，又能喪亡人的（天主），¹³你是誰呢，你敢判斷人。○如今你們又說，今天明天，我們往某城去，在那裏住一年，做買賣得利息。¹⁴其實明天怎麼樣，你們並不知道。¹⁵你們的性命可算得什麼，原是一股子煙氣，顯露片時，隨後飄散了。你們只該說，若是主願意，若是我們還活着，我們就作這事，或作那事。¹⁶如今你們却驕傲自誇，凡這樣的自誇，都是惡的。¹⁷所以人知道當行的善，却不去行，必有他的罪。

註解

（犯姦接聖經語法喻人靈爲天主淨配人敬邪神或溺愛世俗如婦人有外遇不忠信於其本夫天主以爲大辱。住在人心的神字或指人之靈魂天主愛之至于嫉妬不容他褻雜世俗之愛。二心人指又愛天主又愛世俗的人。

第五章

實富而不仁者

你們這些財主如今就該痛哭哀號將有患難來到你們身上。
你們的財帛要朽壞你們的衣裳要被虫喫。你們的金銀要長銹那銹要作証反對你們又要如同火喫你們的肉你們積攢財寶是爲你們積攢義怒於末日。工人爲你們收穫莊稼你看你們所虧欠他們的工價有聲音呼號入了軍旅之主的耳。你

爾若人
忍耐

們在世上，赴筵席，享快樂，在這殺戮的日子，醉飽你們的心。你們定義人的罪，殺害他，他也不反對你們。○，弟兄們，你們却要忍耐，直到主降來的時候，你看農人，盼望得地裏的寶貝子粒，常常忍耐，直到得了早雨，又得晚雨。你們也要這樣忍耐，要堅固你們的心，因為主降來的日子近了。弟兄們，你們不要彼此埋怨，免得你們受審判，你看審判者，已經來到門前。¹⁰弟兄們，你們應當取衆先知，作你們受苦、忍耐的榜樣，他們是因主名說過預言的。¹¹你看，我們如今稱他們有忍耐的人，是真福的。若伯的忍耐，你們聽見說過，也知道主究竟怎樣待了他，因為主是充滿仁慈的，也是憐恤人的。

勿發誓

¹²我的弟兄們，還有更要緊的一條，是不可發誓，也不指天發誓。

也不指地發誓，不拘什麼誓，都不要發。你們的話，是就說是非，就說非非，免得你們落在審判案下。○¹³ 你們當中，誰有憂苦，就該祈禱。誰有喜樂，就該讚^主。天¹⁴ 你們當中，誰有病，就該請教會的長老來，他們為他祈禱，因主的名，給他傅油。¹⁵ 有信德的祈禱，可以救那病人，主要扶起他來，他若有罪，還給他赦免。¹⁶ 所以你們要彼此認罪，也要彼此互相祈禱，叫你們好得痊癒，因為義人熱心的祈禱，是大有能力的。¹⁷ 厄利亞同我們是一樣的人，他懇求^主天，在那地方不下雨，^然三年零六個月，雨就沒有下。¹⁸ 後來，他又求雨，天就下了雨，地也發生百果。○¹⁹ 我的弟兄們，你們當中，若有叛離真道的，誰若勸他回頭，²⁰ 他該知道，誰叫一個罪人從錯路上，回轉過來，他便是救一個靈魂不死，可以蓋起許多罪來。

註解

1 (要有患難來到云云)指日路撒冷被毀之日爲時已迫乃彼富而不仁之冷淡教友猶昏然不知故聖雅各伯深責之。下文(殺戮之日)亦指是日蓋其時國滅民散多少萬人慘遭殺戮情形極可哀爲世未大難之預像。2 (財帛要朽壞)原文已朽壞下文說衣裳金銀亦然皆如已成之事此照先知預言之慣例往往未來之事謂爲已成言其確實必不爽也。3 (終備爲耶穌親定之聖事)此兩節實爲鐵証不然若如異教所謂只是藥方傅油以醫其病痛何以有赦罪之奇效蓋曰(他若有罪遂給他赦免)藥方安能有此奇效况傅油醫病如果屬實又何必請教會長老)盡人可行其事彼時之長老卽今之神父也傅油必請長老則傅油爲聖事可無疑矣。

聖伯多祿第一書

第一章

耶穌基督的宗徒伯多祿致書於離鄉散在本多加拉濟亞、加巴道濟亞、亞細亞、彼底尼亞、蒙揀選的人。(就是)按着天主(聖)父的預知(蒙揀選)受聖神的祝聖、歸順(天主)又被耶穌基督(聖)父的血洗的人。血洗原文作血洒。願恩寵及平安多多賜於你們。○可讚美的天主耶穌基督我等主的父、他按着自己的大仁慈、因着耶穌基督從死人中復活、重生了我們、叫我們得着生活的盼望。可以得那不能朽壞、不能染污、不能凋落、爲你們存留在天上的產業。你們凡因着信德、蒙天主德能保守的人、必能得着那在末時、要顯明出來的救恩。爲此、你們要喜躍、或者如

重生之
恩之大

今還該在幾樣試探中暫時愛苦，⁷爲叫你們的信德受了試煉，就比那被火煉的、有壞的金子，還高貴的多。到耶穌基利斯督顯現的時候，必要叫你們得着讚美、光榮、體面。⁸你們從前沒有見過他，却是愛他，如今還不見他，却是信他，你們因着信他，就有說不來的喜樂、榮福，足以叫你們喜躍。⁹因爲得着你們信德的終向，救了靈魂。¹⁰論這救恩，本是從前衆先知所追求、所考究的，他們指着你們這後來得的恩寵，預先說過。¹¹他們所考究的，是基利斯督的聖神，在他們心裏，所預言基利斯督的苦難，及以後的光榮，是在什麼時候，並有什麼光景。¹²他們因着默啟，知道自己所傳報的那些事，不是爲他們，乃是爲你們。如今那些事，因着傳福音的人，依賴從天上打發來的聖神，已經報給你們，那些事也

宜效天
主之聖

羔羊寶
血

是天神所最願意詳細察看的。

13 所以你們該束着心裏的腰，淡泊有節，一心盼望耶穌基督顯現的時候，給你們帶來的恩典。14 又要如同聽命的兒女，不可再放縱私慾，像從前昏昧無知的時候一樣。15 召你們的（天主）既是聖的，你們就效法他在自己一身的行實，也要是聖的。16 因為經上記載說，因為我是聖的，你們也該是聖的。17 你們所稱為父的，原是待人沒有偏私的，要按着每人的行實審判人，所以你們寄居在世的時候，要常懷着敬畏的心。18 又知道你們得蒙救贖，脫去祖傳虛妄的行爲，不是用的能朽壞之物，金子銀子。19 乃是用基督的寶血，就是那無玷無染的羔羊的血。20 他在建立世界以前，就被認識，但是在這末期，爲你們顯明出來。21 你們

存 玉言永

是因着他信了天主天主叫他從死人中復活又給他光榮是爲
 叫你們的信德望德都歸于天主。²² 你們既因着願聽真道潔淨
 了自己的靈魂可以朴朴實實的愛弟兄們就應當從心裏彼此
 恒久相愛。²³ 你們得了重生不是從有朽壞的種子乃是
譯熱切 從沒有朽壞的種子是因着永遠常生常在的天主的聖言。²⁴ 因
 爲凡是肉體都是如同草一樣他所有的一切光榮就像草的花
 草有枯槁花有凋落。²⁵ 惟有主的聖言是永遠常在的這聖言就
 是傳給你們的福音。書中聖言原文無聖字

註解

¹ (離鄉)不是離世界本鄉乃是離天堂本鄉。意謂蒙選進教之

人當以天堂爲家在世不過爲行旅作客他鄉耳。² 原文作(血洒者取

古禮酒犧牲之血於百姓，以表贖罪之義。³（末時指世界窮盡，吾主降來審判之時，善人得復活之榮，方知救恩之大。¹⁵指未進教時，敬拜土木偶像，不知人生終向，真是昏昧可憐。²⁰（被認誑）如言被決定，蓋謂天主降生救世，自無始即已預定。（末期自耶穌降世，至世界窮盡，謂之末期。若每惡前之性教，與以後之書教，則可稱首期中期。）

第二章

1 所以你們既脫去一切害人的惡心，一切欺詐，並假冒嫉妬，及凡傷人名譽的話，² 就該如同新生的小兒愛喫爛，你們該貪愛那純淨的神，³ 爛對形，叫你們好因此長進，至于得着救恩。⁴ 只要你們嘗着過主是甘飴的。⁵ 主爲活石，雖是被人所棄捨，却是被天主所揀選，所尊榮的。你們前來近主，⁶ 也要如同活石，建立在

小兒嗜
乳喻

建立主
上

信與不
信之分
別

他上頭成一座神殿，又作聖潔的司祭，藉着耶穌基利斯督，獻於天主所欣享的一宗神祭。兩神字對看。因為經上載着說：你看，我把這揀選出來的珍貴的屋角石，安放在西雍，誰信服他，必不至于羞愧。7 所以你們信服的人，必要得着光榮，那不信服的人，却不然。經上說：建造房屋的所棄捨的石頭，作了屋角的首石。又說：作了碰脚石，跌脚石，他們既不信服，就在道理上有了磕碰。他們至于如此，也是預定的。9 至論你們，乃是揀選的宗族，作君王的司祭，為聖潔的邦國，屬主的子民，為使你們傳揚，那叫你們出黑暗入奇妙光明者的德能。10 你們從前不得為天主的子民，如今却作了天主的子民，從前不得天主的憐憫，如今却得了憐憫。

絕慾

敬上

11 極愛的眾位，我切切的勸你們，你們既是離鄉作客的，就該戒絕肉身的私慾，這私慾反對靈魂，同他打仗。12 你們在外教人中，務要有好品行，叫向來在什麼事上，毀謗你們是作惡的人，看見你們的好行實，在眷顧的日子，歸光榮於天主。13 你們爲主的緣故，該服順人的一切制度，或是爲君王，作元首的。14 或是君王所委派懲罰惡人，獎勵善人的官府。15 這原是天主的旨意，要你們用自己的善行，堵住那些不知道（你們的）愚人的口。16 你們雖是自由的，却不可用這自由，作陰惡的帳幔，但該如同是天主的僕役。17 你們還要尊敬眾人，親愛弟兄，友敬畏天主，尊敬君王。18 你們爲僕人的，應該在一切事上，心存敬畏，服順主人，不但對於良善謙和的如此，就是對於乖戾的，也要如此。19 因爲誰若良心裏

效主苦
表

爲天主忍耐苦楚，受那不義的款待，這是可喜悅的事。²⁰ 但若因爲有了過犯受責打，就是能忍耐，有什麼可讚美處呢。惟獨行善受苦，還是忍耐，在天主臺前纔是可喜悅的。²¹ 原來你們蒙召，正是爲此，因爲基利斯督也曾爲你們受了苦，給你們留下榜樣，叫你們跟着他的足迹走。²² 他並沒有犯過罪，在他口裏也沒有找着過謊言。²³ 他受凌辱的時候，不還凌辱，受惡待的時候，不出言恐嚇，但是把自己交於按公義審判的（天主）或譯：不按公義審判他的（惡官）。²⁴ 他在木架上，親身承當了我們的罪惡，爲叫我們死於罪惡，活於義德。你們是因着他的創傷，得了痊愈。²⁵ 從前你們原是如同失迷的羊，如今却歸了你們靈魂的本牧，本監司。

註解

2 (神龕)指福音道理,大能扶養新奉教人的靈魂。5 (作司祭就狹義正義言,惟頌神品聖事者,方得爲司祭,然就廣義言,凡奉教人,因願洗成耶穌肢體,皆可稱爲司祭,獻欽崇感謝讚頌等神祭。7-8 耶穌爲信者,是屋角石,爲不信者,是跌脚石,所說預定者,亦因其不信始預定耳。12 (在眷顧之日)如言回頭進教之日,蓋非天主眷顧,以聖寵神佑感動其心,必不能回頭也。13 (一切制度)指各樣國體言,或君主,或民主,或君民共主,皆是由人意定,非若聖教會爲天主所建立。14 (作陰惡的帳幔)託名自由,放肆作惡,蓋奉教人之自由,特是脫離魔鬼權下,而爲天主僕役耳,言行更要謹節,詎可放肆。

第三章

妻子當如何

丈夫當如何

1 你們爲妻子的，也該照樣服順你們的丈夫，爲叫他們，若不信道的，可以因着妻子的品行，不用言語，就感化過來。2 幾時他們看見你們品行清潔，心懷敬畏。3 你們的妝飾，不在外面，怎麼編頭髮，帶金首飾，穿好衣裳。4 但要用那不能壞的良善謙和的精神，妝飾隱藏在心的。人，這纔是在天主臺前，最可貴的。5 因爲古時的聖婦，就是這樣妝飾自己，他們服順自己的丈夫，所盼望的，在於天主。6 就如撒辣，稱亞巴郎爲主人，聽他的命，你們若行善，不怕什麼驚恐事，你們就是撒辣的女兒了。○7 你們爲丈夫的，也要按着明智，合妻子同居，待他要敬重，因爲他比你身體軟弱，又與你，同是承受生命恩典的人，這樣，纔可以免了祈禱的阻

對於衆人

爲義受苦有難

擋。

總而言之你們衆人都要一心彼此相憐恤弟兄相友愛存心仁慈謙遜。不要以惡報惡也不要以咒罵還咒罵反該爲人祝福因爲你們正是爲此蒙召爲叫你們得着降福的產業。¹⁰因爲（經上說）誰要愛生命得見吉祥的日子就該管制自己的舌頭不出惡言口也不說欺詐的話。¹¹惟要避免惡行善求着和睦直前追尋。¹²因爲主的眼目是眷顧義人的主的耳朵也聽他們的祈求。獨那作惡的人主的面不反對他們。¹³你們若熱心行善誰還能害你們呢。¹⁴你們即便受苦只要是爲義德你們是有福的。不要怕他們恐嚇也不要心裏發亂。¹⁵但要在你們心裏敬畏主基督的至聖常常預備着不拘誰問你們所懷的盼望是爲什麼

主表

救恩之
善備

理由就有話回答他們。¹⁶但時候要存着謙和敬慎的心。你們既有無愧的良心，就可以叫人在何事上毀謗你們，也在那事上，叫他們指摘你們在基利斯督好品行的自受羞辱。¹⁷原來行善受苦，比作惡受苦好，只要是天主的意思。¹⁸因為基利斯督也為我們的罪受過一次死，是義人替罪人死，為引領我們歸于天主。按肉身說，是被（人）處死。按靈魂說，是得生活。¹⁹他藉着靈魂，曾去傳道報福於那些在薄獄的靈魂。²⁰就是從前在諾厄造船，天主忍耐等待的時候，那些不信的人們，在那船上，從水中得救的，不多，只八個人。²¹這水所預表的聖洗，因着耶穌基利斯督的復活，如今也救拔你們。可不是除去肉身的污穢，乃是（叫你們）誓許向天主有無愧的良心。原文問心無愧。²²耶穌既滅了死亡，叫我們得為常生

的嗣子。古卷無就去到天堂裏（坐在天主右邊）諸位天神掌權者。

此二句

大能者都屬下於他。

註解

1.（也該照樣）承前章¹⁸言。7.（身體軟弱）原文作器皿，人對於脆

弱器皿，未有不加慎重者，其器愈珍貴，則愈慎重。丈夫對於妻子，亦宜如是，愛而敬之。¹⁰（愛生命云云）如言，誰願樂于生活得平安度日，則宜慎言云云。¹⁸（按靈魂說得生活）言耶穌受難釘死，僅及于其人性，復活後，其靈魂得一種更優美奇妙的新生命，通於其肉身，便如神體。²⁰觀此節所載，是死于洪水之人，雖其先不聽諾厄善勸，執迷不悟，及死到臨頭，亦有悔悟未救，因而得救者。耶穌死後降靈薄獄，固不僅爲此等人。聖伯多祿獨提此等人者，蓋以伊等罪過尤重，人多謂默西亞救世之恩，必不及于伊等，故特提明如此，以見耶穌救贖之恩之普徧也。

第四章

借主受
苦斷絕
諸罪

世末將
至宜禱
宜禱

1 基利斯督既在肉身內受了苦難你們就該用一樣的心意當作兵器。因為誰在肉身內受苦就必止住犯罪。叫他以後在肉身內度過餘剩的光陰不再隨從人慾惟隨天主的旨意。因為已往的時候全隨着外教人的心意在那些淫亂私慾醉酒宴飲無度及敬拜邪像的惡道上行走的已經設了。他們教外在這事上怪異你們不和他們一同奔跑隨那荒淫放肆的道就毀謗你們。5 但他們必要在審判生死者的主臺前算賬主已經預備了不久即來審判。為此連死去的人也受了福音的傳報為叫他們論肉身雖按着人之應得受了審判而論靈魂却按着天主生活。

7 但萬物的結局臨近了。如言世界快窮盡所以你們要明智要淡泊有

安慰被
難信友

節爲專務祈禱。最要緊的是彼此之間要有熱切的愛德。因爲愛德可以遮蓋許多罪過。你們也要彼此接待行旅。不說抱怨的話。¹⁰每人該把自己所受的恩寵轉施於別人。如同天主諸般恩寵的好理家。¹¹誰若說話該按着天主的聖言說。誰若供役該按天主賜給的力量供役。爲叫天主在一切事上。因着耶穌基督。得受光榮。本來光榮權能都是天主的。至于萬世無窮。亞孟。¹²極可愛的衆位呀。所有在你們當中點着的那火。是爲試煉你們的。你們不要驚訝。好像是遇着什麼新奇事。¹³你們反該喜歡。因爲是同基督一齊受苦。可以叫你們在他光榮顯現的時候。喜歡踴躍。¹⁴你們若是爲基督的名字受凌辱。你們正是有福的。因爲有光榮大能的聖神。天主的聖神。安息於你們心中。

到底你們當中不可有人受苦是因爲殺人、作賊、爲非作歹、或貪他人財物。或譯管他人閒事。 16 若因爲是基利斯督的門徒、却不該害羞、倒要爲這名字、光榮天主。 17 因爲到了時候、審判要從天主的家起頭。若是先從我們起頭、那不信天主福音的人、能有什麼結果呢。 18 若是義人強得自救、那惡人罪人、可在何處存站呢。 19 所以隨天主旨意受苦的人、該專務行善、把自己的靈魂託付於忠信的造物主。

註解

1 (當作兵器) 記念主苦、易忍世患、如甲冑在身、可敵仇攻。 2 (連

死人) 也受了福音。云云) 指前章所言靈薄獄之古聖靈魂、得了救贖之福。

音。 11 (說話) 指講道、訓人等事。供役) 指施行聖事、及行神形十四哀矜等事。

12 (點着的火) 指當時教友所遭苦患、以火爲喻。 13 (安息於你們) 如言、安慰

扶持你們。既有聖神作你們的依歸，又何憂何懼。

第五章

1 我勸在你們當中作長老的，我也是長老，與你們相同，且是基
利斯督受苦難的見證人，在他後日要發顯的光榮內，是有分子的。²（我勸）你們要牧放在你們那裏的天主的羊羣，按着天主的
旨意，照看他們，不要出于無奈，當出于甘心，也不要有財利的貪
圖，這是可羞恥的，但要出于情願，也不要壓制分給你們的本
區，只該從心裏作羊羣的榜樣，到總牧顯現的時候，你們必要
得着光榮的花冠，是永遠不枯萎的。³你們少年人，也要一樣服
長老管。衆人彼此之間，都要心懷謙遜，因為天主是拒絕驕傲人。

請神

請教

賜聖寵於謙遜人的。所以你們要屈伏自己在天主大能的手下，爲的在眷顧的時候，他好舉揚你們。有古卷無存顧二字。你們當把一切的愁慮，推給天主，有他照管你們。你們該淡泊有節，又要醒寤，不睡，因爲你們的仇敵魔鬼，如同吼叫的獅子，各處巡遊，尋找可吞吃的人。你們當用堅固的信德，敵當他，因爲知道，你們在世界上的衆弟兄，同受一樣的苦楚。¹⁰一總恩寵之主，天主，旣因耶穌基利斯督，召請你們得享他永遠的光榮，等你們略受小苦以後，必要親自成全你們，堅固你們，加給你們勇力。¹¹惟他是當得光榮，與權能的，至于世世無窮。亞孟。

¹²我藉着西爾文思信的弟兄，這是我知道的，給你們簡簡略略的寫了這信，爲勸勉你們，並爲証明這恩，是天主真實的恩，你們

在這恩上務要站立穩定。¹³ 在巴彼隆與你們同被簡選的教會問候你們。吾子瑪爾谷也問候你們。¹⁴ 你們應當用愛德的口親之禮彼此相問候願你們眾人凡在耶穌基利斯督的都得平安。
亞孟。

註解

1 (長老為當時主教神父之通稱聖伯多祿以教首之尊自比於他人謙遜至矣。3 (作羊羣的榜樣)凡在教會為神長者要以善言訓人尤要以善表示人為衆神羊以身作則。5 少年對長老言泛指一總教友及在神品下級之人對於神長要謙恭聽命。12 西爾文一名西辣素為保祿徒。此書或由西爾文代寫。伯多祿口授或由伊帶去未能確知。是天主真實的恩。如言你們蒙天主簡選進教當知此教是惟一無二之真教。¹³ 巴彼隆係羅馬之別名。西羅瑪當時聲勢之強大風俗之繁華異端之盛行有似古昔加爾大依之京都巴彼隆故當時著作家懼干時忌每以

巴彼隆指羅瑪，固不獨伯多祿爲然也。聖若望之默示錄，亦有此稱。然則伯多祿當時在羅瑪，此爲鐵証。

聖伯多祿第二書

第一章

大救恩之
宜勉力
報

1 西滿伯多祿耶穌基利斯督的僕役宗徒致書於凡因我等天主救世者耶穌基利斯督的公義同我們得有一樣價值信德的人。願恩寵及平安因着認識天主及耶穌基利斯督我等主多賜給你們。○既然耶穌的神能把一切有益於生命及熱心事的恩賞賜了我們叫我們得認識用自己的光榮德能召請我們的天主。他又因着那光榮德能把自己極大極貴的恩許賜給我們叫你們既脫免世上私慾的腐敗因着這恩許就得在天主性裏有分子。爲這緣故你們也要十分用心在信德上還要加上德行在德行上加上明達。在明達上加上節制在節制上

加上忍耐。在忍耐上，加上熱心事主。⁷ 在熱心事主上，加上友愛兄弟。在友愛兄弟上，加上愛德。⁸ 你們若有這些德行，又有的充足，必定叫你們在認識我等主耶穌基利斯督上，不至于空閒，不結果子。⁹ 誰若沒有這些德行，便是瞎子，便是近視眼，忘了自己舊日的罪，已經洗去。¹⁰ 所以弟兄們，你們當加倍用心，叫你們所得的聖召，及預簡，成了堅定不搖的。若果這樣行，你們就沒有失腳的時候了。¹¹ 因為這樣，就必厚厚賜給你們（龍佑）得以進入我等主耶穌基利斯督永遠的國。¹² 這些事，雖然是你們知道的，在所得的真道上，你們也是堅定不搖的。我還要拿這些事來，常常提醒你們。¹³ 我想這是我當盡的義務。幾時我還在帳幕裏，必該拿這些勸諭來，提醒你們。¹⁴ 因為我知道一定按着我等主耶穌

基利斯督所告訴我的，快到我脫離這帳幕的時候了。¹⁵ 但我要想法，叫你們在我去世以後，也常記念這些事。¹⁶ 原來我們所給你們講的耶穌基利斯督我等主的大能，及他降臨的事，並不是隨從那些巧言編造的故事，乃是親眼見過他的尊威。¹⁷ 因為他從天主父得的是這樣的尊貴光榮，¹⁸ 他那赫赫的榮耀裏，有聲音發出來，向世說：這是我所喜悅的，就是他。¹⁹ 從前我們同他在聖山上的時候，親自聽見了這從天上來的聲音。²⁰ 況說我們還有先知的預言，是更確實的，你們留心理會這預言纔好。這預言就如在黑暗地方照亮的燈，直照到天明，曉明星在你們心裏出現的時候。²¹ 到底，最要緊知道的，凡經上的預言，沒有一條，是可以憑自己的私見講解的。²² 因為古時的預言，並不是從

人的意見發出來的乃是天主的聖人因聖神的感動說的話。

乃是人因聖神感動代天主說的話。

註解

1 (因天主耶穌之公義云云) 如言耶穌受難、普救萬民、賜人聖信之恩、不分彼此。2 (極大恩許) 指日後肉身復活、永享常生之恩。在天主性裏有分、極言超性生命之妙、令人肖似天主。3 (加上德行) 此德行指行善之勇力。4 (在帳幕裏) 如言在肉身內、以帳幕比自己肉身。5 耶穌在此顯聖容、係伯多祿所親見。6 人生在世、如在暗處遊行、賴聖信之光、不至錯路。(大明云云) 指人升了天堂、或肉身以活以後、纔用不着信德的燈光。

宜防偽
師

古時受
罰之表

第二章

1 到底如同從前在義辣民間出過假先知將來在你們當中也要出假師傅，他們暗暗傳入害人的異端，連救贖他們的主也不承認，爲自己必要自速滅亡。將來也有許多人隨他們淫亂的行爲，以致真道爲他們的緣故受人毀謗。他們因爲貪財，就用巧言花語在你們身上取利。他們的罪案早已定妥，並沒有撤銷。他們的喪亡也不睡覺。不久。若是天神犯了罪，天主還沒有寬免，乃把他們投在地獄裏，因在黑暗的幽谷等候審判。若是上古時候，天主沒有寬免世界，乃發洪水把那惡人的世界淹沒了，只救了傳義德的諾厄，連他八口。若是天主罰了索多瑪，俄末拉，將兩座城毀壞，燒成灰燼，爲作後來惡人的鑒戒，但救出來

痛斥偽
師之非

那因惡人的侮慢並行爲的淫亂常常傷心愛悶的祿德一個義人。原文惡人作無法人。 8 因爲這義人住在他們當中所看見聽見的。是他們醜惡的行爲。他那義德的靈魂就天天哀傷。但主知道拯救善人脫免試探。留下惡人受刑罰等候審判之日。

10 到底更當受罰的是那些隨從肉身放縱污穢私慾而行的人。他們連那宰制之權也敢輕慢。膽大傲亢。不怕凌辱在榮位的。11 就是天神。雖然有更大的能力及權柄。也不用凌辱的話。在天主臺前反對他們。12 他們却如同沒有明悟的牲口。生來是爲供人捉拏宰殺的。他們毀謗自己所不知道的事。究竟害人歸于自害。教會的 13 受罪惡的報應。他們所喜愛的是那一日的快樂。他們是污點。疵累。同你們宴樂的時候。滿口謊言。14 他們滿眼是邪色。淫。奸

犯罪無贖足，引誘不堅固的靈魂。他們的心慣於貪財，是被詛咒的子孫。¹⁵ 他們捨離正路，錯隨包掃爾的兒子巴拉盜的路。這巴拉盜從前貪過不義的賄賂。¹⁶ 然而爲他自己的過犯，受了責斥，一個不會說話的牲口，用人的聲音，說出話來，把那先知的妄想攔擋住了。○¹⁷ 他們是無水的泉源，被狂風吹盪的雲霧，那幽冥的黑暗，正是給他們存留的。¹⁸ 他們說驕矜虛妄的大話，用肉慾淫蕩的事，引誘那些纔脫離錯謬而行的人。¹⁹ 應許他們得享自由，自己却作壞事的奴才，因爲人被誰打敗，就當誰的奴才。²⁰ 若是人因着認識我等主，救世者耶穌基利斯督，已經脫免了世界的污穢，後來又被那些事打敗，被纏繞住，他們以後的身分，必定比先前更不好。²¹ 他們既認識了義德的道路，又背棄傳給他們

進教爲
惡不如
不進之
爲愈

的聖誠還不如當初沒有認識更好。²⁰ 俗話說的不假，狗吐出來的轉過來又吃。豬洗淨了，還是在泥裏打溺。這話正是爲他們說的。

註解

（不撒銷、不睡覺）言傳異端之偽師，不久必受天主嚴罰，蓋深警之也。¹⁰（宰制之權指吾主耶穌，操上天下地全權，而爲萬有之至尊）在榮位的指各品天神，蓋當時偽師於此二者多謬妄之談。此節係照希拉原文譯，與通行之本異。¹¹（反對他們）言善神反對惡神，尙不出惡言，何偽師之膽大妄爲乃爾。¹⁸（纔脫離錯謬而行的人）如言新進教人，纔從錯路歸了正路的人。

世信
主來

以洪
水為
証

第三章

極愛的衆位呀，我這是給你們寫的第二封信，在這兩封信上，我要提醒你們的記念，激發你們誠實無偽的心。叫你們記念古聖先知所預言的話，及你們的宗徒所傳的救世主的命令。最要緊該知道的，是在末日，必有慣於說譏笑話的人，隨着自己的私慾，來譏笑說：主所許下的降臨，那裏有的事呢？因爲自從祖宗們死去，一切萬物，至今仍然存在，與當初受造的時候一樣。他們假裝不知道，當初是藉着天主的（聖）言，有的天，又有從水出來，藉水成立的地。藉着這聖言與水，那時這世界被水淹沒，就滅亡了。現在所有的天地，還是藉着這聖言，纔得存在，存留到惡人受審判，被滅亡的日子，就付火燒燬。○我極愛的衆位，

主遲來
之故

宜謹慎
待主

有一件你們不可不知道的事，就是在主臺前，一日如千年，千年如一日。主所許下的事，降來審判（尙未踐行）有人看着主遲延，其實主不是遲延，乃是容忍你們，不願有人滅亡，惟願人人悔改。得到底主的日子，是必要來的，其來如賊一樣，在那一日，天發着大響聲，被廢去有形的物質，都被烈火焚化，地及地上所有的物件，都被燒燬。¹¹既然這萬物都要焚化，你們爲人行事，當是如何聖善，熱心敬主的呢？¹²當如何盼望天主的日子來到，又催促他快來呢？爲那一日的緣故，天要被火焚化，有形的物質，也都被烈火銷鎔。¹³但我們接着主所許下的等候新天新地，其中惟有義德居住。○¹⁴所以我極愛的衆位，你們一面等候這些事，一面便該盡心竭力，務要叫主來時，遇着你們在平安地步上，沒有玷污，無可

引保祿
爲証

指摘。¹⁵還要看着吾主長久的忍耐，正是你們的救恩，就如我們所最愛的兄弟保祿，按着賞給他的明智，給你們所寫的那話。¹⁶他在那些書信上，也都講過這些事，其中有幾處難懂的那無學問、無定見的人，牽強講解，如同強解別的(聖經)便是自取喪亡。○¹⁷所以弟兄們，你們既然預先知道這些事，就該小心防備，免得被惡人的謬說所迷惑，從自己堅固的身分，跌落下去。¹⁸你們但要在吾主耶穌基督救世者的恩寵上，知識上，常常長進，願他得光榮，從今至于永遠之日。亞孟。

註解

(2) 先知預言，先知指世末公審判之預言。命令指耶穌命人等候公審判之命令。^{5:7}當時異端人言世界無窮盡之日，耶穌升天後亦

不再降來。聖伯多祿駁之，謂天主既曾用洪水滅世，將來亦必用火滅世，因彼可以知此。如謂何遲遲若是，聖伯多祿謂：此乃天主仁慈以待罪人回頭，聖教廣傳，現在天主臺前，千年如一日，人以爲久者，天主以爲至暫。催促快來，勉力行善，勸人進教，早滿天主預備升天之數，則是催促吾主早來。然則世末火災，只是重新大地，非毀滅天地也。有義德居住，如言重新之世界，惟有義人居住，非若今世，善人少，惡人多，良莠相雜也。

耶穌爲
生命之
原

天主是
光

聖若望第一書

第一章

論起初就有的那生命的物爾朋原是我們所聽見過所看見過所親眼觀看親手摸着過的。因爲這生命既已經顯現過我們也看見了如今就作見證將那在父的無始的生命所顯現與我們的報給你們。我們將所看見所聽見的報給你們是爲叫你們與我們相通我們原是與父並其子耶穌基督相通的。我們給你們寫這事是爲叫你們有圓滿的喜樂。○我們從主所聽見的信息如今要報給你們的就是這一條天主是光在他絕無黑暗。我們若說我們與天主相通却還在黑暗裏走我們便是說謊話不遵行真理。我們若在光明裏走如同天主在

認罪爲要

光明裏一樣，我們纔可以彼此相通。他聖子耶穌的血，也必洗淨我們一切的罪過。⁸ 我們若說自己無罪，便是自己欺哄自己，我們就沒有真理在心了。⁹ 若是我們承認自己的罪，天主是忠信的公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的罪惡。¹⁰ 若是我們說自己沒有犯過罪，便是以天主爲說虛話的，他的道理，也就不在我們心裏了。

註解

8 (相通者共成一會，同有一樣信望愛，同享一樣神恩之意，所謂與聖父聖子相通者，蓋因超性神恩，得與天主聖三相締合故也。耶穌受難前，爲門徒求父，曾有此言。) 9 (天主是光，指天主本體言，爲真理聖善之原則。) 10 (天主是忠信、公義的，言天主曾許人悔改，卽赦，既許必踐，是謂忠信。耶穌既代人贖罪，則天主看耶穌功勞，赦免人罪，是謂公義。)

依靠救
主

爲

總歸于
愛

第二章

我的孩子們，我給你們寫這些事，是爲叫你們不犯罪，誰若犯了罪，我們在父臺前，却有一位恩保，就是義德的耶穌基利斯督。他爲我們的罪，作了息怒的祭品，且不獨爲我們的罪，還爲普世人的罪。我們若遵守他的誠命，因此就可以知道，我們是認識他的人。誰說自己認識他，却不遵守他的誠命，便是說謊話，真理也就不在他心裏了。誰若遵守他的（聖）言，天主的（聖）愛，在他心裏，眞真是成全的，因此我們也可以知道，我們是在主內的人。誰若說自己住在主內，他就該照主所行的去行。○極愛的衆位，我給你們寫的，不是一條新命令，乃是你們從起頭就領受的舊命令，這舊命令就是你們聽的（聖）言。也可說，我給你們

勿愛世俗

寫的是一條新命令，在主是真的，在你們也是真的。命是因為
黑暗漸漸過去，真光已經照耀。誰說自己在光明裏，却惱恨自
己的弟兄，他是還在黑暗裏。¹⁰誰愛自己的弟兄，誰就在光明裏
住，在他身上沒有惡表。原文，跌¹¹誰惱恨自己的弟兄，誰就是黑
暗中人，在黑暗中行走，不知道往那裏去，因為黑暗瞎了他的眼。
○¹²孩子們，我給你們寫信，是因為你們的罪，因着主的名字，得
了赦免。¹³父老們，我給你們寫信，是因為你們認識了從起初就
有的那一位，少年人，我給你們寫信，因為你們戰勝了惡魔。原文¹⁴
惡者下¹⁵孩子們，我從前給你們寫的，是因為你們認識了父。少年人
我從前給你們寫的，是因為你們有勇敢，天主的（聖）言在你們心
裏存得住，你們又戰勝了惡魔。¹⁵你們不要愛世俗，也不要愛世

俗中所有的事。誰若愛世俗愛父的愛德，就不在他心裏了。¹⁶因爲凡世俗中所有的事，肉身的貪慾，眼目的貪慾，生活的驕傲，都不是從父來的，乃是從世俗來的。¹⁷世俗及世俗的貪慾，都要過去，但有承行天主旨意的，永遠常在。

¹⁸孩子們，末了的時候到了，你們聽見說過，基利斯督的對頭要來，如今有了許多基利斯督的對頭，因此可以知道，必是末了的時候到了。¹⁹他們是從我們當中出的，却不是我們裏頭的人。因爲若是我們裏頭的人，就必同我們站得任（他們站不住，明顯他們不全是我們裏頭的人。²⁰但你們却是從聖者傳過油的，也知道一切的事。²¹我給你們寫的，不是如同給那不知道真理的，乃是給知道真理的，知道凡是謊言，都不是從真理來的。²²說謊話

信耶
寫天
聖子

的是誰。不是不認耶穌爲基利斯督的麼。誰不認父與子。誰就是
基利斯督的對頭。²³凡不認子的。他連父也沒有。誰承認子。誰也
有父。²⁴至論你們。務要把從起頭所聽見的。存在你們心裏。若是
你們把從起頭所聽見的。存在你們心裏。你們就可以在子內。也
在父內。存站得住。²⁵主所親自許給我們的。乃是永遠的生命。²⁶
我給你們寫的這些話。是指着引誘你們的那些人說的。²⁷至論
你們。有從主所受的傅油禮。聖神恩寵常在你們心裏存着。用不着人
教訓你們。你們既是在一切事上。有主的傅油禮。教訓你們。這教
訓又是真實的。並不是謊言。你們就該照他所教訓你們的。住在
主內。²⁸孩子們。如今你們就住在主內罷。爲時到。顯現的時候。
他一降臨。我們可以放心到。面前。至于羞愧。²⁹你們既知道

主是公義的，就該曉得，凡遵行義德的人，都是從他生的。

註解

5 (在主內)與下文住在主內等語，即因信望愛，主締結合而為一之義。8 愛人的誡命，雖自古有之，不若新教之完備。新教愛人，當以救主為法，故亦稱新命令。9 聖教傳行以來，耶穌門徒，常有捨己救人之事，故曰(在你們也是真的)。10 (從起初就有的)指入主物(即我)從前寫的。11 若錢指他現在所寫，忽又指已往所寫，現在所寫，必是指他現在的書信，已往所寫，諒指第四福音書，因這書信，實如第四福音文。下同。11 世俗之惡，括以三事：一(肉身的貪慾)貪求肉身五官的快樂；二(眼目的貪慾)貪求財帛榮華(生活的驕傲)貪高位、好名譽、喜居人上。此即紀卷等書所說之三大罪根。20 (聖者)指耶穌(傅)指聖神恩寵。如言你們領了耶穌的聖神，已確知耶穌為無始聖父之子，不至為偽師謊言所惑。23 欲見愛於天主聖父，當認耶穌為天主聖子，耶穌為適父必由之路。

天主的
兒女

天主和
相似

第三章

請看父賜給我們的，是何等愛情，叫我們得稱為天主的兒女。我們也真是天主的兒女，世俗因為不認得父，所以也不認得我們。極愛的衆位，現在我們就是天主的兒女，將來我們是什麼，還沒有顯出來，但我們知道，幾時顯出來，我們就要像天主一樣，因為我們要看見他的本體。○：凡向天主有這盼望的，就該潔淨自己，如同天主是聖潔的。凡是犯罪的，就是犯法律，犯法律就是罪。你們知道耶穌顯現，第一次是為除免我們的罪，在他身上却沒有罪。凡住在主內的，必不犯罪，凡犯罪的，必是沒有見過他，也沒有認識過他。孩子們，不要受人迷惑，誰行義德，誰是義人，如同主是義德的一樣。誰犯罪，便是魔鬼的人，因為魔

宜避罪
潔潔

宜彼此
相愛

鬼從起頭就犯罪。天主聖子顯現，第一次正是為敗壞魔鬼的工
程。凡從天主生的，必不犯罪，因為在他心裏，存着天主的種子。
他也不能犯罪，因為他是從天主生的。¹⁰ 因此看出來，誰是天主
的兒女，誰是魔鬼的兒女，凡不遵行義德的，就不是天主的人，不
愛弟兄的，也是一樣。

¹¹ 原來你們從起頭所聽見傳報的，宗徒所傳，也就是這句話，我們應
當彼此相愛。¹² 不要如同加音，他是出于惡者，殺了他的兄弟，為
什麼殺他呢？只因爲他的行實是惡的，他兄弟的行實是善的。¹³
弟兄們，若是世俗惱恨你們，你們不要奇怪。¹⁴ 我們知道，我們是
出死入生的人，因為我們愛弟兄們，誰沒有愛德，就在死裏住。¹⁵
凡人惱恨自己的弟兄，就是殺人的兇手，你們知道，凡殺人的兇

效主捨
己救人無罪之
人有求
必得

手沒有生命在他心裏。¹⁶耶穌爲我們捨了自己的性命，因此我們知道什麼是愛，我們也當爲弟兄們捨性命。¹⁷誰若有世上的財帛，看見自己的弟兄窮乏，却關閉自己的慈懷，天主的聖愛，怎能住在他心裏呢。¹⁸我的孩子們，我們不要只在言語上，口舌上愛人，總要在行爲上，真實上愛人。¹⁹因此纔可以知道，我們是真理的人，在天主臺前，良心可以安定。²⁰若是我們的心，指責我們，天主比我們的心更大，一切的事，他也都知道。²¹極愛的衆位，若是我們的心，不指責我們，我們就可以放心，向天主說話。²²不拘求他什麼，就必從他得着，因爲他的命令，我們遵守，他所喜悅的事，我們也作。²³天主的命令，就是要我們信他聖子耶穌基督，耶穌督的名字，又要我們彼此相愛，按他給我們出的命令。²⁴誰

遵守天主的命令誰就住在天主內，天主也住在他內，我們是因着天主賦給我們的聖神，知道他住在我們內。

註解

3-10

盼望升天堂，面見天主的，務要在世緊緊與救主結合不可

故意犯罪，無罪方是天主子女，有大罪即成魔鬼的人。(必不犯罪)與下文(不能犯罪)是說一個結合救主的人，雖有時因人性軟弱，失檢犯罪，然不能安於罪，如芒刺在背，如垢衣在身，必欲去之，而後快，頓時悔改，終能戰勝誘惑，保存靈魂清潔。天主的種子指聖神所賦超性諸恩。¹⁵恨人，則欲其人死，在天主前，亦是殺人兇手。

宜防偽

法天
主之大

第四章

極愛的衆位，你們不要凡神就信，但要驗驗那神是從天主來的，不是因爲有許多假先知出世。天主的神，因此可以認出來。凡承認耶穌是基利斯督成人而來的神，就是從天主來的。凡不承認耶穌的神，就不是從天主來的，乃是基利斯督對頭的神。你們聽見說過他要來，如今世上已經有他。孩子們，你們是天主的人，已經得勝了他們，因爲那在你們內的，比那在世俗中的更大。他們是世俗中人，所以按世俗說話，世俗也聽他們。我們是天主的人，認識天主的，就聽我們，誰不是天主的人，就不聽我們。因此我們可以認出來，那是真理的神，那是錯謬的神。極愛的衆位，我們當彼此相愛，因爲愛是從天主來的，凡有愛

情的都是從天主生的，他也認識天主。誰不愛，是不認識天主。因為天主就是愛。天主把他獨生之子，打發到世界上來，爲使我們因着他得生活。天主愛我們的情，在這上頭顯明出來了。不是我們先愛了天主，乃是天主先愛了我們，打發他的聖子，爲我們的罪，作了息怒的祭品，這就是他的愛情。極愛的衆位，天主既然這樣愛我們，我們也就該彼此相愛。從來沒有人見過天主，我們若彼此相愛，天主就住在我們當中，我們愛天主之情，在我們內，也就完全了。天主既把他的聖神賜給我們，我們因此就知道我們住在他內，他也住在我們內。父打發子，作救世者，我們既看見了，我們就作見證。凡承認耶穌爲天主子的，天主就住在他內，他也住在天主內。天主爲我們所有的愛情，我

愛中無懼

愛主不愛人其愛非真

們也知道，也信服，天主就是愛，誰住在愛上，就住在天主內，天主也住在祂內。¹⁷我們對於審判之日，若能坦然無懼，這是愛德在我們內成全了，因為主怎麼樣，我們在這世上也怎麼樣。¹⁸愛德裏沒有怕情，愛德既是成全的，就把怕情逐出去，因為怕情內，含着刑罰，誰若怕懼，是他在愛德上，還沒有成全。○¹⁹所以我們應當愛天主，因為天主先愛了我們。²⁰誰若說，我愛天主，他却惱恨他的弟兄，他便是說謊話，因為他所看見的弟兄，他還不愛，如何能愛他所看不見的天主呢。²¹誰愛天主，也該愛自己的弟兄，這是我們受于天主的命令。

註解

1 不要凡神就信，指傳道師而言，真正傳道師，心裏有天主聖

愛天主
必當愛
人

神本着聖神的默啟講道，假先知本着惡神的計謀，意在欺哄人。耶穌降生成人，受難救世，乃聖教會根本道理，乃假先知等不認降生之理，謂耶穌天主性與人性並未合成一位，明是出于惡神撒殫之意。¹⁷在世俗中的指撒殫撒殫稱為世俗之王，天主的人，有天主保佑，魔鬼不能加害。¹⁷（主怎樣云云）另外在愛人的行徑上，與耶穌相似，大能叫人放心，不怕審判。¹⁸（愛德裏沒有怕情，此怕情指奴才對於主人，罪犯對於刑官，所有恐懼之情，若好兒女之敬畏，從愛德發出來的，則與愛德並立，不容偏廢。

第五章

1 凡信耶穌是基利斯督的，就是從天主生的，不拘誰，若愛生他的天主，也必愛從天主所生的人。我們若愛天主，又遵行他的誠命，因此可以認出來，我們愛天主的兒女。愛天主這件事，在

三 天主之

乎守天主的誠命。天主的誠命，不是難守的。因為凡從天主生的，就必得勝世俗。那所以得勝世俗的，就是我們的信德。是誰得勝世俗呢？不是信耶穌是天主子的麼？他就是藉着水，又藉着血，來的那位耶穌基督。不是單單藉着水，乃是藉着水，又藉着血，還有聖神作証。這聖神就是真理。拉丁文，証基督，基督是真理。作證的原來有三（在天上，有父及物爾朋，並聖神，這三總歸于一。在地，上作證的也有三，就是聖神及水及血，這三也歸于一。在（一）內，數句為古本所無，或疑為後人添入。）人的證，我們還領受。天主的證，是更大的。原來天主作的那證，就是為他子作的證。¹⁰誰信天主子，就有天主作的證，在他心裏。誰不信天主，便是以天主為虛言的。因為天主為他子作証，他偏不信。¹¹（天主作的）這証，是他把永遠的生命給我們。這

耶穌爲
常生之
原

生命就在他子內。¹²誰有天主子，就有生命，誰沒有天主子，就沒有生命。

¹³我給你們寫這些話，是要你們知道，凡你們信天主子的名的，你們有永遠的生命。¹⁴而且我們向天主，有這樣大的依靠心，照他的意思，不拘求什麼，他就允我們。¹⁵我們既知道，我們不拘求什麼，他就允我們，也就知道，凡我們向他所求的，就必得着。¹⁶誰若看見自己的弟兄犯的罪，不至于死，就該爲他祈禱，天主必賜給生命，與這犯罪不至于死的人。有至于死的罪，我不說人當爲他祈求。¹⁷凡是犯法律，就是罪，但有罪不至于死。¹⁸凡生于天主的，必不犯罪，生于天主的，保守自己，惡者摸不着他。¹⁹我們知道，我們是天主的人，普世界却都在惡者權下。²⁰我們也知道，

天主子已經來了，他賜給我們明智，叫我們認識真天主。我們因着在他的子內，也得在真天主內。他就是真天主，也是永遠的生命。²¹ 孩子們，對於邪神偶像，你們務要謹慎自守。

註解

6-8 大意謂，耶穌爲天主所遣之默西亞，有水、血、聖神，三者作証。

水指耶穌在若爾當河受洗，其時聖父自天發聲，明証耶穌爲其愛子。血指耶穌在加爾瓦答山上之慘死，其時百夫長諸人，見耶穌死時諸異，不禁承認曰：斯人真天主子也。聖神在五旬勝禮日，充滿諸聖徒之心，行種種奇迹，半救因以大異，尤足証耶穌爲天主。若在勾形內之數句，係聖若望原文，則天上之三証，指天主聖三，三位原是一體。上之三証，指耶穌肋旁被刺，所流之血水，爲聖事恩寵之源，表救贖之洪恩。聖神指耶穌終時所發，父乎，我付於爾手之。明聖神指耶穌之聖靈魂。總之，聖言

與漢至今解經學士，吳爽豈是。17（有至于死的罪）指背教大罪。望若望，但說不勸人爲他祈求，却不禁人爲他祈求，亦不說爲若人所求，必不得所求。蓋謂若人故違其心，反對聖，甚難回頭也。

聖若望第三書

長老致書與蒙揀選的太太及他的子女。我所真實愛慕的。且不但我一個人。凡認識真道的。也都愛慕。愛你們是爲真道的緣故。這真道住在我們內。將來必要與我們永遠相偕。願恩寵仁慈平安從天主父及父之子耶穌基督所督。在真道及愛德上常與你們相偕。○我甚是喜歡。因爲我遇見你的幾個兒女。按着我們所受于父的命令。在真道上行走。我如今勸你。太太。可不是又給你寫一條新命令。乃是我們從起頭就有的命令。就是我們要彼此相愛。愛不是別的就是遵行天主的誠命。這誠命就是你們從起頭所聽見說的。是要你們在愛德上行走。○因爲世間出了許多迷惑人的。他們不認耶穌基督。成人而

愛德之
要
謹防僞

來這等人便是迷惑人的，也是基利斯督的對頭。你們要謹慎自守，不要失落你們我們一作我們所作的工程，但要得着圓滿的賞報。不拘誰，若越過基利斯督的道理去，不在上頭站住，就不得有父。誰在那道理上站得住，這人纔得有父，也得有子。¹⁰若有人往你們那裏去，不傳這道理，你們就不可接他到家裏，也不要問候他。¹¹因為誰問候他，就是在他辦的惡事上有分子。¹²我有許多要給你們寫的事，但我不願意用紙墨，惟盼望到你們那裏，面對面的說話，叫你們的喜樂滿足了。¹³你這蒙揀選的姊妹的子女，都問候你。

註解

聖若望自稱長老，不但因他年紀高大，亦實居長老之位，而

爲小亞細亞諸教會之總司牧。太太之稱，或指當時一位女教友，或借指某教會，所說子女，指某教會之信友。近日解經學士，多從第二說。¹³（你這姊妹）指聖若望當時所在之教會，如言此處教友都問候你。

聖若望第三書

1 長老致書與極愛的加約。我所真實愛慕的。2 我極愛的啊。我盼望你在一件事上願當身體康健就如你的靈魂一樣願當。3 我甚是喜歡聽見來的弟兄們給你的真道作證（說你在真道上行走。4 我沒有比聽見說我的子女在真道上行走更喜歡的事。5 我極愛的啊。凡你爲弟兄們所行的都是忠信的。特特是爲那些作客旅的。6 他們在教會面前證了你的愛德。你行好供給他們路費。必要對得住天主。7 因爲他們是爲主的名字出外作客。並不受外教人的什麼。8 所以我們該接待這樣的人。叫我們合他們可以作傳真道的同事人。9 我給教會寫了一封小信。但在他們當中好佔首位的刁特非。不受我們。10 所以我若去了。

聖若望
第三書
之大

必要說說他所行的那些事。怎麼惡言惡語，反對我們。這還不彀他自己不接待弟兄們，還禁止那願意接待他們的，把接待他們的逐出教會。¹¹我極愛的啊，你不要效法這惡的，但要效法那善的。行善的是天主的人，作惡的沒有見過天主。¹²衆人都給代買特畧作證，真實也給他作証，就是我們也給他作証，你也知道，我們的証是真的。¹³我有許多要給你寫的事，但我不願意用紙墨給你寫。¹⁴盼望不久見你，我們可以面對面的說話。平安與你偕。¹⁵衆朋友都問候你。¹⁶衆朋友請你(代爲)一一問候。

註解

¹⁵ (忠信的合乎信德道理。客旅指傳道之人。¹⁶ (你行好供給

費聖若望勸勿納供給教士路費，必要慷慨大方，對得住天主。⁸ 周濟傳教士，卽相幫傳教，可與之相通功益莫大焉。⁹ 責刁特非之驕橫，所說不受我們，或不受若望之信，或不聽其善勸，或不認其權位。¹² 其實也作証，此真實指其八之行實，誠然是善，並非僞飾。

聖如達書

如達一
名達院

耶穌基督的僕人雅各伯的兄弟如達致書與天主父所
眷愛爲耶穌基督所保存的蒙召的衆人。願你們多蒙仁
慈平安眷愛。○我極愛的衆位我本要竭盡心思給你們寫一
封信講論我們共有的救恩我見要緊寫的是勸勉你們要爲一
次傳給聖徒的信德勇敢打仗。因爲有幾個偷着進來的人他
們是早已定罪應當受罰的惡人把我們天主的恩寵變爲淫亂
的行爲而且不認惟一主宰我等主耶穌基督。○從前耶
蘇從厄日多地方既然救出百姓來以後把那些不信的人就消
滅了。這一切的事你們雖然早已知道我還要提醒你們。至于
那些不保守自己的尊位離去本住處的天神耶穌就用永遠的

嚴
絕
僞

顯
彰

數偽師
之劣行

鎖鍊拘留他們在幽暗中等候大日的審判。⁷又如索多瑪俄未拉及附近的城也如同他們一樣放縱奸淫去行拂性的色慾遂受了永火的刑罰作了榜樣。⁸雖然如此那些作夢的人還是像他們一樣污穢自己的身子輕慢宰制之權凌辱在榮位的。⁹總領天神彌額爾爲每瑟的身體同魔鬼相爭辨論的時候還沒有敢用凌辱的話判斷他但說願主禁制你。¹⁰這些人不然凡他們所不知道的他們就凌辱在本性所知道的事上如同無靈的音類也知道的他們又敗壞自己。¹¹他們是有禍的因爲他們走的是加音的道又爲圖賄賂投入巴拉盜的錯謬又在格肋的叛逆上自遭滅亡。¹²他們在你們的友愛席上是玷污舖啜無忌惟圖自飽他們是無水的浮雲隨風飄散是秋天的樹木不結果實

訓 宜 記 往

是兩次死亡的。是連根被拔的。¹³ 他們是海裏的狂浪，湧出自己可羞恥的沫來。又是流行的星宿，有永遠的幽暗，爲他們留着。○¹⁴ 亞當後第七祖厄奧可，指着那些人預言過，你看，主要偕同他的萬聖降來。¹⁵ 審判一總的人，責斥一總作惡的，由着自己的惡心所行的一切惡事，又責斥作惡的罪人，所說的反對他的一切橫逆話。¹⁶ 他們是不足的人，常常抱怨，隨從自己的私慾而行。他們的口，慣說大話，爲佔便宜，又好奉承人。○¹⁷ 到底你們我所極愛的，總要記念我等主耶穌基利斯督的宗徒，從前所預言的那話。¹⁸ 他們從前對你們說過，在末期，必有慣于譏笑的人，隨着他們罪惡的私慾而行。¹⁹ 他們就是那些引人分離，有嗜司沒有悟司的人。²⁰ 到底你們，我所極愛的，要在至聖信德上，建立自己。

第八回

因着聖神祈禱。²¹又要在天主的(聖)愛上保存自己等着基督
 耶穌基督的仁慈。引你入于永遠的生命。²²有的人是已經
 分離的。或譯心存疑惑要與你
們分離或與你們爭論你們應當折服他們的心。²³有的人
 你們要從火裏搶出來救拔他們。有的人你們當懷着怕情憐情
 他們連那被肉慾染污的衣裳也要惱惡。○²⁴惟願那能保存你
 們不失脚叫你們無瑕可指歡歡喜喜的得站在他光榮座前的
²⁵惟一天主我等救主(願他)藉着耶穌基督我等主得有祂
 榮尊威勢力權能從萬世以前以至今茲直到無窮世之世亞孟

註解

是聖達徒初祇欲寫信講論耶穌救世之道及開偽師傳播

異端到處煽惑人心乃變計而寫此書勸教友嚴絕偽師目的與聖伯多

祿第二書同。：「次傳的信德是說信道永無變更，當依照宗徒所傳授，不容增減。」是天主物爾朋未降生成人以前，已作神人之主。」（爲每瑟的身體，同魔鬼相爭云云）相傳每瑟死後，天主匿其屍于莫亞伯山谷，撒殫欲取出，傳義辣爾人敬奉爲神，而總領天神彌賴爾力拒之，但天神與魔鬼之爭戰，與下文厄奧可之預言，不載聖經，惟載當時所傳之偽聖經，或疑聖達陡既蒙天主默啟，不應引此，然聖達陡引此，或得之于古人口傳，爲當時衆人所共知者，未必取之于偽聖經也。又况偽聖經所載，非必事事皆僞乎。¹²友愛席聖教初興時，教友每當領聖體後，即公同宴樂，以昭友誼，大衆相親，如昆弟焉。¹³嗜司，卽靈魂之下分，所嗜與禽獸無異，悟司，爲靈魂之上分，亦稱良心，喜隨聖神引導。

聖若望默示錄

小引

相傳聖若望晚年爲義被難。曾在羅瑪下油鍋。蒙天主保佑。未傷毫髮。後被充發荒島。島名巴毛斯。今改名巴第奧。爲厄熱海羣島之一。去小亞細亞海濱不遠。若望在島蒙天主預示世界未來事。藉喻像表明。歷歷如繪。若望宛如目覩耳聞。因紀錄而成此書。遵主命也。惟前三章。係代主誥誠小亞細亞七教會之書。蓋欲以彼七教會。賅括天下萬世之教會也。所處境遇。大畧相同。自第四章以後。則盡是先知之預言。大似古經厄則基爾及達尼爾之書。惟古經所載。宗旨在報救主之將來。此書宗旨。則報救主之將復來。而復來之前。則有種種災異事。至世末尤

甚所以警教惡人而玉成善人也。爲主忠僕者，惟有堅持信德，不爲邪說所惑，不爲患難所屈，毅然堅忍，以待救主之復來。一旦來臨，萬象更新，善者與救主永生，永生永王，惡者見戮于永獄。大用一定，永無改期。此書大旨蓋如此。惟先知預言，藉事取譬，極爲奧邃，譯者未敢強爲解釋，闕陋之譏，誠不敢辭。惟識者諒之。

默示之
由來

默示錄

第一章

耶穌基利斯督的默示是天主給他的。叫他把那不久該有的事顯示於自己的衆僕。他就差他的天神告訴他的僕人若望。若望乃把天主的(聖)言及耶穌基利斯督作証的話。凡他所看見的都証出來。紀錄出來。誰念這書上的預言及凡聽見又遵守其中所記載的。都是有福的。因為日期近了。○若望致書於亞細亞的七個教會。願你們得恩寵平安。從那現在有已往有後來有的(天主)並從他寶座前的七位神。又從那作忠信見証的。爲死人中第一(復)活的。又爲世王首領的耶穌基利斯督。他愛我們。用自己的血洗去我們的罪。又立我們爲王。一作爲國。爲他父天主的司

耶穌復
來

見耶穌
顯現
由

祭光榮權能，都是他的。至于世世無窮。亞孟。你看，他乘雲降來，萬目都要看見他。連那些刺傷他的，也要看見他。世上各宗族的人，都要爲他哀號。這是真實的。亞孟。

天主說：我是亞爾法，也是奧買加（是原始又是末終），是現在有，已往有，後來有的全能者。我若望與你們爲弟兄，又是在耶穌內，與你們同患難，同國，同忍耐的。我爲天主的（聖）言，並爲給耶穌作証，到了名叫巴毛斯的海島上。¹⁰ 有一主日，我神魂被提，聽見在我後邊，彷彿有號筒的大聲音。¹¹ 說：把你所看見的，寫在書上，送給亞細亞的七個教會。就是厄弗所、斯米爾納、伯爾加莫、第亞底拉、撒爾底、斐拉代爾非、樂底嘉。¹² 我轉過身來，要看看同我說話的那聲音，乃回頭所見的是七個金燈臺。¹³ 在七個金燈臺

當中有相似人子的一位，身穿長袍，胸前束着金帶子。¹⁴他的頭連頭髮都是白的，如同白羊毛，又如同雪。他的眼目如同火鏡。¹⁵他的脚，相似在爐中燒煉的光銅。他的聲音如同大水的聲音。¹⁶他右手拿着七個星，從他口裏發出一把雙刃的利劍。他的面容發光，如同正明的太陽。¹⁷我一看見他，就跌倒在他足前，像死過去的一樣。他用右手撫我，說：「不要害怕，我是最先的，也是最後的。」¹⁸又是生活的。我，可是死過。你看我如今生活，至于萬世無窮。死亡及地獄的鑰匙，也是我掌管。¹⁹所以你該把所看見的事連現在的帶以後要有的都寫出來。²⁰你所看見在我右手的七個星，並七個金燈臺，其奧秘如下：七個星是七個教會的天神，七個燈臺是七個教會。

註解

1 首節說明默示錄的來由。耶穌論人性受默示於天主，乃這天神告知若望，使若望轉告教會諸人。2 天主聖言與耶穌作証的話俱指書中預言各事。若望據實記載，真確可信，故曰作証。3 (日期近了)指世末耶穌降來審判之日。4 (七位神)或指七位天神，或指七恩之聖神。解經學士莫衷一是。5 (作忠信見証)耶穌曾自言降來人世，為真道作証。6 亞爾法與買加是希拉字母的首尾兩字，借指始終之意。天主為萬物之始，而自己無始，為萬物之終，而自己無終。20 教會之天神指管理教會之主教神長，然亦借指教會全體。

第二章

你給厄弗所教會的天神寫那位右手掌着七個星在七個金燈臺中行走的說了這話。我知道你的行實你的勞苦你的忍耐也知道你不能容忍惡人你試探了那些不是宗徒而自稱宗徒的就認出來他們是說謊的人。你也有忍耐爲我的名字受了苦也不懈勁。到底我有反對你的一件就是你把你先前的熱愛丟棄了。所以你該回想你是從那裏跌下去的你該悔改再行你先前的事業。若不然我必要向着你來把你的燈臺從本處挪去。但你有這一條你惱惡尼各老黨人所行的事這也是我所惱惡的。(聖)神向教會說的什麼話有耳朵的就該聽誰得勝了我要把天主園中那生命的樹果給他喫。

12 你再給斯米爾納教會的天神寫那位最先最後的、死而復活
的、說了這話。我知道你的患難、你的貧窮、你却是富足的。我也
知道你被那些自稱如德亞人的毀謗、他們並不是如德亞人、乃
是撒彈的黨派。10 你不要怕你將要受的那些苦、魔鬼要把你們
單的幾個人收在監裏、叫你們受試探、你們要遭十天的患難、你
應當忠信到死、我必要賜給你生命的榮冠。11 (聖)神向教會說的
什麼話、有耳朶的、就該聽、誰得勝了、將來不受第二次死的害。
12 你再給伯爾加莫教會的天神寫、那位拿着雙刃利劍的、說了
這話、13 我知道你所住的地方、那裏有撒彈的座位、你却堅持我
的名字、當着我忠信的証人安弟巴、在你那裏撒彈住的地方、被
殺的那些日子、你也沒有背了信德。14 到底、我有反對你的幾條、

第亞底
拉

因爲在你那裏有幾個隨巴拉盜道的人。這巴拉盜從前教給巴拉可在義辣爾人前頭放跌脚石，叫他們喫祭肉，行奸淫。¹⁵ 你所有的，也是相同，有幾個人隨尼各老黨人的道。¹⁶ 所以你該悔改，若不，我不久要向着你來，用我口中的劍，同他們打仗。¹⁷ 聖神向教會說的什麼話，有耳朵的，就該聽。誰得勝了，我要把奧羅之瑪納賜給他，並給他一塊白石，石上有寫的新名，除非領受的人，沒有能認識的。

¹⁸ 你再給第亞底拉教會的天神寫，那位眼如火，脚似光銅的天主子，說了這話。¹⁹ 我知道你的行實，你的信德，你的愛德，你盡職分，有忍耐。又知道你末後的工行，比先前更多。²⁰ 到底我有反對你的一條，你容受那自稱女先知的婦人葉撒伯爾，教給我的

僕人引誘他們行奸，又喫祭偶像之物。²¹我給了他悔改的工夫，他却不肯悔改自己的淫行。²²你看，我要叫他癱在牀上，連那些與他行淫的，若不悔改他們所行的，我也要叫他們同遭大難。²³連他的兒女，我也要一同殺死，叫各教會都知道，我是究察人腎腸心竅的，而且我要按照每人的行實，報答你們每人。²⁴至于你們別的第亞底拉人，凡不隨那道理的，也不知道他們所說的那撒彈與理的，我給你們說，我不把別的重載，加在你們身上。²⁵但你們已經有的，那些長處要持守，不失，直到我來。²⁶誰得勝了，又至終遵守我的工行，我必賜給他權柄，可以制服萬邦。²⁷他將用鐵杖管治他們，把他們如同瓦器打碎。²⁸就如我從我父所受的那權柄一樣，我還要把啟明星賜給他。²⁹(聖)神向教會說的什麼話，

有耳朵的，就該聽。

註解

第二第三兩章，載有七書信，係耶穌訓戒七主教，與其所管七教會之言，然細按其中微義，蓋欲以七教會，賅括天下萬世之教會，非專爲彼七人，與彼七教會而言也。世界教會，稱爲戰陣之教會，雖世代不同，居處各異，而所感艱險，則大概如出一轍。故七書結尾處，必曰：有耳者當聽。是明明藉七教會，警教天下信人也。所列七書，均有結語，曰：「誰得勝了云云」言凡戰勝三位，至死保守信德的，將來必得天堂常生，而天堂常生之比喻，則各不相同。最先最後，與無始無終，義同。你却富足。言肉身雖窮，靈魂則富。自稱如德亞人云云，如言自稱天主百姓，然有名無實。11(第二次死)指下地獄受永罰，永無復活之望，較之第一次死，靈魂與肉身相離，尤爲可怕。17瑪納新名，俱指天堂真福，非親身嘗受的人，不能知其美妙。

第三章

你再給撒爾底教會的天神寫那位有天主的七位神及七個星的說了。這話我知道你的行實。你有生活的名。你却死的。你該醒寤。把其餘要死亡的都堅固起來。因為我見你所行的。在我天主臺前都不是完全的。所以你該記念。你從前所領受所聽的教訓。你該遵守。又該悔改。你若不醒寤。我要向着你來。如同賊一樣。你不知道我什麼時候來找你。到底在撒爾底。你還有不多的幾名。沒有染污自己衣裳的。將來他們穿着白衣。與我同行。因為他們當得起。誰得勝了。都要這樣穿上白衣。他的名字。我也不從生命冊上勾去。我還要在我父面前。當着我父的眾天神。承認他的名字。(聖)神向教會說的什麼話。有耳朵的就該聽。

非
斐
拉
代

你再給斐拉代非教會的天神寫那位聖者真者掌着蓬未的
鑰匙開了無人能關。開了無人能開的說了這話。我知道你的
行實你雖力量微弱却守了我的教訓也沒有背我的名你看我
在你面前敞開一道門是無人能關的。你看我要從撒殫那一
黨裏給你人他們自稱如德亞人並不是如德亞人乃是撒謊你
着我要叫他們來你跟前敬拜(天主)也要叫他們知道你是我所
愛的。10 因為你守了我忍耐的教訓我還要在試探的時候保護
你。那時候是必要臨到普世界的為試探世上居住的人。11 你看
我要快來你當持守你所有的不要叫人奪去你的榮冠。12 誰得
勝了我必叫他在我天主的殿裏作柱子再也不出去我還要
把我天主的名號及我天主本城的名號就是從天上我天主那裏

降下來的新日路撒冷的名號。並我的新名號。都寫在他身上。
(聖)神向教會說的什麼話。有耳朵的。就該聽。

寒底嘉
冷淡之
書

14 你再給樂底嘉教會的天神寫那為阿們為忠信真實見證的
為天主造物原始的說了這話。15 我知道你的行實。你也不冷也不
不熱。巴不得你是冷或是熱。16 因為你溫溫和和的。也不冷也不
熱。我要從我口裏嘔出你去。17 你却說我富足。我發財。什麼也不
缺。殊不知你是困苦的。可憐的。貧窮的。瞎眼的。赤身露體的。18
我勸你從我手裏買火煉的金子。叫你可以成財主。再買白衣穿
上。為免露體的羞恥。又買眼藥抹你的眼。叫你可以看得見。19 凡
我愛慕的人。我就責備他。管教他。所以你該發奮熱心。又該痛悔
改過。20 你看我立在門口敲門。誰若聽見我的聲音。給我開門。我

就進去到他那裏。我同他，他同我，要一齊赴筵席。²¹誰得勝了，我要叫他同我，坐在我的寶座上。也就如同我得勝了，我就同我父，坐在他的寶座上。一樣。²²（聖）神向教會說的什麼話，有耳朵的，就該聽。

註解

1. (你却是死的)或指身負重罪，已失超性生命，或指懈怠自甘，如入睡鄉，故下文囑其速醒，勿再酣睡。¹ 入頭洗時，脫罪復義，好像穿上潔白新衣，為赴天筵之禮服。然此衣之美，犯罪尙能染污。² (穿着違禁的鑰匙)喻耶穌為天國之王，享有天國全權。³ 大意謂，因你忠信守道，我將為你開一開教之門，使彼梗頑難化之如德亞人，亦多回頭者。⁴ 天堂稱為天主的宮殿，亦稱天上日路撒冷，凡升天堂的人，都是建這聖殿聖潔的神石，而神長則為聖殿之柱礎。⁵ 再也不出去，是穩定不移之意。⁶ 阿們，或作亞孟，即真實無偽之意，耶穌論天主性，為真理正道之本原，降生成

又為真理作証

第四章

見天
景象

過了這事，我一看，忽見天上開一道門，我聽見第一個聲音彷彿號筒的聲音，同我說話說：「你上這裏來，我要把這事以後所當有的事顯示於你。」我立刻神魂被提，忽見天上有安放的寶座，在寶座上有坐着的一位。那位坐着的，看着相似瓊玖，水晶又有圍着寶座的一道虹，看着相以綠晶石。寶座周圍，另有二十四個寶座，寶座上有坐着的二十四位長老，身穿白衣，頭戴金冠。有閃電聲音，雷霆從寶座發出來，又有七個火炬，在寶座前燃着，就是天主的七位神。寶座前有玻璃海，彷彿水晶，寶座當中

十四
活體

眾寶座周圍有四個活體，渾身前後滿是眼。⁷ 第一個活體像獅子，第二個活體像牡犢，第三個活體，面貌像人，第四個活體，像飛鷹。⁸ 四個活體，個個有六翅，周身內外，滿是眼，日夜不住的說，「聖、聖、聖，主天主全能者，已往有，現在有，後來常有的。」⁹ 當着四個活體，向坐寶座，永遠生活的，歸光榮，敬禮，感謝的時候，¹⁰ 那二十四長老，就俯伏在坐寶座的面前，朝拜永遠生活者，又把他們的榮冠，投在寶座前，說：「我主，我天主，惟你是堪得光榮，敬禮，權柄的，因為你造了萬物，萬物是由你的旨意，受造而有的。」

註解

此章與下第五章，描寫天堂景象，為預示來事之張本。但所言

各事，各有寓意，作比喻觀可也，不可認作實情。¹¹ 二十四長老，或指義，或指民之十二，或與宗徒十二人，或指古教司祭之二十四班，以之代表闔聖

教會(四活體)或代表四聖史、或代表受造靈靈諸物、藉四者以概其餘解
經學士、未敢武斷。

第五章

以後我看見在坐寶座的那位右手裏、有一書卷、內外都是寫
的字、有七道印封着。我又看見一位雄壯的天神、大聲宣布說、
誰當得起展開這書卷、啟開他的印封呢。並沒有一個人能展
開、能觀看那書卷的、天上也沒有、地上也沒有、地下也沒有。我
就大哭、因為找不着一個人、當得起展開那書卷、連能看他的也
沒有。有長老中的一位、給我說、你不要哭、你看從如達支派出
的那獅子、達未的苗裔、得勝了、他能展開那書卷、啟開他的印封。

天主羔羊

天朝慶賀

我就看見在寶座及四活體當中，並二十四長老當中，有一個羔羊站立，相似被殺的，有七角七眼，就是天主的七位神，差往普世去的。這羔羊就去，從坐寶座的那位右手裏，取了書卷。他既取了書卷，那四活體及二十四長老，乃俯伏在羔羊面前，每人拿着琴及滿盛香料的金爐，這香是諸聖的祈禱。他們就唱新歌說：惟你當得起領受書卷，啟開他的印封，因為你曾被殺，用你的血，從各種族、各方言、各民各國贖回人來，歸于天主。¹⁰又叫他們成天主的國，作天主的司祭，將來還在世上為王。¹¹我又看見並且聽見在寶座及四活體，並二十四長老的周圍，有許多天神的聲音，他們的數目，有萬億之多。¹²他們大聲說：被殺的羔羊，領受權能、富裕、明智、勢力、尊顯、光榮、讚頌，原是當得起的。¹³我又

聽見凡受造之物、無論是在天上的、在地上的、在地下的、在海裏的、及其中一切所有的、通同都說、願讚頌、尊顯、光榮、權能、統歸于坐寶座的及羔羊、至于萬世無窮。¹¹ 那四活體就說、亞孟、二十四長老乃俯伏朝拜。

註解

¹ 書卷非如近世裝釘或冊之書，乃古時捲之成軸者，平常但內面有字，此則內外兩面皆字，寓有無可增損之義（七印想是書有七張，有印封紙，獅子、羔羊等名稱，俱見古經，先知之預言，為救主之別號。¹⁰）

（在世為王指公審判後，重新之世界。）

啟印以
示未來
事

第六章

，我看見羔羊既啟開七道印中那頭一道印就聽見四活體中的一個如同打雷的聲音說：你來。我看見有一匹白馬出現騎這馬的拿着一張弓，也有給他的榮冠，他是得勝者，就出來得勝去了。啟開第二道印的時候，我聽見第二個活體說：你來。就另有一匹紅馬出來騎這馬的，有賜給他的權柄，可以奪去世界的平安，叫人彼此相殺，又有賜給他的一把大刀。啟開第三道印的時候，我又看見一匹黑馬出現騎這馬的，手裏拿着一桿秤。我聽見在四活體中，彷彿有聲音說：一升麥子，一個銀錢，三升大麥，一個銀錢，不可傷損酒和油。啟開第四道印的時候，我聽見第四個活體說：你來。我就看見一匹淡白色的馬出現騎這

馬的名叫死亡。有地獄跟着他。他們有賜給的權柄，可以用刀兵、飢荒、瘟疫、野獸，殺死世界上四分之一。⁹ 啟開第五道印的時候，我看見在祭臺底下，有爲天主的聖言，並爲他們所作的証，被殺人的靈魂。¹⁰ 他們大聲呼號說：「聖善真實的主，你不審判那些居住世界的人，不爲我們的血，^冤 向他們要抵償，待到何時呢？」那時，就賜給他們，每人一身白衣。又告訴他們，還要靜候暫時，等着他們的同僕，他們的弟兄，也要如同他們被殺的，滿足了數目。¹² 我又看見啟開第六道印的時候，地就大動，太陽變黑，像毛袋布，月亮全體如血。¹³ 星宿從天落地，像無花果樹，被大風搖動，落下青嫩的果子。¹⁴ 天也退藏，如同書卷捲起來，山嶺、海島，一切都挪了本位。¹⁵ 世界的君王大人及爲軍官的，有財帛有勢力的，並

一總爲奴才，爲主人的，都藏在洞裏，及山石間。¹⁶他們當不住坐寶座的，那位的面容，及羔羊的震怒，乃向山石說，倒在我們身上，藏起我們來罷。¹⁷因爲他震怒的大日來到，誰能站得住呢。

註解

天主羔羊，救主耶穌，啟開前四道印，皆有馬出現，而其顏色，各有不同，均有取義。白色，有榮勝喜慶之意；紅色，有流血慘殺之意；黑色，喪服，有凶荒之意；（秤，是說將來糧食缺乏，不可多得，將以秤限定分量。）下文，一升麥子云云，亦是言糧價之高貴（你來）是對驕馬者言，通行之拉丁文，則作你來看，似乎對若望言，不合希拉原文。淡白色，近乎灰色，爲亡人之色，故爲死亡之像。此也，獄非必是永苦地獄，爲死人所歸之處。

第七章

義辣爾
民預簡
之數

過了這事，我看見有四位天神站在地地的四角掌管地上四方的風，禁風吹曠在地上、海上，及一總樹上。我又看見有一位別的天神，從出太陽的地方升上去，拿着活天主的印，向着那四位領了害地、害海權柄的天神，大聲呼號說：「你們不要害地、害海、害樹木。」等我們在我們天主眾僕的額上打上印。我聽見在義辣爾子孫的各支派裏，打上印的數目，共有十四萬四千。在如達支派，打印的一萬二千。路本支派，一萬二千。加德支派，一萬二千。亞瑟爾支派，一萬二千。厄弗達利支派，一萬二千。瑪納瑟支派，一萬二千。西默盎支派，一萬二千。肋未支派，一萬二千。依撒加爾支派，一萬二千。匝布隆支派，一萬二千。若瑟支派，一萬二

得救者
之多

千。伯雅明支派一萬二千。⁹過了這事，我看見有衆多的人，沒有人可以數得過來，是從各國各族各民各方言來的。他們在寶座及羔羊面前站着，身穿白衣，手拿得勝枝。¹⁰大聲呼號說：救全之恩，應歸於坐寶座的，我們的天主，並歸於羔羊。¹¹於是在寶座及長老並四活體的周圍站立的諸位天神，就都在寶座前面向地下俯伏朝拜天主。¹²說：亞孟願讚頌、光榮、明智、感謝、敬禮、權能、勢力，都歸於我們的天主。至于萬世無窮。亞孟。¹³有長老中的一位，問我說：這些穿白衣的，是什麼人，是從那裏來的呢。¹⁴我對他說：我主，你知道，他給我說這些人，是從大患難中來的，他們在羔羊血裏洗白了他們的衣裳。¹⁵所以他們如今在天主寶座前，也在他的殿裏，日夜奉事他。那位坐寶座的，用自己的帳幕庇蔭

他們。16 他們以後再也不飢，再也不渴了，太陽及一切炎熱，也不困苦他們了。17 因為在寶座中的羔羊，要牧養他們，領他們到生命的泉水。天主也要把他們的眼淚，全給他們擦乾。

註解

所說義辣爾人被簡之總數，與各支派之分數，祇可作喻言

看不可沾滯字面，認為實數，不過言其衆多，而又有次序耳。卽義辣爾人之名稱，亦非專指彼如德亞人，蓋凡效法古聖祖之信德，而蒙簡爲天主子民者，皆義辣爾人也。若查信從十二宗徒所傳救主之福音，正如彼血統之如德亞人之有十二祖也。以上論在世被簡之人，得有天主印號，可蒙天主特別保護此節以下，論已升天堂之人，來自天下萬國，有無數之多，得勝枝卽櫻樹枝，西名巴爾瑪樹，人以其條長葉密，秀雅可觀，每持之以表慶賀之意，或示凱旋之榮，聖公會凡給致命聖人像，必持此枝，蓋原於此。

第八章

羔羊啟開第七道印的時候，天上靜默了約半點鐘。我看見在天主面前站立的那七位天神各有給他們的號筒。有一位別的天神來站在祭臺前，拿着金香爐，有給他的許多香，爲同諸聖的祈禱，併獻於寶座前的金臺上。那香烟和諸聖的祈禱，就從天神手裏，升到天主面前。天神提着香爐把臺上的炭火，滿滿裝上，就投在地下，遂就打起雷來，並有聲音閃電地動。那拿着七個號筒的七位天神，就預備着吹號。第一位天神一吹號，就有冰雹，有火，攪雜着血，投在地下，地就被燒三分之一，樹木被燒三分之一，青草全被燒盡。第二位天神一吹號，就有彷彿燃着火的一座大山，投在海裏，海就三分之一變而爲血。海

裏的活物也死了三分之一，船也壞了三分之一。¹⁰ 第三位天神一吹號，就有一個大星，着火如同火炬，從天下落，落在江河的三分之一，及各水泉。¹¹ 這星名叫苦蒿，淡水三分之一，就變爲苦蒿，因爲淡水變爲苦水，就死了許多的人。¹² 第四位天神一吹號，太陽三分之一，月亮三分之一，星象三分之一，都受了擊打，至于各體三分之一，都黑暗了。白日失光，三分之一，黑夜一樣。¹³ 我又看見一個鷹，飛翔天空，也聽見他大聲說：禍哉，禍哉，禍哉，世上居住的人，因爲其餘三位天神，還要發號筒的聲音。

註解

金臺上古聖殿中祭臺有二，一爲獻牲，一爲獻香，此獸

香之臺，在至聖所殿內，上面鋪以金製，故稱金臺，若望謂天堂，亦有此

天星隕
地

景蓋喻言也前四號筒預示之世末災異皆直接對無靈之物間接對人末三號筒方及重接罰人之事蓋以彼時人心已壞普樂造物真主彌情世物天主先降此詞以儆之冀其悔改也

第九章

第五位天神一吹號我就看見一個星從天落地有給他的幽穴的鑰匙。他一開那幽穴就有煙從穴裏冒上來像一座大窯的煙太陽及空中的氣都被那穴裏的煙昏暗了。從煙裏出了許多飛蝗在地上有給他們的能力如同蠍子有的能力。吩咐了他們不要傷害地上的草連一個青科一棵樹也不可傷害。但要傷害在額上沒有天主印號的人。却不許飛蝗害死他們。只

叫他們受五個月的苦痛。他們這苦痛就如蠍子螫人的苦痛。○
在那日期內，人求死不得死，盼望死來，死却躲避他們。○
那飛蝗的形像彷彿預備上陣的馬，頭上戴的像金冠，面貌像人的面貌。
○有髮，像女人髮，牙像獅子牙。○有甲像鐵甲。他們的翅有聲音，
像許多車馬上陣奔跑的聲音。○有尾像蠍子尾，尾上有針刺，能
以傷人五個月。○有幽穴的天神，爲他們的王。這王的名字，赫伯
來話叫亞巴東。希拉話叫亞玻力用。○
頭一樣禍纔過去，你看
又有兩樣禍要來。○第六位天神一吹號，我聽見一個聲音，從天
主面前金臺的四角出來。○
向拿號筒的那第六位天神說：你把
在歐弗拉德大河捆着的那四個天神放開。○
那四個天神就被
放開，他們早預備了，到某年某月某日某時，要把人殺死三分之

難禍之烈

一。¹⁶馬軍的數目是二百兆。他們這數目，我聽見了。¹⁷在顯示中，我是這樣看見的，那些馬及騎馬的，都穿着甲，其如火，如紫玉，如硫磺，馬頭像獅子頭，他們口裏出火，出煙，出硫磺。¹⁸從他們口裏出的火、煙、硫磺，這三宗災難，殺死人丁三分之一。¹⁹這馬的能力，是在他們口裏及尾上。他們的尾像蛇尾，有頭，他們就用他害人。²⁰其餘沒有被這災難殺死的人，還是不悔改，仍舊敬拜魔鬼，敬拜他們手所製造的，那些不能見，不能聽，不能行走，金銀銅木石的態像。²¹他們還是行兇殺人，行邪法，奸淫，偷竊，並不悔改。

註解

（天界落地云云或指撒殫，世末得天主允准，開幽穴地獄之門，俾多廢出世肆虐。）¹⁶說飛蝗必非真蝗，作喻言觀可也。¹⁷幽穴的

天神與下文被捆的天神，俱指魔鬼，有被罰之天神也。亞巴東譯言敗壞者，與耶穌救主之名，迥相反對。二二。預言世末戰禍之烈，不復用刀槍之類，惟用火煙硫磺，蓋指各種殺人機器，與毒氣之屬，人觸之即死。

第十章

我又看見一位別的天神，力量雄壯，從天而降，身披雲彩，頭戴虹光，面容像太陽，兩足如火柱。手裏拿着一本展開的小書，置右足於海上，左足於地上。大聲呼號，如同獅子吼，他呼號一定，就有七個雷霆發聲。那七個雷霆發了聲，我就要寫出來，聽見天上有聲音對我說，那七個雷霆所說的，你該封緘，不可寫出。我看見的那位在海上及地上站立的天神，就向天舉起右手來。

世末已
迫

指着那位造天及天上所有造地及地上所有造海及海中所有永世生活的^主天發誓說時候不再延長了。但在第七位天神發聲的日期他吹號的時候天主的秘事必要成全就如天主藉着自己的僕人衆先知所報的福音。我在先所聽見的那天上的聲音又有話給我說那位在海上及地上站立的天神手裏展開的那本小書你去取過來。我就到那位天神那裏向他說給我這本書。他對我說你拿去吞了他必要叫你肚裏苦口裏甜如同蜜一樣。我從天神手裏接過小書來就吞了他果然在我口裏甘甜如蜜但既吞之後肚裏却苦起來。他又給我說你還該給那些邦國人民方言君王說先知話。

註解

（七雷發聲）乃有言之聲有所指之事。惟查若輩獨知不准外傳耳。故曰當緘封不可寫出。⁶⁻⁷（時不再延）言世界窮盡來到也。但等天神末次吹號。天主審判世界。建立永遠天國之秘謀。必要成就。（肚裏苦澀）因書中所言。皆世末災異。

第十一章

1 又給了我一根葦秸彷彿棍杖。說你起來把天主聖殿及祭臺並在內敬禮的人都丈量丈量。2 至于聖殿外院却該棄置在外。不要丈量。因為已經捨給外教人。他們要踐踏聖城四十二個月。3 我要打發我那兩個作証人。穿着苦衣作先知。^{傳道人}一千二百六十日。^{三年半}他們就是在世界的主宰面前站立的那兩裸阿

世末二
古聖復
來

摩羅出
先知

里瓦樹那兩支燈臺。誰若願意害他們就有火從他們口裏出來要燒滅他們的仇人。誰若願意傷損他們就要這樣被殺。他們有權柄閉天不叫天下雨在他們作先知的日子他們還有權柄管水使水變血還可以隨自己的意思用各樣災難懲罰世界不拘次數。懲罰原文作打。○幾時他們作証完了就有從幽穴上來的那獸同他們打仗還要得勝他們把他們殺害。他們的屍身要躺臥在大城的街道上這城按着借意稱為索多瑪厄日多就是他們的主被釘十字架的地方。有各民各族各方言各邦國的人三天半看見他們的屍身不許人把他們的屍身安放在墳墓裏。○世上居住的人就要為他們的緣故喜樂彼此送禮物因為那兩位先知叫世上居住的人受了苦痛。○行過了三天半有從

二聖復活

加入恩主

立天國
公審判

天主來的生活之氣入他們(的屍身)他們就站立起來、看見他們的人都狠害怕。¹²兩位先知就聽見天上有大聲音向他們說上這裏來。他們就乘着雲彩升天、他們的仇人也看見了。¹³同時有大地動、那城倒了十分之一、因地動而死的、有七千人、餘剩的人都害了怕、就歸光榮於天上的天主。○¹⁴第二樣禍過去、你看第三樣禍又快來。¹⁵第七位天神一吹號、天上就發大聲說、世界上¹⁶的國成了我主的、並他基利斯督的國、他要為王、至于萬世無窮、亞孟。¹⁶那二十四位在天主面前坐在他們寶座上的長老、就俯首至地、朝拜天主、說、¹⁷主、全能天主、現在有、已往有的、我們感謝你、因為你得了你的大權、立了你的王國。¹⁸外邦發了怒、你的怒也到了、就是到了時候、要審判衆死人、也要賞報你的衆僕役、先

知及諸聖並一總敬畏你聖名的人不分大小還要敗壞一總敗壞世界的人。¹⁹那時天上天主的聖殿就敞開他那結約之櫃也在他聖殿中顯露出來。隨就有閃電聲音雷霆地動下大雹子。聖殿

聖名等聖字原文無

註解

1-2 其時日路撒冷聖殿已毀所說皆喻言凡虔誠信主之人如

在聖殿內蒙天主庇佑可免世末各種災害而不同頭之如德亞人與外
教人則如在聖殿外必遭蹂躪此處與前章所說受印號之十四萬四千
大意相同³（兩作証人）指厄利亞與厄奧可世末復來傳教另外勸如德
亞人回頭傳教三年半致命既而復活升天。⁷ 幽穴之獸指魔魁路濟弗
爾世末出世暫勝即敗。¹³（歸光榮於天主）另外指義辣內人世末必回頭
認主也。

披星踏
月之女

彌額爾
大敗魔
魁

第十二章

天上出現一個大像，有一個女人身披太陽，足踐月亮，頭上戴着十二星的冠冕。他當時正懷着胎，因為產生艱難，疼痛的呼叫。天上又出現一個像，有一條紅色的大龍，有七個頭，十個角，七個頭上戴着七個王冠。他的尾勾拉天上星宿三分之一，投在地下。這龍站在將產生的那女人面前，等他產生了，吞喫他的鬼子。女人產生了一個男兒，是將來要拿鐵杖，統管萬邦的。他的兒子被提上去，到天主及他的寶座那裏。女人就逃入曠野，那裏有天主給他預備的地方，叫人在那裏供養他，一千二百六十日。○天上有一大戰，是彌額爾和他的衆天神，同龍交戰。龍和他的衆天神就反攻。但他們沒有得勝，天上再找不着

天上凱

魔在世
肆虐

他們的地方了。這被趕下來的大龍，就是叫魔鬼，又叫撒旦的。那個古蛇原是迷惑普世界的。他被趕到地下來，他的衆天神也和他一同被趕下來。¹⁰我聽見天上有聲音說：如今我們天主的救全德能、王國及他基利斯督的權柄都成立了，因為那控告我們衆弟兄的日夜在我們天主臺前控告他們（如今）已經被趕下去。¹¹衆弟兄是因着羔羊的血及自己所証的聖言得勝了他。他們至死不愛惜自己的性命。¹²所以諸天及住在其中的你們都喜樂罷。但是地與海要有禍了。因為魔鬼知道自己有不多的時候，懷着大怒，向着你們下去。¹³那條龍看見自己被趕到地下來，就追赶那生男兒的女人去。¹⁴有大鷹的兩個翅膀，給了她。女人叫他飛入曠野，到自己的地方，躲了蛇的面。在那裏受供養。

過六年，又二年，又半年。¹⁵ 那蛇在女人後頭，從口裏發出水來，如一道河，要叫女人被河漂去。¹⁶ 地却幫助了女人，把龍口發出來的河道，開口吸下去。¹⁷ 龍就向着女人發怒，乃去與他別的女人交戰，就是那些遵守天主誠命，爲耶穌基利斯督作証的人。¹⁸ 那時，龍就在海邊沙灘上站下。

註解

¹⁴ 此女爲誰，按學士公論，爲聖教會之喻，初爲義辣爾之古教會，因着童貞聖母瑪利亞，誕生了救主耶穌，自聖神降臨日起，古教改奉新教，以後常不斷產生教友，爲耶穌之神長，瑪利亞產耶穌，雖無產難之苦痛，而聖教會產生教友，使作耶穌肢體，成一完全肖似救主之人，多受困苦，大非易事。大龍指魔魁路際弗爾，初誘天神三分之一，教主受罰，後百方謀害救主，與其所立之教會。¹⁵ 被捉去，指耶穌復活升天。¹⁶ 逃

入曠野指聖教被大害難，教長教友多逃避曠野，或地窟中，然爲日無多，僅一千二百六十日，卽三年半。三、魔鬼不能害及已升天之耶穌，乃多方擾亂耶穌所立之教會，所說發水成河，云云，或指異端之流行，或指酷烈之教難，所說地開口吸之，指異端渠魁，或殘害聖教之人，倏忽滅亡也。○此章與前章，不相連屬，前章言公審判已到，天主要行賞罰，分別人類之善惡，此章與後教章，忽又論聖教會如何被仇魔攻擊，然雖被攻，終必獲勝。

第十三章

1 隨後，我看見一個獸，從海裏上來，有七個頭，十個角，十個角上戴着十個王冠，七個頭上都有褻慢的名字。我見的這獸，像豹一樣，脚却像熊脚，口像獅子口，那龍把自己的能力，座位，大權都

出海之
怪獸

給了他。我看見獸的七個頭內中有一個像受了死傷的。這死
 傷却治好了。普世的人都驚訝跟那獸去。他們朝拜給獸權柄
 的那龍也朝拜這獸說。誰比得這獸呢。誰能同他交戰呢。有給
 他的口能說大話。並說褻慢的話。又有給他的權柄。可以有作爲
 四十二個月。他就開口向天主說褻慢的話。褻慢他的名字。並
 他的幕府。及那些住在天上的。他又得了允許。同聖徒戰鬪。並
 且得勝他們。也給了他權柄。可以制服各族各民。各方言。各邦國。
 凡住世界的人。他們的名字。從創造世界。沒有記在被殺羔羊
 的生命冊子上的。將來都要朝拜他。誰若有耳朵。就該當聽。¹⁰
 誰擄人去。將來也要被人擄去。誰刀殺人。也要被刀殺。這就是聖
 徒的忍耐。及信德的所在。○我又看見一個別的獸。從地裏上

出地之
 怪獸

激烈之
敵難

來有兩個角彷彿羔羊說話像龍。¹²他在頭一個獸面前能使用他的各樣權柄還能夠叫世界及住世界的人都朝拜那治好死傷的頭一個獸。¹³他又行大奇蹟至于在衆人面前叫火從天降地。¹⁴他因着在獸面前有容許他行的那些奇蹟就把住世界的人都迷惑了他就告訴他們給那受過刀傷還活着的獸立像。¹⁵他又給的權柄叫那獸的像有了活氣並叫那獸的像會說話。¹⁶凡不拜獸像的人都要被殺。¹⁶他又叫一總的人不論大小貧富自主的爲奴的都在右手上或在額上受一個印號。¹⁷除非受這印號的(就是有獸的名字或有那名字的數目)誰也不能買也不能賣。¹⁸這裏要有明智有明悟的就該算算獸的數目因爲這數目是一個人的數目他的數目就是六百六十六。

註解

1-2 解經學士大都謂此獸喻世未出世之假基利斯督，人面獸心，有王者之尊榮，得撒彈之助力，所謂出于海者，蓋以海喻世事之不平，彼即因時局變亂而得崛起也。7-8 教難大作，失信從邪者多，惟預備之人得免。10 聖徒知教難亦天主所許，惡黨暫時得意，終必覆敗，惟有堅持信德、忍耐而已。11-12 此似羔羊之獸，蓋喻偽哲學（下十六、十九、二十章）推明偽先知，此等哲學不以武力，惟用邪說巧辯，引人背叛天主，歸順魔魁，大為假基利斯督所倚重，故曰在獸面前云云。13 之數，至今尚無公認之確解，惟知係一人之數，蓋其人之名，照希拉或希伯來文字，含有六百六十六之數。

西雍山
之羔羊

羔羊之
侍從

世末傳
福音

第十四章

我又一看，忽見羔羊立在西雍山上，有十四萬四千人，與他同在他們額上，都有寫着他的名，及他父的名。我聽見有聲音從天上來，好像大水的聲音，又像大雷的聲音，我聽見的那聲音，還像彈琴的人，正彈他們的琴。他們在寶座前，在四活體，並衆長老前，唱的歌，好像是新歌，除了從世界買來的那十四萬四千人以外，沒有人能學會那歌。這人們，是沒有同女人受染污的，因為他們是童身。這人們，無論羔羊往那裏去，他們是常跟隨他的。這人們，是從人間買來的，為天主及羔羊的先薦之果。在他們口裏，找不出謊言來，他們在天主寶座前，是沒有玷染的。在天主寶座前句古卷多無。○以後我看見一位別的天神，飛翔天中，有永遠的福

他
我
傾
覆

音要報給住世界的人就是報給各國各族各方言各百姓。他就大聲說你們當敬畏天主歸光榮於他因為他審判的時候到了你們當敬拜造天地海洋及衆水泉的天主。又有一位天神跟來，說：倒了，那大巴彼隆。他會用他那邪淫的怒酒叫萬邦的人墮。又有第三位天神也跟他们來，大聲說誰若拜了獸拜了他的像，又在自己額上，或手上，受了（他的）印號，這人也必要啞。與主震怒的酒，就是注在天主震怒杯中的純酒，他還要當着聖天神的面，並當着羔羊的面，在火裏硫磺裏受煎燒。他們受煎燒的煙，往上冒，直到萬世無窮。那些拜獸並拜獸像的，連凡受他名字印號的，日夜不得安息。這就是聖徒忍耐的所在，他們遵守天主的誠命，與耶穌的信德。○我聽見有聲音從天上來說：

死於主
者福哉

秋收喻

你寫出來。死在主內的人是有福的死者。聖神說從如今就叫他們脫離自己的苦勞，得着安息，因為他們的工行，跟他們去。○¹⁴我又一看，忽見一片白雲彩，坐在雲彩上的一位彷彿人子，頭上戴着金冠，手裏拿一把快利的鐮刀。¹⁵另有一位天神從殿裏出來，向那位坐在雲彩上的大聲呼號說：拿出你的鐮刀來收割罷。因為收割的時候到了，世上的莊稼已經熟熟了。¹⁶那位坐在雲彩上的，就把鐮刀投在地下，地上的莊稼就被收割了。○¹⁷又有一位天神從天上的殿中出來，他也拿着一把快鐮刀。¹⁸另有一位天神從祭臺中出來，他有管火的權柄，大聲向拿快鐮刀的呼號說：拿出你的快鐮刀來收割地上葡萄園的果實罷。因為他的葡萄成熟了。¹⁹那位天神就把他的快鐮刀投在地下，收割了

醱酒

地上的葡萄，然後投在天主震怒的大醱酒槽裏。²⁰那醱酒槽就在城外被踐踏，有血從槽裏流出來，深到馬嚼子，遠有一千六百

斯達底亞。

三斯達底亞，合中國官里一里。

註解

¹ 世末，聖教會雖遭如許客難，依然鎮靜不搖，故以西雍山為喻，在此山上，偕同救主，得享平安之福。⁴（他們是童身，按聖經語法，每以不忠信於天主，敬拜邪神為犯奸，而以誘惑教友背主信邪之敵城，為淫婦，則此處所說之童身，或但指保存信德，不為邪說所惑之善信教友。¹⁵）

（天神從殿裏出來云云）傳天主聖父的命，聖父為稼穡之主，收割之時，日由他酌定。²⁰言世末惡人遭慘殺，受罰之烈。

最後七
災

主
勝者讚

第十五章

我又看見天上有一個又大又奇妙的喻像，有七位天神，拿着最後的七災。天主的義怒，要因着這七災，完全發洩出來。我看見好像有個玻璃海，海中有火攪雜，那些克勝了獸，及他的像，並他名字的數目的人，立在玻璃海上，拿着天主的琴。他們唱的是天主僕人每瑟的歌，也是羔羊的歌。說主全能天主，萬世之王，你的工程，是偉大的，奇妙的。你的道路，是公義的，真實的。主，誰敢不敬畏你，不光榮你的名呢？因為惟有你是聖的，萬民都要來你面前，欽崇朝拜，因為你那公義的判斷，已經顯明了。○。過了這事，我看見天上作証的帳幕殿，敞開了。那拿着七災的七位天神，從殿裏出來，穿着潔白光明的麻衣，腰間束着金帶。有

七金盃

活體中的一個給了那七位天神。七個金盃，漸漸盛着萬世生活天主的義怒。因着天主的尊威德能，殿裏充滿了煙氣，沒有人能進殿內，直等到七位天神降完了七災。

註解

2. (得勝歌云) 擄至死保存信德，不為異端邪說所惑之人。

每瑟的歌，即每瑟率領義揀爾民過紅海後讚美天主之歌，見出日多篇

第十五章。天主羔羊救人脫罪，有以似之故曰，也是羔羊的歌。公審判之日，即惡人亦將承認天主的公義，敬崇朝拜。

災
連降七

第十六章

我聽見有大聲音從殿裏出來，向那七位天神說：你們去，把盛天主震怒的七盃，傾注地下。」第一位天神就去，把自己的盃傾注地下，遂有又凶又毒的瘡，生在那些有獸印號及拜獸像的人身上。」第二位天神把自己的盃，傾注海洋，海水就變爲血，如同死人血，一切海中的活物，就都死了。」第三位天神把自己的盃，傾注江河及衆水泉，水就變爲血。」我聽見掌管衆水的天神說：已往有現在有的主啊，你是公義的，聖善的，所以這樣判斷了。」因爲他們傾注了諸聖及先知的血，你就給他們血嘔，這是他們當受的報應。」我又聽見祭臺那裏說：是主全能天主，你的判斷是真實的公義的。○第四位天神把自己的盃，傾注太陽上，就

給了太陽薰炙人的能力。人受大熱的薰炙，就侮辱那有權柄掌管這災的天主的名字。他們並不悔改，歸光榮於天主。○¹⁰第五位天神把自己的盃傾注在獸的座位上。獸的國就成了黑暗的人疼痛的。咬自己的舌頭。¹¹因着自己的疼痛，及自己的瘡，他們就侮辱天上的天主，並不悔改他們的行爲。○¹²第六位天神，把自己盃傾注歐弗拉德大河，河水就乾了，爲給從日出之處來的君王預備道路。¹³隨後我看見三個污穢的神，相似蝦蟆從龍口獸口，及假先知的口裏出來。¹⁴他們本是魔鬼的神，行些奇事。他們到普天下君王那裏，聚集他們，要在全能天主的大日出戰。¹⁵（你看，我就來到，像賊一樣那醒着，穿着自己的衣裳，不赤身而行，叫人看見自己醜陋的，纔是有福之人。）¹⁶魔鬼們就把衆王聚

到一個地方，赫伯來話，叫哈爾馬日東。○¹⁷第七位天神，把自己的盤，傾注在空氣中，就有大聲音從殿裏，寶座間發出來，說：成了。¹⁸遂有閃電、聲音、雷霆，又有大地動，世界從有人以來，總沒有過這樣重大的地動。¹⁹那大城分裂三區，外邦的城也都倒塌了。天主也沒有忘了那大巴彼隆，就把盛天主震怒的酒爵給祂（嗑）。²⁰各海島都逃避了，山嶺也都不見了。²¹又有大雹子，從天落在人身上，那雹子彷彿銀寶一樣大。人因為受這樣重大的雹災，就侮辱天主。

註解

此世末災異，較前七號筒之災尤烈。⁷（我聽見祭臺說）或指管火之天神，或指致命者之靈魂，合詞稱頌天主的公義。¹⁵聖若望念及後

日之危險，不覺爲彼時教友喫一驚，乃引救主之言，以和慰勉。哈馬日東在巴來斯定中心地面爲古昔有名戰場，所說魔鬼召集諸王在地，與聖教會爲敵者，蓋喻言也。大意謂世末無宗教派，聯合一氣，起反對教會，然不能久，終遭失敗。

第十七章

囑
諭
之

拿着七盃的七位天神，其中有一位來給我說：你來，我叫你看見那坐在許多水道上的大娼婦，所要受的判斷。罪案。世界衆王同他犯了奸淫，住世界的人也都嗑醉了他淫亂的酒。我精神超拔，天神提我到曠野裏，我便看見一個婦人坐在獸身上，獸是朱紅色，有七頭十角，滿身是褻慢的名號。那婦人穿着紫紅，和

朱紅色的衣裳，用金子、寶玉、珍珠作妝飾，手裏拿着金杯，杯中滿
滿盛着可憎之物及他淫亂的污穢。在他額上寫着奧秘的名
號，叫大巴彼隆，世上娼妓及一切可憎之物的母。我又看見這
婦人嗑醉了聖徒的血，就是爲耶穌致命者之血，我看見他就大
大的驚訝。天神給我說：你爲什麼驚訝？我要把這婦人及馱着
他，有七頭十角的那獸的奧秘，告訴你。你見的那獸，先前有，如
今沒有，將來還要從深淵裏上來，然後歸于滅亡。住世界的人，凡
名字沒有從創造世界，寫在生命冊子上的，看見那獸，因爲他先
前有，如今沒有，後來又有，就必要驚訝。此處，心裏要有明智，那
七頭就是婦人坐着的七座山，也是七個王，五個已經凋落，一
個還在着，另有一個還沒有來，幾時他來了，必要暫時存在。那

七頭十
角解義

黃婿末
路

先前有如今沒有的獸，他是第八個，是從七個裏頭出的，也歸于滅亡。¹² 你見的那十角，就是十個王，他們還沒有得國，但他們必要同獸得着王權，一點鐘。¹³ 他們都是一心，要把自己的能力權柄都給了獸。¹⁴ 這些王都要同羔羊打仗，羔羊却要得勝他們，因為他是萬主之主，萬王之王。偕同羔羊的，就是那些蒙召被選，有信德的人。¹⁵ 天神又給我說：你見的娼婦坐着的，地方，那些水（道）就是衆百姓，衆邦國，衆方言。¹⁶ 你見的那十角及那獸，他們要惱恨這娼婦，叫他被遺棄，赤身露體，還要喫他的肉，用火燒燬他。¹⁷ 因為天主叫他們心裏願意，作自己所喜悅的事，又叫他們齊心把自己的國，給了獸，直到天主的話完全應驗了。¹⁸ 你見的那婦人，就是統管世界君王的那座大城。

註解

先知之言，諸多奧秘，本敢強爲解釋，大意以淺服豔妝之娼婦，比巴彼隆，謂其富強甲天下，而風俗敗壞特甚，恒與天主聖教爲敵也。厥後巴彼隆失敗，而羅瑪崛起，有統御天下之能力，然敬拜無稽之邪神，殘害聖教，與古巴彼隆正同，故聖伯多祿等，每以巴彼隆之名，暗指羅瑪。至聖若望此書所說之大城巴彼隆，似又別有所指，蓋指世末假基利斯督之都會然，此都會亦未必確指一城，或泛指反對聖教之社會黨，與無宗教派之學說，然無論何指，凡此諸仇，終歸消滅，而我救主耶穌之永遠天國，必當成立，此則可無疑者。

第十八章

詳述巴
彼隆傾
覆情形

過了這事，我看見另一位有大能力的天神，自天而降，地就被他光榮照耀。他大聲呼號說：倒了，倒了，那大巴彼隆成了魔鬼的住處，一總邪神的牢圈，一切污穢可惡的禽鳥的巢窟。因為萬國都嗑了他淫亂的怒酒。世上的君王，世上的商賈，因他繁華太甚，就發了財。○我聽見又有一個從天上來的聲音說：我的百姓，你們當出離此城，免得在他的罪惡上有分子，又在他的災禍上受連累。因為他的罪惡已經上通于天，天主想起來了他那悖逆的惡行。他怎樣待了你們，你們也該怎樣待他，按照他所行的，加倍還給他。他給你們倒的那一杯，你們也加倍倒給他。按照他光榮自己，及愛繁華的程度，也該一樣叫他受痛苦哀

傷，因爲他心裏說：我坐皇后的位，我不是寡婦，必不至于哀傷。爲此，將來一日之間，他的災禍就要來到，有死亡、哀傷，也有飢荒。他還要被火燒燬，因爲審判他的天主，是有權能的。世上的君王，向來同他行邪淫，和他快樂的，幾時看見他被焚燒的煙，必要爲他流淚、搥胸哀哭。¹⁰ 因爲懼怕他的刑罰，就站在遠處，說：可憐，可憐，巴彼隆大城哪，強盛的城哪，一點鐘的時間，你的罪案就來到了。¹¹ 世上的商賈，也都爲他流淚哀痛，因爲再沒有人買他們的貨了。¹² 這貨是金、銀、寶石、珍珠、細紵布、紫紅布、綢緞、朱紅布，還有各種香木、各種象牙器物、各種寶石器物，也有銅、鐵、玉的器物。¹³ 又有肉桂、香料、香膏、酒油、麪粉、小麥、牛羊馬、四輪車、奴才、人口、人口，原文人的生命。¹⁴ (大城哪) 你所嗜好的果品，離開了你，一切甘旨的美

味華麗的物品也從你這裏失去再也尋不着了。¹⁵販賣這些貨物的商人因着那大城發了財的因爲懼怕他的刑罰就站在遠處流淚哀哭。¹⁶說可憐可憐這大城哪向來是穿着細縐布紫紅色與朱紅色的衣裳又用金子寶石珍珠爲粧飾的。¹⁷偌大的富華一點鐘的時間都沒有了。一總管船的及一總坐船往一方去的並衆水手及凡在海裏營生的都站在遠處。¹⁸望見他着火的煙就喊着說有什麼城能比這大城呢。¹⁹他們又在自己頭上撒土流着淚哀痛着。喊叫說可憐可憐這大城哪。凡在海裏有船的。都是因着他的富饒發的財乃如今一點鐘的時間成了一片荒場。²⁰天哪爲他踴躍罷。你們衆聖徒衆宗徒衆先知也踴躍罷。因爲天主按照你們所受的判斷判斷了他。²¹那時有一位有大

力量的天神舉起一塊石頭來，像塊大磨石一樣，扔在海裏，說：那巴彼隆大城將來要被扔下去，就是這樣猛烈，以後再找不着他了。²² 彈琴的、奏樂的、吹笛簫的、吹號筒的那些聲音，在你這裏再也聽不見了。各樣手藝工人在你這裏也再遇不見了。推磨的聲音，在你這裏也再聽不見了。²³ 而且在你這裏燈光再也不照耀了。在你這裏，新郎新婦的聲音再也聽不見了。因為你的商賈，向來是世上的貴人，又因為萬國都受了你邪術的迷惑。²⁴ 就是先知及聖徒，並世上一總被殺人的血，也是在這城裏找出來的。

註解

此章細說巴彼隆被毀詳情，或謂古外教羅馬當第四五世時

連番被各野族攻破，焚殺搶掠，情形甚慘，居民除少數教友外，概死鋒鏑。

已足證實此章所預言。余曰：「不然，若謂此章之預言，或亦指古外教羅
瑪之被毀，以懲其三百年慘殺教友與種種騷奢淫逸之罪，則可。若謂專
指羅瑪一城，則恐失先知立言之本旨。蓋聖若望此書，諸多寓義，不可沾
滯字面。大意謂世末，教仇必遭滅亡，萬無倖逃之理。巴彼隆係反對天主
之公名，泛指仇教之各派，未必確指一城也。」

第十九章

過了這事，我聽見天上彷彿有眾多人的聲音，說：「亞肋路亞，救
全。光榮德能都是我們天主的了。」因為他的判斷是真實的，公
義的。他就判斷了那用自己的淫蕩敗壞世界的大娼婦，又從這
娼婦手裏報復了自己僕人的血。他們又重說一次：「亞肋路亞。」

天朝歡
杯賀主
榮勝

主
之
婚

娼婦(被燒)的煙，就往上冒，直到世世無窮。那二十四長老及四活體，就匍匐朝拜坐寶座的天主，說：亞孟，亞肋路亞。有從寶座出來的聲音說：你們凡天主的僕役，敬畏他的人，不分大小，都要讚美我們的天主。我就聽見彷彿有衆多人的聲音，又像大水的聲音，還像打大雷的聲音，說：亞肋路亞，因為我們的主，全能天主，今乃爲王。我們當喜歡踴躍，歸光榮於他，因為羔羊的婚期已到，他的妻已經預備了自己。就有光明潔淨的紵衣賜給他穿上，這紵衣就是聖徒的義行。天神向我說：你寫出來，那被請來赴羔羊婚筵的人，纔是有福的呀。又向我說：天主這話是真實的。我就投在他足前，要朝拜他。他向我說：你切不可如此，我與你及你那些爲耶穌作証的弟兄們，原是同僕，你朝拜天主罷。因

主出戰
之威儀主仇惡
之敗

爲預言的神恩，是給耶穌作証。○¹¹隨後我看見天敞開，忽有一匹白馬出現，騎這馬的，稱爲忠信者，真實者，他用公義審判，征討。¹²他的眼目，如同火燄，頭上戴着許多皇冠，又有寫的名號，除非他自己，沒有人認得。¹³他穿着染血的衣裳，也的名號稱爲天生物爾朋。¹⁴有天上的軍旅，跟隨他，他們騎着白馬，穿着潔白的紵衣。¹⁵又有雙刃的利劍，從他口裏出來，可以用他征伐萬邦，他要用鐵杖管制他們，還要踐踏全能天主赫赫震怒的醜酒槽。¹⁶在他的衣裳上，及大骸上，有寫着的名號，說萬王之王，萬主之主。○¹⁷我又看見一位天神，站在太陽上，向空中飛翔，叫鳥大聲呼號，說你們來聚齊，赴天主的大筵席。¹⁸叫你們喫君王的肉，將帥的肉，勇夫的肉馬的，及騎馬人的肉，並一總人的肉，不論他是自主

的爲奴的、小的大的。○¹⁹ 我看見那獸及世上的君王、並他們的軍旅、聚合一齊、要同騎馬的、也同他的軍旅打仗。²⁰ 那獸就被擒住、連在獸面前、行過奇事的、那個假先知、他曾用那奇事、迷惑了受獸印號的、及拜獸像的人、他也同獸一齊被擒住、他們兩個、就活活的被扔在火坑裏、裏頭燒的是硫磺火。²¹ 其餘的人、都被騎馬的口中所出的劍殺死、個個飛鳥、都喫飽了他們的肉。

註解

1 (亞肋路亞) 譯言、請讚美耶和華、耶和華譯言自有者、天主之

本名也。○(今乃爲王) 吾主本恒爲王、其無上主權、原無始終、然當巴彼隆與假基利斯督未敗亡之前、悍然與吾主爭權、別樹一幟、爭王子世、今彼醜類敗滅、吾主乃建永遠天國、獨操王權、⁷ 聖教會爲吾主之身體、之淨

配係聖經習用之喻言，自吾主初次降世，卽與人性並被贖之人類，且與每人靈魂締結婚約，合爲一體，然公判以前之教會，尙有多人在試探中，而公判以後之教會，則全體榮勝，合於救主，永不相離矣。（羔羊婚筵指天堂永遠真福婚筵之喻，已見福音書。19）（衆合一齊卽第十六章所說聚在哈爾馬日東者也，今始說明大戰之結果，六百六十六號之假其利斯贊與其臣假先知，同被擒獲，授于永獄。

第二十章

1 我又看見一位天神，從天而降，手裏拿着幽穴的鑰匙，及一條大鎖鍊。2 他就擒住那條龍，那條古蛇，就是魔鬼撒殫，把他拘禁一千年。3 扔他在幽穴裏，關閉其中，封上印，免得他再迷惑萬國。等到滿了一千年以後，却該暫時放開他。○4 我又看見多數寶

靈到世
末

座也有坐在寶座上的，就給了他們審判的權柄。我還看見那些
爲耶穌作証，並爲天主的聖言被斬首人的靈魂，還有那些沒有
拜獸，也沒有拜獸的像，也沒有在自己額上，或手上受了獸印號
人的靈魂，他們都得到了生命，就同基利斯督爲王一千年。（其餘
的人，沒有得生命，等到滿了一千年，這是第一次復活。在這第
一次復活有分子的，是有福的人，是聖人，第二次死，就不能傷害
他們了。原文在他們
身上無權他們必要作天主及基利斯督的司祭，將來
同基利斯督爲王一千年。○，及到滿了一千年，撒彈就要從監
獄裏被放開，他出來，就要迷惑世上的四極各國，迷惑高各，及馬
高各，爲聚集他們來打仗。他們的數目，如同海邊的沙。他們上
來，布滿世界，圍住聖徒的營壘，及挪斐城。就有火從天降下來，

人並復
受審

滅他們至于迷惑他們的那魔鬼就被扔在硫磺火的坑裏。就是獸¹⁰及假先知所在之處。他們日夜受酷刑。至于萬世無窮。○¹¹我又看見一個光明偉大的寶座。並坐在上面的那一位。從他面前地與天都逃避了。再也找不着他們的地方了。¹²我又看見死過的衆人。大的小的。都站在寶座面前。書冊也展開了。另有展開的一本書。是生命冊子。死過的衆人。都憑着這書冊上所記載的。按他們的行實受審判。¹³海洋就把在他那裏的死人交出來。死亡及墳墓。也把在他們那裏的死人交出來。這些人。個個都是按着自己的行實受審判。¹⁴以後死亡及墳墓。就被扔在火坑裏。這就是第二次死。¹⁵無論誰。若是名字沒有載在生命冊子上。就被扔在火坑裏。

註解

撒殫被繫一千年。自耶穌初次降世。以其苦難聖死。即將撒殫摧敗。所云被繫者。限制其害人之能力也。此與斯定謂魔鬼如被繫之惡犬。即本于此。千年之數。當活看。不可沾滯字面。言為時久遠。而終有定限也。(第一次復活)言善人靈魂一死之後。脫世苦而入天禧。是即出死入生。故曰。第一次復活。迨世界窮盡時。善人肉身復合於靈魂。永生永樂。是謂第二次復活。若惡人不然。先有肉身之死。後有復活。後地獄永遠之死。此第二次死。尤為可怕。古有異端。今已消滅。惟異教人中。尙有信者。伊等沾滯字面。見有第一次復活。又有與耶穌為王一千年之語。即謂善人惡人。必不同時復活。善人當先惡人一千年。此千年中。與耶穌同王于世。備享種種榮福。迨千年期滿。方有衆人復活。受審等事。然細按經旨。並無在世為王之意。謂善人惡人。不同時復活。亦與他處經言牴觸。如若望福音。是所言與耶穌為王一千年者。或指撒殫被繫期內。耶穌與在天堂之聖人。保佑聖教會。使大行于世。教會之人。佈滿天下。隨處敬主。並

敬聖人，求爲轉禱，是亦與耶蘇爲王之濫也。高谷、及馬高谷，係古時便
據義探附人之野族，此處借指聖教諸仇。營盤與愛，具指聖教會，爲
天主鍾愛之日路撒冷。

第二十一章

天地重
隨後我看見一個新天新地，因爲先前的天及先前的地已經
過去，海也沒有了。我若望，又看見那聖城日路撒冷，從天上天
主那裏降下來，已經預備妥當，彷彿新婦，爲自己的丈夫裝飾了
自己。我又聽見有從寶座出來的一個大聲音說：你看，天主的
帳幕就在人間，他要和他們偕同居住，他們作他的民人，天主與
他們偕同，自己作他們的天主。天主還要全擦乾他們的眼淚。

再也沒有死亡，再也沒有悲傷、哀號、疼痛了。因為那些前事，已經都過去。那位坐在寶座上的說：你看，我重新一切。他又向我說：你寫出來，因為這些話，是忠信的，是真實的。又向我說：都成就了。我是亞爾法，又是奧賀加，是原始，又是末終。誰渴了，我就把生命的泉水白白賜給他。誰得勝了，就必得着這些事。我要為他的天主，他要為我的兒子。至于那些怯懦的，不信服的，可憎惡的，殺人的，犯姦的，行邪法的，拜邪像的，及凡說謊言的，他們的原文下落，分子是在燒硫磺的烈火坑裏。這是第二次死。○那拿着七個盞，滿滿盛着最後七災的天神，其中有一位來同我說話。他說：你來，我要把那新婦羔羊的妻，顯示於你。我就神魂超拔，天神携我到一座又大又高的山上，把從天上天主那裏降下來的

天上日
路撒冷
之美麗

默示錄

二十一章

七百八十二

道路撒冷顯示於我。¹¹（這聖城）有天主的光榮。他的光¹²，如同城之光，¹³如同珍貴的寶石，彷彿瓊玖，明亮如同水晶。¹²牆垣高大，有十二道門，門前有十二位天神，門上有寫着的名字，是義辣爾子孫十二支派的名字。¹³向東三門，向北三門，向南三門，向西三門。¹⁴城牆有十二基石，基石上，有羔羊十二宗徒的十二個名字。¹⁵同我說話的（天神）拿着金葦稈的尺子，要量量那城及那城門城牆。¹⁶那城是四方的，長度寬度相同。天神用葦尺量了那城，共有一萬二千斯達底亞。¹⁷約四千里，長度、寬度、高度，都是相同的。¹⁷他也量了那牆，是一百四十四肘。天神的量法，是按人的量法。¹⁸牆是瓊玖石壘的，城是純金的，好像光潔的玻璃。¹⁹城牆的基石，是用各種寶石裝飾的，第一基石是瓊玖，第二是藍瑙玉，第三是綠瑪瑙，第四是

青蒼玉。²⁰第五是紅瑪瑙。第六是血紅玉。第七是金黃玉。第八是綠金剛。第九是黃璧璽。第十是翡翠玉。第十一是紫瑪瑙。第十二是紫晶玉。²¹那十二道門，是十二個珍珠。每一道門，是一個珍珠。城內的街道，都是純金的，好像徹亮的玻璃。○²²我沒有看見城中，有殿，因為主，全能天主，及羔羊，就是城中的殿。²³那城也用不着日月的光照，因為有天主的光榮，光照他。又有羔羊，為那城的燈炬。²⁴萬國都要在他的光下遊行。世上的君王，也要將他們的光榮體面，帶進這城內。²⁵白日城門不關，原來那裏沒有黑夜。²⁶他們要將萬國的光榮體面，帶進這城內。²⁷除非名字記在羔羊生命冊子上的，凡他們有染污的，或行可憎惡，及虛謊事的，都不得進這城。

註解

世末天降大火萬物燒燬改作新天新地當是實事不可如他處作喻言看參觀聖保羅羅馬書。三。10。聖伯多祿第二書。三。10-13。天上日黯淡冷降寒如新婦云云與下文九節(羔羊之妻)同同據公審判以後榮耀之聖教會將與救主結合永生永王再不相離然一則曰(從天降來)再則曰(天主的帳幕)就在人間似世界重新後將作善人享福之所其福樂之全備尤勝元祖在地堂時既無疾病死亡諸苦亦無罪惡之迹偕主同居常祈常樂。(重新一切耶穌將因罪敗壞的世界修補完好與下文(福成就了)之句義同滿了天主造世救世的終局(17)屆古時以肘當尺以指當寸中西同風所謂運肘知尺布指知寸也。(萬國人民)在他光下遊行言待入聖城享真福者天下各國人都有(說君王)不必是在世爲王者惟指榮簡之人復活之後個個尊榮如王耳。

生命河
生命樹

不夜城

第二十二章

天神又顯示我一道生命水的河，清亮如同水晶，是從天主及羔羊的寶座湧出來的。在城內街道當中，及河兩邊，有生命樹，每月結果子一次，共結十二次果子。樹上的葉，可以醫好萬民。以後再沒有咒棄的事了。在那城內，但有天主及羔羊的寶座，他的衆僕奉事他。他們也要看見他的面容，在自己額上，也帶着他的名號。以後再沒有黑夜了，他們也用不着燈光日光了，因為主天主要光照他們，他們將爲王，至于萬世無窮。○。天神又向我說，這些話是忠信的，是真實的，是衆先知神的主天主，打發他的天神，將那不久要有的事，顯示於他的衆僕。你看，我不久就來，誰遵守這書上的預言，誰是有福的。○。這些事，是我若顯

主臨在
還

聽見看見的。我一聽見看見就投在顯示我這些事的那位天使
 足前。要朝拜他。他給我說：你切不可如此。我和你及你的弟兄
 衆先鋒們，並那些遵守這書上預言的人，原是同僕。你朝拜天主
 罷。○他又向我說：你不可把這書上的預言封緘起來。密而不宣因
 爲日期近了。○誰作惡，還要他再惡。誰污穢，還要他再污穢。誰是
 義的，還要他再義。誰是聖的，還要他再聖。○你看，我不久就來，
 帶着我的酬報，按着每人的工行，報答每人。○我是亞爾法，又是
 奧買加，是最先的，也是最後的，是原始，也是末終。○那些在羔羊
 血裏洗淨自己衣裳的，是有福的。他們可以在生命樹上，有權柄，
 也可以從門裏進城。○城外，是那些狗，行邪法的，淫穢不潔的，行
 兇殺人的，拜邪像的，及凡喜愛及造作謊言的。○是我耶穌，打

發我的天神在衆教會內給你們證明這些事。我是達未的苗裔。後代早晨的明星。○¹⁷（聖）神及淨配都說請來罷。誰聽見就該說請來罷。^主誰渴了，就來罷。誰若願意，就可以白白的取生命的水。嗑。○¹⁸我切切誥誡凡聽見這書上預言的人，誰若在這預言上加添什麼，天主必將寫在這書上的災難，加在他身上。¹⁹誰若在這書上的預言，除去什麼，天主也必從這書上所寫的生命樹，及聖城，除去他的分子。○²⁰爲這些事作証的^{耶穌}說，實在，我不久就來。亞孟。主耶穌請來罷。²¹○願主耶穌基督的恩寵，常與你們衆人偕同。亞孟。

註解

¹⁵ 生命的河，樹，果子，俱是喻言，聊以地堂比天堂。所說醫好萬

民者言升天享福之人，來自天下萬國者，皆永遠免了各種疾苦。6（先知的神）點神字，不必是天主聖神，只是指先知被聖神感動之心神。14（還要他再惡，云云）是譏諷之詞，如言彼罪人不肯悔改，就任憑他們「靈」將來必有後悔之一日。15（謊言）此處另外指一切異端邪說而言。17（聖神及淨配）言教友有天主聖神，賦之熱心，與耶穌之淨配。聖教會，莫不切切盼望耶穌早來，重新世界，使曠陣之教會，變為榮耀之教會。

新經全集 下集

目錄

宗徒行實

共二十八章

聖保祿致羅瑪人書

共十六章

又 致格林多人第一書

共十六章

又 第二書

共十三章

又 致加拉達人書

共六章

又 致厄弗所人書

共六章

又 致斐理伯人書

共四章

又 致格羅森人書

共四章

又 致德撒洛尼人第一書

共五章

又 第二書 共三章

又 致弟茂德第一書 共六章

又 第二書 共四章

又 致弟鐸書 共三章

又 致費賴孟書 一章

又 致赫伯來人書 共十三章

聖雅各伯書 共五章

聖伯多祿第一書 共五章

又 第二書 共三章

聖若望第一書 共五章

又 第二書 一章

又

第三書

一章

聖如達書

一章

聖若望默示錄

共二十二章

